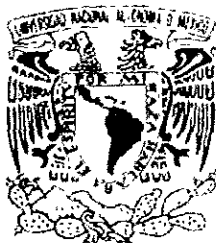


2ej

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
MÉXICO**



**La apreciación de la literatura infantil  
y juvenil en la educación básica**

**T E S I S**

**Que para obtener el título de Licenciada en  
Lengua y Literaturas Hispánicas**

**p r e s e n t a**

**Rosalía Gisela Lazcano Ramírez**

Asesora: Gloria Báez Pinal

**México, D. F.**

**1999**



**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**

**Tesis Digitales**

**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**

**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
MÉXICO**

**La apreciación de la literatura infantil  
y juvenil en la educación básica**

**T E S I S**

**Que para obtener el título de Licenciada en  
Lengua y Literaturas Hispánicas**

**p r e s e n t a**

**Rosalía Gisela Lazcano Ramírez**

**Asesora: Gloria Báez Pinal**

**México, D. F.**

**1999**

# Índice

|                                                                                 | Pág. |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| Introducción                                                                    | 1    |
| Capítulo I                                                                      |      |
| <b>La literatura infantil y juvenil</b>                                         |      |
| 1.1 Hacia una definición                                                        | 7    |
| 1.2 Origen y desarrollo de la literatura infantil y juvenil                     | 10   |
| 1.3 Géneros literarios infantiles y juveniles                                   | 14   |
| 1.3.1 Género lírico                                                             | 16   |
| 1.3.2 Género épico                                                              | 18   |
| 1.3.3 Género dramático                                                          | 23   |
| 1.3.4 Género didáctico                                                          | 24   |
| 1.4 El lenguaje infantil                                                        | 25   |
| 1.4.1 Evolución del lenguaje en el niño                                         | 26   |
| 1.4.2 Desarrollo de la comprensión del lenguaje                                 | 29   |
| 1.4.3 El vocabulario inicial                                                    | 31   |
| 1.4.4 Desarrollo gramatical                                                     | 33   |
| 1.4.5 Lectura y escritura                                                       | 34   |
| 1.5 El estilo de la literatura infantil                                         | 37   |
| 1.6 Selección del libro infantil                                                | 48   |
| 1.7 La literatura infantil y juvenil en México                                  | 58   |
| Capítulo II                                                                     |      |
| <b>La enseñanza de la literatura infantil en la educación básica</b>            |      |
| 2.1 La enseñanza del español en México                                          | 65   |
| 2.2 La recreación literaria en la modernización educativa                       | 80   |
| 2.3 La enseñanza de la literatura infantil a los profesores de educación básica | 87   |
| 2.3.1 La Escuela Normal                                                         | 88   |
| 2.3.2 La Universidad Pedagógica Nacional                                        | 97   |
| 2.3.3 La práctica docente real en el eje de recreación literaria                | 105  |

## **Capítulo III**

### **La apreciación de la literatura infantil y juvenil. Una propuesta de enseñanza para profesores de educación básica**

|                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.1 La educación básica, el docente y la<br>apreciación literaria                                                  | 121 |
| 3.2 Programa indicativo para el curso "La<br>literatura infantil y juvenil para profesores de<br>educación básica" | 123 |
| 3.3 Guía de estudio                                                                                                | 133 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <b>Conclusiones</b> | 141 |
|---------------------|-----|

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <b>Bibliografía</b> | 147 |
|---------------------|-----|

### **Apéndices**

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Apéndice A. Autores más representativos de la literatura<br>infantil y juvenil | 153 |
| Apéndice B. Lecturas clásicas para niños (Índice)                              | 199 |
| Apéndice C. Registros de observaciones realizadas en<br>escuelas primarias     | 205 |
| Apéndice D. La enseñanza del español en la escuela primaria<br>(Encuesta)      | 229 |

### **Anexos**

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Anexo A. Figuras literarias    | 235 |
| Anexo B. Avances programáticos | 239 |

## La apreciación de la literatura infantil y juvenil en la educación básica

"Decir a las gentes lo que deben leer es generalmente inútil o perjudicial, porque la apreciación de la literatura *es cuestión de temperamento* y no de enseñanza.

Oscar Wilde

### INTRODUCCIÓN

El analfabetismo<sup>1</sup> es una de las múltiples causas del retraso en el desarrollo de los países, razón por la cual se han elaborado diversos proyectos para tratar de subsanar este problema. Sin embargo, los resultados no son nada satisfactorios.

Dichos proyectos se preocupan por enseñar a niños y adultos a leer y escribir, es decir, por alfabetizarlos. Pero al parecer esto no es suficiente, ya que se da el caso de que muchos estudiantes, más de los que suponemos, en las instituciones de educación superior -sin profundizar en la educación básica o media- casi son "alfabetos funcionales"<sup>2</sup> puesto que su nivel de lectura no va más allá de una simple decodificación, lo que les impide llegar a un análisis a partir de la comprensión del texto.

El gobierno y las instituciones educativas se han preocupado por resolver esta situación diseñando propuestas para el fomento a la lectura a través del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, con el proyecto "**leer es crecer**"; de la Dirección General de Bibliotecas Públicas y su edición del periódico "**Tiempo de Niños**"; de la SEP con programas directos en las escuelas de educación básica como son los **Rincones de Lectura y el Plan de Actividades Culturales de Apoyo a la Educación Primaria**. Asimismo tenemos los nuevos planes y

---

<sup>1</sup> Analfabeto es el individuo que no ha accedido a la lengua escrita, por lo que no es capaz de darle uso

<sup>2</sup> Alfabetizada es la persona capaz de utilizar la lecto-escritura en su vida cotidiana de manera significativa. Un sujeto que no logra lo anterior pasa a engrosar las filas de los alfabetos funcionales, de aquellos que sabiendo leer y escribir no son capaces de utilizar estas herramientas más que para descifrar y copiar escritos.

programas de estudio para la educación básica (primaria y secundaria) que en la asignatura de Español, organizan los contenidos y las actividades en torno a cuatro ejes temáticos: lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria y reflexiones sobre la lengua. El eje de recreación literaria pretende que el estudiante adquiera el gusto por la literatura y este gusto lo lleve directo a la lectura de cualquier texto para cumplir así con el objetivo "fomentar la lectura".

También hay editoriales, asociaciones civiles e internacionales que coadyuvan al fomento de la lectura: el Fondo de Cultura Económica, AMAQUEMECAN, SITESA, Trillas, etc.; CUICA (Cultura infantil como alternativa), CIDCLI (Centro de información y desarrollo de la comunidad y la literatura infantil), IBBY (International Board on Books for Young People [su correspondiente en México es Asociación mexicana para el fomento del libro infantil y juvenil]).

Otra muestra del interés que este tema genera es la organización de concursos y premios, tanto nacionales como internacionales, por ejemplo el Premio Nacional de Literatura Infantil "Juan de la Cabada", el de la Paz "Gustav Heinemann" para Literatura Infantil y de Adolescentes, que se otorga en Alemania; el prestigiado Premio "Hans Christian Andersen" que otorga IBBY.

La mayoría de los proyectos mencionados tienen como objetivo primordial el fomento a la lectura, es decir, crear el hábito por ésta sin importar si es de tipo científico, técnico o informativo y dejan en un segundo plano el gusto por la creación artística o por el "amor por las letras".

Con estas reflexiones surgen las primeras interrogantes: ¿cuál ha sido el resultado de estos proyectos? ¿ha aumentado el número de lectores? ¿el nivel de lectura en los estudiantes es mejor? y, sobre todo, ¿los maestros de educación básica leen? ¿cómo afectan estos programas a los docentes de primaria? ¿cómo trabaja el profesor de primaria, la recreación literaria?, etc.

Es posible adelantar alguna respuesta elaborando un inventario de producción editorial, analizando las ventas de libros o evaluando el impacto de las campañas publicitarias que sobre el tema aparecen con frecuencia en los medios de comunicación masiva, amén de lo que se puede observar en los estudiantes de secundaria o bachillerato, que en su mayoría "odian" la clase de literatura convertida en historia de la literatura en un catálogo de libros y autores; o en el

peor de los casos, en la que se realizan lecturas obligadas que, sin criterio estético ni didáctico, exigen los maestros. El criterio que prevalece en la enseñanza de la literatura es el programa establecido por las autoridades educativas, quienes señalan los temas a estudiar y confían al maestro la selección de los textos más "adecuados" para sus estudiantes, que, tal vez sea la última novela leída por el docente quien, no pocas veces, es un profesional de la educación carente de criterio estético a quien se le olvida considerar la edad y los intereses particulares del niño o del adolescente. Tal "olvido" provoca que si existía algún interés por la lectura, éste se vaya por la borda y se genere una actitud de aburrimiento en el estudiante.

En párrafos anteriores señalábamos la inquietud por saber quiénes participaban en la elaboración o en la conducción de los proyectos para el fomento a la lectura. Partimos de que -por las lecturas realizadas- quienes proponen, en su mayoría son psicólogos; los que conducen, generalmente son pedagogos o profesionales de otras disciplinas, y los que escriben para niños y jóvenes, no necesariamente tienen una formación en estas áreas, pero sí una inquietud por escribir para niños y una formación en la literatura. Tal vez (1ª hipótesis) ésta sea la causa por la que no se ha alcanzado el éxito total con los proyectos, puesto que cada quien y de acuerdo a su formación hace hincapié en su especialidad: el psicólogo, se preocupa por elegir las actividades y los textos de acuerdo con el desarrollo cognoscitivo y psicológico del niño y a criterios ideológicos o axiológicos, con fines didácticos de acuerdo al pedagogo.

Es así que ahora surgen nuevas interrogantes; ¿qué características tiene el escritor de textos infantiles y juveniles? ¿cuáles son las características literarias de los libros para niños y adolescentes? ¿quiénes deben formar a los escritores y a los críticos en esta área para que coadyuven a fomentar la lectura y la apreciación literaria? pero ante todo, y ese es mi interés principal, ¿quién debe dar y cómo, esta información al profesor de grupo?

A partir de la experiencia adquirida en la conducción del Diplomado en Fomento a la Lectura impartido en la Universidad Pedagógica Nacional, Unidad 112, en Celaya, Gto. y de los cursos de "Literatura Infantil" que se imparten en las licenciaturas en educación preescolar y educación primaria en las escuelas normales, parece más que obvio concluir que la enseñanza de la apreciación

literaria es más histórica que estética, tanto en las escuelas primarias, secundarias, preparatorias, normal básica y superior, e incluso en la propia Universidad Pedagógica Nacional. Estos centros contemplan en sus currícula la asignatura de Literatura como un contenido más y no como una actividad artística que propicie un verdadero acercamiento a la obra literaria.

Es así que los docentes de educación básica son responsables de una actividad para la cual no han sido capacitados, que carecen además de información respecto al tema que tratamos, ya que durante su formación profesional no se les orientó a este respecto, y tal vez consideran a la literatura como una actividad "de segunda", o la definen con criterios pedagógicos, o psicológicos, morales u otros, pero dejando de lado los artísticos o estéticos, ya que el enfoque que se le da es más bien de carácter práctico. El objetivo de este trabajo es ayudar al profesor del nivel básico a revalorar las actividades en torno a la literatura, de manera que en lugar de "enseñar" temas "literarios", eduque el temperamento y la sensibilidad del niño para que éste aprecie la literatura. Para ello es necesario fundamentar y justificar suficientemente la necesidad de diseñar una propuesta para un curso de Literatura infantil para los profesores de primaria, que lo contemple como un sujeto al que hay que educar el temperamento para que goce con la obra literaria.

Para lograr el objetivo se aplicaron encuestas que permitieron acercarnos al hecho educativo mismo y precisar con mayor claridad el concepto que, sobre recreación literaria, prevalece entre los profesores de las escuelas primarias y constatar los resultados en el trabajo grupal a través de observaciones participantes.

A partir de los resultados obtenidos en las encuestas y observaciones se obtuvieron datos que nos permitieron verificar algunas de las hipótesis iniciales.

Pudimos percatarnos de la necesidad que teníamos de saber más acerca de la literatura infantil. Para ello iniciamos una investigación bibliográfica y a partir de ella, iniciamos el presente trabajo que se organiza en tres capítulos.

a) El primero parte del intento por elaborar una definición, lo más clara posible, de "literatura infantil". A continuación presentamos un panorama del origen y desarrollo de dicha literatura, así como de sus diversas géneros. Discurremos, además, en torno al lenguaje y las etapas de adquisición. Por último buscamos

caracterizar el estilo propio de este tipo de literatura y destacar los elementos que deben estar presentes en la selección de textos infantiles.

- b) El segundo capítulo, presenta un análisis de lo que ha sido la enseñanza de la literatura en nuestro país, principalmente en la educación básica, y en algunas instituciones formadoras de docentes. Este análisis concluye con la presentación de los resultados de una investigación de campo, en torno al objeto de estudio, que se realizó en tres escuelas primarias del municipio de Celaya y de una encuesta aplicada a docentes de una zona escolar del mismo municipio
- c) El capítulo tercero propone el diseño de un curso que pretende subsanar los vacíos que se descubrieron en la práctica docente en la educación básica.

Queda por agradecer a todas las personas que con un granito de arena, con un apretón de manos o con un buen deseo me apoyaron en esta empresa. Han sido tantos y tan queridos que para no olvidar a nadie, me reservo los nombres.

# CAPÍTULO 1

## LITERATURA INFANTIL

### 1.1 Hacia una definición

La literatura infantil es la gran ausente en la historia de la literatura. Nada más ambiguo que la noción de literatura infantil. Los teóricos consideran que la literatura es para todos, para adultos y niños pues los escritores expresan y captan el mundo desde diferentes puntos de vista, ya sea desde los ojos de un adulto o desde los de un niño.

Creemos que esto es cierto, pero al revisar los manuales de teoría literaria vemos que se habla de estilos, de forma y fondo, de valor estético, composición y fuerza de representación, lenguaje e ideología, de la clasificación en géneros (por ejemplo de ficción, futurista, político, lírico, dramático, etc.) sin que nadie cuestione estos criterios ni estas clasificaciones; entonces surge la pregunta ¿por qué no hablar de literatura infantil y proponer criterios estéticos que formen en el niño ese "gusto por la literatura"?

Juan Cervera define la literatura destinada a los niños como un acto de comunicación con la infancia:

Los niños viven una realidad que no captan con la visión del adulto, porque la transfiguran con su imaginación. Si el adulto pretende transmitirle la realidad desde su punto de vista -actitud normal de la literatura no infantil- lo que conseguirá ante el niño, sin duda, será provocar una situación de incomunicación y, por ende de desinterés.<sup>1</sup>

En tanto, Juan Carlos Merlo considera que:

La literatura infantil nace donde el autor deja de ser adulto sin pretender remedar a los niños. Allí donde se establece el diálogo a través de un poema de palabras que cantan. Allí donde seres nuevos juegan, hablan, viven con el pequeño lector que también está allí entre ellos. Para goce exclusivo de los niños lectores. Nunca para catarsis de adultos escritores.<sup>2</sup>

Y resulta también importante recordar las palabras de Mercedes Gómez del Manzano:

---

<sup>1</sup> Cit. por Luis Sánchez Corral. **Literatura infantil y lenguaje literario**. Ed. Paidós, Barcelona, 1995. p. 74.

<sup>2</sup> Juan Carlos Merlo. **La literatura infantil y su problemática**. 3a. ed., Ed. El Ateneo, Buenos Aires, 1985. p. 46.

La literatura infantil tiene entidad en sí misma. No es una literatura menor. Es una literatura para un público determinado, el niño y el preadolescente, pero esta especificidad de audiencia no la empobrece. El niño es el inspirador y el reclamo. En torno a él se definen derechos y leyes. Sin duda alguna el niño se constituye al mismo tiempo dificultad y estímulo.<sup>3</sup>

Por último y antes de enunciar una definición propia, cabe señalar lo que para Griselda Nava es la literatura infantil. "Es un acto de comunicación de carácter estético entre un receptor niño y un emisor adulto, que tiene como objetivo la sensibilidad del primero y como medio la capacidad creadora y lúdica del lenguaje, y debe corresponder a las exigencias de los lectores".<sup>4</sup>

Como se puede observar, los cuatro autores señalados coinciden en que la literatura infantil es un elemento de comunicación estética que establece un diálogo a través de palabras que juegan (es decir, hay elementos lúdicos) para ofrecer al niño una realidad diferente a la del adulto y en la que el niño es el inspirador y receptor de una experiencia gozosa.

Una definición que resulta, desde nuestro punto de vista, válida para el desarrollo de este trabajo es la siguiente:

La literatura infantil es aquella literatura que reconoce a la infancia como una etapa de formación de la autonomía a partir del juego y que conjuga factores que desarrollan la imaginación, la creatividad y la afectividad en el niño a través del valor estético de la palabra.

La lengua es el vehículo a través del cual el niño organiza su imaginación, gracias a ella, su imaginación se encarna y toma forma. Mucho se ha dicho que el funcionamiento de la imaginación infantil está profundamente ligada al desarrollo de la lengua y de la inteligencia pues la palabra vinculada al desarrollo de la inteligencia constituye la base de la imaginación.

Sobre el origen del arte en el juego, Enzo Petrini afirma que ante todo existe una ley dominante en el niño: la **ley del juego**. Así que necesitamos considerar que la literatura infantil debe ocuparse del plano lúdico. Los niños juegan porque sí, creen en el poder de la imaginación, aunque se den cuenta de la realidad.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Mercedes Gómes del Manzano. **El protagonista niño en la literatura infantil del siglo XX. Incidencias en el desarrollo de la personalidad del niño lector**. Ed. Narcea, Madrid, 1987. p. 12.

<sup>4</sup> Cit. por Miguel Angel García Cueto. **Aproximación a la literatura infantil**. México, 1995. 73 p. Tesina (Lic. en lengua y Literaturas Hispánicas) UNAM. p. 49

<sup>5</sup> Cit. por Alga Marina Elizagaray. **En torno a la literatura infantil**. Unión de escritores y artistas de Cuba, La Habana, 1975. p. 13.

Por lo tanto, es función de la literatura infantil recrear esa capacidad humana de representar y combinar los datos de la realidad observada para, no sólo reproducir la imagen de lo no presente, sino reelaborar nuevos planteamientos y nuevas formas que desarrollen la capacidad creadora de los niños para promover la **imaginación creadora** a la que define G. Rodari como la: "capacidad de volver a combinar la realidad, entendida como un juego a través del cual se busca explorar la sorprendente relación de las percepciones".<sup>6</sup>

Ante todo esto ¿qué papel juega la fantasía? Existe una profunda relación entre la fantasía y la realidad, entre la creatividad de la imaginación y el mundo de cada día; es tan importante esta relación, que Vigotski acabará por considerarla una función vitalmente necesaria.

Otra forma importante de vincular la realidad con la imaginación es la **afectividad**. *Las imágenes que producen las emociones se agrupan. Es una especie de enlace afectivo que se establece entre los elementos que producen un mismo efecto emocional.*

El pensamiento y el sentimiento son factores que impulsan la creatividad humana, razón más que suficiente para ayudar al niño en este proceso.

Gianni Rodari insiste en la capacidad de los poetas de comunicar la emoción y el sentimiento estético por medio de la palabra, pero cuando nos acercamos al profesor de grupo para conocer qué entiende por estética, titubea y sólo alcanza a decir que es "lo bello" y que entiende como bello un trabajo sin faltas de ortografía y bien presentado, limpio, con dibujos, etc. ¿Cómo decidir lo que es o no bello? ¿qué entendemos por belleza? ¿cómo se define la expresión estética? Estas son las preguntas que mayor dificultad presentan, pues las respuestas se dan a partir de una formación cultural que no sólo depende del nivel económico o social, sino del acceso a una cultura alejada de la cultura de masas cuyo objetivo primordial es crear sensaciones, y aquí cabe citar a Herman Broch cuando afirma que: "Quien en el arte se limita a buscar solamente esferas de belleza, crea sensaciones no arte".<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Gabriel Janer Manila. "Los caminos de la imaginación perdida". "El relato oral". "El lenguaje poético" "Las imágenes poéticas" "La metáfora o la creación de una realidad emergente y la actividad poética". **Aprendizaje de la lengua en la escuela**. SEP/UPN, México, 1995. p. 226.

<sup>7</sup> **Expresión y comunicación**. UPN/SEP. México, 1989 (SEA) p 65

## 1.2 Origen y desarrollo de la literatura infantil y juvenil<sup>8</sup>

Mucho se ha escrito sobre el verdadero origen de la literatura infantil, hay quienes lo ubican en los cuentos folklóricos, cuentos que eran la versión popular de los mitos y las leyendas. Gabriela Mistral, cuya poesía está en su mayor parte dedicada a los niños, decía que "en el folklore encontraremos todo lo que necesita como alimento el espíritu del niño".<sup>9</sup>

Algunos autores más, sitúan el inicio de la literatura infantil a partir de la impresión y difusión de un texto que llega a los niños en una comunidad determinada, es decir, en el momento en que surge la "literatura para leer", y entonces nos remontaríamos a 1697 con Charles Perrault.

Para otros, el punto de partida es el momento en que la etapa infantil es reconocida con cierta autonomía, es decir, cuando se ha llegado a comprender que un niño "no es solamente un 'hombrecito recortadito' sino que sus posibilidades físicas están desarrolladas y equilibradas de manera diferente al adulto". Y es precisamente en este siglo XX cuando se descubren y controlan sociológicamente las diversas actitudes, intereses y posibilidades del niño como ser y, por lo tanto como lector.

En nuestra época el niño en tanto lector ha obtenido el reconocimiento de sus necesidades, totalmente diferentes a las del lector adulto y con ello la literatura infantil empieza a ocupar el sitio correspondiente a su importancia dentro de la literatura general.

Ahora bien, cómo conjuntar estas tres posturas para poder determinar el verdadero origen de la literatura infantil: la primera nos remonta al cuento folklórico, cuyo origen es el mito y la leyenda; la segunda lo ubica en el surgimiento de la literatura para leer y la última cuando se reconoce al niño como un ser con cierta autonomía.

Creo, sin embargo que los mitos y las leyendas que se transmitían de boca en boca y que eran escuchadas también por los niños, marcan el origen de la literatura infantil pues permitían al niño recrear su imaginación. Podríamos compartir el origen

---

<sup>8</sup> En este apartado presentamos un panorama general de las tendencias que ha seguido la literatura infantil. Para abundar en el tema ver el Apéndice "A", en el cual aparece un índice de los autores más representativos, de acuerdo con los estudiosos de la literatura para niños y jóvenes.

<sup>9</sup> Alga Marina Elizagaray. *En torno a ... Op. cit.* p. 18.

de la literatura infantil con el origen de la literatura para adultos pues el desarrollo mental y psicológico de estos adultos es muy parecido al de los niños actuales.<sup>10</sup>

Para los historiadores de la infancia, la literatura infantil surge con el comienzo de la escolarización, hacia el siglo XVII, en el que la escuela sustituye a la sociedad civil en el proceso de aprendizaje de los niños. Nace el **grupo niños** y se crea una demanda de libros específicos para él. Una obra capital de este periodo fue *Orbis Pictus*, del pedagogo checo Juan Amos Comenius, publicada en Nuremberg, en latín y alemán, en 1658. Este es el primer libro ilustrado para niños y en él se presentaban, de forma clara y amena, una serie de conocimientos. Era, ante todo, un divertido libro pedagógico precursor de un lema que ha llegado hasta nuestros días: **enseñar deleitando**.

Un siglo después J. J. Rousseau configuraría una concepción moderna de la literatura infantil al proclamar en *Emilio*: "Al niño no se le deben dar libros que rebasen su experiencia".

En 1697 se publica en Francia *Cuentos de antaño* o *La madre Oca*, de Charles Perrault para muchos historiadores el primer libro literario para niños, que, sin embargo, no fue escrito pensando en el lector infantil. Esta recopilación de once cuentos, los más famosos de la literatura infantil (*Caperucita roja*, *Cenicienta*, *Pulgarcito* ...) era una recreación de relatos maravillosos de la tradición oral, destinados a lectores cultos de la corte de Luis XIV. Su éxito fue inmediato, y poco después, en 1698, Madame D'Aulnoy publicó *Nuevos cuentos de hadas*.

El XVIII, el *Siglo de las Luces*, francés, centuria crítico y racionalista, grandiosa por sus brillantes ideas que prepararon el advenimiento de la revolución burguesa; fue sin embargo nefasta por sus desafueros pedagógicos. Se puso de moda la idea de que la imaginación y la sensibilidad no eran eficaces en sí mismas, sino como medios a utilizar por los preceptores de la nobleza y alta burguesía para que sus nobles alumnos no perdieran ni un instante de su aprendizaje. No obstante, a esta época corresponde el cuento *La bella y la bestia*, una verdadera joya literaria, cuya autora es Madame Leprince de Beaumont.

En materia de literatura infantil los ingleses dieron la pauta en este mismo siglo, ya que en Londres, y en el año 1759, tiene lugar la creación de la primera librería y editora infantil, gracias a John Newbery, librero y boticario, y al parecer hombre de gran ternura. Fue un verdadero golpe de audacia y un desafío a los criterios imperantes. Newbery comprendió la necesidad y posibilidad de esta empresa, y no contento con vender solamente caramelos y pastillas para los dolores, se dedicó a

---

<sup>10</sup> Alga Marina Elizagaray. **Niños, autores y libros**. Ed Gente Nueva, La Habana, 1982. p. 8.

la tarea de hacer nuevas ediciones de los viejos cuentos. Buscó escritores capaces de crear otros nuevos junto a los ya tradicionales -como es el caso de los hermanos Charles y Mary Lomb-. Embelleció las ediciones para que fuesen atractivas a la mentalidad infantil, y las ofreció a todos los precios, desde el más modesto al más caro y lujoso. De esta manera, por primera vez, los niños de Inglaterra, tuvieron la oportunidad de optar entre un paquete de bombones o un lindo libro de cuentos, pues de todo vendía en esta *Juvenile library* el bueno de John Newbery. Vendía fábulas, poemas y *nursery rhymes* y un cuento, que no se sabe con certeza si él mismo lo escribió, titulado *Goody Two Shoes (Margarita la de los dos zapatos)*, que se hizo extraordinariamente popular. Antes, en 1744 había editado el primer libro ilustrado para niños; *El lindo cuentecillo de bolsillo*.

El complaciente y listo librero vendía gratis estos ejemplares y sólo pedía un penique por la encuadernación. Entre los libros que editó se cuentan *Tom Telescope* (1762), *Little Lottery Book* (1744). Goldsmith en *El vicario de Wakefield* describe a este filantrópico vendedor de libros de St. Paul Churchyard, que escribió y publicó tantos libros para niños e hizo tanto por la literatura infantil.

Debemos comentar que con anterioridad ya, se vendían en las calles de Inglaterra los *chapbooks* o pliegos sueltos, con leyendas y cuentos antiguos, baladas y *nursery rhymes*, y los *carols*, equivalentes a los villancicos navideños.

Sabido es que todo niño normal detesta los sermones hipócritas, los niños modelos, y el **maremagnum** descriptivo con que suelen atosigarlos algunos supuestos escritores infantiles; pero, sobre todo, no soportan algo que huele a falsedad e hipocresía. En cambio aman la acción y el diálogo chispeante y las buenas ilustraciones. Condiciones **sine qua non** de todo un buen libro infantil... Y no sólo se mantuvieron los niños a la defensiva contra los libros que les hacían dormir en lugar de soñar, sino que tomaron la ofensiva silenciosa apropiándose de las obras que, aunque no habían sido escritas para ellos, sino para un público adulto, de alguna manera satisfacían sus afinidades electivas por eso es que dos libros publicados en Inglaterra, durante esa época, con el tiempo se convertirían en clásicos de la literatura infantil: *Robinson Crusoe* (1719), de Daniel Defoe y *Trabajos de Gulliver* (1726), de Jonathan Swift.

El panorama de la literatura infantil cambiaría notablemente durante el siglo XIX. Surgieron figuras estelares en el género, que dejarán a su paso una influencia favorable y comenzarán a neutralizar los influjosseudopedagógicos, sensibleros y moralizantes de la corriente citada.

Este siglo es la edad de oro de la literatura infantil; a este periodo corresponden las obras que hoy son ya clásicas de la literatura. Tres corrientes pueden

establecerse con bastante precisión. En primer lugar, la revalorización y recolección de cuentos populares de tradición oral y la creación de un nuevo estilo de cuentos. Los hermanos Grimm, en Alemania, y Hans Christian Andersen, en Dinamarca, fueron los iniciadores de esta corriente. *Cuentos de la infancia y el hogar*, de W. y J. Grimm, apareció en 1812, y los primeros cuentos de Andersen para niños datan de 1827.

Una segunda corriente fue la novela de aventuras, que comprende tanto los libros escritos específicamente para el lector juvenil como las obras consagradas de la literatura popular. *La isla del tesoro* (1882), de R. L. Steveson; *Cinco semanas en globo* (1862), de Julio Verne; *La llamada de la selva* (1893), de Jack London; *El libro de la selva* (1894), de Rudyard Kipling, y también Emilio Salgari, Fenimore Cooper, Oliver Curwood y Karl May.

La aparición de libros con personajes infantiles, donde el realismo y la descripción de ambientes se imponen a la fantasía, sería la tercera corriente. *Aventuras de Tom Sawyer* (1871) y *Aventuras de Huckleberry Finn* (1884), de Mark Twain; *Las niñas modelo* (1857), de la Condesa de Ségur; *Heidi* (1881), de Johanna Spiri; *La cabaña del tío Tomm* (1851), de H. Beecher Stower; *Mujercitas* (1868), de L. M. Alcott; *Aventuras de Pinocho* (1880), de Carlo Collodi; *Corazón* (1886), de Edmundo D'Amicis. Y finalmente un libro que anunciaba la literatura infantil contemporánea: *Alicia en el País de las Maravillas* (1865), de Lewis Carrol.

Nuestro siglo comienza con una serie de obras extraordinarias, al mismo tiempo que aumenta el número de publicaciones de escasa calidad literaria, de autores que trabajan por encargo y cuyos nombres son olvidados con rapidez. Beatrix Potter inaugura el siglo XX con *Cuentos del conejo Peter* (1902), inicio de una encantadora serie ilustrada. J. M. Barrie retoma el mundo de la fantasía de las hadas en *Peter Pan y Wendy* (1904), historia del niño que no quiso crecer. Y un libro de encargo para la escuela, una geografía de Suecia, se convertirá en una espléndida obra literaria: *El maravilloso viaje de Nils Holgerson* (1907), de Selma Lagerlof.

En la década de los años treinta aparecen *Mary Poppins*, de P. Travers; *Bilbo, el hobbit*, de J. R. R. Tolkien; *Babar el elefantito*, de Jean de Brunhoff, en el que el texto y la ilustración se complementan; *Las aventuras de Guillermo*, de Richmal Crompton, y un libro alemán que iniciará la literatura detectivesca para niños, *Emilio y los detectives*, de Erick Kastner. En España destacaron la serie de *Celia*, de Elena Fortún, y *Hermanos Monigotes*, de Antoniorrobes. Muchos libros para niños y poca literatura se producen en estos años, con la excepción de *El principito*, de Saint-Exupéry, publicado en 1943, y de *Pippi Mediaslargas* (1945), de Astrid Lindgren.

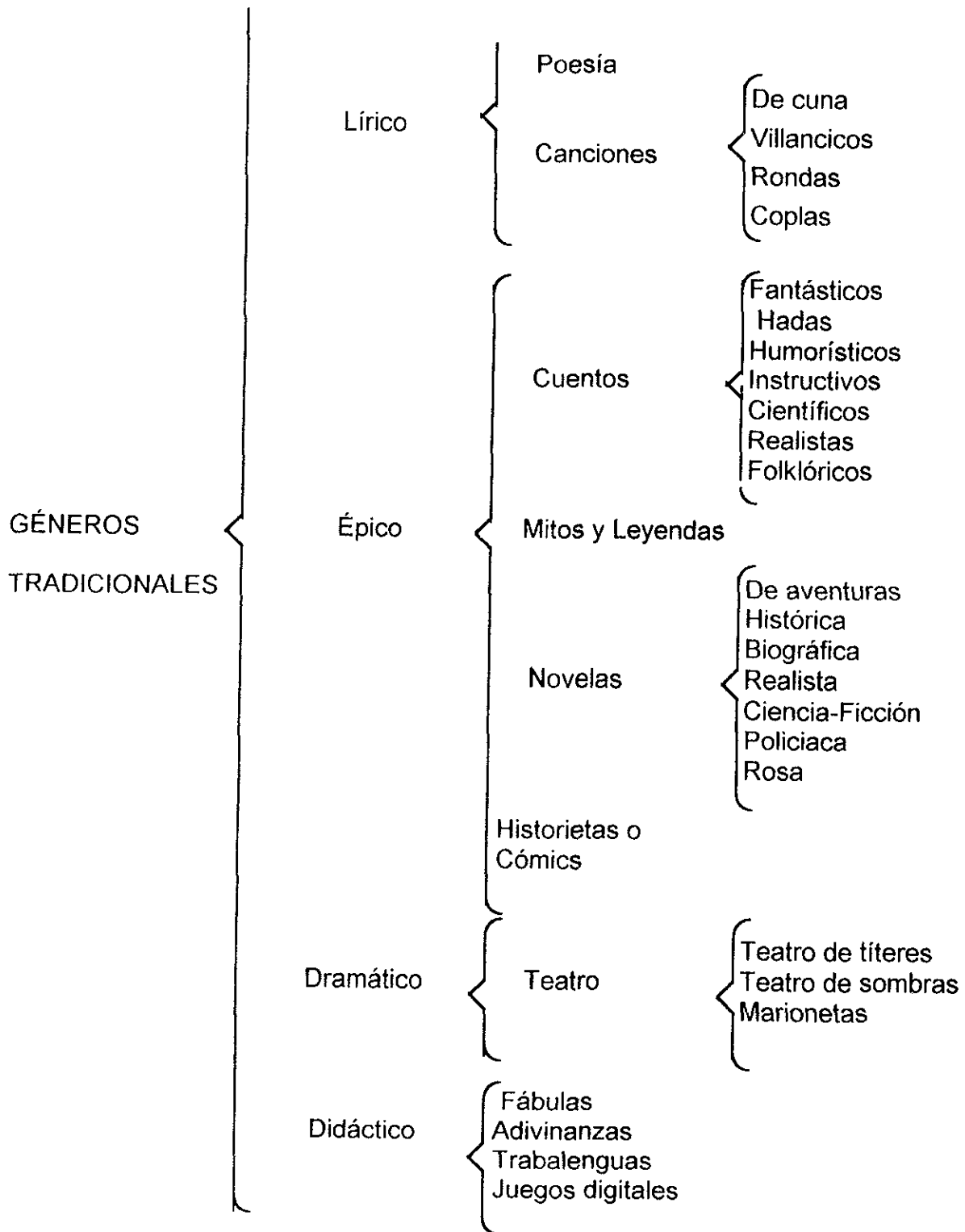
Hacia 1960, se perciben nuevas tendencias al extenderse un deseo de renovación en la literatura infantil que se centra en la recuperación de la estética, del valor literario del texto y en un cambio radical de la temática tradicional. Cambio que ha sido posible por la transformación del concepto mismo de infancia y por la influencia de medios como la televisión. Temas como la guerra, la muerte, los conflictos sociales, el sexismo, el racismo, la ecología o las relaciones entre niños y adultos han dejado de ser tabú en la literatura infantil. En cuatro grandes tendencias puede clasificarse la literatura infantil contemporánea:

1. Un redescubrimiento del folklore nacional, de los mitos y de los cuentos populares y de hadas, reivindicados desde el psicoanálisis en la obra de Bruno Bettelheim, cuya influencia es notable en autores que trabajan con el humor y la fantasía: Tove Jansson, James Kruss, Otfried Preussler, Joan Aiken, Tomi Ungerer; en las españolas Gloria Fuentes y Consuelo Armijo y en la argentina María Elena Walsh.
2. Literatura antiautoritaria, que cuestiona la socialización infantil en sus dos ejes de familia y escuela, y trata de las relaciones niño-adulto. Sus autores más representativos son: María Gripe, Janosch, Christine Nostlinger y Roald Dahl.
3. Literatura emancipadora, que busca suscitar la reflexión, la autosuficiencia y la autoestima en el joven lector. A su vez, se subdivide en dos corrientes: una, influida por la psicología y el psicoanálisis, que trata de ayudar al niño en el proceso de crecimiento, y otra, más sensibilizada hacia los problemas sociales. Autores destacados: Maurice Sendak, Leo Lionni, Lygia Bojunga Nunes, Ursula Wolfel o Peter Hartling.
4. Literatura utópica que estimula el pensamiento utópico y que combina el humor, la fantasía y la crítica de la realidad: Gianni Rodari, Reiner Zimnik, Michel Ende, son algunos de los autores que mejor representan esta tendencia.

### **1.3 Géneros literarios infantiles y juveniles**

A continuación presentamos una división de la literatura infantil que nos permitirá hacer algunas referencias a los géneros que la conforman, con el fin de metodizar el estudio de la misma. Para la elaboración de este cuadro se tomó como base el presentado por Dora Pastoriza de E., en El cuento de la literatura infantil.

**Literatura infantil**  
(cuadro sinóptico)



Como se puede observar en el cuadro sinóptico no existe diferencia con la clasificación tradicional de la literatura, pero nos permite extender el concepto de literatura general y reconsiderar a la literatura infantil y juvenil como un apartado digno de ser estudiado.

### 1.3.1 Género lírico

En la infancia de los pueblos, los hombres vinculaban la palabra a la música. Pero un día la palabra se dio cuenta de que podía vivir sola, había aprendido de la música la repetición de un motivo, el ritmo, la cadencia, la medida. Y desde entonces fueron con los juglares por los caminos ya no sólo cantando sino también recitando. Había nacido la poesía.

#### Subgéneros

**Poesía.** Antiguamente, la poesía infantil tenía un fin moralizador; era esto lo que preocupaba a los escritores. Aun cuando no fueron específicamente escritas para niños, muchas composiciones versificadas se convirtieron en poemas infantiles, como es el caso de *Platero y yo*, de Juan Ramón Jiménez. El argumento en la poesía o en el verso no es lo fundamental para el niño, lo fundamental son las palabras, el tono. La musicalidad es de mucha importancia, es lo que más impresiona al niño. La claridad de imágenes (visuales o sonoras) permiten trabajar la imaginación y la fantasía propiciando la no separación entre lo real y lo imaginario. Podemos reconocer en el folklore infantil algunas formas poéticas infantiles tales como:

Las retahílas, cadenas de versos en ocasiones absurdas e incoherentes que provocan risa. Por ejemplo:

Cuando la rana quiere gozar  
Viene la mosca y la hace gritar.  
La mosca a la rana,  
la rana en el agua se echa a nadar.  
Cuando la mosca quiere gozar,  
viene la rana y se echa a nadar.  
La rana a la mosca,  
la mosca a la rana,  
la rana en el agua se echa a nadar.  
Cuando la rana quiere gozar  
viene la escoba y la hace gritar.

Las fórmulas de sorteo, previa a los juegos en la que se tiene que elegir algún jugador para representar determinado papel. Son una forma democrática y

adecuada para seleccionar y evitar discusiones y diferencias. Cada fórmula de sorteo, es en sí ya una manera de empezar a jugar. Por ejemplo:

Rosa, clavel y botón,  
zacate viejo panzón.  
En un plato de ensalada  
todos comen a la vez  
churumbel, churumbel  
sota, caballo y rey.

Los juegos de palabras, composiciones breves en los que se propone divertir al niño. Por ejemplo:

Los ojos tienen sus niñas  
las niñas tienen sus ojos  
y los ojos de las niñas  
son las niñas de mis ojos.

**Las Canciones.** Las canciones, composiciones versificadas escritas para ser cantadas, aunque también hay poesías que posteriormente fueron musicalizadas, convirtiéndose así en canciones infantiles. Pueden ser de cuna, de coro o simplemente canciones para niños, rondas y coplas.

Las canciones de cuna, como indica su nombre, son composiciones que la madre canta a su hijo pequeño al arrullarlo para que duerma. En éstas interesa más el efecto que producen las palabras cantadas por la madre, que el contenido del texto. Son los primeros poemas que escucha el niño, y permiten modelar su sensibilidad. Ofrecen un desarrollo literario y musical, llegando en ocasiones a constituir verdaderas joyas melódicas en sentimientos y fantasía.

Las canciones de coro o rondas son las composiciones versificadas que los niños cantan en sus rondas o juegos; presentan un argumento breve que se traduce en una escena o actividad, emocionando al niño hasta vivirla gratamente en sus juegos. Es conveniente señalar que las canciones de coro o rondas tienen infinidad de variantes regionales e incluso, en una misma región cambian con el transcurso del tiempo. Las canciones para niños han sido escritas y musicalizadas para que los niños canten y las disfruten. Este tipo de canciones tienen gran valor educativo-recreativo.

Los villancicos, son composiciones versificadas que tienen su origen en la primitiva poesía popular. Su tema es religioso y se cantan en las fiestas navideñas.

Generalmente, tienen un estribillo formado por una palabra, frase o verso que se repite a lo largo de la composición.

Las coplas, formas poéticas simples, musicalizadas, cortitas, chistosas, fáciles de memorizar surgidas de la creación popular con el gusto infantil.

### 1.3.2 Género épico

Los autores narran en forma grandiosa hechos heroicos y hazañas de personajes históricos o legendarios. Por referirse al mundo exterior este género es subjetivo.

#### Subgéneros

**Cuentos.** Cuando se habla de cuentos para niños, hay que tener clara conciencia de que hablamos de un universo muy amplio y distinto que conviene delimitar. *La mayoría de los cuentos tienen como fuente inagotable la voz popular; los relatos tradicionales, generalmente anónimos, que han venido transmitiéndose de padres a hijos, de generación en generación a través del tiempo y del espacio; se originan también en la literatura escrita ya que en todos los países hay autores que han dedicado lo mejor de su vida y de su imaginación a deleitar a los niños y a la juventud, estos escritores algunas veces recogen las narraciones populares, las embellecen con su estilo y les imprimen una concepción personal. Dentro de las diferentes clases de cuentos podemos citar:*

Cuentos fantásticos. En ellos abunda la fantasía, lo extraordinario, las aventuras maravillosas y los personajes fabulosos; todos héroes triunfantes que parecen importantes e invulnerables. Estos cuentos, que son necesarios dado los intereses psicológicos del niño, deben ser aprovechados para adaptarlos a la época y darles un sentido realista.

Cuentos de hadas. La mayor parte de éstos han sido escritos para los adultos, pero en todos los países se narran a los niños. El interés por los cuentos de hadas tiene un fundamento profundo en el proceso del desenvolvimiento del alma infantil. En ellos hay elementos de realidad, sólo que esa realidad aparece con nuevas características: los gritos de los animales se traducen en palabras; las cualidades humanas toman cuerpo y vida en seres de excepción -hadas, gigantes, enanos, etc.; los años se suceden con rapidez inusitada y el triunfo del bien sobre el mal es siempre inmediato y palpable. Es innegable que los cuentos de hadas tienen un gran valor cultural, no sólo por su perfección y sencillez artística, sino también por su valor formativo. Encierran las grandes verdades de la vida en forma poética, son aspectos del vivir que con carácter activo van produciendo los efectos emocionales deseables en el desarrollo del niño. Para poder comprender mejor el

valor de los cuentos de hadas conviene considerar sus características más destacadas:

*a) Los personajes*

Son éstos muy pocos y cada uno de ellos presenta una gran unidad. Los protagonistas son, generalmente, niños y jóvenes en edad de casarse, que actúan y se manifiestan como si fueran niños. Los personajes no tienen más que una cualidad sobresaliente: grande o pequeño, fuerte o débil, bello o feo, bueno o malo, obediente o desobediente, modesto u orgulloso, aplicado o desaplicado. De aquí la facilidad para comprenderlos. Ya que no se pierde el niño en complicaciones psicológicas.

*b) El medio*

Nace de las situaciones: no se describe, se insinúa, la mayor parte de las veces se intuye.

*c) La trama*

Se desarrolla por episodios en forma biográfica en que hay más unidad que la que le da el héroe; generalmente el desenlace es satisfactorio: premio al bueno, castigo al malo. La motivación de las acciones es muy sencilla, procede muchas veces de un sentimiento que se produce una vez y que se mantiene repetidamente.

*d) Técnicas*

Es una expresión de actos aislados, de hechos independientes que van ensartandose, tendiendo a llegar a un punto culminante del cual se pasa al desenlace inmediato.

Estructura de los cuento en general. El cuento está estructurado de la siguiente forma:

- **Título.** Es el nombre del cuento; se sugiere que sea atractivo para el niño, con el fin de que motive la lectura del mismo.
- **Argumento.** Es el contenido o el tema del cuento; es fundamental tener en cuenta la edad e intereses del niño.
- **Exposición.** Es la presentación de los elementos que integran el cuento; del acierto de su presentación dependerá el interés con el que el niño lo escuche o lea.

- **Nudo.** Es la parte más importante del cuento, la cúspide de la narración, el momento emocionante de la obra.
- **Desenlace.** Es la conclusión del cuento, en él se dan soluciones de reconciliación, sosiego y justicia. Es el cierre que se da a los conflictos o conflicto, al mismo tiempo es la conclusión de la obra.

Cuentos realistas. Llamados así porque tratan de asuntos reales del mundo de las experiencias infantiles, de sus juegos, de sus animales favoritos, en fin, del mundo que les rodea. Las escenas de la propia niñez, sus juegos, sus creaciones, sus sueños e invenciones, constituyen la base de los cuentos realistas. La muñeca que se rompió, la sombrilla vieja encontrada en el ropero el día de limpieza, el afilador que pasa por la calle pregonando su trabajo, el circo que visita el pueblo, etc., constituyen el mejor temario para los cuentos realistas. Por eso, los mejores cuentos de esta clase serían aquellos que reconstituyen las creaciones espontáneas de los niños.

Es muy raro que el niño confunda la realidad de sus cuentos y juegos, con la realidad de la vida. Si en los cuentos y juegos los animales y los juguetes, las piedras y los objetos hablan, se mueven o representan seres vivos, el niño jamás espera que tales cosas sucedan en la vida. Más aún se espantaría si ocurriera.

La atracción por esta clase de cuentos que llamaremos semirrealistas, aparece más tarde en el desarrollo del niño, el interés por la realidad de otros niños, de saber cómo son, cómo visten, cómo viven, cómo son sus casas y sus medios de comunicación, y esta natural curiosidad puede servir para relatar cuentos en que los usos y costumbres de los niños de otros pueblos vayan ampliando su concepción del mundo y vayan formando indirectamente un espíritu de comprensión y simpatía humana tan necesaria para un mejor vivir.

Las ocupaciones del hombre son también objeto de curiosidad en este momento; las narraciones sobre el cultivo de la tierra, el cuidado de los animales, la producción de objetos indispensables para el diario vivir, etc., constituyen asuntos en extremo interesantes.

Cuentos folklóricos. El folklore es la cultura del pueblo expresado a través de su sabiduría natural. Han sido creados tras largos años de transmisión, en un insuperable fenómeno de creación colectiva. Son un producto de imaginación popular, capaz de nutrir la más exigente necesidad de su inagotable fantasía.

Los personajes del cuento folklórico, trátense de los de hadas, propiamente dicho o del resto, presentan casi siempre figuras arquetípicas y, en muchas ocasiones, símbolos de las virtudes y defectos humanos. Dentro de la peculiar estructura, el malo es perfectamente malo y el bueno es inconfundiblemente bueno, y, en resumidas cuentas, el anhelo de justicia, que en el niño es muy fuerte, termina compensándose ampliamente al otorgarse el premio o el castigo correspondiente.

El gran valor de los cuentos folklóricos o tradicionales radica precisamente en que, sin proponérselo, los grandes valores de la vida van encontrando el camino del corazón del niño en forma poética, especialmente en el caso de los cuentos de hadas.

La mejor enseñanza que puede nacer de estos cuentos es la simpatía que despiertan por todas las cosas y seres de la creación, el poder de observación que desarrollan. Desde el punto de vista lingüístico, su gran fuerza estriba en llamar cada cosa por su nombre, con ese puro nombre que es la manera más perfecta de conocer y retener.

**Leyenda.** Producto de la tradición oral, es la conservación y transmisión de sucesos históricos, religiosos, amorosos, de tradiciones y costumbres, acaecidos en un tiempo y lugar específicos. A través del tiempo surgen múltiples versiones de los mismos sucesos. Algunos estudiosos las clasifican por su origen, en populares y literarias.

Las primeras se caracterizan por su transmisión oral, su brevedad y precisión, por lo que es fácil memorizarlas y comunicarlas al pueblo.

Las leyendas literarias en cambio, se distinguen por se creación por un escritor, que se inspira en temas de tradición popular; es así como cada país tienen sus propias leyendas.

En las leyendas predomina lo fantástico y lo sobrenatural; el ambiente en que se mueven los personajes es fantasmagórico y ultraterreno; se percibe también una conciencia animista e ingenua, que fascina al pueblo, puesto que nace de éste mismo. La divinización de personajes o su transmutación en vegetales, minerales o animales, es otra de las características de la leyenda.

**Mito.** Composición basada en la fantasía relacionada con la religión. Los hechos y los personajes, aunque irreales, son tratados como humanos. Los mitos surgen en la antigüedad durante los tiempos de paz, en los que los pueblos buscan explicar sus orígenes y entender su realidad, así como atribuir virtudes y defectos

a cierta persona o animal, inventar un glorioso e ideal pasado para explicar sus raíces; crea complicadas y bellas mitologías.

El mito tiene un sentido fabuloso y heroico; arraiga al ser humano con el pasado glorioso.

**Novela.** Se le define como una narración artística, en prosa, llena de vida y colorido, siempre verosímil e interesante. La primera novela de aventuras destinada a la infancia, fue escrita por Fénelon *Las aventuras del Telemaco*. Muchas novelas infantiles son adaptadas, entre éstas aparecen diversos géneros.

Podemos encontrar la novela de aventuras, la histórica, realista, la de ciencia-ficción, policiaca, rosa, etc. Se conoce como novela de aventura, a la narración larga, dominada por la acción y basada en un ritmo narrativo intenso, cargada de misterio y suspenso, con imprevistos y sorpresas. Las aventuras se encarnan en infinidad de temas, lugares, ambientes, situaciones y argumentos.

Histórica es una variante del género de aventuras. Se cultivó un tiempo con una función patriótica y ética-social, por lo general cargada de una intención didáctica, y que usualmente utiliza la historia como marco para el relato, aunque para Escarpit.<sup>11</sup>, representa la posibilidad de reunir épocas, descubrir héroes con los cuales identificarse, evadir la realidad y fantasear en otro tiempo.

Biográfica, es otra forma de la novela histórica en la que se exaltan las virtudes de grandes hombres.

Realista. Característica de este género es la presencia del niño como protagonista y el planteamiento de un problema que se convierte en el tema del relato.

Ciencia-ficción. Literatura singular, impregnada de fantasía, aventura, científicismo y maravillas tecnológicas. Literatura de anticipación que se nutre de mitos, esperanza, expectativas, temores y angustias de nuestro tiempo y encarna fantasmas emergentes del inconsciente colectivo, ante el indiscriminado e imparable desarrollo de la ciencia, a la cual el hombre corre el riesgo de no dominar.

Policiaca. En su forma típicamente británica de aventuras, es ante todo cerebral, sin carecer de humor, está dominada por el duelo intelectual entre el investigador y

---

<sup>11</sup> Denise Escarpit. *La literatura infantil y juvenil en Europa. Panorama histórico*. FCE, México, 1986. p. 88.

el asesino; la americana, por el contrario se basa en la acción. Los hechos se desarrollan según una lógica rigurosamente consecuente.

Rosa. Narración de fondo sentimental, sólidamente anclada en un mundo artificioso, en una realidad ficticia y falsamente consoladora con jovencitas púberes o adolescentes como protagonistas, y caracterizada por un argumento estereotipado y un final previsiblemente feliz.

**Historieta o Cómic.** Anglicismo este último, utilizado para designar un tipo de presentación original de mensajes, generalmente mixtos, compuestos de parte verbal y parte icónica, con una finalidad esencialmente recreativa y humorística. Para el francés Claude Moliterni, especialista e investigador del tema, el origen de este género literario está en el cómic "Max und Moritz", de Wilhelm Busch, aparecido en Alemania a finales del siglo XIX. Sin embargo, otros historiadores del género lo sitúan en Estados Unidos con el cómic "Yellow Kid". En Francia se denomina a este género *bande dessinée*. En España, se ha popularizado con el nombre de tebeo, debido a la aparición de una determinada colección infantil que se denominaba TBO.

Como características o notas distintivas del cómic, J. L. Rodríguez Diéguez señala las siguientes:

1. Se trata de un mensaje predominantemente narrativo, expuesto en forma secuencial.
2. Está compuesto por la integración de elementos verbales e icónicos.
3. Utiliza una serie muy definida de convenciones y códigos (viñetas con textos insertados en *ballons*, globos o *fumetti*)
4. Su realización tiende hacia una amplia difusión. Va dirigida a muchas personas.
5. Su finalidad es predominantemente distractiva.

Es un género narrativo de indudable interés didáctico, tanto por su estructura y su forma intuitiva de presentación del mensaje, como por su gran valor motivador. De ahí que sea muy apto para los escolares, sobre todo de edades tempranas.

Aunque su finalidad, en principio, era distractiva, y estaba dirigida al mundo infantil, actualmente han empezado a tener cierta extensión los cómic de aventuras, policíacos, y hasta en el terreno de la ciencia-ficción, lo que los hace aptos para la lectura por adultos.

### 1.3.3 Género dramático

El autor pone en boca de personajes ficticios sus ideas, emociones y sentimientos. Las obras pertenecientes a este género están escritas para ser representadas en público, ya sea por actores o por medio de títeres, sombras, marionetas o muñecos

guiñol. A este género pertenece el teatro como subgénero, conocido también como escenificación.

**Teatro.** Es la expresión de sueños, fantasías e ideales del hombre, que permite a los actores y al público vivir o revivirlos por un tiempo breve, utilizando diferentes recursos para su realización. Por ser acción y movimiento está ligado al mundo infantil. Gracias a la fantasía, el niño sueña y siente la necesidad de vivir esos sueños, de representarlos y de animarlos, es decir, de escenificar o dramatizar, para ello se puede valer de diferentes técnicas teatrales.

En general, una obra de teatro consta de una presentación, un nudo y un desenlace.

- **Presentación.** Es la primera parte del espectáculo, en ella vamos a ver de qué forma introducimos a los personajes que participan en la obra.
- **Nudo.** Es la parte donde se complica la acción, es aquí donde vamos a involucrar a los personajes en uno o varios conflictos. Es indispensable que en toda la obra exista cuando menos un conflicto, para que la obra no se vuelva narrativa y aburrida.
- **Desenlace.** Es la solución que se da a los conflictos o conflicto. Al mismo tiempo es la conclusión de la obra.

En cuanto al fondo, se hermana con los elementos comunicativos del cuento, pero se enriquece con la fuerza emotiva de la acción dramática.

Como se mencionó anteriormente, las obras pueden ser representadas en público, ya sea por actores o por medio de títeres, sombras y marionetas.

#### 1.3.4 Género didáctico

El autor pretende enseñar por medio del relato, la fábula, la adivinanza o las narraciones de viajes, exploraciones, etc.

#### Subgéneros

**Fábula.** Esta composición breve, sencilla, alegórica, con moraleja, enseñanza o consejo que se descubre a lo largo de la narración o bien, está explícita al principio o al final de la misma, puede estar escrita en prosa o en verso. Los personajes que desarrollan la acción son hombres, animales y objetos. El autor aprovecha los instintos y tendencias de los seres inanimados, así como las propiedades físicas para dar una enseñanza. El lenguaje es claro, sencillo y ameno. Si está escrita en

verso, la versificación es muy variada, pero generalmente se utilizan endecasílabos.

**Adivinanza.** Es una composición con la que juega el intelecto; en ella se dan las características generales de lo que se quiere identificar, a través de éstas se filtra la respuesta. Análogamente a la adivinanza, mencionaremos también los trabalenguas y los juegos digitales.

**Trabalenguas.** Juegos verbales que favorecen la expresión oral, la pronunciación, despiertan el entusiasmo y mantienen el interés. A través del ritmo en el lenguaje, se logran entonaciones y modulaciones diversas.

**Juegos digitales.** Pequeñas composiciones en las que la palabra se asocia al movimiento de los dedos.

## 1.4 El lenguaje infantil

Antes de referirnos a las características de estilo de la literatura infantil y a los criterios de selección de textos para niños, temas con los que este apartado está obviamente vinculado, tocaremos aspectos lingüísticos tales como la evolución del lenguaje en el niño, el desarrollo de la comprensión, la competencia léxica y gramatical, resulta indispensable para nuestro tema puesto que siendo la literatura una forma de comunicación es importante conocer el proceso de apropiación de la lengua.

El lenguaje es un fenómeno humano, que consiste en un sistema estructurado de símbolos que permiten la comunicación entre los hombres así como el desarrollo del pensamiento y la creatividad.

No se sabe en qué momento preciso de la historia, el hombre fue capaz de utilizar un lenguaje que le permitiera la comunicación; lo cierto es que tuvo que ocurrir en una edad muy temprana de la civilización.

En un principio, la expresión oral podía cumplir los objetivos comunicativos de las nacientes necesidades, pero al irse perfeccionando éstas, se acrecentó la necesidad de comunicación. Ya no era suficiente establecer diálogos sino que ahora había que mandar recados de una sociedad a otra, había que dar a conocer leyes, había que transmitir conocimientos a las generaciones futuras y dejar para la posteridad evidencias de la existencia de una civilización. Hubo pues, necesidad de crear un lenguaje que cumpliera con estos requisitos.

Así apareció la escritura la que, al igual que la lengua oral, fue evolucionando a través de los años hasta hacerse más simple y práctica a la vez que más rica y completa. Bajo estas condiciones pudiéramos decir que el lenguaje oral antecedió y fue necesario para el nacimiento del lenguaje escrito.

Pero lo más significativo es la gran semejanza que ha tenido el desarrollo del lenguaje a través de los tiempos con el proceso que sigue cada ser humano en su adquisición. En efecto, el dominio del lenguaje parte de una necesidad social de comunicarse con los semejantes. Así el niño domina primeramente al lenguaje oral y posteriormente al lenguaje escrito.

A través de la historia de la humanidad, los sistemas de comunicación han seguido un proceso evolutivo que ha culminado en formas tan sofisticadas y abstractas difíciles de imaginar en el pasado. En esa evolución, muchos fueron los lenguajes contruidos, entre ellos podemos citar el lenguaje oral, escrito, mímico, pictográfico, etc.

El lenguaje oral, forma básica de la comunicación humana, a través del tiempo ha derivado en una infinidad de lenguas que se han hablado y/o se hablan actualmente. Para su adquisición y dominio se sigue un proceso que se inicia con la concepción del individuo y que continúa a través de toda su existencia.

El lenguaje oral comprende dos fases o momentos: producción y recepción. El primero se refiere a la expresión de los pensamientos, sentimientos, deseos, dudas, órdenes y todo lo que quiera comunicar el que habla a un segundo que escucha, quien también juega la parte activa de oír, analizar, comprender lo que se le comunica para posteriormente invertir los papeles y establecer el diálogo, que es el que socializa al individuo y le permite estructurar su ser.

El lenguaje escrito también se constituye por dos fases o momentos: la escritura y la lectura. La primera, en comparación con el lenguaje oral, se corresponde al hablar (producir) y la segunda, al escuchar (recibir). Pero a diferencia del lenguaje oral, el escrito es menos utilizado en el establecimiento de un diálogo a través del tiempo y el espacio, lo que significa que el escritor y el lector no sólo no tienen que estar frente a frente para comunicarse sino que ni siquiera tienen que conocerse.

#### **1.4.1 Evolución del lenguaje en el niño**

El niño nace en una comunidad en donde se utiliza el lenguaje mediante determinado sistema adoptado por el grupo social al que pertenece. Desde que nace existe en él una capacidad de comunicación, pero por factores fisiológicos y

psíquicos propios de su proceso de maduración, va adquiriendo lentamente el dominio de los signos lingüísticos.

EL recién nacido es totalmente perceptivo, se encuentra, respecto al lenguaje, en una primera fase en la que solamente asimila, percibe los sonidos del habla, de esa forma se va familiarizando con el código lingüístico del grupo humano que lo rodea

Sus primeras manifestaciones expresivas del lenguaje son balbuceos, al principio indiferenciados, después intencionados o diferenciados, va pronunciando y corrigiendo sonidos hasta que aprende a hablar.

En la medida en que inconsciente y paulatinamente va imitando los sonidos que escucha, articula palabras y las une a otras, el niño sale de su incomunicación primaria y puede comunicarse con sus semejantes.

El lenguaje es el resultado no sólo de los factores de madurez fisiológica y psicológica del niño, sino también de la interacción con el contexto social que le rodea.

En cuanto a su capacidad de hablar, empieza realizando monólogos y poco a poco, logra aprender a escuchar y a responder, hasta que establece el diálogo que lleva a la comunicación.

El paso siguiente en la formación lingüística del niño, es el ingreso a la escuela, en donde con otros niños refuerza su capacidad dialógica, amplía su ámbito de socialización, aprende a leer y a escribir, es decir, aprende a manejar la lengua por medio de un sistema de signos gráficos.

La evolución del lenguaje, función esencialmente cultural, se logra a través de un proceso de aprendizaje, en el que la sociedad es el "maestro" que le va a enseñar a adoptar sus tradiciones. Como se menciona anteriormente, el niño aprende a hablar el idioma propio del ambiente social en que se desenvuelve y no sólo a hablar el idioma de sus ancestros por un simple fenómeno hereditario.

En el proceso de desarrollo de la palabra en el niño, son necesarias, además de las circunstancias sociales que impulsen su desenvolvimiento, la existencia de una percepción auditiva normal, (que es la base de la formación y memorización de las imágenes auditivas), el desarrollo de la coordinación muscular de los órganos que actúan en la fonación y cierto grado de madurez intelectual y psicológica que incide en la necesidad y el deseo de hablar, para comunicarse con los demás.

Así pues, se puede considerar que la evolución del lenguaje se inicia desde el momento mismo del nacimiento y a partir de esa fecha corre a pasos agigantados durante los primeros años de vida del niño.

Antes de que el niño pueda hablar, es capaz de hacer saber a los adultos que lo rodean sus necesidades vitales más imperiosas, empleando sonidos asociados a gestos y actitudes corporales; y la dinámica filosófica de tales emisiones fónico-mímicas, se basa en el mecanismo de los reflejos condicionados.

Desde el primer día de nacido, el niño emite sonidos de carácter expresivo que son indispensables para su supervivencia, producto de sus primeras necesidades imperiosas: hambre, frío, etc., sonidos, que ya pueden considerarse expresivos y se producen como reacciones reflejas en la conservación de la vida humana.

El balbuceo infantil<sup>12</sup> o laleo es una etapa de la evolución lingüística que consiste en que el niño articule las sílabas en un estado de ánimo placentero, y al sentir agrado al oírlas, las repite incansablemente en forma de juego a partir de los 2 o 3 meses de edad. Hacia el final del primer año de vida disminuye el balbuceo a medida que aumenta la ecolalia; pero esto no quiere decir que niños de 10 o 15 meses o más edad no continúen balbuceando. Posteriormente se agregan a los ciclos auditivo-motores las asociaciones visuales de las palabras y así, poco a poco, se llega al momento en que el niño articula espontáneamente por primera vez "mamá" o "papá".

El balbuceo, puede dividirse en tres periodos según sus características, pero el paso del uno al otro se produce en forma imperceptible.

1º. periodo. En el segundo mes brotan las primeras emisiones de voz que se mantienen en forma de juego y no tienen relación con el lenguaje adulto.

El bebé emite numerosos sonidos que son al principio simples prolongaciones de su respiración. un niño de tres meses presta gran atención a los sonidos que emite; los repite y modifica jugando con su voz como lo hace con sus manos, este juego le permite establecer el dominio de los músculos que intervienen en la producción sonora.

2º. periodo. Aparece a los seis meses cuando el niño empieza a unir una consonante con una vocal y va repitiéndolas como si quisiera perfeccionar su sonido.

---

<sup>12</sup> Este término es un tanto inexacto, puesto que el niño no copia voluntariamente las palabras que articulan sus mayores; el proceso es mucho más simple, el niño oye, evoca los circuitos auditivo-vocales que se fijaron durante el laleo y trata de reproducirlos.

3º. periodo. Se inicia a los nueve meses: la emisión de sonidos se convierte entonces en un ejercicio de imitación de los sonidos del adulto. Las vocalizaciones se asemejan cada vez más a las del lenguaje que emplean sus familiares<sup>13</sup>.

Entre los 10 y 12 meses, el laleo se limita, y es a partir de entonces cuando comienza el verdadero estudio del lenguaje.

#### **1.4.2 Desarrollo de la comprensión del lenguaje**

La comprensión del lenguaje se inicia mucho antes de que el niño emita la primera palabra, su mímica y fisonomía son muestras de comprensión.

Generalmente después de las primeras emisiones fónicas y silábicas, llega un momento en el que el balbuceo desaparece (entre el sexto y noveno mes). Esta inhibición de la palabra se debe a un auditivismo fisiológico, en las que se preparan las vías y centros relacionados con las palabras.

El niño acumula recuerdos auditivos y visuales que le darán la base de los conceptos verbales.

Peinado Altable<sup>14</sup>, al analizar el desarrollo de la comprensión en el niño, describe las siguientes etapas previas a la formación del lenguaje interior:

1. Lenguaje indiferenciado: los primeros signos de reacción al lenguaje oral son las respuestas motoras a la voz humana sin llegar a distinguir la palabra. Al oír hablar, el niño voltea como una reacción al estímulo sonoro, lo que ocurre en las primeras semanas de su existencia.
2. Efecto diferenciado: en esta etapa, la expresión fisionómica del niño, refleja una reacción adecuada de gusto o enojo, según lo que le dicen y el tono en que se le dice. Un bebé llora ante un tono de represión, mucho antes de que las mismas palabras sean comprendidas.
3. Lenguaje interior: la etapa de formación del lenguaje interior se inicia desde los primeros meses y alcanza su pleno desarrollo hasta los dos años y medio. En

---

<sup>13</sup> Clemon Launay y Borel Maissony. "Laleo". **Transtornos del lenguaje, la palabra y la voz en el niño** Barcelona, Ed. Torraz-Mazzon, 1979, p. 24.

<sup>14</sup> Cit. por Ema Sánchez Ramírez. "Tipos de lenguaje infantil". **Lenguaje y expresión**. México, Ed. Oasis, 1974, pp. 74-79.

este periodo solamente almacena conceptos, aunque todavía no puede expresar todo lo que comprende.<sup>15</sup>

Los principales signos que indican el grado de comprensión de lenguaje son: la expresión facial, la fijación de los ojos, ciertos gestos o reacciones musculares apropiadas al mensaje oral o al mandato recibido. En una etapa superior, las muestras de la existencia del lenguaje interior se indica con el empleo apropiado de diversos objetos de uso común según su utilidad: si se le da una cuchara se la llevará a la boca, un cepillo, a la cabeza, etc.

Entre los 12 y 18 meses de vida aproximadamente, la respuesta adecuada a órdenes o instrucciones sencillas indica que el niño ya comprende lo que le dicen; sin embargo la respuesta oral a la pregunta ocurre más tarde, cuando el niño ya ha alcanzado cierto dominio del lenguaje.

La ecolalia es más compleja y constituye un estadio casi constante en la evolución del lenguaje normal. Este estadio ecolálico, que consiste en la repetición de sílabas y de sonidos, generalmente desprovistos de sentido para el niño que los emplea, cobra importancia entre los 18 y 25 meses, pero en algunos casos pueden llegar hasta los 4 o 5 años.

El niño repite con una actitud distraída una o dos palabras que acaba de oír. La repetición casi pasiva implica una confusión entre el niño y aquel de quien repite las palabras; la ecolalia, es una especie de autolenguaje sin carácter-comunicante. De esta manera se observa cómo el lenguaje infantil se enriquece al contacto del lenguaje de sus allegados, cuando éste le es ofrecido en mayor cantidad y con la mejor calidad.

La prosodia se imita mucho antes de que exista el intento de reproducir segmentos de habla articulados; es decir, más de una palabra a la vez por cada emisión. La ecolalia es una actividad lingüística dominante hacia el segundo año de vida que puede subsistir hasta los 3 años de edad. Sucede que este hecho da inicio cuando la maduración de su sustrato anatómico aún no se ha completado totalmente, éste se perfeccionará en tanto que la maduración anatómica progrese. La ecolalia, por otra parte, es un factor esencial que permite al niño diseñar y dominar el inventario fónico de su comunidad lingüística. En el desarrollo de este proceso, el niño es capaz primero de reconocer los rasgos suprasegmentales, después los fonemas individuales y siguiendo una escala de menor a mayor dificultad en la realización articulatoria, de emitirlos apropiadamente.

---

<sup>15</sup> *Ibidem.*

### 1.4.3 El vocabulario inicial

Como ya habíamos dicho antes, a partir de los doce meses el vocabulario del niño se amplía, las primeras palabras tienen significado de una frase y expresan estados emocionales, deseos, etc. Se les llama palabras-acto, porque van acompañadas de unos actos ya sea una expresión facial, un señalamiento con el dedo o alguna acción motora, y entre los 14 y 18 meses aparece la jerga o parloteo, iniciándose la conversación que el niño mantiene con sus semejantes. La jerga está formada por una serie de sonidos que constituyen el lenguaje propio del niño, incomprensible para el adulto. El niño comprende órdenes sencillas como "abre la boca".

Hacia los dos años, el niño se interesa por conocer el nombre de las cosas y por nombrar todos los objetos, que tiene a su alcance, en su vocabulario predominan los nombres de cosas, personas, acciones y situaciones. Aparecen los primeros pronombres: mío, mi, tú.

A los dos años la jerga, normalmente desaparece; pero puede mezclarse con palabras cuando el niño se halla muy excitado. Al aparecer las oraciones de 3 o 4 palabras, el niño empieza a dominar las estructuras básicas del lenguaje del adulto. Posteriormente adquirirá las reglas más diferenciadas hasta dominarlas, las primeras oraciones que construye dan la sensación de un lenguaje telegráfico pues el niño omite las palabras que no son indispensables para la comprensión de su mensaje. ( artículos, preposiciones, conjunciones, etc.).

Esto se supera con el empleo de preposiciones y artículos en una fase posterior; el niño emplea frases complejas, aunque no tenga aún perfeccionada la frase simple, si le son necesarias para comunicarse.

Durante el tercer año, el vocabulario continúa extendiéndose y precisándose, las palabras sirven ya para designar las ideas, los conceptos y las relaciones. El lenguaje enriquece los juegos, el niño al jugar imita los sonidos de los objetos que maneja y mantiene un diálogo con los juguetes y consigo mismo. Alrededor de los cuatro años aparece la segunda edad que podemos denominar "preguntadora" en la que el niño no se conforma con el nombre de los objetos, sino que se interesa por su razón de ser. A medida que el lenguaje se enriquece, también se perfecciona la pronunciación.

Algunos niños no logran pronunciar los sonidos más complejos hasta los 5 o 6 años; la repetición de sus sonidos erróneos los priva del modelo correcto y los confunde.

El niño pronuncia a veces de manera equivocada, pero distingue los diversos sonidos de los demás, por lo que el modelo correcto, refuerza adquisiciones. Hasta los 6 años el niño tiene un lenguaje relacionado con hechos concretos.

Desde los 3 años en adelante, como resultado de estos cambios, la madurez del lenguaje debe ser estimada sobre la base de su relación con los modos de conducta totales del niño y en función de la relativa complejidad o dificultad de las situaciones que pueden tratarse verbalmente.<sup>16</sup>

En cuanto al número de palabras que el niño maneja espontáneamente en su vida cotidiana, varía según el concepto de diversos investigadores, pero también deben considerarse las condiciones raciales, biológicas, psicológicas, sociales y lingüísticas de los niños examinados.

Escala de desarrollo del vocabulario entre los 0 y los 6 años de edad<sup>17</sup>.

| Edad en años y meses | No. promedio de palabras |
|----------------------|--------------------------|
| 0 - 8                | 0                        |
| 0 - 10               | 1                        |
| 1 - 0                | 3                        |
| 1 - 3                | 19                       |
| 1 - 6                | 22                       |
| 1 - 9                | 118                      |
| 2 - 0                | 272                      |
| 2 - 6                | 446                      |
| 3 - 0                | 896                      |
| 3 - 6                | 1222                     |
| 4 - 0                | 1540                     |
| 4 - 6                | 1870                     |
| 5 - 0                | 2072                     |
| 5 - 6                | 2289                     |
| 6 - 0                | 2562                     |

<sup>16</sup> Margarita E. Nieto Herrera. "Desarrollo glósico de la articulación". **Anomalías del lenguaje y su corrección**. México, Ed. Mendez Oteo, Fco., 1983, p. 105

<sup>17</sup> A. Garton y Pratt Ch. "El aprendizaje del lenguaje hablado: de los precursores a las primeras combinaciones de palabras". *Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Preescolar*. México, UPN/SEP., 1994. p. 124.

#### 1.4.4 Desarrollo gramatical

Por lo que toca a la categoría gramatical de las palabras que el niño va empleando a medida que evoluciona su habilidad verbal, algunos investigadores concuerdan en que los sustantivos son los que surgen primeramente y son empleados muchas veces con una función de palabra-oración. Después, articula el verbo, empleándolo primero en infinitivo, por ejemplo: correr, brincar, etc., todos los verbos con terminación -ar, -er, -ir después en forma sustantiva pero con valor verbal y poco a poco va estableciendo asociaciones sustantivo-verbales o sustantivo adjetivales; ejemplo: niño corre, casa verde, etc.

Paulatinamente va introduciendo en su vocabulario otras categorías de palabras como son los adjetivos: caliente, rojo, bonito, etc.; el pronombre: mío, tuyo, suyo, etc. Al parecer, el niño mejora la conjugación verbal. Luego siguen los adverbios: hoy, siempre, mañana, etc.; artículos los, las, el, la. Conjunciones, preposiciones, palabras interrogativas y, paralelamente a su enriquecimiento lingüístico, el perfeccionamiento de la forma gramatical de su discurso.

Aproximadamente a los dos años, el niño comprende y expresa sustantivos que designan animales comunes, algunas partes del cuerpo, sabe el nombre de ciertas piezas de ropa, y emplea los sustantivos sin articularlos con otras palabras.

De los 2 a los 3 años, el niño amplía su vocabulario referente a los nombres de otros animales, otras partes del cuerpo y otras piezas de vestir; emplea sustantivos con artículos e indica el uso de los verbos sin conjugación.

De los 3 a 4 años, ya emplea algunos sustantivos abstractos, adjetivos y adverbios, que le sirven para indicar, color, dimensiones y la noción del espacio. Surgen preguntas: ¿cómo?, ¿por qué?, ¿para qué? y empieza a usar pronombres, conjunciones y preposiciones.

Entre los 4 y 5 años ya tiene un vocabulario suficiente para expresar semejanzas y diferencias entre dos objetos, puede describir estampas con facilidad y captar los detalles que las distinguen de otras parecidas.<sup>18</sup>

Conforme se va reforzando el lenguaje oral y de acuerdo al medio en que se desenvuelve el niño, se inicia el proceso de adquisición de la lecto-escritura.

---

<sup>18</sup> Ema Sánchez Ramírez. "Los usos del lenguaje en el niño". **Lenguaje y expresión. Op. cit.** p. 95.

### 1.4.5 Lectura y escritura

Con la reserva de que exista una familiaridad con los elementos que integran el texto que lee, hacia los 7 años un niño habrá adquirido una capacidad de lectura relativamente lenta pero fluida; de igual modo su escritura será lenta pero las grafías serán regulares y diferenciadas. También tendrá cierta competencia para la escritura fonética.

Aprender a leer es la operación mental que permite establecer asociaciones directas entre los signos visuales (letras, palabras y grupos de palabras) y los signos acústicos que se conocen. Esta abstracción, que ya ha dotado a los signos acústicos de un valor simbólico definido, permite que también las palabras escritas-vistas se ligen a los sonidos hablados-oídos y a las pautas de articulación del aparato bucofaríngeo correspondiente a estos sonidos.

Al aprender a escribir se establecen lazos entre los signos acústicos y los signos visuales y las pautas correspondientes de movimiento de los músculos de la mano con que se escribe.

No obstante, aprender a leer y escribir no es únicamente asociar signos visuales con objetos o hechos, sino establecer toda una red de asociaciones secundarias entre conjuntos de signos visuales aprendidos y conjuntos de signos acústicos (también aprendidos) que ya están asociados de antemano con los hechos y objetos que simbolizan. Es decir que el cerebro trabaja con símbolos para expresar con ellos los hechos y los objetos entre sí.<sup>19</sup>

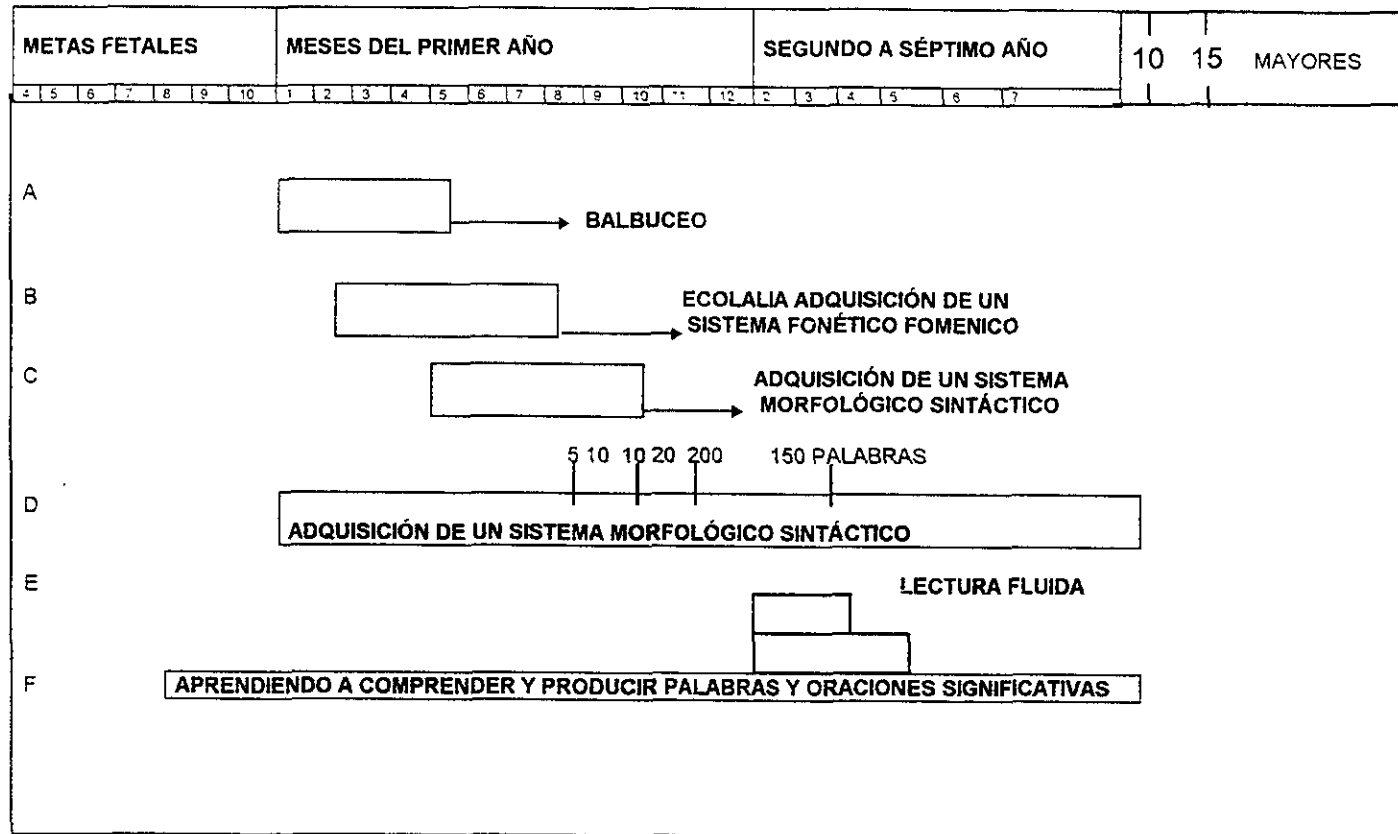
Con el objeto de que lo anterior sea comprendido con mayor facilidad, se presenta el siguiente esquema.

---

<sup>19</sup> Miguel Angel García Cueto. *Aproximación... Op. cit.* p. 14.

# CORRELATOS MIELOGENÉTICOS

(esquema)



(Tomado de *Fundamentos del desarrollo del lenguaje*, p. 125 citado por Miguel Angel Garcia Cueto. Op. cit. p. 12.

En resumen, el desarrollo lingüístico presenta las siguientes características:

### **Fonéticas:**

Balbuceo. Producción espontánea de sonidos. Desde los 2 o 3 meses al año.

Ecolalia. Imitación de los sonidos que hacen los otros. Desde los 4/7 meses hasta 2 o 3 años. (Piaget encuentra emisiones ecológicas en el 1 o 2% de los niños de 6 años).

Lectura y escritura. Reconocimiento y articulación de los fonemas y de los signos visuales. Hacia los 6 o 7 años.

### **Morfo-sintácticas:**

Dominio de las características morfológicas de la lengua: concordancia de género, número, tiempo y acción, hacia los 5 años.

Verbos regulares, uso de tiempos y modos verbales en la conversación, a partir de los 7 años.

Dominio de la sintaxis: oraciones simples, yuxtapuestas, coordinadas con "y", "por", "porque", "entonces", funcionalmente completas pero estructuralmente incompletas hacia los 5 años.

Oraciones complejas y subordinadas, estructuralmente completas, a partir de los 7 años.

### **Léxico-semánticas**

Riqueza de vocabulario:

a) pobre, sustantivos, verbos y adjetivos hacia los 5 años.

b) más rico: pronombres, adverbios, adjetivos demostrativos, desde los 6 años.

Significados: Una palabra tiene varios significados (electricidad = luz). Son los primeros niveles de comprensión semántica, otorgamiento de varios significados a un significante facilitado por la adquisición de una sintaxis más elaborada. Nivel semántico más elevado.

Esta característica es quizá la más interesante para nuestro trabajo puesto que destaca el carácter comunicativo y funcional que como dice Halliday, D.A.K, en

"Aprendiendo a conferir significado" el niño ha iniciado la comprensión del funcionamiento del lenguaje adulto, de lenguaje en el que se incorporan de una forma u otra una distinción básica entre una función del lenguaje ideativo (representativo, referencial, cognitivo, denotativo) e interpersonal (expresivo, conativo, evocativo)<sup>20</sup>

## 1.5 El estilo de la literatura infantil

Analizaremos el problema del estilo en la literatura infantil a partir de la idea de que "estilo" es una *desviación intencional* respecto del uso lingüístico general de una comunidad idiomática en una época determinada.

### Dimensión del problema

Existen dos planos para el análisis estilístico; uno el de la expresión, otro el del contenido. O, hablando en términos saussureanos, el del significante y el del significado. Vale decir, los dos planos que se reconocen en toda forma lingüística, y una obra literaria también lo es, aun cuando trascienda esa sola dimensión.

Situados ante una obra literaria podemos analizarla en el plano expresivo, para determinar de qué manera se aparta de la norma corriente en cuanto al ritmo, la medida de los períodos, la ubicación de las pausas y los acentos, en cuanto a las sonoridades y reiteraciones de grupos fónicos.

Pero, además, en el plano semántico, podremos verificar la existencia de las distintas formas de desviaciones que la gramática tradicional llamaba "lenguaje figurado". Esas "figuras", que con tanta prolijidad enumeró y clasificó la antigua retórica y que hoy, con una impropia simplicidad, muchos agrupan bajo el nombre de "metáforas".

Estos grandes grupos de desviaciones respecto de las normas de la lengua hablada, caracterizan a la lengua literaria. La identifican al punto de que un discurso será literatura si se define por tales desviaciones.

En efecto: un enunciado informativo, recto y correcto en la lógica de sus nociones y en la gramática de sus estructuras, podrá ser crónica, periodismo, prosa científica o didáctica, pero nunca literatura. Esto es válido, naturalmente, si entendemos que literatura es el conjunto de obras escritas con intención estética.

---

<sup>20</sup> Desarrollo de la lengua oral y escrita en preescolar. México, UPN/SEP, 1994. p. 32.

### Los rasgos estilísticos

Aceptados los planteos previos arriba enunciados, surgen las primeras interrogantes. Puesto que hemos dicho que "estilo" es una desviación intencional respecto del uso lingüístico, será necesario establecer cuáles son esas desviaciones, cómo se reconocen y cómo se denominan. Ya hemos hablado de dos grandes grupos de desviaciones: las que ocurren en el plano de la expresión y las que se dan en el plano del contenido. Pero sabemos que, en ambos planos, se pueden reconocer una sustancia y una forma. o sea, para mostrarlo gráficamente según el conocido cuadro de Hjelmslev<sup>21</sup>:

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| en la expresión se reconocen | una sustancia |
|                              | una forma     |

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| y en el contenido se reconocen | una sustancia |
|                                | una forma     |

La sustancia de la expresión está constituida por los sonidos, los acentos, las pausas, en sus respectivas consistencias acústicas. Por su parte, la sustancia del contenido se integra con los conceptos, los juicios, las ideas, las nociones, en sí mismos, en su consistencia lógica.

Para efecto del estudio gramatical de la lengua y del análisis estilístico del lenguaje literario, no interesan las sustancialidades acústicas ni fonéticas de los sonidos, ni la lógica de los conceptos de cada enunciado. Interesan las relaciones que guardan entre sí los elementos del sistema fonológico de la lengua y las que mantienen los elementos significativos. O sea, lo que, en la terminología de Hjelmslev se llama "forma de la expresión" y "forma del contenido o significado".

La gramática no se ocupa de sustancias, como lo suponían algunas antiguas doctrinas. No establece normas ni fija las constantes relativas a los sonidos o a los conceptos. Estas son cuestiones propias de la fonética y de la lógica. La gramática, por el contrario, es la disciplina normativa de las *relaciones* que existen en el sistema de los fonemas y en el sistema de las nociones significativas del idioma.

Otro tanto ocurre con el análisis de las desviaciones propias de todo estilo literario. Ese análisis está centrado en las relaciones formales de la fonación y del contenido. Por eso, el estudio de los aspectos estilísticos de la fonación se refiere a las figuras rítmicas, a la medida de los períodos, al ordenamiento periódico de pausas y acentos, a la reiteración, oposición o combinación de vocales, consonantes o grupos fónicos,

---

<sup>21</sup> Cit. por Luis Sánchez Corral. *Literatura infantil y lenguaje literario*. Ed. Paidós, Madrid, 1995. pp. 168-170.

etcétera. A su vez, el análisis de los aspectos estilísticos del contenido gira en torno de las relaciones que se establecen en la secuencia lineal de las palabras (o relaciones sintagmáticas): formas de coordinación, formas de subordinación, formas de yuxtaposición, formas de aposición, formas de complementación, etc.; y de las relaciones de intercambio o sustitución de funciones (relaciones paradigmáticas): formas de predicación, formas de atribución, de adjetivación, de determinación, etcétera.

Aunque se haya querido ver un abismo entre la nueva estilística y los postulados de la vieja retórica, entendemos que las diferencias entre una y otra no son esenciales. Para los antiguos la virtud más codiciada por el orador (el concepto de "escritor" carecía de sentido en la antigüedad clásica) era el *ornatus*, que daba brillo y efecto a la expresión y engendraba en el oyente una suerte de placer estético, la *delectatio*. El *ornatus* estaba por encima de la corrección elocutiva (*latinitas*) y aun de la comprensibilidad de la expresión (*perspicuitas*). Ese ornato podía manifestarse en las palabras aisladas (*in verbis singulis*), cuando se hacía la elección justa del término apropiado, o bien en la secuencia de palabras (*in verbis coniunctis*).

En el plano del ornato de las palabras aisladas se sitúan los *tropos*, que son reemplazos de unas palabras por otras que tienen, respecto de las primeras, determinadas relaciones semánticas. Los tropos más comúnmente reconocidos como tales por los autores antiguos son: metáfora, metonimia, sinécdoque, énfasis, hipérbole, antonomasia, ironía, litotes y paráfrasis.

En el plano del ornato de las secuencias de palabras se ubican las figuras que afectan la elocución por medio de la agregación, la supresión o la transposición de palabras o frases. Son figuras por agregación según la retórica clásica: reduplicación o anadiplosis, gradación, anáfora, epífora, complexión, sinonimia, enumeración, distribución y epíteto. Son figuras por supresión: elipsis, zeugma y asíndeton; y figuras por trasposición: anástrofe, hipébaton e isocolon. (Ver anexo "A")

Este panorama se funda en las dos formas que, según Aristóteles, adopta la asociación de ideas, que son la contigüidad y la semejanza. De lo dicho resulta que los rasgos estilísticos no son otra cosa que ese complejo repertorio de tropos y figuras que, para la vieja retórica, constituía el "lenguaje figurado".

Aquí llamaremos "rasgo estilístico" a cualquier desviación que pueda ser identificada en un texto literario como resultado de una ruptura intencional de las normas gramaticales que rigen el uso informativo del habla común.

De eso resulta que la diferencia esencial que existe entre los enunciados literarios y los meramente informativos no reside en *lo que* se expresa, sino en el *cómo* se expresa. Cabe abrir ahora un paréntesis para incluir los aportes que Roman

Jakobson hace en torno a las funciones de la comunicación. Para Jakobson son seis los elementos fundamentales del proceso de la comunicación y a cada uno de ellos le corresponde una función específica, es decir, en un mensaje dado pueden coexistir varias funciones pero siempre domina una de acuerdo al sentido del mensaje.

Dichas funciones son: referencial, emotiva, connotativa, poética, fática y metalingüística. Es con estos aportes que se puede iniciar el tratamiento del estilo literario en la literatura infantil, a partir de la función emotiva o expresiva de la comunicación -sin olvidar que el lenguaje no solo denota, sino que también sugiere-significa, dar a entender por medios indirectos la actitud de un escritor. Predominan en ella la imaginación, las emociones, los deseos, los modos de valorar. Se sirve de un vocabulario rico en matices, de construcciones no habituales, de comparaciones e imágenes, de efectos sonoros y musicales.

Si nos remitimos a la visión simbólica o significativa del lenguaje incluyendo la función expresiva aceptamos que en la vida cotidiana no empleamos las palabras en cuanto significan los objetos sino en cuanto los designan y nos permiten tomarlos y servirnos de ellos. Las palabras nos dan una reducción portátil y grosera del objeto, un valor trivial, como la moneda.

Pero el poeta no se sirve de ellas de la misma manera. No se sirve de las palabras por su utilidad, sino para *constituir con todos esos sonidos un cuadro inteligible y deleitable*. Así llegamos a la función poética y estética en la que su impacto proviene del equilibrio entre la forma (el significante) y el contenido (el significado).

Podemos afirmar que la literatura infantil posee una lógica distinta al lenguaje habitual, una lógica que no la forman ni el tiempo ni el espacio, y son sus categorías dominantes la intensidad de recursos, personajes, situaciones y modos de comunicación, y la asociación y coherencia lógica, aunque ésta lleve implícita el disparate, el absurdo o la risa y el juego.

La concreción de toda obra literaria es una búsqueda de palabras y de relaciones. Como resultado de ese buceo, *surgirán las voces elegidas y un determinado orden en el que se han de colocar la secuencia única e irremplazable*, en la que las formas del significante sonoro y del significado conceptual se sucederán con la armonía propia de la obra de arte.

Esto no significa que los contenidos en sí mismos nos resulten indiferentes, como cabría a cualquier postura esteticista. Significa, sí, que esos contenidos no apuntan directamente a la sensibilidad estética del lector o del oyente, sino en cuanto están insertos en una secuencia de formas fundamentalmente bellas.

Los contenidos en sí mismos, ajenos a ese contexto de belleza formal, no pasan de ser motivo de información, de anuncio, de explicación. Nunca tienen, por sí solos, el sentido de apelación, de llamado a las vivencias profundas del ser que es la característica de toda obra literaria.

Queda por analizar una nueva dimensión de la problemática del estilo literario. Dimensión que es particularmente importante en cuanto se refiere a la literatura infantil. Nos referimos al estilo de las obras literarias en su relación con determinados niveles de lengua. Como se sabe, en la lengua de cualquier época hay niveles que dependen del estrato social y cultural de los habitantes. Estos niveles de lengua determinan las posibilidades de captación de las obras literarias por parte de los lectores u oyentes y, más aún, las mismas posibilidades de comunicación entre autores y lectores, cuando unos y otros son contemporáneos.

En el amplísimo campo de la comunicación humana, dentro del cual también tienen su lugar las obras literarias, se parte de algunos supuestos básicos que permiten la existencia de esa comunicación. Uno de ellos, fundamental, puede enunciarse simplemente diciendo "el mensaje debe ser comprensible".

Esto, que parece obvio, tiene gran importancia para la transmisión de la obra literaria. En ella no se trata de que el "mensaje" o "texto" esté escrito en un nivel de lengua similar al que emplea el receptor. Ello es imposible porque, por definición, la obra literaria está escrita en una lengua propia, con un estilo que se desvía del uso corriente en cualquiera de sus niveles.

Se trata, en el caso de la obra literaria, de un "mensaje" o "texto" doblemente simbólico, que apunta no sólo a la comprensión, sino también a la sensibilidad. El lector o el oyente de una obra literaria, no sólo deben comprenderla, sino, además y fundamentalmente, deben "gustarla", "gozarla", "disfrutarla" con los ojos de la imaginación.

Y, en último análisis, "gustar" una obra es captar emotivamente el sentido estético que encierran las desviaciones estilísticas que la obra alberga. O sea, captar sus "rasgos estilísticos". Debe existir, pues, un mínimo de comprensibilidad que sirva como sostén a ese máximo de captación emotiva.

En el caso particular de la literatura infantil, caben algunos interrogantes previos a este respecto: ¿Existe una relación entre la evolución psicológica del niño y su posibilidad de captación de los rasgos estilísticos? Si existe una relación entre los valores expresivos que se manifiestan a través de un rasgo estilístico y los efectos que producen en el lector, ¿tales valores serán captados idénticamente por el adulto y por el niño? ¿Todos los rasgos estilísticos que tienen valor expresivo para el adulto

lo tendrán para el niño o habrá algunos que le resultan mudos? Los rasgos estilísticos que la retórica tradicional y la nueva estilística han clasificado con toda minucia ¿tienen el mismo valor y vigencia para la literatura infantil?

Wellek y Warren en su *Teoría Literaria* afirman:

Parece imposible probar que determinadas figuras han de tener siempre determinados efectos o 'valores expresivos'. En la Biblia y en las crónicas, las construcciones de frases coordinadas ("y...y...y...") surten un efecto de lentitud narrativa; pero en un poema romántico, una serie de esas construcciones pueden constituir peldaños de una escala ascendente de interrogantes de anhelosa agitación. Una hipérbole puede ser trágica o patética, pero también puede ser cómica o grotesca. Además, ciertas figuras o ciertas características sintácticas se repiten tanto y en tantos contextos diferentes, que no pueden tener sentido expresivo específico.<sup>22</sup>

En efecto, supuesta la comprensión de los rasgos estilísticos en sí mismos, es obvio que de ella no puede surgir una relación atomística infalible que permita augurar que a tales rasgos corresponderán tales efectos.

Existe sí un cierto paralelismo (dentro de una misma época cultural y de grupos sociales comparables) entre determinados rasgos de estilo y ciertas gamas de efectos, ciertas emociones estéticas que aquéllos producen, con las lógicas variantes de intensidad con que cada individuo puede vivir tales emociones.

En este sentido, no podemos hablar, al referirnos a la captación de obras de arte, del "público" en abstracto, sino de "públicos" en concreto. Públicos letrados o iletrados, de cultura general o especializada; de lecturas habituales o esporádicas; de asalariados, burgueses o aristócratas; de aficionados, especialistas o profesionales. Públicos, en fin, de diversa extracción social, de diferente nivel cultural, de dispar situación económica o de disímil actitud ante lo literario.

Idénticamente no hay "un público infantil", sino "públicos", ya que la capacidad de asombro y de goce estético de un niño depende de los contextos socioculturales en los que esté inserto. Pero la identificación de esos públicos es, en cambio, mucho mayor que la de los adultos, ya que en el niño, por sobre represiones e inhibiciones, priva lo espontáneo, auténtico e irrefrenable del asombro y el goce.

De allí que enfrenten los espectáculos y las lecturas (como *no lo hacen* los reprimidos públicos adultos) con una participación que es vuelò en libertad de una imaginación sin límites posibles. De allí que conversen con sus personajes, que les respondan,

---

<sup>22</sup> René Wellek y Austin Warren. *Teoría literaria*. 4ª. ed., Ed. Gredos, Madrid, 1974. p. 212.

que los trasladen a su propio contorno imaginario, que los arrastren a sus propios juegos y que los hagan vivir sus propias ficciones.

Por eso también, la búsqueda de efectos estéticos en el niño no puede concluir con la emoción, con el goce en sí mismo. El asombro provocado por las palabras debe hacerse suspenso, debe ser una nueva ventana para que, más allá del texto, pueda seguir volando la imaginación.

Un rasgo estilístico de una obra para niños pretende algo más que la mera búsqueda de efectos estéticos; quiere abrir sendas hacia el infinito, despertar emociones abiertas al vuelo, entregar cielos nuevos para que el lector pueda participar del sueño.

La captación de los tropos, las figuras y sus valores expresivos es el resultado de un complejo conjunto de procesos psicológicos que han sido motivo de estudio desde diversos ángulos.

Desde la perspectiva que nos hemos impuesto, todo el enorme juego de desviaciones idiomáticas en que consiste cualquier estilo literario se apoya sobre la *contigüidad* y la *semejanza*, precisamente las dos formas de la *asociación de ideas* según la concepción de Aristóteles.

Por consiguiente, la captación del lenguaje figurado por parte de un lector dependerá de lo entrenado que esté en cuanto al ejercicio de sus facultades asociativas. Y en el caso particular de los niños dependerá también, como lo sabe todo maestro, del grado de desarrollo psicológico y del nivel de comprensión que haya alcanzado de los textos leídos.

Un niño captará el lenguaje figurado en la medida en que haya desarrollado su pensar asociativo, en que sepa utilizar los elementos que el lenguaje le brinda para expresar y comprender las asociaciones de ideas y, fundamentalmente, en que vaya adquiriendo una formación literaria, ya que la literatura es la fuente inexcusable para alcanzar el enriquecimiento de los recursos lingüísticos del hombre.

Todos estos factores tienen que ver, no tanto con la edad ni con las etapas del desarrollo evolutivo, cuanto con la formación cultural del individuo. A esto se debe que, ya en la adultez, haya muchos que son sordos y ciegos para la literatura; muchos para quienes la poesía es un sonido mudo y la metáfora un palabrerío absurdo.

Es que no basta conocer argumentos y contenidos, repetir fábulas y anécdotas para que un texto leído haya sido *captado* integralmente. Será preciso también sentir las formas, convivirlas en su belleza para que exista auténtica emoción estética. En

literatura, como en todas las artes, sin la *captación* de las formas resulta imposible la vivencia del hecho artístico.

Por eso, para referirnos a la apropiación, a la compenetración del lector con un rasgo estilístico, hemos utilizado, de intento, la palabra *captar*. De intento y otorgándole la plenitud de su valor etimológico. En latín, *capture* significaba "esforzarse por tomar, por agarrar, por atrapar". Y así es, en efecto, la lectura literaria. Una búsqueda, un esfuerzo que, en cada nueva realización, alcanza un logro diferente, proporciona un goce inédito, ya que cada nueva lectura es una nueva vivencia del mismo texto.

Habrà que conseguir que los niños lleguen a ser diestros en esta cacería de la forma literaria. Y para ello no bastará con que hayan adquirido técnicas como la de la lectura, ni con que hayan desarrollado habilidades como la del uso del vocabulario y la comprensión de las palabras en sí mismas.

Será menester también un desarrollo paralelo de la sensibilidad literaria. Porque un giro, una frase, una palabra podrán explicarse en su significado aislado. Pero no tiene explicación ni puede enseñarse el goce estético ante una forma literaria bella.

Sabido es que en la poesía se dan en mayor densidad los juegos de tropos y figuras de toda índole. En ella se perciben más que en ningún otro género literario, las desviaciones intencionales. En el poema, los adjetivos y los especificativos ya no están tras sus núcleos, ni los complementos detrás de sus verbos. Se ha roto ese "orden lógico" que, se supone, rige en el lenguaje informativo. Aunque hay otra desviación significativa más profunda: los adjetivos no adjetivan ni predicán los predicados con los sentidos que se les da usualmente en el lenguaje cotidiano. Se han producido, pues, rupturas en el orden semántico que es aceptado y comprendido por el común de los hablantes. Y estas rupturas, lejos de provocar la sensación del absurdo, crean imágenes, sugieren formas y colores, apelan a los recuerdos, llaman con el tañido de ondas que se pierden en el aire tras imágenes inasibles.

En estas rupturas consisten los rasgos estilísticos. Estas son las desviaciones del estilo literario.

Quizá ese valor estético que otorgamos a los rasgos estilísticos sea, como las palabras que lo encierran, un sistema de ondas que ambulan por el aire preñado de sonidos que es, en último término, la cultura. Y quizá ese valor estético esté dado toda vez que alguien comete el acto casi divino de crear vivencias con las palabras, y y otros, son capaces de gozar esas vivencias de la mano de la imaginación.

Estilística infantil. La transferencia de los nombres, manifestación inequívoca de la movilidad que caracteriza a los signos lingüísticos, se presenta desde muy temprano

en el desarrollo del lenguaje infantil. Según Lewis, una de las características propias de los primeros estadios de ese desarrollo es "la aplicación de una palabra a un amplio orden de situaciones extendidas mucho más allá de aquellas en las cuales fue adquirida".<sup>23</sup>

El mismo autor cita frecuentes casos de transferencias de nombres desde la situación en la que fueron adquiridos hacia otras más o menos similares. Son casos en los que influyen no sólo la objetividad de la semejanza encontrada, sino también las respuestas afectivas del niño, lo que demuestra hasta qué punto la movilidad del lenguaje está ligada, desde sus más tempranas manifestaciones, a los planos afectivos de la vida psíquica.

Existen, pues, múltiples razones para afirmar que la transferencia de los nombres se da en los niños en forma espontánea y natural, mucho más de lo que se da en los adultos.

En el plano de la comunicación, la metáfora se origina en una comparación tácita entre dos nociones. Pero no siempre en la metáfora se expresa la relación de semejanzas, pues hay metáforas "puras" e "impuras". En las "puras" sólo aparece expreso el segundo término de la comparación implícita, el vehículo. El tenor está sugerido por el vehículo.

En el caso de la escritura para niños habrá que analizar en qué medida el pequeño puede captar la relación que se da entre tenor y vehículo para que la imagen no resulte absurda o incomprensible.

En cuanto a la comparación esta, comienza a ser usada por el niño en la edad escolar, desde el primer año abundan las comparaciones en las conversaciones infantiles; el niño gusta de compararse con los demás: "yo corro más que tú", "yo sé hacer más cosas que tú". La aptitud comparativa existe sin duda en la edad preescolar, pero la escuela ensancha el círculo de las relaciones sociales y da al niño ocasión continua para ejercitarla. Predomina el afán de comparar actividades y pertenencias, pero al mismo tiempo surge la comparación objetiva de las cosas entre sí. El desarrollo de los juicios de valor y su enunciación lingüística deben relacionarse con la inclinación comparativa del alma infantil.<sup>24</sup>

Esa inclinación no es más que el carácter sincrético de las percepciones del niño y su forma de expresión lingüística. Pero si ese carácter se manifiesta desde las primeras expresiones verbales en forma de transferencias de nombres, cabe la pregunta:

---

<sup>23</sup> M. M. Lewis, "La extensión del significado". Piaget y otros, **El lenguaje y el pensamiento del niño pequeño**, p. 33.

<sup>24</sup> Gili Gaya. **Estudios del lenguaje infantil**. Ed. Bibliograf. Barcelona, 1992. p. 93.

¿cómo ocurre tan tardíamente la expresión de la comparación con "como"? Gili Gaya, en su *Estudio*, no cita la construcción comparativa como forma expresiva en la edad preescolar, aunque sí aclara que puede ser comprendida, porque el vocabulario de reconocimiento es mucho más amplio que el vocabulario de expresión.

Aparentemente hay una evidente contradicción entre el hecho de que el niño perciba comparaciones y el que pueda expresar la comparación objetiva con "como" recién en la edad escolar. Y es "aparentemente" porque, para que la comparación se exprese en forma explícita, debe existir previamente una percepción diferenciada de los dos términos comparados; y esta percepción no se da en la primera infancia, sino más tardíamente, cuando el sincretismo va dejando su lugar a la capacidad de análisis.

La forma natural de expresar esa percepción de comparaciones es, precisamente, la transferencia de nombres y, en especial, la metáfora. Si algo ha de comprender el niño con facilidad y con placer es la metáfora, la metáfora pura con sus amplios cauces librados al juego espontáneo de la imaginación. La metáfora se usa desde pequeño en su actividad nominadora. Y si algo le exige un análisis para el cual no está preparado, por lo menos hasta los seis años, es la comparación, con su juego lógico de términos análogos, la que le da las herramientas para hacerlo.

Para el niño pequeño la metáfora es una forma natural de su juego imaginario. Lo es porque siente una perentoria necesidad de apropiarse de los objetos a través de los nombres. De esos nombres que son fáciles y útiles cuando le surgen espontáneos, y que son difíciles y duros cuando se le imponen desde afuera.

En el caso de la metáfora literaria nadie le impone al niño un significado fijo e irreversible. Él le da el sentido que quiere; por eso su lectura es siempre creadora, aunque nada le digan al respecto sus maestros. Así puede usar palabras a su gusto, como un sonido libre y móvil. Puede incorporarla y emplearla como todas las suyas. Así y sólo así podrá comprender la realidad de su contorno: en tanto se apropie de ella usando sus "palabras como flechas".

Para Dora Patoriza, las figuras y tropos que con mayor frecuencia aparecen en los textos infantiles son: la comparación, el uso de diminutivos para expresar afectividad o burla, la repetición de artículos, gerundios, de modo o tiempo para insinuar un compás de espera, o suspenso o musicalidad. La aliteración, el uso de la onomatopeya para propiciar la verosimilitud, frases rimadas a manera de estribillos, etc. La muy escueta enumeración de tropos y figuras que hemos hecho y el análisis

de la metáfora pueden dar idea de la enorme gama de recursos que se presentan al escritor cuando se da a la tarea de elaborar un texto literario.<sup>25</sup>

Estamos conscientes de que no todos los escritores conocen la numerosa lista de tropos y figuras que la técnica literaria ha clasificado con esmero desde los tiempos de Aristóteles y Quintiliano, y ello significa, de algún modo, que esos escritores no tienen la visión total de los recursos de que pueden echar mano y escriben con una gran dosis de intuición. Esto, sin embargo, no es obstáculo para que -sin saberlo- los utilicen a cada paso.

Este hecho indiscutible no tiene mayor trascendencia cuando se escribe para los adultos. En ese caso, todo escritor debe presuponer en su lector una normal capacidad para captar los rasgos estilísticos que él utiliza, aun sin saberlo.

Su importancia se halla en el trasfondo del tan recorrido dilema de si la creación debe ser espontánea, totalmente intuitiva, o si ha de ser resultado de la meditación, fruto del estudio y del manejo de las técnicas literarias. Creemos que esta discusión no tiene la trascendencia que se le da, puesto que el acceso a las exigencias de la creación se puede dar en individuos de temperamentos preferentemente intuitivos o preferentemente racionales. Esto es tema de la psicología de la creación literaria y, sobre la base de sus conclusiones, no pueden establecerse caminos obligados para la creación.

Se puede llegar a forjar una bella expresión literaria sin conocer los nombres y definiciones de los tropos y figuras utilizados; o bien tras el estudio y utilización consciente de tales artificios, que no otra cosa son los rasgos estilísticos. Ninguno de los dos caminos asegura el logro de una expresión bella.

Si la belleza tiene que ver con el gusto estético de los que la gozan, mal puede pretenderse que haya fórmulas o métodos ineludibles para alcanzarla. Tanto el creador intuitivo como el racional pueden lograrla en la medida en que sepan, uno y otro, juzgar el resultado de su elaboración creadora con el sentido alerta para captar la belleza. Los fracasos estéticos no se dan porque los creadores ignoren las tablas de tropos y figuras, sino porque al dejar concluida la obra no han sabido leerla con sentido estético y enmendar sus falencias. Ese sentido, por el cual un autor sabe descubrir la belleza según la capta el común de sus contemporáneos cultos, es la virtud que ha de cultivar sin descanso cada escritor, para poder juzgar el valor de lo que él mismo está creando.

---

<sup>25</sup> Ana Arenzana. "Leer, imaginar y saber" **Cero en conducta** Ed. Educación y Cambio, A. C., núm 29-30, México, 1992. p. 16

No se trata, pues, de que nuestro espíritu se vuelque del lado de los que tienen conocimientos suficientes de las técnicas literarias. Si esto así fuera se concluiría que sólo son buenos escritores los profesores de literatura, y esto no suele ser verdad. Se trata, sí, de que los que escriben para los niños comprendan que el lector al que está dirigido el texto, y que habrá de gozarlo o rechazarlo, no es un adulto: no piensa ni siente como tal.

El escritor para niños habrá de situarse en el clima que se define por el sentido de la belleza que puede tener el tipo de niño al que se dirige, y con esa mira elaborar el texto. Pero ese "situarse" no debe ser un remedo, una imitación; sino una convivencia, un encuentro, una comunicación con la infancia.

Comunicación a través de los mundos nuevos de la palabra y el mito que el creador sea capaz de forjar, y el niño capaz de revivir.

Así creado el clima, habrá que buscar las palabras, que serán las que comprende el niño, no las que sabe el adulto. Y habrá que ordenarlas en una cierta secuencia estética, que será la que el niño sabe captar, no la que el adulto sabe forjar. Y en esa búsqueda de las palabras y de sus relaciones estéticas, el escritor para niños encontrará su limitación. No podrá imaginar cualquier tropo o cualquier figura. Deberá que verificarlos antes con esa niñez que tiene a su alrededor. Deberá averiguar si ellos, los futuros lectores, comprenderán las metáforas, aliteraciones, anáforas, sinonimias que están bullendo espontáneas en el espíritu del escritor. No será necesario que se arrope con técnicas literarias pero sí que se compenetre de las limitaciones propias de la comprensión infantil a la que, en definitiva, pretende apelar. No tendrá libertad para forjar tropos y figuras atrevidos. Tendrá que confrontar siempre su propia imaginación con la del niño que será su posible lector. Y así, tras un ejercicio de convivencia, que nunca es largo ni trabajoso, alcanzará por la vía emotiva a comprender la cosmovisión que se alberga en esos lectorcitos para los que escribe y con los que deberá embarcarse en alas del mismo sueño.

## 1.6 Selección del libro infantil

Hasta aquí hemos hablado de las características de la literatura infantil pero, ¿qué criterios tenemos que tomar en cuenta para realizar una correcta elección de texto? Para iniciar este apartado presentamos la clasificación que Richard Bamberger propone para seleccionar libros infantiles adecuados a cada edad.<sup>26</sup>

<sup>26</sup> INBA. Guía para promotores de lectura. México, 1990. p. 64.

1) Fase de los libros ilustrados (de 1 a 4 o 5 años).

En esta fase el niño de estas edades diferencia poco el mundo interior del exterior. Relaciona sus experiencias con el ambiente, pero sólo consigo mismo. Inicialmente identifica sólo objetos individuales y entiende escenas particulares de su propio entorno en un esfuerzo para orientarse a sí mismo. Hacia el final de esta fase, el niño comienza a interesarse en la trama del cuento y entonces adquiere la disposición para comprender historias coherentes. El interés por los temas comienza a desarrollarse; un ejemplo evidente son las continuas y vivaces preguntas tan típicas de los niños de 4 a 5 años.

2) Fase de los cuentos fantásticos (de 4 a 7 u 8 años).

Estos niños se interesa sobre todo en la fantasía. Al inicio de esta fase, ama los cuentos de hadas. Sin embargo, cuanto más supera la identificación con los personajes de los cuentos fantásticos, más aumenta su interés en la fantasía pura y en los cuentos acerca de mundos mágicos. Aparece la fascinación por el ritmo y la rima y el amor por la poesía.

3) Fase de los cuentos realistas (de 8 o 9 a 11 años).

El niño comienza a orientarse en la realidad circundante. Al "que" se agrega crecientemente el "cómo" y el "por qué". Aunque continúa todavía muy interesado en las historias fantásticas y en las leyendas, predominan ya las historias realistas y comienza a desarrollarse el deseo de aventura.

4) Fase de las historias de aventuras (de 11 a 13 o 14 años).

En esta fase el muchacho se vuelve gradualmente consciente de su propia personalidad. Comienza a liberarse de sus lazos previos. En tanto que los muchachos son particularmente susceptibles al sensacionalismo, las muchachas (casi adolescentes ya), tienden con frecuencia hacia el sentimentalismo y la autoestimación que se refleja en los personajes de ficción.

Estas fases se acercan a los conceptos de la evolución psicológica del niño según Piaget, los cuales Juan Cervera<sup>27</sup> relaciona con la literatura infantil de la siguiente forma:

1 El estadio sensoriomotor

Va desde el nacimiento a los dos años y pasa por tres etapas sucesivas:

- a) La etapa de los "reflejos" que llega aproximadamente hasta los cuatro meses. En ella el ejercicio de los reflejos es el primer medio para comprender el mundo. La actividad que supone el reflejo se generaliza. Así por ejemplo, para Piaget, gracias

---

<sup>27</sup> Juan Cervera. La literatura infantil en la educación básica. cit. en **Guía para promotores de lectura** Op cit. pp 65-79.

al reflejo de succión el niño entiende que "el mundo es una realidad susceptible de ser chupada".

En lo afectivo, las emociones primarias determinan los primeros miedos, que pueden relacionarse con las pérdidas de equilibrio.

- b) La etapa de "organización de las percepciones y hábitos", que abarca aproximadamente hasta los ocho meses. Los reflejos se integran en hábitos y percepciones organizadas. Se producen las primeras diferenciaciones: tomar un objeto, seguir un objeto en movimiento, volver la cabeza en dirección de un ruido.

En lo afectivo, el niño es egocentrista y aparecen los primeros sentimientos de agrado y desagrado, placer y dolor, ligados a la propia actividad.

- c) La etapa de "la inteligencia práctica o sensoriomotriz" que se extiende de los ocho meses a los dos años. El niño empieza a desarrollar esquemas de medio para obtener un fin; por ejemplo, tomar un palo para alcanzar un objeto alejado.

Los progresos de la inteligencia práctica se caracterizan por la construcción de las categorías objeto, espacio, tiempo y causalidad; esta deja de ser mágico-fenoménico, pues el niño empieza a reconocer relaciones de causalidad entre los objetos. La construcción del esquema de objeto posibilita en lo afectivo la proyección de sentimientos de otras actividades que no son las del propio yo. Así se da inicio a los sentimientos interindividuales.

En la organización de los reflejos y de las percepciones es evidente que el movimiento le impresiona al niño. Por consiguiente, las rimas, los versos acompañados de gestos o movimientos de manos, las palmas y hasta los guiños y movimientos de cabeza gustan al niño hasta el punto de intentar imitar el ritmo con sus manitas. Es capaz de valorar las imágenes gráficas con pocas figuras y entender que un animal mira hacia otro, por ejemplo, o que un animal de mayor tamaño es el padre o la madre de otro más pequeño.

El niño puede entender sencillas historias en torno a su oso de peluche o en torno al juguete con el que juega. Los libros de imágenes sencillas y expresivas, pocas en cada página, son los únicos para este periodo. Los libros-juguete, sencillos también, tendrán aceptación provechosa.

## 2. El estadio preoperacional

De los dos a los siete años. Su comienzo está determinado por la aparición de la función semiótica, o sea la capacidad de usar un significante diferenciado en lugar de

un significado. Sus manifestaciones son: la imitación diferida, el juego simbólico, el dibujo, las imágenes mentales y el lenguaje.

El niño adquiere nociones sobre la "identidad" de los objetos cuando experimentan transformaciones. "El egocentrismo" da lugar a los rasgos con que el niño se representa al mundo: "el realismo" que toma la perspectiva propia por inmediatamente objetiva y absoluta; "el animismo" que atribuye atención y conciencia a los objetos inanimados; "el artificialismo", según el cual la naturaleza gira alrededor del hombre y está fabricada por él. "El juego simbólico" (muñecas, papás, mamás...) constituye una actividad mediante la cual el niño controla simbólicamente los conflictos que se producen en la realidad.

De los dos a los siete años es un periodo demasiado amplio para que los intereses literarios no varíen enormemente. El juego dramático espontáneo, que tiene aquí su arranque, ha de servir para iniciar al niño en otros juegos dramáticos provocados o dirigidos. El "animismo" dominante lo inclina hacia los cuentos y fábulas con personalizaciones y antropomorfismo. De igual manera que admite transformaciones de unos seres en otros.

La lectura mecánica, que se inicia hacia el final de este periodo, pone a su alcance libros en que las imágenes pueden ir acompañadas de palabras y construir así una historia de mayor extensión que las anteriores. El libro de imágenes en que un ser inanimado -un árbol, una roca, una casa- cobra vida y con una ligera trama expone su naturaleza y particularidades, es un hallazgo interesante para este periodo.

Todo lo que el niño ve es nuevo para él; en su mundo entran sin distinción lo normal y lo exótico, lo lógico y lo absurdo, lo cual abre perspectivas enormes para la literatura.

Si bien la mayoría de los autores admiten que el periodo "animista" termina hacia los siete años, para Piaget, igual que para Bruno Bettelheim, el pensamiento del niño sigue siendo animista hasta la pubertad, lo cual plantea nuevas dimensiones para la literatura infantil.

### 3. El estadio de las operaciones concretas

De los siete a los once años. Se caracteriza por la aparición de operaciones definidas como acciones interiorizadas, reversibles y coordinadas que forman sistemas en los que cada operación tiene su inversa.

Gran parte del desarrollo intelectual consiste en crear esquemas que permitan organizar la realidad, las nociones de "conversión" entre otras.

Las operaciones concretas versan sobre los objetos que el niño manipula o ha manipulado. Aprende a clasificar y seriar los objetos y a elaborar nociones científicas de número, velocidad, tiempo, medida. Por consiguiente el niño puede hacer deducciones lógicas y hacer mentalmente retrocesos y adelantos en el tiempo. Sus razonamientos, no obstante, siguen ligados a lo concreto y se ejercitan perfectamente sobre los hechos y sus relaciones y no sobre las ideas.

Para pensar utiliza cada vez más las palabras que las imágenes y se vuelve más comunicativo. No obstante, a las palabras mal comprendidas tiende a darles interpretaciones fantásticas. La necesidad de dar respuesta personal a cuanto inquieta su espíritu favorece el desarrollo de su fabulación. Por eso acepta todavía respuestas basadas en la magia, única explicación para algunos planteamientos. En este estadio, a menudo las palabras nuevas suscitan la debida curiosidad para aclarar su significado, ya que las funde en el contexto.

El descubrimiento del mundo que sigue al desarrollo de su inteligencia suscita curiosidad por las formas de vivir de otros pueblos, por la vida de los animales y por los inventos de la técnica.

El pensamiento analítico le induce a buscar una mayor comprensión de las cosas. En su vida afectiva el niño acredita mayor control y estabilidad. Y en el mundo de la fantasía, pese al mayor dominio, los límites entre lo fantástico y lo real no están todavía bien definidos. Aunque en las creaciones de tipo fantástico exige cada vez mayor coherencia interna.

En su comportamiento social pasa del "egocentrismo" al "sociocentrismo". El grupo de amigos, como agrupación de iguales que comparten sus ideas y juegos, surge en este periodo, favorecida en gran medida por la vida en la escuela. Esta mayor relación con los compañeros alumbró nuevas dimensiones para el lenguaje y hace brotar sentimientos de amistad y justicia que superan el "egocentrismo" anterior.

La literatura "fantástica-realista" es la que mejor sirve al niño en este periodo. Sus motivos preferidos son los cuentos fantásticos, las aventuras; la vida de los animales, tanto domésticos como salvajes, las ficciones legendarias e históricas; la biografía y la historia de hechos destacados, las exploraciones por países y pueblos distintos; los juegos y deportes; el humor, la fantasía, la poesía y los cuentos tradicionales; los experimentos científicos, la mecánica y las construcciones.

En cuanto a su forma, estos libros necesitan argumento dinámico con equilibrada proporción entre diálogos y acción. La descripción del ambiente y caracteres tiene que ser rápida y esencial. En el desarrollo y progresión del argumento no pueden

quedar aspectos dudosos o confusos. El niño exige que al final todos los problemas planteados estén resueltos.

#### 4. El estadio de las operaciones formales

De los once a los quince años. En este periodo se alcanza el nivel intelectual adulto. El sujeto se libera de las dependencias de lo concreto de inmediato y pasa a considerar lo real como subconjunto de lo posible. Así el adolescente puede razonar sobre hechos reales y sobre hipótesis, o sea que accede al pensamiento hipotético-deductivo, el cual lo orienta hacia el futuro y le permite avanzar en la visión crítica de sí mismo, de su familia y de la sociedad.

Es el momento ideal para aumentar la comprensión lectora. Operaciones características de este periodo son la síntesis, la individualización y la generalización. En una progresión constante el adolescente, más preparado para la lectura silenciosa y personal, valora el texto con captación de matices, intenciones, puntos de vista, e incluso recursos lingüísticos y literarios. La intriga, el misterio, la aventura, el riesgo, el mundo afectivo sentimental goza de sus preferencias. De ahí que la novela de aventuras, la policiaca, la de acción sean géneros de gran aceptación. El mundo de la ciencia atrae por lo que tiene de misterio, de conquista y de heroísmo. Las biografías de hombres ilustres, por su valentía y entrega a una causa. La vida en tierras lejanas y las culturas exóticas, por lo que encierran de evocación y ampliación de horizontes. Los deportes y aventuras extraordinarias, por la decisión y superación de riesgos. Las obras admiten mayor extensión y la acción debe desarrollarse con vigor, exactitud de datos y dinamismo. La caracterización de los personajes ha de ser exigente.

Por otra parte, no debemos olvidar el papel fundamental que juega la imaginación en el desarrollo del niño. La imaginación nos permite rehacer la realidad e inventar permanentemente otra. La fantasía se nutre de lo real y se revierte en lo real, no es evasiva como mucha gente teme: a partir de ella se pueden elaborar conflictos, ampliar perspectivas y vislumbrar soluciones que hasta ahora habían pasado desapercibidas.

La ficción tiene un enorme parecido con la realidad psíquica: lo que es verdadero para la mente humana no necesariamente se corrobora en la realidad, pero no por ello pierde importancia en el terreno de la psique. La literatura, en general, sabe de contradicciones, de heterogeneidad de ambivalencias, de fragmentación y, sobre todo, de pluralismo, que son la materia prima de las andanzas erráticas del inconsciente. La literatura infantil contiene elementos que "hablan" a la mente del niño, y le permiten localizar en el exterior problemas que reconoce en su interior pero que aún no es capaz de nombrar, explicar o dominar.

A través del juego simbólico -jugar a ser o a hacer- los cuentos le permiten anticipar situaciones, compensar carencias, resolver conflictos, imaginarse otras formas de ser, poder elegirse (por una vez) a sí mismo y no contentarse con su propia y única realidad.

Por fortuna, la literatura no puede ser aplicada para imponer algún fin. Es una invitación a ingresar en un espacio único, donde la fantasía enriquece la realidad, y ésta es trastocada por la ficción. Ése es uno de los beneficios más rotundos y menos nombrado de la literatura: crear un espacio donde surgen imágenes propias que nos permiten ensanchar nuestra concepción de la realidad.

El relato literario trastoca las cosas, las cambia de contexto, le añade realidad a la realidad, le quita concreción a lo concreto, le da profundidad a lo plano. Gracias a sus imágenes plurivalentes, la literatura es susceptible de múltiples lecturas: una por cada uno de sus lectores, por lo menos. Esto permite al lector identificarse con situaciones o personajes, crear un nuevo relato o recordarlo con modificaciones, interpretado y transformado por la memoria.

Que la literatura sea susceptible de varias lecturas y de generar sucesivas identificaciones, implica y apela a un lector no unificado, a un lector que puede ser una multiplicidad de personajes, porque todos podemos convertirnos en el valiente, el cobarde, el victorioso y el abandonado, a veces varios simultáneamente. Los mejores cuentos muestran cómo los personajes son héroes a pesar de sus flaquezas, o malos a pesar de sus logros, es decir, que no son caricaturas o modelos imposibles de alcanzar.

Al leer un cuento o proponer una lectura a los niños, les abrimos el acceso a un terreno fértil donde pueden superponer imágenes antiguas con imágenes nuevas, darles voz a sus memorias enterradas, comprender que ellos también podrán vencer obstáculos y obtener su porción de triunfo. Sólo hay que mantenerla a salvo de intenciones pedagógicas o de moralejas baratas.

El tema debe reunir los recursos necesarios -de intriga o trama y de acción- para motivar el interés de los lectores infantiles. Cada edad mental exigirá ciertamente un tipo de contenido y una movilidad diferente. Por ejemplo, constituye una verdadera contradicción proponer la lectura de historias de vaqueros a niños de seis-siete años; y, al contrario, carece de sentido prolongar la bibliografía de "cuentos de hadas" hasta la edad de trece-catorce años.

*Asimismo deben adecuarse estas obras a la comprensión infantil, según las etapas de su desarrollo mental. No es nunca recomendable ofrecer situaciones, contenidos, intenciones generales que escapen a la perspicacia y penetración infantiles. Así, no*

podría aceptarse la inclusión dentro de la literatura para niños de seis a ocho años de temas y argumentos propios de las novelas para adolescentes.

En estrecha relación con esto habrá que aconsejar el impulso hacia el realismo que progresivamente debe seguir la literatura infantil: desde los "cuentos de hadas" a la novela juvenil, desde el mundo de lo maravilloso a las situaciones arrancadas a la vida misma.

También habrá que propugnar un contenido ético. La eticidad no debe ser el resultado de situaciones forzadas, sino algo que se expresa en el desarrollo general de la narración, sin recurrir a las moralejas, sentencias y exhortaciones. Los rasgos morales deben ser algo natural, normal.

Las descripciones, sean de personajes, sean de ambiente, deben ser ajustadas. Las obras infantiles muy recargadas de aquéllas suelen aburrir muy pronto a los niños. Por eso ha de procurarse reducirlas y no prodigarlas, con la ventaja de que la imaginación infantil pondrá el resto, cuanto silenció el autor.

La poesía recrea el mundo, la poesía se nutre de la imaginación. Y gracias a la imaginación, como ha escrito Oscar Wilde, podemos volvernos más sabios de lo que sabemos, mejores de lo que sentimos.

Nuestra vida se enriquece cuando entramos en contacto con la poesía. El disfrute, el conocimiento que nos procuran los buenos poemas ensanchan nuestra sensibilidad y nuestra imaginación.

El poema se cumple cuando uno vuelve a vivir, al leerlo, el momento que lo originó: es un acto de imaginación personal. Por eso cada poema es muchos poemas. Cada uno de nosotros lo recrea a su manera, y a cada uno su lectura le dice cosas distintas y le abre nuevas perspectivas. El mundo imaginado por los poetas nos enseña posibilidades estupendas de crecimiento de nuestro propio ser.

Podemos sentir de otra manera el mundo. Lo maravilloso existe en el corazón de lo real, de la vida de todos los días. Un loro en su jaula, un viaje en avión, la voz de nuestra madre, los amigos de la escuela, las olas a la orilla del mar, una adivinanza, un partido de fútbol, la lluvia sobre la ciudad; emociones, sensaciones, planes, recuerdos: cualquier cosa, cualquier hecho, dan lugar a la poesía.

Como los niños, los poetas saben hacernos compartir la alegría del mundo. Y lo que es también muy importante: nos enseñan a amar el lenguaje, a emplearlo y disfrutarlo, a hacerlo nuestro. Más que comprenderlo, se trata, al principio, de sentirlo: el ritmo, la musicalidad de las palabras, las uniones y ecos de las sílabas, las

consonancias, las rimas, despiertan imágenes y asociaciones nuevas. Ahí está la poesía: depende de la atención del lector captarla, vivirla, re-vivirla. Recreemos la poesía al leer los poemas.

La verdadera poesía, la que puede tener interés educativo, es aquella que no recurre a los motivos complicados y desecha el almíbar que tanto falsea la verdad. Una poesía para escolares debe ser una sencilla exposición de sentimientos sin caer en la cursilería, con personajes o sucesos comprensibles al niño o que, en todo caso, sean familiares a su experiencia. La poesía consigue captar inmediatamente el interés infantil, ya que se adapta a dos características muy importantes del escolar: su capacidad metafórica y su especial inclinación al ritmo verbal, que tanto facilitan las tareas de aprendizaje memorístico.

Desde los cuatro-cinco años puede iniciarse al niño en el recitado natural de pequeñas composiciones, de construcción sencilla y metáforas adaptadas a su nivel de comprensión. El contenido puede ser narrativo o descriptivo. Poco a poco ha de acrecentarse la elevación de las composiciones en forma y contenido.

En las primeras etapas, coincidiendo con la afición del niño a las situaciones maravillosas, es necesario prever una selección de textos rítmicos, breves, con un contenido muy sencillo, que pueden ir desde las nanas populares a las fábulas con participación de animales, pasando por las adivinanzas y acertijos rimados. El niño debe hacer su recitación por medio de la lectura, en la que, sin embargo, aún no ha adquirido suficiente destreza. Es conveniente llevar a cabo ejercicios de comprensión, y el maestro, en todo caso, tendrá que explicar el fondo del asunto e ilustrar acerca del significado de algunas palabras. No es extemporáneo pedir que se lean ante el auditorio infantil ejemplos de estas composiciones. Los niños saben escuchar porque en ellos existe un hondo sentimiento del verso, de la rima.

Todas estas actividades son necesarias antes que el pequeño escolar entre en la memorización del breve texto. Y entre todas ellas destacan por su importancia el canto de composiciones rimadas. Es en esta tarea donde la clase de los más pequeños artistas de la escuela puede hallar un magnífico recurso para esta inicial aproximación a la poesía.

A la época del "heroísmo infantil" corresponde un nuevo tipo de poesía. Su contenido ha de estar acordado con las nuevas tendencias. El niño debe aprender la lectura de las composiciones poéticas de manera que el sentido o significado de cada verso sobresalga a la cadencia de la rima.

En la adolescencia, el gusto artístico del joven romperá desde las rimas delicadas de Bécquer y los románticos hacia otras formas de expresión y concepción poética más

próximas a su tiempo. A los catorce años puede decirse que se ha consolidado suficientemente la afición del alumno por estos temas, y empieza entonces la verdadera batalla de la percepción crítica.

En los escritos en prosa también encuentra placer el niño, incluso en la primera etapa, antes de que sepa leer, pues estos relatos breves estimulan su imaginación y despiertan su curiosidad. Más tarde el libro podrá dar satisfacción a esas primeras inquietudes.

No quiero concluir este apartado sin referirme a otro aspecto primordial del libro infantil: las ilustraciones.

El hombre tiene gran necesidad de belleza. Conocemos muchos ejemplos de ellos, desde el hombre primitivo que dejó sus huellas en las cuevas de Altamira y en las Cavernas de Lascaux. Ejemplos posteriores y muestras casi clásicas de arte de la ilustración los tenemos en los mosaicos únicos de Rávena, todo el arte de África Negra, el arte religioso de Bizancio y del Oriente. Todos son grandes ejemplos de que el hombre tiene necesidades de mayor orden. Este tipo de arte, la ilustración, es una cultura de un modelo visual que, conjuntamente con el descubrimiento y desarrollo del arte tipográfico, constituye el inicio de un impetuoso progreso. La técnica moderna no ha afectado a la ilustración y su desarrollo, e incluso le ha planteado determinadas funciones adicionales. Por ejemplo, la función de la ilustración en los libros y revistas para niños y jóvenes es multifacética, compleja, y depende de muchos factores relacionados, ante todo, con el desarrollo psíquico-físico del niño.

Al ser reproducida en miles de ejemplares, es éste un campo del arte que prácticamente a diario demuestra su significación social. La pedagogía moderna considera al libro o revista ilustrados para los lectores más pequeños, uno de los medios fundamentales en el proceso de educación. Tanto uno como otra es y será el elemento principal de transmisión de información, debido a su asequibilidad, distribución e intimidad y gracias también a que es posible utilizarlos en múltiples oportunidades, en cualquier momento y situación. Su contenido es elemento permanente del proceso de desarrollo intelectual, del proceso educativo y de formación. Al igual que toda obra de arte, un libro bien escrito y bien ilustrado, exige del ilustrador determinadas reservas de conocimiento, talento y amor al trabajo.

Los gráficos que forman la imagen artística del libro, deben conocer el objetivo que persiguen. Conociendo la edad del niño, asimismo deben tomar en consideración su desarrollo psíquico en permanente cambio. En este sentido, una exigencia particularmente alta se le plantea a los ilustradores, que en cada etapa del desarrollo intelectual del niño deben tratarlo con un lenguaje claro, no banal, comprensible y en

una forma bien estructurada. Esto es algo extraordinariamente difícil, ya que el niño, en cierta etapa de su desarrollo, posee una inteligencia sumamente receptiva y los sucesos que ocurren a su alrededor son percibidos de forma inusualmente amplia, mucho más amplia y dinámica que por un adulto.

En la solución gráfica del libro moderno no hay en esencia ninguna división ente gráfica "fácil" o "difícil" o "más compleja", pues casi no existe una interpretación visual sencilla del mundo. Los artistas reflejan valientemente toda su experiencia y los resultados de sus búsquedas creadoras en las páginas de los libros. Al dirigirse a los niños hablan en el idioma de los adultos, en el idioma del arte del siglo XX y utilizan todos los logros de su técnica.

En este complejo proceso de acción del arte en la personalidad del niño, desempeña un papel muy importante la complejidad, calculada y paulatina, del lenguaje artístico en relación con los distintos grupos de edades. En este caso, el papel coordinador lo desempeñan instituciones editoriales bien organizadas, redacciones de revistas y redacciones artísticas.

El viejo refrán "enseña distrayendo, distrae enseñando", que se refiere no sólo a la creación para niños y jóvenes, es cada vez más actual, y a la luz de nuestra práctica se interpreta cada vez en forma más amplia. La ilustración que esté privada de elementos de juegos, la ilustración que no provoque curiosidad, que no atraiga la atención, que no despierte el altruismo a la vista infantil, es una ilustración que probablemente no alcance sus objetivos educativos, estéticos y cognoscitivos.

Y, finalmente, un problema tan importante como los anteriores: ¡la diversidad!, la diversidad abarcadora, siempre portadora de algo nuevo, de algo diferente y desconocido. Esta atención agudizada hacia la diversidad del material ilustrativo, esta creatividad e intuición siempre activas, deben ser, en nuestras condiciones, los principales atributos de la ilustración. En la actualidad, la ilustración de libros infantiles ha provocado la creación de importantes premios. Aunque "La búsqueda del libro exactamente adecuado para un niño o adolescente de habla hispana en particular y para una etapa particular de su desarrollo nunca termina"<sup>28</sup>

## **1.7 La literatura infantil y juvenil en México**

Si queremos resumir de alguna forma la historia de la literatura mexicana para niños en el último siglo, podemos decir que ha sido un lento y sinuoso camino. Aunque hoy día sigue siendo exigua, hay una mayor, mejor y más variada producción de libros y muchos programas para acercar estos libros a los niños.

---

<sup>28</sup> Isabel Schon y Sarah Corona Berkin. **Introducción a la literatura infantil y juvenil**. International Reading Association. Newark, B. Delaware, USA., 1996. p. 2.

La literatura mexicana tiene en sus orígenes dos vertientes, una ligada a la didáctica, moral y religiosa, y otra ligada a la tradición oral o la investigación folklórica. Aunque en la mayoría de los casos ambas vertientes suelen confundirse.

Encontramos que el promotor más importante para acercar el libro al niño fue **José Vasconcelos** quien en 1924 publica *Lecturas clásicas para niños*<sup>29</sup> pues a partir de una fuerte crítica al sistema educativo en nuestra país se pregunta “¿por qué el niño de México atiborrado de textos ha de carecer, sin embargo, de esa amenidad de información literaria que un niño de habla inglesa adquiere desde el tercer año de su enseñanza?”

Asimismo recomendaba que se sustituyeran los libros mediocres con lecturas originales o adaptadas de la *Iliada* y la *Odisea*, del *Quijote* y el *Romancero*. Dicha recomendación era imposible de ejecutar debido a la escasez de ejemplares y a la discriminación de la capacidad de los niños para entender esas obras. Fue así que, salvando todos los “peros”, se propuso la edición de los libros.

El mismo Vasconcelos especifica que se trata de una selección respetuosa de toda la literatura universal, depurada sin empequeñecimientos, rica y amena... el único criterio en esa selección es el cronológico y la calidad. Señala además que lo clásico es lo que debe servir de modelo, de tipo, lo mejor de una época y que con estos textos pretende ofrecer a los niños una visión panorámica y ordenada en el tiempo, y la enseñanza que se derivará de estar en contacto con los más bellos sucesos, los mejores ejemplos que han producido los hombres. Como se puede observar, el índice efectivamente muestra la historia de la literatura universal a partir del Oriente, continúa con Grecia, los Hebreos, España, Francia, Alemania, Italia, Inglaterra, y por último América y su época colonial (Ver apéndice “B”). Si bien este fue un gran esfuerzo, considero que, aunque los textos fueron adaptados, no se cumplió lo propuesto porque los maestros no consideraron a la lectura como una actividad lúdica y le dieron nuevamente un carácter didáctico.

Afirmar que los textos clásicos son apropiados para la infancia, sería un punto a discutir. Sin afán de adelantar el tema creo que si las adaptaciones consideran las características de los niños sí les gustarán. Sería interesante preguntarle a los niños qué opinan de la selección que editara José Vasconcelos. Creo que la aprobarían.

Continuando con nuestra historia hemos organizado la presentación a partir de dos criterios: los escritores que en algún momento de su quehacer literario o profesional le

---

<sup>29</sup> Secretaría de Educación Pública **Lectura clásica para niños**. SEP, México, edición facsimilar. 1984.

han dedicado parte de su tiempo a los niños, o que los niños se han “apropiado” de su obra y los autores que se dedican a escribir sólo para los niños.

Entre los primeros encontramos a **Agustín Yáñez** que aunque no escribió para niños, su obra *Flor de juegos antiguos* es recomendable para ellos; y **Vicente T. Mendoza**, quien recoge un rico material en *Lírica infantil de México*.

Igualmente son propias para jóvenes adolescentes las obras de **Juan José Arreola** y qué decir de **Don Ermilo Abreu Gómez**; sus obras *Canek*, *Héroes mayas*, *Juárez. Su vida contada a los niños y, Morelos. Su vida contada a los niños*.

**Jorge Ibarguengoitia**. Su única obra, *Piezas y cuentos para niños*, “dirigida a los niños que desconfían de las moralejas”. Consta de tres piezas breves y siete cuentos.

**Bruno Traven** vivió durante mucho tiempo en México. Su obra ha sido traducida a 36 idiomas. El Fondo de Cultura Económica en sus colecciones para niños y jóvenes han publicado *El visitante nocturno* y *Puente en la selva*.

**Emilio Carballido** (1924) veracruzano, destacado dramaturgo de gran sensibilidad es extremadamente divertido, así lo demuestran sus libros: *El pizarrón mágico*, *La historia de Sputnik y David*, *Loros en emergencia*, *Un enorme animal nube*, *El arca de Noe*.

**Alejandro Aura**. *El otro lado*, es un texto controvertido, un juego lógico y provocativo que revela que la industria editorial valora de otra forma al público: ahora los considera maduros para afrontar los riesgos del pensamiento lógico y de la literatura singularmente abierta a la interpretación.

**María Luisa Puig** *Los tenis acatarrados*, es una historia que nos lleva a reflexionar sobre la importancia de los detalles aparentemente insignificantes, otra de sus obras se titula *Ceremonia de iniciación*.

Hay infinidad de escritores para adultos que se están adentrando en el mundo infantil con bastante éxito, como ejemplo podemos citar a **Hernán Lara Zavala** con, *Tuch* y *Odilón*; **Margarita Michelena** con, *Jardín de palabras* y *Recreo poético juvenil*.

Hablando de poesía, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes ha publicado una bellísima colección titulada “Reloj de versos” cuyo objetivo es que a partir de las expresiones gozosas y sensibles de grandes poetas nuestros, se determinen la imaginación y creatividad infantiles.

Así encontramos, acompañados de hermosas ilustraciones, a **Jaime Sabines**, *La luna*; **Antonio Deltora**, *La plaza*; **Francisco Serrano**, *La loquita frente al mar*; **Octavio Paz**, *La rama*; **Efraín Bartolomé**, *Mínima animalia*; **Luis Miguel Aguilar**, *Coleadas*; **Miriam Moscona**, *Las preguntas de Natalia*; **Elsa Cross**, *El himno de las ranas* y **Fernando del Paso**, *Paleta de colores y de la "A" a la "Z" por un poeta* publicado por Diana o en otras ediciones a: **Ricardo Garibay** con *El humito del tren* y *El humito dormido*.

La incorporación de escritores de talento y gran prestigio, permite cambiar el concepto de que la literatura infantil es un género menor, No, la literatura infantil es **literatura**. Dentro de las obras para niños que se han reeditado últimamente encontramos a *Jesusón* de **Juan R. Campuzano**, es un ejemplo clásico de la literatura que idealizaba la realidad rural de México y, a través de una pintura idílica, pretendía provocar el amor de los niños; *La estrella fantástica* de **Magda Donato** ambas publicadas originalmente en 1944.

**Teresa Castelló** escribió bajo el seudónimo de "Pascuala Corona", que en realidad era el nombre de su nana, quien le contó infinidad de historias que son el sustento de su obra: *El pozo de los ratones y otros cuentos al calor del fogón*, *El niño dulcero*, *El señor don gato*. Sus cuentos son para escucharlos pues recrean una gran variedad de registros lingüísticos.

Dos ejemplos claros de una literatura que busca exactamente a los niños son Juan Villoro y Francisco Hinojosa.

**Juan Villoro**. Escribe novela, cuento y ensayo. Gran lector y excelente conversador y aunque su obra para niños no es muy vasta, su interés por ella es constante. Hasta ahora ha publicado dos títulos: *Las golosinas secretas* (un cuento para niños pequeños) y *El profesor Zipper y la fabulosa guitarra mágica* (una novela para jóvenes).

En cuanto a **Francisco Hinojosa** podemos considerarlo como el gran mago de la comunicación con los niños, con sus deseos y temores. Poeta, narrador y cronista, nacido en México en 1954, es el mayor ejemplo de profesionalización del oficio de escritor para niños, después realizó por encargo una novela histórica *A golpe de calcetín*. Sabe que lo que verdaderamente gusta a los niños, asusta a los adultos. Ha publicado libros para niños pequeños y para jóvenes; podemos citar los siguientes: *Cuando los ratones eran gigantes*, *Una semana en Lugano*, *Aníbal* y *Melquiades*, *Amadis de anís*, *Amadis de codorníz*, *La fórmula del doctor Funes*, *La vieja que comía gente*, *Repugnante pajarraco y otros regalos*, *Un pueblo lleno de*

bestias, *El sol, la luna y las estrellas* y la preferida de los niños *La peor señora del mundo*.<sup>30</sup>

**Magola Cárdenas** es autora de la novela *Celestina y el tren*, que narra las peripecias de un niño que va a la guerra de independencia. Otro libro excepcional de esta autora es *No era el único Noé*; con un estilo soberbio, pulido y prolijo, relata la historia de Itzá, un viejo loco que atestigua cómo todos los animales se están volviendo locos. *María contraviento y marea*, un relato de la vida de una de las pocas mujeres que participaron en la conquista de México. *La zona del silencio* es otro de sus títulos recientes.

**Alicia Molina** (1945). Investigadora sobre temas de educación y principalmente sobre televisión educativa; es autora de *El agujero negro* y *El zurcidor del tiempo* (1966). Su primera novela *El agujero* es un ejemplo de cómo la fantasía y la realidad no tienen por qué ser rivales.

Un caso especial es **Carlos Pellicer** quien además de ser ilustrador ha publicado dos libros *Los zapatos de Juan y Julieta y su caja de colores*. Sus libros son esencialmente poesía. Poético es su acercamiento a la realidad y poética es también su economía narrativa, precisa y elocuente.

**Laura Fernández**, al igual que Pellicer, es ilustradora y autora de *Pájaro en la cabeza*, *Mariposa*, *El secreto de perejil* y *Luis y su genio*. Historias breves, absurdas y llenas de poesía que cuando se publicaron fueron vistas con recelo pues no tenían mensaje y eran difíciles de atrapar.

**Alberto Farcada** filósofo de formación y poeta involuntario, ha publicado más en ediciones periódicas que en libros. Sus obras son herederas de Gómez de la Serna. Son greguerías, productos del ingenio que se acercan a la dimensión poética; ejemplo es *Despertar*, *La niña y el sol*; en esta última cuenta que hace siglos, en Arabia, vivía una niña tan hermosa que el sol se enamoró de ella.

**Antonio Granados**. Escritor juglar, poeta, ha escrito más de treinta obras para niños y jóvenes. En 1994 recibió el Premio Nacional "Promotores de Cultura Infantil" y es autor de un singular cuento *El rey que se equivocó de cuento*.

**Pablo Escalante Gonzalbo** es uno de los principales protagonistas de una corriente nueva en la literatura mexicana para niños. Su libro *Historias del nuevo mundo*, es una colección de pequeñas historias que hablan de los indios americanos de la

---

<sup>30</sup> Tiene por publicar: *Las orejas de Urbano*; *Yanka, Yanka, Tubú, Tubú*; *Malos, buenos y peores*; *El cocodrilo no sirve, es dragón* y *Coloquio de la moda animal o los tiempos están cambiando*.

antigüedad. Ha percibido con claridad que no se podrá avanzar hacia un mayor conocimiento de la historia de México hasta que no se modifique la perspectiva desde la que se ha contemplado. Vista así la literatura, más que una rama subsidiaria de la divulgación histórica es un catalizador del pensamiento histórico, un disparador de preguntas y detonador de cuestionamientos. Otro de sus libros es *El rey; el mar y el delfín*.

Autores de novelas para niños y jóvenes que han incursionado con éxito en la novela histórica son **Sergio González Rodríguez** y **Mario Guillermo Huacuja** autores de *El sendero de los gatos* y *El viaje más largo* respectivamente.

**Margarita Robleda**, ha escrito *¿Dónde está el coco?*; *El carrito de Monchito*; *El gato de las mil narices*; *Un grillo en mi cocina*; *Pulgas, el perro de José Luis*; *Seiscientas veintitrés adivinanzas*, *Trabalenguas*, *Colmos*, *Tantanés*, *refranes y un pilón*; *Una cola especial* y *De que se puede se puede*.

**Maribel Suárez**. *Números*, *Letras*, *Mis primeras palabras*, *Una sorpresa para Cristina*, *Clara y el conejo*.

El grupo CUICA (Cultura Infantil como Alternativa) formado por Isabel Suárez de la Prida, Tere Remolina, Martha Sastrías de Porcel, Becky Rubinstein, Armida de la Vara. Este grupo no sólo ha escrito para los niños, sino que también se ha preocupado por fomentar el gusto por la lectura.

También encontramos escritores de libros infantiles cuya formación profesional corresponde a las ciencias físicas, biológicas o matemáticas. Así tenemos agradables libros didácticos pero no aburridos que muestran el interior del cuerpo humano y su funcionamiento en *Triptofanito* de Julio Frenk o la colección **Los viajes de pluvio** de Sara Gerson.

Simplemente quiero subrayar que la literatura infantil, en México, como en el resto del mundo, ya no es sólo la adaptación de las leyendas, tradiciones, historias o novelas escritas para adultos, puesto que ya hay adultos que además de escribir para ellos, escriben cuentos, historias y novelas exclusivas para niños y jóvenes que también les gustan a los adultos.

Y qué decir del papel de la ilustración, también se ha abierto un interesante espacio para los ilustradores al “escribir” junto al escritor y darle a la letra una bella imagen que no sólo complementa ideas sino que las enriquece.

## **CAPITULO II**

### **LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA INFANTIL EN LA EDUCACIÓN BÁSICA**

Una vez que se han estudiado las características más importantes de la literatura infantil, es necesario, para el trabajo que se pretende desarrollar, conocer y analizar lo que sucede con la enseñanza y apreciación de la literatura infantil en la educación básica.

Este es el objetivo que se persigue en este capítulo. Para ello iniciamos con una semblanza histórica sobre la enseñanza del español en México con el objeto de reconocer cómo se han formado los profesores de educación básica en el área que nos ocupa, ir explicándonos los aciertos y los errores que se presentan con la apreciación literaria. Dicha semblanza abarca desde finales del siglo XIX hasta nuestros días. Se analizan con mayor detalle los programas pedagógicos de la Reforma Educativa de los '70 y los de la Modernización de los '90.

A continuación se revisa la formación y la actualización de los docentes para, en un ejercicio de observación participativa, concluir el capítulo con los registros del trabajo desarrollado por profesores de educación primaria y su opinión sobre los nuevos programas y el eje de recreación literaria.

#### **2.1 La enseñanza del español en México**

Este rápido recorrido se ubica en el nivel de la educación primaria y específicamente en los contenidos del área de lenguaje.

Sin desconocer el trabajo educativo que sobre la enseñanza del lenguaje se desarrolló durante las épocas prehispánicas y colonial, esta breve visión de la enseñanza de la lengua se inicia en la segunda mitad del siglo XIX cuando, bajo el principio de control educativo por parte del Estado, se unifica el plan de estudios de primaria y se introduce como obligatoria la enseñanza de la gramática castellana y el estudio de las lenguas indígenas de cada región.

Con el auge del positivismo, Barreda dio prioridad a la enseñanza de las ciencias abstractas -regidas por la lógica- e implementó las lecciones de cosas, que en el nivel de educación primaria se inclinó más hacia el lenguaje que hacia la lógica. La gramática castellana se impartió como auxiliar, con la finalidad de "facilitar la adquisición de otros conocimientos y la expresión de ideas". Precisamente en 1867, se estableció que la lectura y la escritura eran parte integral de la gramática y deben formar una unidad.

En 1876, con Ignacio Ramírez, el estudio del lenguaje ya no fue designado como la gramática y toma el nombre de lengua castellana. En esta etapa, la enseñanza del lenguaje se encontraba ligada con la intención de conocer y fomentar las raíces nacionales, a partir del conocimiento de las leyes y la historia patria.

Justo Sierra (1880) continuó con estos principios educativos y en 1887 inauguró la Escuela Normal de Profesores de Instrucción, cuyos planes de estudio incorporaron la clase de **Lectura superior**. La clase de Lengua Nacional incluyó gramática general, literatura, poética, elocuencia y declamación.

En 1889-90, se realizó el primer Congreso Nacional de Instructores, donde se postuló que la enseñanza sería obligatoria, laica y gratuita teniendo como principio la uniformidad de la instrucción primaria. El programa general de esta enseñanza comprendía: moral práctica, instrucción cívica, lengua nacional incluyendo la enseñanza de la escritura y la lectura, lecciones de cosas, aritmética, nociones de ciencia práctica de geografía, nociones de historia patria, dibujo, canto, gimnasia y labores manuales para niñas.

En el segundo Congreso Nacional de Instrucción Pública (1890-91). Correspondió este congreso decidir entre otras cosas sobre el curriculum de la normal y como no hubo tiempo para su discusión se propuso:

"dejar a las normales en plena libertad de organizarse en consonancia con las necesidades y costumbres de las regiones en que esten llamada a ejercer su acción, y se establecieron dos planes: elemental y superior; el primero con duración de tres años y el segundo de cinco. La normal para profesores debía llevar los dos programas con algunas diferencias definidas por el sexo de los estudiantes"<sup>28</sup>

El 12 de octubre de 1921, al crearse la Secretaría de Educación Pública, se nombró a José Vasconcelos como su titular, quien entre sus muchas actividades estableció el Tercer Congreso Nacional de Primaria, en el que a diferencia a los congresos anteriores el tema de discusión giro en torno a resolver aspectos de la educación nacional. Por lo que todo asunto de interés relacionados a los problemas de instrucción primaria fueron relegados. Con las secuelas de la inestabilidad social y económica derivadas de la Revolución, José Vasconcelos estableció las misiones culturales, con el fin de hacer llegar la educación hasta los lugares en que habitaban los sectores de la población más marginados.

Vasconcelos recomendó la sustitución de los textos mediocres por lecturas de carácter universal. Se dejaron de editar las gramáticas, pues se esperaba que con las buenas lecturas se alcanzaría el conocimiento del idioma, ya que el tiempo que

---

<sup>28</sup> Fernando Solana, et al. **Historia de la educación en México** SEP, México, 1982. p. 475.

se dedicaba a la enseñanza de la gramática era excesiva. Pese al gran impulso editorial para que se adquiriera el hábito de la lectura, este objetivo no se logró.

Hacia 1925, con la organización de las escuelas secundarias, la enseñanza del Español se reorienta a teorías pedagógicas gramaticales elaboradas por especialistas. Tanto en primaria como en secundaria prevalecieron: analogía, sintaxis, prosodia y ortografía. A falta de programas, se complementó dicha enseñanza con manuales como el de Carlos González Peña y una recopilación de Lecturas Selectas: cuentos, leyendas y poemas.

La presencia de Calles en la educación (cuya influencia política ha llegado hasta nuestros días) se manifestó en la formación del Plan Sexenal, con una serie de metas a cumplir, entre las cuales se encontraba la imposición de la escuela socialista.

Posteriormente y bajo el régimen de Lázaro Cárdenas, la enseñanza del Español, se rigió por lineamientos agobiadoramente academicistas, "con una excesiva carga teórica gramatical, que derivó en una enseñanza libresca, memorista y memorizadora, con mínimas actividades por parte del alumno".<sup>29</sup>

La introducción de metodologías didácticas se realizó básicamente desde la educación secundaria, a partir de que Narciso Bassols (Secretario de Educación) solicitó la elaboración de programas a los Colegios de Maestros, constituidos por especialistas

Hacia 1935 el sistema educativo inició la búsqueda de una pedagogía congruente con la realidad nacional, lo que favoreció una intensa producción intelectual del magisterio. En este contexto surge el Instituto Politécnico Nacional, con una fuerte carga hacia las asignaturas técnicas y científicas que, a partir de ese momento, relega a las ciencias humanas -como el lenguaje- de esa institución.

En la enseñanza de la lengua nacional no se observan modificaciones sustanciales y los programas que estuvieron en vigor hasta el periodo de Manuel Ávila Camacho son los formulados por Bassols.

Durante el sexenio de Ávila Camacho, la enseñanza del lenguaje y la Lengua Nacional, se inclinan hacia el conocimiento del idioma español hablado en México, con introducción de elementos de lenguas indígenas y lecturas de autores mexicanos preferentemente. Se incluye la historia literaria con base en la literatura española, se difunden las producciones prehispánicas y se analizan los indigenismos que forman parte del idioma.

---

<sup>29</sup> *Ibidem.* p. 479.

Hacia 1944, con Torres Bodet como Secretario de Educación, se promovió un cambio en los programas de Lengua Nacional, ampliando los contenidos programáticos con el fin de lograr un desarrollo armónico de las facultades del ser humano. En el conflicto internacional de la Segunda Guerra Mundial, nuevamente se observa el énfasis en la enseñanza del lenguaje como medio de cohesión y solidaridad social.

Ruiz Cortines, con la carga de una reducción presupuestal para educación, abandona la idea del texto gratuito de Lecturas Nacionales, encauzando su esfuerzo hacia la actividad alfabetizadora, pues de cada dos mexicanos, uno no sabía leer.

Para 1953, el programa para la enseñanza del lenguaje en educación primaria, señalaba que era necesario aligerar la exposición de la doctrina gramatical y derivar en el ejercicio constante del uso del idioma, con preferencia muy clara por la lectura, la elocución y la ortografía.

Una medida importante de López Mateos fue la creación de la Comisión Nacional de los Libros de Texto. En este sexenio Torres Bodet (1959) presentó el plan para el mejoramiento de la Educación Primaria en México. Propuso el plan de once años, la distribución del libro de texto gratuito en educación primaria y la reforma educativa.

En esta administración, se reformaron los programas en el área de lenguaje, señalando que "el estudio del español queda dentro de las materias instrumentales. Su enseñanza deberá satisfacer las habilidades básicas de la lectura, la escritura, la redacción y la gramática".<sup>30</sup>

La gramática empezó a declinar como objeto de estudio central y la asignatura se denominó lenguaje. Los objetivos debían alcanzarse gradualmente, cultivando los hábitos y acrecentando las habilidades relacionadas con la comprensión, rapidez e interpretación estética de la lectura en silencio y la de recreación, con el fomento de la superación progresiva del propio lenguaje, enriquecimiento del vocabulario y con el mantenimiento del interés por la lectura para elevar el nivel escolar de los alumnos.

Hacia 1970 se enuncia, como se venía haciendo desde 1960, que la gramática no era estudio prioritario en la enseñanza del lenguaje. Sin embargo la práctica era contraria pues su enseñanza iniciaba en el primer grado con ejercicios excesivos presentados en el cuaderno de trabajo.

---

<sup>30</sup> Alberto Sánchez Cervantes. "Hacia una nueva enseñanza de la lengua en la escuela primaria". **Cero en conducta**. Ed. Educación y Cambio, A. C. año II, México, agosto 1996. p. 6.

La Reforma Educativa (1972) influida por diversos planes políticos (1968) produce también un cambio en las bases teórico-metodológicas de la enseñanza del lenguaje. En la clase del Español, reinaron el sujeto, el predicado, el complemento, el adverbio, el sintagma, el lexema, el gramema, etc., es decir la gramática estructural. La imaginación, la sensibilidad, la creatividad y la capacidad de comunicación brillaron por su ausencia, pues en el libro del maestro se afirmaba: "Lo ideal sería que, en este sentido, cada alumno se convirtiera en un pequeño lingüista: vamos a ver como es esta lengua que hablamos, vamos a examinarla, a descubrir sus leyes".<sup>31</sup>

Esto enfatizó la enseñanza de aspectos gramaticales y provocó la fragmentación del lenguaje en pequeñas unidades abstractas y desvinculadas de las necesidades y experiencias de los niños. Hoy, todavía algunos profesores trabajan con los libros del maestro de la Reforma Educativa de hace aproximadamente veinte años.

En los programas de Español, los contenidos se organizan en cuatro aspectos: comunicación oral, comunicación escrita, nociones de lingüística e iniciación a la *literatura*.

En torno a este último aspecto se expresa lo siguiente: "...En mayor o menor medida, los niños han estado en contacto con ciertas formas de creación literaria antes de entrar a la escuela. Sobre todo, por ejemplo, con cuentos, canciones y algunas poesías".<sup>32</sup>

En la primaria, el conocimiento oral de obras literarias se vincula al proceso de aprendizaje y afirmación de la lecto-escritura. La obra literaria debe ser un medio para formar y desarrollar la sensibilidad artística y, al mismo tiempo, un medio para obtener conocimientos y despertar el interés del alumno por el mundo que lo rodea. la mayoría de las lecturas que se proponen a partir del primer año apoya temáticamente a las demás áreas. También se ha cuidado el valor artístico de las mismas, ya que la literatura debe ser una experiencia grata y formativa.

Para 1° y 2° grados el objetivo general en iniciación a la literatura es "desarrollar la sensibilidad, el gusto por la lectura e iniciarse en el estudio de textos literarios." y agrega:

---

<sup>31</sup> Oralia Bonilla "Breve retrospectiva de la enseñanza del Español en México" **Cero en conducta** Ed Educación y Cambio, A. C. año 5, núm. 20, jul-ags 1990 p 59.

<sup>32</sup> **Libro para el maestro. Primer grado** SEP, México, 1980 p 18

"La iniciación a la literatura pone al niño en contacto con los textos literarios. La lectura literaria refuerza el aspecto formativo de la enseñanza, fomenta la creatividad del niño, contribuye a la comprensión e interpretación de textos y favorece la actitud crítica acerca de lo leído".<sup>33</sup>

El programa de Español de la Reforma Educativa organizó los contenidos de manera diferenciada para primero, segundo y tercer grados, con cuatro aspectos: comunicación oral, comunicación escrita, nociones de lingüística e iniciación literaria.

Para cuarto, quinto y sexto grados el programa señalaba cinco aspectos: expresión oral y expresión escrita; fonología y ortografía, nociones de lingüística; lectura e iniciación a la literatura.

Para los tres primeros grados la iniciación literaria se justificaba, como ya se dijo párrafos arriba, en el contacto que a través de cuentos, canciones y algunas poesías que tienen los niños al llegar a la escuela. La afirmación de la lecto-escritura, el desarrollo de la sensibilidad artística y el despertar el interés del alumno al mundo que lo rodea son los objetivos que pretende.

En resumen, la literatura contribuye como elemento formativo al desarrollo del conocimiento, la sensibilidad y la afectividad. También es un fuerte apoyo para que el alumno profundice en la comprensión de la lectura y desarrolle algunos procesos mentales, como el análisis y la síntesis. Influye también en la adquisición del juicio crítico hacia la obra literaria, sin dejar de tomar en cuenta la importancia de la experiencia placentera. Por otra parte, con la iniciación de la literatura se fomenta la creatividad y se estimula al niño a escribir sus propios textos literarios. De este modo, se favorece la comunicación escrita y la expresión personal.<sup>34</sup>

Como se puede observar, la iniciación a la literatura en los tres primeros grados de la educación básica, tienen un fin más utilitario que formativo, pues se pretende que apoye a las demás áreas programáticas como medio didáctico para adquirir conocimientos, para la tan llevada y traída preocupación por la comprensión literaria.

Y no contentos con lo anterior, se pretendía la adquisición del juicio crítico de la obra literaria, amén de que se favoreciera la comunicación escrita, la expresión personal y que todo esto desarrollara la sensibilidad artística.

Para cumplir con esto, se planteó un objetivo general que resumía la intencionalidad formativa:

---

<sup>33</sup> *Ibidem.* p. 19

<sup>34</sup> *Ibid.* p. 18

Desarrollar la sensibilidad, el gusto por la lectura e iniciarse en el estudio de textos literarios.

La iniciación de la literatura pone al niño en contacto con los textos literarios. La lectura literaria refuerza el aspecto formativo de la enseñanza, fomenta la creatividad del niño, contribuye a la comprensión e interpretación de textos y favorece la actividad crítica acerca de lo leído.<sup>35</sup>

Para alcanzar este objetivo general, los libros de texto gratuitos y el programa se organizaron en actividades integradas, es decir, no se dividía en áreas como en los otros grados. En 1°. y 2°. grados el programa era integrado, es decir, el maestro tenía como principal preocupación, la enseñanza de la lecto-escritura así, que las actividades tenían como eje integrador el método que para aquel entonces se proponía, el Global de Análisis Estructural cuyo fundamento teórico "considera a la lengua como un sistema organizado de elementos de naturaleza semántica que funciona al construir estructuras que se desean expresar mediante una sucesión de unidades lingüísticas con sentido y forma fónica como signos mínimos".<sup>36</sup>

A través de la lecto-escritura, se integraban otros contenidos. Fueron pocos los maestros que se capacitaron para trabajar este método y fueron menos los que en realidad lo aplicaron, pues a la fecha la mayoría de los profesores de primer grado trabajan el método ecléctico o "como Dios les da a entender".

Es así que durante primero y segundo grados las actividades sugeridas para la iniciación literaria se centraban en la problemática más importante de este nivel, aprender a leer y escribir. En realidad, este aspecto solicitaba una determinada actitud del docente, no se trataba de un contenido. Lo mismo sucedía en el 2° grado.

Para tercer grado, la enseñanza del español considera los mismos cuatro aspectos que para el nivel anterior.<sup>37</sup> Los objetivos generales eran igualmente cinco y se organizaban en ocho unidades con objetivos específicos, pero el que correspondería al aspecto de la iniciación a la literatura se expresaba así:

- Interpretar sencillos poemas, rondas y canciones regionales.

Con este objetivo se pretendía que en el aspecto de iniciación a la literatura se ampliaran las experiencias del niño mediante la lectura, comprensión e interpretación de textos literarios adecuados a su nivel e interés, especialmente los narrativos y regionales.

---

<sup>35</sup> Ibid. p. 19

<sup>36</sup> Ib. p 71

<sup>37</sup> En la educación primaria, se habla de tres niveles y seis grados, el primer nivel corresponde a 1° y 2° grados; el segundo nivel a 3° y 4° y, el tercer nivel, a 5° y 6° grados.

Se propusieron para este grado diversas manifestaciones de la literatura (cuentos, poemas, fábulas, leyendas, canciones y coplas), que a partir de su lectura, representación e interpretación, proporcionaron al niño elementos para la comprensión y disfrute de las obras literarias.

El **ritmo** y la **rima** en canciones, rondas o poemas constituyen una experiencia muy grata para el niño. Estos conceptos se van haciendo más accesibles integrando la lectura comprensible con ejercicios visuales de acentuación y de graficación; con la lectura expresiva individual o coral.

Se insiste en este grado, después de haber leído, analizado y resumido los textos, en su representación e interpretación, especialmente poemas y canciones, porque permite canalizar de un modo placentero la expresividad del niño.

La presentación de diversos textos narrativos tiende a familiarizar al alumno con el cuento, la copla y la leyenda, especialmente las que son características de su región, permitiéndole adentrarse en los valores y particularidades literarias de su comunidad.

Se intenta además introducir elementos de contraste para distinguir de un modo ameno y sencillo los textos en prosa y en verso.

Una de las formas más accesibles para que el niño se inicie en el análisis de un cuento, es interrogarse acerca de los personajes. Los primeros pasos que debe dar en este sentido es **reconocerlos**. En primero y segundo grado ya se ha ejercitado en su reconocimiento. En tercero se le debe guiar para que se inicie en la caracterización, aunque también se empezará esta actividad reconociendo los personajes. Adquirir la noción de personaje contribuye a que el niño comience a distinguir lo real de lo fantástico.

Pasos a seguir:

1. Reconocimiento de los personajes.

Identificación de los mismos.

Ordenación de los personajes según diferentes criterios.

Análisis de los diferentes tipos de personajes: personas, animales, elementos de naturaleza.

Elección del protagonista.

2. Caracterización del personaje.

Partir de lo que hace y dice. Proporcionar al niño pistas para orientar la descripción, forma, color, tamaño, cualidades, defectos.

Dar el nombre apropiado al personaje.

Delimitarlo haciendo comparaciones por semejanza y diferencia.

Adivinar el personaje a partir de una descripción.  
Mencionar cualidades para que el niño las aplique a los diferentes personajes de acuerdo con el texto.

En tercer grado se pretende incluir la creación colectiva de cuentos a partir no sólo de lecturas, sino de títulos o situaciones que inviten a imaginar y escribir un cuento.

Se sugieren las metodologías de descripción y narración utilizadas en la comunicación oral y escrita para los ejercicios de creación literaria.

En relación con la poesía se sugiere trabajar primeramente la lectura de poesía en voz alta. Por ser un excelente ejercicio para que el niño mejore la dicción y se cultive la sensibilidad. La lectura de poesía consiste en una interpretación del texto realizada con dicción clara, entonación adecuada sin afectación y expresando los matices requeridos por el contenido.

La escenificación de situaciones cotidianas o de algunos textos narrativos, es otra de las actividades que pueden realizarse periódicamente

Es conveniente dejar a los niños la organización del trabajo previo a la escenificación, como la distribución de personajes o la implementación de una sencilla escenografía, pero quizás debe hacerse mayor énfasis en la comprensión de textos que motiven al niño a participar en pláticas y discusiones sobre la interpretación de los mismos.

Los objetivos particulares para cada unidad en torno a la iniciación de la literatura se enunciaban así:

- Unidad I. Leer textos en prosa y verso.
- Unidad II. Reconocer el personaje principal de un cuento.
- Unidad III. Distinguir el ritmo de rondas y canciones mediante juegos.
- Unidad IV. Interpretar poemas breves en coro.
- Unidad V. Distinguir la prosa del verso a través de textos.
  - Señalar algunas características de la fábula.
  - Señalar algunas características de la leyenda.
- Unidad VII. Representar cuentos.
- Unidad VIII. Interpretar coplas y canciones regionales.

Asimismo el libro para el maestro sugería las actividades que debía realizar el niño.

Como ya dijimos para los últimos tres grados de la educación primaria las actividades propuestas para la práctica y la enseñanza del español se agregó el

aspecto referido a la lectura, ya que la adquisición plena de una lengua implicaba el desarrollo armonioso de las cuatro habilidades lingüísticas básicas: hablar, entender, escribir y leer. El maestro que conceda a sus alumnos continuas oportunidades de expresarse oralmente y por escrito y que sepa fomentar en ellos el placer de la lectura, verá cómo crece su vocabulario, cómo se agiliza la construcción de sus frases, cómo pueden expresar conceptos cada vez más complejos.<sup>38</sup>

Creemos entender con el párrafo anterior que durante el primer nivel (1º y 2º grados) el niño lograba decodificar textos, es decir que se consideraba, como lo vamos a comprobar en la siguiente cita, que el niño, con esta decodificación no necesariamente comprendía la lectura a pesar de que podía pronunciar las palabras escritas, pero esto no era suficiente, ya que la comprensión de la lectura en los niños implica una serie de procesos síquicos relacionados con:

- La comprensión de la información a través del razonamiento inductivo-deductivo. Para lograr esto, los niños necesitan ampliar su vocabulario, comprender conceptos y saber asociar palabras con ideas.
- La aplicación de la información. Para lograrla, los niños necesitan criticar y producir ideas creativas.

El aspecto de la lectura en el programa se ha subdividido en dos secciones:

### **Lectura básica y lectura de estudio.**

En la lectura básica se hace una división del proceso de la comprensión de la lectura en tres partes, cuyos objetivos son, respectivamente:

- Que el niño sea capaz de leer literalmente.
- Que el niño sea capaz de interpretar.
- Que el niño sea capaz de criticar.

**Leer literalmente** significa captar la información más superficial, evidente y las ideas que están explícitas en el texto.

**Interpretar** implica comprender más allá del significado literal.

El lector se hace capaz de criticar una vez que ha hecho conscientes las ideas expuestas por el escritor y que ha ganado para sí la información proporcionada por la literatura. Criticar podría describirse como un proceso que consiste en conocer profundamente los materiales escritos, analizarlos y dar sobre ellos un juicio. Leer

---

<sup>38</sup> Secretaría de Educación Pública. **Libro para el maestro. Primer grado.** Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos. México, 1972. p. 18.

críticamente no es tanto una habilidad como una actitud. En cuanto a la lectura de estudio:

... tiene por objeto desarrollar en los niños las habilidades necesarias para utilizar la lectura como un instrumento de aprendizaje. Se le enseñará a localizar datos en un escrito, a consultar enciclopedias y otras obras de consulta, a manejar índices y fichas bibliográficas. Aprenderán también a seleccionar las informaciones obtenidas y a registrarlas por medio de notas, apuntes, resúmenes, cuadros sinópticos, gráficas, etc. Y aprenderán a ejecutar órdenes escritas, a observar con cuidado la secuencia de detalles en un problema, a controlar la velocidad en la lectura.<sup>39</sup>

Para ambas formas de lectura se establecían una secuencia de pasos cuyo propósito era formar "leedores" como los define Pedro Salinas.<sup>40</sup> Podemos no estar de acuerdo en esta formación de "leedores" y para lograr, entonces a los lectores, se proponía el aspecto referido a la iniciación a la literatura que considera a la lectura no sólo como instrumento de información, sino además como una actividad placentera, como un fin en sí mismo.

Desde este punto de vista, *el acto de leer irá más allá de la pura "comprensión"*: pondrá en movimiento no sólo las habilidades del pensamiento, sino también la sensibilidad del niño, sus emociones, su imaginación; y a menudo se convertirá, precisamente por eso, en un estímulo que lo llevará a escribir, a crear literatura.

Para fomentar el gusto por la literatura el maestro debe destinar tiempo a la lectura libre.<sup>41</sup>

Asimismo se sugieren algunas técnicas como: leer individualmente, en silencio, uno o varios niños sucesivamente en voz alta, o trabajar la "metodología" propuesta para la lectura de estudio más algunas otras consideraciones como los siguientes ejercicios.

1. Leer el texto. Esta lectura puede realizarse primero en silencio, pero en todo caso deberá hacerse siempre en voz alta.
2. Dialogar sobre la lectura para comprobar la comprensión de todas sus partes y del conjunto. Ir aclarando el sentido de cuantas palabras o ideas que los niños no conozcan o no comprendan bien.
3. Volver a leer el texto completo, para asegurar su comprensión íntegra. Aclarar las dudas que aún puedan quedar.

---

<sup>39</sup> *Ibidem.* pp. 22-24

<sup>40</sup> Cf "Leedores y Lectores" *Antología de textos sobre lengua y literatura.* UNAM, México, 1971. pp. 82-83

<sup>41</sup> Secretaría de Educación Pública. *Libro para el maestro. 4º. grado.* Op cit p 25

4. Nuevamente se comenta el texto, pero ahora en tal forma que la atención de los niños se vaya centrando en el aspecto o los aspectos que se quieren destacar en esa lección. De tal manera puede prepararse oralmente el ejercicio.
5. Se leen en voz alta las instrucciones para el ejercicio, y el maestro se cerciora de que todos las comprendan.
6. Los niños hacen el ejercicio, ya sea individualmente, ya en grupos o por equipos, según se juzgue mejor para el caso. A veces será conveniente realizarlo primero oralmente.
7. En los ejercicios que implican respuestas o soluciones breves, éstas deben discutirse después en grupo. Algunas preguntas tienen una sola respuesta muy concreta. Otras son preguntas "abiertas", preguntas hechas para despertar el interés del niño en el texto y para que él piense, interprete y opine con entera libertad. Estas preguntas no tienen una respuesta única y menos aún una respuesta "exacta"; por ello no debe exigirse al grupo plena coincidencia. Cada alumno dirá en estos casos lo que él personalmente opine. De la diversidad de opiniones puede resultar una conversación interesante.
8. En los ejercicios que implican redacción, se pide a varios niños (los más posibles) que lean lo que han escrito, para que los demás hagan comentarios y críticas.

La gran mayoría de todos los ejercicios se han proyectado de tal manera que puedan desarrollarse en una sola sesión, y casi siempre es conveniente hacerlo así. Pero el número de clases que se dediquen a los ejercicios de iniciación literaria debe ser mucho mayor que el de los ejercicios que ofrecemos aquí, puesto que casi todos ellos constituyen meras muestras de lo que puede hacerse, y el maestro los ampliará y variará con ejercicios análogos, realizados con otros textos, que tomará preferentemente del Libro de lecturas.<sup>42</sup>

Hay que señalar que en los ejercicios se introducen conceptos de teoría literaria; además, se señala que los ejercicios se han planeado para hacer "madurar" la sensibilidad natural del niño y su capacidad artística y de expresión.

En estos últimos grados los programas se desarrollan con objetivos generales, objetivos particulares y objetivos específicos; aquí sólo señalaremos los generales y los particulares de cada grado a partir del 4º, pues ya han quedado expuestos los grados iniciales. Con esto pretendemos esquematizar las diferencias por grados y el nivel de dificultad para cada nivel.<sup>43</sup>

---

<sup>42</sup> *Ibidem.* p. 26.

<sup>43</sup> Si se considera necesario se puede revisar los objetivos específicos de cada unidad en el libro para el maestro.

## **4º. Grado**

### **Objetivo general**

Analizar algunas formas literarias, crear relatos y recopilar algunas canciones populares.

### **Objetivos particulares**

- U. I Inventar principios y finales de narraciones, y parafrasear textos en verso.
- U. II Distinguir las particularidades del lenguaje literario y la rima en poemas.
- U. III Reconocer rimas asonantes, textos descriptivos y narrativos, el final de algunas historias según su inicio.
- U. IV Distinguir la prosa informativa y la prosa literaria.
- U. V Narrar y describir viajes imaginarios.
- U. VI Manejar rimas y adivinanzas.
- U. VII Manejar algunas rimas.
- U. VIII Analizar personajes y argumentos o inventar historias a partir de estos.

## **5º. Grado**

### **Objetivo general**

Comentar e interpretar lecturas literarias; inventar narraciones, descripciones y poemas sencillos.

### **Objetivos particulares**

- U. I Distinguir el lenguaje literario del lenguaje coloquial, al interpretar expresiones literarias y relatar historias.
- U. II Reconocer la rima y parafrasear poemas.
- U. III Medir los versos de un poema.
- U. IV Realizar análisis literarios sencillos.
- U. V Crear poemas de estrofas cortas.
- U. VI Reconocer características de los personajes de un texto.
- U. VII Comentar poemas y elaborar diálogos.
- U. VIII Inventar cuentos.

## 6°. Grado

### Objetivo general

Interpretar y analizar textos literarios.

### Objetivos particulares

- U. I Distinguir los textos científicos de los literarios y el sentido literal así como el científico.
- U. II Interpretar y analizar textos narrativos.
- U. III Interpretar las imágenes literarias, cambiándolas al sentido literal del lenguaje.
- U. IV Reconocer el estilo directo e indirecto en textos narrativos.
- U. V Usar el estilo directo y el indirecto en la redacción de textos.
- U. VI Explicar textos utilizando la paráfrasis.
- U. VII Inventar estrofas partiendo de una conocida.
- U. VIII Interpretar textos en verso y en prosa.

Como ya se comentó anteriormente, salvo las propuestas que se hicieron para la adquisición de la lecto-escritura en los años ochenta, (1984 para ser exactos [PALEM]) oficialmente los propósitos, contenidos y metodología para la asignatura de Español se modificaron substancialmente a partir de 1992.

Antes y al igual que la Propuesta para la adquisición de la Lengua Escrita, en 1986 la Dirección General de Publicaciones y Medios de la Secretaría de Educación Pública inicia el proyecto estratégico **Rincones de Lectura**. Su principal objetivo es fomentar la lectura entre los alumnos de la escuela pública del país. Esto quiere decir que lo que se proponía en los programas, específicamente en el aspecto de iniciación a la literatura no estaba funcionando bien.

Desde 1986 hasta la fecha, el proyecto ha tenido un ritmo sostenido de crecimiento que se funda, en lo esencial, en la demanda que suscitó en diferentes escuelas del país. Es preciso señalar que éste es un proyecto de inscripción voluntaria puesto que no es obligatorio en el Programa de Educación Básica.

Desde el inicio del proyecto y de manera espontánea, directores y maestros de diferentes estados de la República respondieron a esta inquietud y propiciaron la implantación de los **Rincones de Lectura** en las escuelas, como un espacio experimental para favorecer el acercamiento de los niños a los libros y a la lectura.

Para la mayoría de los niños de las escuelas públicas, el libro es un bien raro, o un objeto que relacionan con los textos escolares y las disciplinas y exigencias de

rendimiento. Los **Rincones de Lectura** se incorporan al sistema educativo tratando de salvar esa carencia y, en esa misma medida, de crear una nueva intimidad con la cultura escrita como espacio cotidiano e informal de aprendizaje, ya que al parecer el profesor no había trabajado la lectura libre.

El objeto consiste, en efecto, en propiciar la lectura desde un ámbito y una práctica en que el saber no esté disociado del placer. Se trata de otro estilo de acceder a la escritura, sin las reglas que muchas veces obstaculizan el aprendizaje de la lectura instrumental, aunque se trata, también, de apoyarla con métodos informales y liberados de las rutinas del rendimiento y de la evaluación de la adquisición de las principales normas de la lengua escrita.

Los **Rincones de Lectura** plantean, pues, alternativas de diferente naturaleza al sistema educativo tradicional. Conviene remarcar algunos de sus logros en distintos niveles.

- Ofrecer a un número considerable de alumnos, procedentes de sectores populares, la posibilidad de acercarse a las más elevadas expresiones de la cultura escrita.
- Intentar establecer nuevas redes de circulación y distribución de los bienes culturales en las escuelas, tanto en lo que atañe a la relación con los libros y el conocimiento, como a la adquisición del lenguaje escrito, hasta ahora patrimonio de minorías.
- Ampliar el radio de acción de la escuela con el préstamo de libros a domicilio. Se fortalece el vínculo escuela/familia a la vez que, en muchos casos, los padres se integran a nuevos hábitos de lectura.
- Han logrado que las cooperativas escolares o las asociaciones de padres compren los paquetes de libros correspondientes a cada grado y de este modo inauguran nuevas modalidades de financiamiento social de las prácticas educativas.

Asimismo, los libros de los "Rincones" presentan las siguientes ventajas:

- Soluciones gráficas y estéticas del más alto nivel. El libro como objeto es tratado con el máximo cuidado en la diagramación, las ilustraciones, el papel, los colores.
- Convocan la atención de niños de diferentes edades y herencias culturales. Pero en todos los casos el trabajo sobre los lenguajes -tanto escritos como icónicos- ocupa un lugar fundamental. La estética del objeto-libro tiene un correlato en la estética del relato y la figuración.

COLECCIÓN  
77 30 2075  
ESTR  
VISA

- Representan los más variados registros de la imaginación escrita y de la expresión oral. El repertorio abarca libros de imágenes así como libros con coplas, canciones, trabalenguas y poemas.
- Junto a los libros en los que el trabajo de la escritura tiene un lugar central, está el repertorio de cuentos tradicionales, tanto los que representan el acervo histórico de los países latinoamericanos, como los que pertenecen a la tradición europea.
- Hay también libros de autor, como se llama en el paquete del "Rincón", a los textos escritos por autores contemporáneos. Con ellos se establece un puente entre los clásicos y las más variadas expresiones de la modernidad.
- Se ofrecen, asimismo, libros de testimonios que en un lenguaje coloquial plantean, de fuentes directas, las manifestaciones más auténticas de las diversas culturas regionales del país.<sup>44</sup>

## 2.2 La recreación literaria en la modernización educativa.

A partir de 1993 el propósito central de los Planes y Programas de estudio es propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua hablada y escrita.

Para alcanzar esta finalidad es necesario que los niños:

"Adquieran el hábito de la lectura y se formen como lectores que reflexionen sobre el significado de lo que leen y puedan valorarlo y criticarlo, que disfruten de la lectura y formen sus propios criterios de preferencia y de gusto estético".<sup>45</sup>

### Organización de los programas

Los programas para los seis grados articulan los contenidos y las actividades en torno a cuatro ejes temáticos. Es importante señalar que a diferencia a los anteriores se descarta definitivamente la enseñanza de la lingüística.

- Lengua hablada
- Lengua escrita
- Recreación literaria
- Reflexión sobre la lengua.

<sup>44</sup> Marta Acevedo. "El proyecto. Rincones de Lectura" en las escuelas de México. **Senderos para la lectura**, México, 1990. p. 265.

<sup>45</sup> **SEP. Plan y programas 1993**. México,

En cada uno de los programas se sugieren situaciones comunicativas permanentes que corresponden a los distintos ejes; los que atañen a la recreación literaria principalmente son:

- Cuidado, mantenimiento y enriquecimiento de los materiales de la biblioteca del aula.
- Lectura libre de los materiales del Rincón de Lectura o de la biblioteca del aula.
- Audición de lecturas y narraciones realizadas por el maestro y por los niños.
- Escenificación de cuentos, leyendas y obras de teatro.

### *Recreación literaria*

De manera colateral a las actividades generales con la lengua escrita, en los programas se distingue el eje de recreación literaria. "Con este término se quiere indicar al mismo tiempo el placer de disfrutar los géneros de la literatura y el sentimiento de participación y de creación que despierta la literatura y que los niños deben descubrir a edad temprana".<sup>46</sup>

En los planes se plantea que, a partir de la lectura en voz alta realizada por el maestro y por otros adultos, el niño desarrolle curiosidad e interés por la narración, la descripción, la dramatización y las formas sencillas de la poesía.

Los propósitos que para el eje de Recreación Literaria se pretenden para cada grado son:

#### **1º Grado**

##### *Conocimientos, habilidades y actitudes*

- Atención y seguimiento en la audición de textos.
- Participación en lecturas realizadas por el maestro.
- Cuidado en el manejo de los libros.

#### **2º Grado**

##### *Conocimientos, habilidades y actitudes*

- Audición de textos.
- Participación en lecturas realizadas por el maestro.
- Redacción y lectura de poemas y cuentos.
- Cuidado en el manejo de los libros.
- Comprensión del significado de refranes y coplas tradicionales.
- Discusión sobre el sentido de refranes tradicionales.

---

<sup>46</sup> Ibidem. p. 28

### **3º Grado**

*Conocimientos, habilidades y actitudes*

- Apreciación y exploración del significado de trabalenguas, adivinanzas, dichos, chistes, canciones, coplas, versos y leyendas de la literatura popular tradicional.
- Creación de textos literarios en forma individual y colectiva.
- Creación de distintas versiones sobre un mismo cuento y de historietas sobre un tema dado.
- Representación de cuentos.

### **4º Grado**

*Conocimientos, habilidades y actitudes.*

- \* Creación de cuentos y poemas.
- \* Creación de adivinanzas y trabalenguas.
- \* Recopilación y representación de leyendas y de otros textos.
- \* Elaboración de diálogos a partir de textos leídos o redactados por los alumnos.
- \* Práctica de la poesía coral, cuidando el tono y el volumen de la voz.

### **5º Grado**

*Conocimientos, habilidades y actitudes*

- Recreación de acontecimientos a partir de crónicas, novelas y relatos históricos.
- Poesía coral. Organización, presentación y uso de recursos materiales.
- Elaboración y representación de obras de teatro.

### **6º Grado**

*Conocimientos, habilidades y actitudes*

- Descripción en textos narrativos de las tradiciones y fiestas populares de la localidad. Recopilación en una antología.
- Elaboración de propuestas para organizar eventos artísticos y culturales en la escuela.

Hasta aquí se han descrito los aspectos de iniciación a la literatura que proponían los programas de la Reforma Educativa en los años '70 y los que para la modernización educativa de los '90, se proponen en el eje de Recreación Literaria.

A continuación se presenta un cuadro comparativo con el objeto de visualizar, con mayor exactitud, las semejanzas y diferencias que se presentan en ambos planes, así como ventajas y desventajas.

| <p align="center"><b>REFORMA EDUCATIVA (1970)</b><br/><b>Iniciación a la literatura</b></p> <p>La literatura contribuye como elemento formativo al desarrollo del conocimiento, la sensibilidad y la afectividad. También es un fuerte apoyo para que el alumno profundice en la comprensión de la lectura y desarrolle algunos procesos mentales, como el análisis y la síntesis. Influye también en la adquisición del juicio crítico hacia la obra literaria, sin dejar de tomar en cuenta la importancia de la experiencia placentera. Por otra parte con la iniciación a la literatura se fomenta la creatividad y se estimula al niño a escribir sus propios textos literarios. De este modo se favorece la comunicación escrita y la expresión personal.</p> | <p align="center"><b>MODERNIZACIÓN EDUCATIVA (1990)</b><br/><b>Recreación literaria</b></p> <p>Con este término se quiere indicar al mismo tiempo el placer de disfrutar los géneros de la literatura y el sentimiento de participación y de creación que despierta la literatura y que los niños deben descubrir a edad temprana.</p>                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1º. y 2º. Grados</b><br/>Objetivo:<br/>Desarrollar la sensibilidad, el gusto por la lectura e iniciarse en el estudio de textos literarios</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>1º. Propósito. Conocimientos, habilidades y actitudes</p> <p>Atención y seguimiento en la audición de textos<br/>Participación en lecturas realizadas por el maestro<br/>Cuidado en el manejo de los libros</p>                                                                                                                                            |
| <p><b>3º. Grado</b><br/>Objetivo general: Interpretar sencillos poemas, rondas y canciones populares.<br/>Objetivos particulares:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Leer textos en prosa y verso</li> <li>. Reconocer el personaje principal de un cuento</li> <li>. Distinguir el ritmo de rondas y canciones mediante juegos</li> <li>. Interpretar poemas breves en coro</li> <li>. Distinguir la prosa del verso a través de textos</li> <li>. Señalar algunas características de la fábula</li> <li>. Señalar algunas características de la leyenda</li> <li>. Representar cuentos</li> </ul> <p>Interpretar coplas y canciones regionales</p>                                                                                                      | <p>2º. Propósito. Conocimientos, habilidades y actitudes</p> <p>Audición de textos<br/>Participación en lecturas realizadas por el maestro<br/>Redacción y lectura de poemas y cuentos<br/>Cuidado en el manejo de los libros<br/>Comprensión del significado de refranes y coplas tradicionales<br/>Discusión sobre el sentido de refranes tradicionales</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>3°. Propósito. Conocimiento, habilidades y actitudes</p> <p>Apreciación y exploración del significado de trabalenguas, adivinanzas, dichos, chistes, canciones, coplas, versos y leyendas de la literatura popular tradicional.</p> <p>Creación de textos literarios en forma individual y colectiva.</p> <p>Creación de distintas versiones sobre un mismo cuento y de historietas sobre un tema dado.</p> <p>Representación de cuentos.</p> |
| <p><b>4°. Grado</b></p> <p>Objetivo general: Analizar algunas formas literarias, crear relatos y recopilar algunas canciones populares.</p> <p>Objetivos particulares:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Inventar principios y finales de narraciones y parafrasear textos en verso.</li> <li>+ Distinguir las particularidades del lenguaje literario y la rima en poemas.</li> <li>+ Reconocer rimas asonantes, textos descriptivos y narrativos, el final de algunas historias según su inicio.</li> <li>+ Distinguir la prosa informativa y la prosa literaria.</li> <li>+ Narrar y describir viajes imaginarios.</li> <li>+ Manejar rimas y adivinanzas.</li> <li>+ Manejar algunas rimas.</li> <li>+ Analizar personajes y argumentos o inventar historias a partir de éstos.</li> </ul> | <p>Conocimientos, habilidades y actitudes</p> <p>Creación de cuentos y poemas.</p> <p>Creación de adivinanzas y trabalenguas</p> <p>Recopilación y representación de leyendas y de otros textos.</p> <p>Elaboración de diálogos a partir de textos leídos o redactados por los alumnos.</p> <p>Práctica de la poesía coral, cuidando el tono de la voz.</p>                                                                                      |

**5º. Grado**

Objetivo general: Comentar e interpretar lecturas literarias, inventar narraciones, descripciones y poemas sencillos.

Objetivos particulares:

- Distinguir el lenguaje literario del lenguaje coloquial al interpretar expresiones literarias y relatar historias.
- Reconocer la rima y parafrasear poemas.
- Medir los versos de un poema.
- Realizar análisis literarios sencillos
- Crear poemas de estrofas cortas
- Reconocer características de los personajes de un texto.
- Comentar poemas y elaborar diálogos
- Inventar cuentos

Conocimientos, habilidades y actitudes

Recreación de acontecimientos a partir de crónicas, novelas y relatos históricos.  
Poesía coral. Organización, presentación y uso de recursos materiales.  
Elaboración y representación de obras de teatro.

**6º. Grado**

Objetivo general: Interpretar y analizar textos literarios.

Objetivos particulares:

- Distinguir los textos científicos de los literarios y el sentido literal así como el científico.
- Interpretar y analizar textos narrativos.
- Interpretar las imágenes literarias, cambiándolas al sentido literal del lenguaje.
- Reconocer el estilo directo e indirecto en textos narrativos.
- Usar el estilo directo y el indirecto en la redacción
- Explicar textos utilizando la paráfrasis.
- inventar estrofas partiendo de una conocida.
- Interpretar textos en verso y prosa

Conocimiento, habilidades y actitudes

Descripción en textos narrativos de las tradiciones y fiestas populares de la localidad.  
Recopilación de una antología.  
Elaboración de una propuesta para organizar eventos artísticos y culturales en la escuela

## Comentarios y conclusiones al tema

En la reforma educativa los objetivos de la iniciación literaria se encaminaban a la formación y desarrollo, en primer lugar del conocimiento y después de la sensibilidad, la afectividad y por último de la creatividad. Para lograr esto se pretendían objetivos instrumentales que eran: comprensión lectora, desarrollo de procesos mentales como el análisis y la síntesis; el juicio crítico; la comunicación escrita y la expresión. Cuando se lograba este último punto se había llegado a la experiencia placentera.

Si observamos con detenimiento el desarrollo del programa a partir del primer grado podemos encontrar que la información y la formación iban de la mano, es decir, se utilizaban los textos literarios para enseñar contenidos, y así encontramos que en la actividad 1.16 en 1°. grado, se sugiere la narración de un cuento relacionado con el contenido del módulo que se está estudiando o más adelante se pide que se enseñen adivinanzas relacionadas a los colores.

Asimismo encontramos actividades que podrían ser atractivas y recreativas para los niños, pero que se echan a perder cuando tienen un fin didáctico como el que aprendan poemas de memoria que no tienen ningún significado para el niño o que tengan que reconocer las diferencias técnicas entre el verso y la prosa, o señalar personajes.

Estas actividades que podrían proporcionar un placer, son desdeñadas por los niños al convertirse en objeto de estudio y de calificación.

En todo esto, hay que considerar la formación del profesor y su intencionalidad en la enseñanza de la literatura

En contraste a lo señalado en la Reforma educativa, en el programa para la Modernización, encontramos que la primera actividad sugerida al profesor es la lectura en voz alta, algo que aparece como sugerencia en muy pocas ocasiones en el programa anterior.

Otra actividad prioritaria en este programa es la enseñanza del cuidado de los libros, aspecto que no aparece en el programa de los '70.

Otra distinción es que la recreación de la literatura se inicia a partir del verso, pequeños poemas, refranes y coplas tradicionales para trabajar al mismo tiempo el cuento.

Las diferencias más grandes que podemos señalar son los verbos que se utilizan para desarrollar el gusto por la lectura. El programa de la reforma indica acciones iniciales como reconocer personajes, distinguir el ritmo, interpretar poemas, señalar características de fábulas y leyendas.

La modernización educativa parte para la formación del gusto literario por la audición de diferentes textos, la participación en estas lecturas realizadas por el maestro, la apreciación y exploración de versos.

La dificultad va siendo mayor en cada grado, pero en el último se pretende, en los programas de la Reforma educativa, interpretar y analizar textos literarios, mientras que en la modernización se le pide al estudiante una propuesta para organizar eventos artísticos y culturales en la escuela.

Si analizamos estos dos objetivos, veremos que el primero supone que el alumno posee un conocimiento amplio de la teoría literaria, y en el segundo se espera un trabajo más lúdico, donde se ha logrado que el alumno goce con la literatura y sea capaz de expresar sus propios sentimientos creando y organizando un espacio para difundir su gusto por las actividades artísticas.

Ambos propósitos son ambiciosos y hasta el momento o no se han cumplido o no se han logrado.

Con esta última reflexión tenemos oportunidad de entrar al siguiente punto de este capítulo.

### **2.3 La enseñanza de la literatura infantil a los profesores de educación básica**

Para desarrollar este punto, se revisará la formación de los docentes en dos instituciones: las escuelas normales que a partir de 1984 adquieren el grado de nivel superior y que inician nuevo plan de estudios, y la Universidad Pedagógica Nacional que se funda en 1979 y cuyo objetivo es profesionalizar al magisterio que se había formado en las Normales Básicas y que tenían un grado académico de educación media superior.

Se cierra este apartado con las conclusiones obtenidas de las observaciones realizadas a profesores de educación primaria en diferentes grados y escuelas, con el objeto de saber cómo se trabaja la recreación literaria en la escuela, así como con el resultado de encuestas aplicadas a 112 docentes de educación primaria sobre el tema que nos interesa.

### 2.3.1 La Escuela Normal

En 1984 y a raíz de que los estudios en las escuelas normales adquieren el nivel de licenciatura y exigen el bachillerato pedagógico, la SEP presenta un nuevo plan de estudios.

En el plan '84 de Normales encontramos que en torno a la formación artística, hay al inicio de la carrera tanto en la Licenciatura en Educación Preescolar como en la Licenciatura en Educación Primaria tres semestres de apreciación y expresión artística. En preescolar los dos primeros semestres ponen el énfasis en danza, música y artes plásticas; el último está enfocado más hacia ritmos, cantos y juegos.

En esos mismos semestres en la Licenciatura en Educación Primaria se presentan dos semestres dedicados a la enseñanza del Español (con énfasis en la lingüística estructural) y, un tercer semestre dedicado a la literatura infantil.

En preescolar aparecen también dos semestres de Español, dos de literatura infantil y otros dos de teatro infantil. Aunque el objetivo de este apartado es analizar solamente lo que se refiere a la literatura infantil, se considera importante ubicar los antecedentes que permiten a los egresados trabajar las actividades que sobre el desarrollo de la apreciación de la literatura y la recreación literaria deben organizar en los planteles educativos en que desempeñen su práctica docente.

En un primer momento presentamos el programa del primer semestre correspondiente a Literatura Infantil, materia que se cursa en las escuelas Normales para las educadoras. A través de este curso se espera que en tres horas semanales de clase se logre formar al estudiante para que comprenda que a través de la literatura infantil "el niño penetra hondamente en el significado y uso de la lengua como instrumento esencial para su desarrollo integral"<sup>47</sup> pues incrementa en el estudiante sus habilidades en el manejo de expresiones lingüísticas significativas para contribuir al desenvolvimiento de la personalidad infantil.

El programa se desarrolla en cuatro unidades, la primera fundamenta la importancia de la literatura infantil, analiza los contenidos literarios que se usan en educación preescolar y los relaciona con la edad y los intereses del niño. Las otras tres unidades tienen como referencia esencial las composiciones en verso.

---

<sup>47</sup> SEP. *Literatura infantil I*. México, 1985. p. 1.

En forma general este curso contempla, además del estudio de las diversas producciones de literatura infantil según la edad y los intereses del niño, los procedimientos para llevarlas a la práctica. Asimismo, pretende que el estudio de la asignatura tenga una estrecha relación con la investigación observando prácticas educativas de profesores frente a grupo e indagando en bibliotecas.

A continuación enunciamos los objetivos generales y los contenidos temáticos de cada unidad.

El **objetivo general** pretende desarrollar habilidades para conocer y manejar la literatura infantil en educación preescolar, como factor trascendente en el desarrollo integral del educando.

### **Unidad 1. La literatura infantil.**

**Objetivo:** Caracterizar las producciones literarias escritas para los niños y por los niños, ubicándolas en el contexto de la literatura universal.

**Contenido temático:** La literatura infantil escrita para los niños y por los niños, su ubicación en el contexto de la literatura universal.

- La literatura infantil en los programas de las instituciones de educación preescolar.
- La literatura infantil y los niveles de maduración del niño.

### **Unidad 2. La poesía.**

**Objetivo:** Identificar y caracterizar los contenidos que se relacionan con las composiciones en verso que se usan en instituciones de educación preescolar, según la edad y los intereses del niño.

**Contenido temático:** Las composiciones en verso que se utilizan en instituciones de educación preescolar.

- Función de la poesía infantil en el desarrollo personal y estético del niño.
- Desarrollo de los sentidos del ritmo y la cadencia.

### **Unidad 3. Las composiciones en verso.**

**Objetivo:** Caracterizar las rimas y los juegos digitales aplicables en instituciones de educación preescolar.

**Contenido temático:** Las rimas y los juegos digitales.

- Los arrullos y las adivinanzas.
- Valor formativo de las rondas, los juegos tradicionales y las canciones en las instituciones de educación preescolar.

### **Unidad 4. Las composiciones en verso.**

**Objetivo:** Promover la creatividad del alumno, en la invención de poesías aplicables en instituciones escolares.

**Contenido temático:** Creación de poesía para niños de instituciones de educación preescolar.

- Antología de composiciones en verso aplicables a instituciones de educación preescolar: (arrullos, juegos digitales, rimas, rondas, juegos tradicionales, canciones).
- Procedimientos para poner al niño en contacto con la poesía.

Para el segundo semestre, cuyas características generales son las mismas que para el primero, presenta los siguientes objetivos.

### **Unidad 1. Medios masivos de comunicación, creatividad y literatura infantil.**

#### **Objetivos:**

- 1.1 Determinar las relaciones de los medios masivos de comunicación con la literatura infantil, explicando la influencia que aquellos ejercen en el desarrollo de la personalidad del niño.
- 1.2 Determinar, previa investigación en textos específicos, los procedimientos para promover la creatividad del niño, a través de la invención de textos de carácter literario o afines a la literatura, estimulándola para que incursione en los diversos géneros.

Precisar conceptos, características, objetivos, estrategias y valores formativos de la creatividad.

- 1.3 Determinar el valor formativo de la narración y la escenificación, en el desarrollo de la personalidad del niño.

## **Unidad 2. La narración.**

### **Objetivos:**

- 2.1 Caracterizar las narraciones escritas para niños en edad preescolar, estableciendo a través de una investigación los criterios a seguir para seleccionarlás según la edad y los intereses de los niños.
- 2.2 Demostrar habilidad en la creación o adaptación de narraciones propias para niños en edad preescolar, con temas originales o tomados de textos narrativos diversos.
- 2.3 Determinar a través de muestras representativas, como aplicar los diferentes procedimientos y requerimientos para utilizar adecuadamente las narraciones para niños en edad preescolar.

Determinar como promover la creatividad en el niño para llevar a la práctica narraciones hechas por él, con base en su propia imaginación.

## **Unidad 3. Las escenificaciones.**

### **Objetivos:**

- 3.1 Caracterizar el teatro infantil a través de investigaciones bibliográficas y de campo, señalando en muestras representativas su valor formativo y los criterios para su aplicación según la edad y los intereses del niño.
- 3.2 Demostrar habilidad en la creación y adaptación de guiones para escenificaciones originales propias para niños, cuyos temas serán tomados o adaptados a los contenidos programáticos que se manejan en instituciones preescolares.

Precisar los criterios sobre "creatividad" para aplicarlos en la invención o adaptación de guiones teatrales, por el futuro docente y por el niño.

- 3.3 Demostrar conocimientos de las técnicas de actuación y del manejo de recursos en la escenificación de textos propios para niños de instituciones preescolares.

Estimular la creatividad del niño en la práctica de representaciones teatrales.

## Unidad 4. Publicaciones y bibliotecas

### Objetivos:

- 4.1 Determinar, a través de una investigación, las características y los valores formativos que aportan en el desarrollo de la personalidad del niño, las publicaciones que se adquieren en el mercado,
- 4.2 Explicar, a través de investigaciones bibliográficas y de campo, cómo organizar una biblioteca en instituciones de educación preescolar.
- 4.3 Determinar los procedimientos para manejar una biblioteca en instituciones de educación preescolar.

Antes de comentar el programa de literatura infantil para la Licenciatura en Educación Preescolar en las escuelas Normales, se considera conveniente presentar el de la Licenciatura en Educación Primaria, también para Normales.

Como ya se mencionó, el curso de literatura infantil para los estudiantes de la Licenciatura en Educación Primaria se ubica en el tercer semestre y es antecedido por dos cursos de Español y dos de Psicología evolutiva. Cabe mencionar que también han cursado dos semestres de apreciación y expresión artística y que, al mismo tiempo que cursan literatura infantil, llevan un tercer semestre de Apreciación y Expresión Artística.

El curso objeto de estudio está diseñado para trabajarse como taller, en él los estudiantes habrán de demostrar una serie de actitudes que los conduzcan a la adquisición de los conocimientos relacionados con los contenidos específicos que deben manejarse en sus futuros centros de trabajo. La duración del curso es de un semestre, con sesiones de dos horas que hacen 4 horas de trabajo a la semana y se estructura en 4 Unidades.

El objetivo general es: "adquirir los conocimientos básicos que permitan al futuro docente profundizar en el estudio de la Literatura Infantil, al analizar y criticar los materiales que se manejan en los programas de educación primaria, al seleccionar y adaptar composiciones en prosa y en verso para niños en edad escolar, así como al promover entre la población de la escuela primaria, la creación de trabajos que contengan valores literarios".<sup>48</sup>

---

<sup>48</sup> SEP. Literatura infantil. México, 1986. p. 6.

## **Unidad 1. Generalidades**

**Objetivos:** Describir las características de las producciones literarias escritas para los niños.

- Señalar los diversos géneros y especies literarias presentados a los niños en los libros de texto gratuito de la escuela primaria, clasificados de acuerdo a la edad y a los intereses infantiles.
- Explicar la manera de formar en el niño el hábito de la lectura a través de la categorización y funcionamiento de la biblioteca circulante.

### **Contenido temático**

La literatura infantil hecha para y por los niños.

Sus características.

Los textos literarios que se presentan en los libros de texto gratuito de la escuela primaria; su adecuación a la edad y los intereses del niño.

Integración, organización, finalidades y funcionamiento de la biblioteca circulante en la escuela primaria.

## **Unidad 2. Las composiciones en verso**

**Objetivos:** Determinar el valor de la poesía infantil en el desarrollo y enriquecimiento de la personalidad del niño.

- Señalar procedimientos adecuados para poner al niño en contacto con la poesía.
- Precisar las técnicas de la poesía coral y su aplicación en la escuela primaria.
- Demostrar habilidades en la creación de composiciones en verso propias para niños en edad escolar, con temas originales o no. A su vez determinará como promover en el niño la misma habilidad.

### **Contenidos temáticos**

La poesía infantil y la personalidad del niño.

Contacto del niño con la poesía.

Técnica de la poesía coral en la escuela primaria.

Creación de composiciones en verso por los estudiantes y por los niños.

### **Unidad 3. La narración**

#### **Objetivos:**

Caracterizar las narraciones escritas para niños en edad escolar, estableciendo a través de una investigación:

- . Los criterios a seguir para seleccionarlos según el grado y los intereses del niño.
- . Cómo influyen en el desarrollo de la personalidad del niño.
- Demostrar habilidad en la creación o adaptación de narraciones propias para niños en edad escolar, con temas originales o tomados de los libros de todas las áreas de la escuela primaria.
- Determinar cómo promover la creatividad del niño para que narre.
- Expresar los diferentes procedimientos y requerimientos para utilizar adecuadamente las narraciones para niños en edad escolar, a través de muestras representativas.
- Determinar cómo la lectura o el relato "vivo" de una narración, promueve actividades de carácter diverso.

#### **Contenidos temáticos**

Las narraciones en la escuela primaria.

Creación y adaptación de narraciones propias para niños de la escuela primaria.

La creación de narraciones por el niño.

Procedimientos para utilizar las narraciones en la escuela primaria.

Actividades de carácter creativo derivadas de narraciones.

### **Unidad 4. Las escenificaciones**

**Objetivos:** Caracterizar el teatro infantil a través de muestras representativas, señalando a través de una investigación:

- . Los criterios para su aplicación, según el grado y los intereses del niño.
- . Su valor formativo.

- Demostrar habilidad en la elaboración de guiones para escenificaciones originales propias para niños, tomados y adaptados a los contenidos programáticos (literarios y no literarios) de los libros de todas las áreas de la escuela primaria.
- Demostrar conocimiento de las técnicas de actuación y del manejo de recursos en la escenificación de textos propios para niños de la escuela primaria.

No es todavía momento de polemizar sobre lo que hace falta o lo que sobra en los programas hasta aquí descritos. Lo que sí podemos hacer es señalar algunos puntos que más adelante pueden ser tema de discusión.

Para ello sintetizamos los temas a tratar y su orden:

**Preescolar  
(2 semestres)**

- . Generalidades
- . Poesía
- . Composiciones en verso
- . Medios masivos de comunicación y literatura infantil (creación)
- . Narración
- . Escenificación
- . Publicaciones y bibliotecas

**Primaria  
(1 semestre)**

- . Generalidades
- . Composiciones en verso
- . Narraciones
- . Escenificación

De entrada observamos que hay más contenidos en preescolar que en primaria, tal vez esto no sea lo más relevante. Pero podemos señalar algunas inquietudes: ¿por qué en primaria no se toma en cuenta a los medios de comunicación? ¿o es que en este nivel no influyen en la formación del pensamiento creativo del niño? y ¿qué pasa con las publicaciones y el uso de la biblioteca? ¿no sería más importante tratar estos puntos en primaria? en fin, este no es nuestro asunto.

Lo relevante está en las actividades que deben desarrollar docentes y estudiantes en la investigación, recopilación y creación de versos y narraciones. Pero sí podemos afirmar que tanto el profesor de primaria como el de preescolar tienen que desarrollar habilidades para leer versos y narraciones en voz alta, enseñar a los

niños a apreciar y a explorar versos para que, al término de su formación básica, pueda crear textos literario.

Concluimos que la información que se le da al futuro docente no lo forma para la apreciación de la literatura infantil y mucho menos para llevar a cabo las actividades del eje de recreación literaria, puesto que no se le enseña a leer, a narrar, a componer, a apreciar, ni a comprender a la literatura infantil como un escalón para gozar y apreciar la literatura como una actividad artística.

### **Los docentes**

Cuando las normales pasaron del nivel de educación media superior a otorgar el grado de licenciatura, automáticamente la planta docente que se venía desempeñando como tal en un nivel técnico, se convirtió en docente de educación superior.

Las escuelas normales continúan laborando de la misma forma, pues la planta docente es la misma y, aunque se ofrecen cursos de capacitación y actualización, sucede exactamente lo mismo que con los profesores de primaria. Los cursos que se dan en cascada, se ha comprobado que sólo dan información pero que esto no provocan un cambio de actitud.

Además, estos maestros pueden tener muy buena voluntad, pero desconocen en su mayoría los contenidos que se ofrecen y desarrollan su práctica docente desde una perspectiva de la tecnología educativa y no desde la didáctica crítica, lo que propicia que el egresado de estas licenciaturas, en el mejor de los casos haya adquirido una información teórica más actualizada pero una práctica totalmente tradicionalista; es decir, se va a preocupar por administrar planes y programas pero no por desarrollar actitudes y habilidades artísticas en sus alumnos, y mucho menos en el área de la literatura pues como veremos más adelante, para los profesores de primaria es más importante la enseñanza de la gramática (eje de reflexiones sobre la lengua) que la recreación literaria o la formación de un gusto estético en general, pues no le encuentra la "utilidad".

Hay que recordar que los programas para las normales fueron elaborados hace más de una década y que a la fecha sólo se han actualizado los primeros tres semestres de Licenciatura en Educación Primaria, así que cuando el docente de normal desarrolla un programa que tiene objetivos tan específicos como los que se presentaron anteriormente (y que valga el comentario, se ubican en una tecnología educativa, es decir, en un conductismo, aunque se presenten en otra forma) chocan con *Plan y Programas para la Escuela Primaria, 1993* pues aquí se habla

de propósitos con un enfoque comunicativo. La cuestión principal es lograr la plena competencia comunicativa. El discurso literario amplía los esquemas verbales de los alumnos, ofrece modelos para la escritura, fomenta el hábito de la lectura, promueve actitudes críticas, desarrolla el sentido estético, estimula la fantasía y la creatividad.

Las actividades que se desarrollan en las normales, en torno a la literatura infantil, van más encaminada a un activismo por parte del docente en el que sus alumnos muestren recopilaciones de cuentos o versos, que a analizar la importancia de una formación y de un goce por la lectura y el verso, actitud que muchas veces no ha desarrollado él mismo.

Es decir que al alumno se le dan herramientas pero no se le educa el temperamento para apreciar la literatura y ese es el *quid* de este trabajo. Los programas dan muchas ideas pero el tiempo para desarrollarlas es poco, razón por la que no se logran ni se lograrán los objetivos.

En cuanto a qué sucede con las normales superiores y con los Centros de Actualización del Magisterio, ése es un gran hueco en la investigación que es necesario cubrir, así como las actividades que en torno al tema están desarrollando los CEDES pero por lo poco que podemos observar, hemos de asegurar que la información que se ofrece en los cursos es muy teórica y en función de resolver problemas prácticos de la enseñanza de la lengua y no de una formación que permita al usuario adquirir conocimiento sobre la literatura o cualquier otra actividad artística para gozar con la obra de arte.

Como se puede observar los cursos pretenden en lo general dar las consabidas recetas para solucionar problemas prácticos en el aula ¿cómo? pero olvidan destacar el ¿para qué?

### **2.3.2 La Universidad Pedagógica Nacional**

Con relación a la formación cultural de los maestros en servicio, y en especial la Unidad 112, poco ha ofrecido no sólo en los planes y programas que se ha propuesto a través de su historia.

Cuando se creó la Universidad Pedagógica Nacional, los alumnos que cursaban la Licenciatura en Educación Preescolar y Primaria, plan '75, en la Dirección General de Capacitación y Mejoramiento Profesional del Magisterio se convirtieron en estudiantes de la UPN. Los planes de esa Licenciatura se sustentan teóricamente en el positivismo, lo que permite suponer que se proporcionaban estrategias

prácticas para controlar y observar los avances en la adquisición de conocimientos adquiridos memorísticamente.

Se sabe que en alguno de los cursos de Español se trabajaron textos como el de Herminio Almendros sobre literatura infantil. A través de un certificado de estudios nos enteramos que cursaban Español y su Metodología I, II y III, Taller de Español I, II y III y Taller de Educación Artística I, II y III.

Por comentarios entre asesores de esta licenciatura y alguna experiencia adquirida en un curso directo de Español, advertimos que estos cursos también informaban teóricamente sobre nuevas corrientes lingüísticas y sobre la enseñanza de la lecto-escritura. Hay que recordar que fue en estos años cuando se impuso la enseñanza de la Lingüística estructural y el Método Global de Análisis Estructural, lo que ocasionó que los maestros intentaran adquirir más conocimientos sobre estos temas puesto que eran lo que ellos debían trabajar en el aula y no sabían como solucionar los problemas que estas nuevas corrientes les ocasionaban. Así que los contenidos que se presentaban en torno a otros temas como, como el de la formación por el gusto a la lectura, no eran considerados como prioritarios y en el mejor de los casos eran trabajados como actividades que se pueden realizar en el aula. En el contexto de la licenciatura se presentaban como formativas pero en la práctica se quedaban a manera de modelos y terminaban en un activismo para entretener a niños y maestros.

En 1979, se inicia una nueva Licenciatura en Educación Básica (LEB'79). Esta licenciatura está diseñada para desarrollarse en sistema abierto y a distancia, y uno de sus fines, además del de formar profesionalmente al maestro de grupo, es formar autodidactas que continúen su capacitación y actualización permanentemente. El plan de estudios en el área de lenguaje, contempla dos cursos de **Redacción e Investigación documental** cuyo objetivo principal es proporcionar al profesor en servicio las herramientas necesarias para la lectura de estudio e investigación y la redacción preferentemente de ensayos e informes académicos.

En el sexto nivel y en el área de concentración profesional se presenta una asignatura muy interesante: **Expresión y Comunicación**. El objetivo general del curso es: "A partir de los conocimientos adquiridos y en función de su práctica docente, analizará críticamente el problema de la comunicación y ejercitará con sus alumnos diversos medios de expresión estética".

Para lograr lo anterior se proponen tres unidades con los siguientes objetivos:

**Unidad 1.** Comunicación, educación y estética.

**Objetivo:** Explicará las relaciones de la comunicación con la ideología, la educación y la expresión estética, y analizará críticamente algunos procesos de la comunicación masiva y de la comunicación escolar,

**Unidad II.** Fundamentos de la expresión estética.

**Objetivo:** Fundamentará la importancia de la expresión estética a partir de: Otros procesos inherentes al ser humano, las condiciones sociales en las que se inscribe esta forma de expresión y los propósitos de la educación estética.

**Unidad III.** Comunicación y educación estética.

**Objetivo:** El estudiante realizará diversas actividades de análisis de los procesos de la comunicación y de educación estética con su grupo de alumnos.

Es decir, la unidad I representa el marco teórico general. La unidad II estudia la expresión estética y representa, a su vez, el marco teórico de las actividades que sobre educación estética se plantea en la tercera unidad. La unidad III representa el espacio para que el maestro realice actividades con su grupo sobre comunicación y educación estética.

Los textos que se utilizan para abordar los temas corresponden a diferentes enfoques. La mayoría de ellos se ubican en el socio-histórico, algunos de la unidad I se ubican en el estructural funcionalista y otros pocos de la unidad III son de contenido psicopedagógico.

En este apartado no se intenta hacer una crítica del curso. Lo que nos interesa destacar es que de entre todos los cursos que se han revisado, es el primero que pretende introducir al profesor en el concepto de estética y en la comprensión del arte como un elemento importante de la comunicación humana. Aunque hay que señalar que el tema de la literatura no se trata, se intuye que se debe considerar.

En cuanto al impacto que este curso haya provocado en los estudiantes es difícil decirlo, puesto que en este nivel los estudiantes -igual que casi todos- han encontrado la forma de acreditar, y sólo los asesores que extienden las constancias de evaluación formativa son los que pudieran hacer observaciones o comentarios, pero en este momento varios de ellos se han jubilado y otros, los

menos, no han querido externar su opinión. Esta es una laguna más en esta investigación.

Hablando de los asesores que han trabajado esta asignatura, se considera que de acuerdo al enfoque socio-histórico de la asignatura el perfil profesional adecuado para asesorar este curso debería ser un sociólogo o un filósofo, pero en el caso de la Unidad 112 de la UPN se comisionó para esta actividad a profesores con normal superior en el área de lenguaje y la literatura, y como ya se mencionó, la normal superior -se tuvo la experiencia de trabajar en una institución de este nivel hace algunos años- informa y resuelve problemas de tipo práctico pero no forma generalmente en la apreciación artística universal, se hace énfasis en las artesanía y el folklore.

En este curso de **Expresión y Comunicación** hay textos muy importantes para el tema que nos interesa, como ejemplo podemos rescatar "Creatividad y aprendizaje" de Ma. Guadalupe Cruz G. y Omar Chanona B.; "El desarrollo de la sensibilidad" de Alicia Pérez. "El pseudoarte o la cultura de masas", "Contra la universalidad de las formas" y "Los buscadores de sensaciones" de Daniel Prieto; "Las seis funciones de la comunicación" según R. Jakobson y por último, sin menospreciar otros, "Prolegómenos a una teoría de la educación estética" de Adolfo Sánchez Vázquez.

Pero al parecer, tales temas no impactan en el estudiante pues los trabajos de titulación no los rescatan.

En 1985 y tras un trabajo de participación con asesores del interior del país, se pone en marcha una nueva licenciatura. Entre algunos de los objetivos que se pretenden alcanzar encontramos uno que parece interesarse por la formación cultural del posible usuario: "Fortalecer en el estudiante su capacidad de participación en la generación de la cultura y en particular de la cultura pedagógica, estimulando su interés por la actualización permanente de sus conocimientos ante los avances de la cultura, la ciencia y la tecnología, y las nuevas necesidades de los individuos y de la sociedad".<sup>49</sup>

El plan de estudios se estructura en dos áreas: la primera, que abarca cinco semestres, es el área básica y la segunda o área terminal, que se estudia en tres semestres.

---

<sup>49</sup> **Licenciatura en Educación Preescolar y Primaria. Plan de estudios 1985.** SEP/UPN, México, 1985 pp. 26-27.

Revisando el plan de estudios, encontramos que el área básica le ofrece al estudiante un espacio de reflexión sobre su quehacer docente al mismo tiempo que le proporciona "elementos teóricos-metodológicos provenientes de distintos campos del conocimiento, referentes al problema de las finalidades, las funciones y las determinantes de la práctica docente, propiciando el análisis y la confrontación de este conocimiento con el saber del maestro en servicio".<sup>50</sup>

En cuanto al área terminal se organiza en cuatro líneas de formación; estas líneas son criterios que "abordan enfoques especializados que integran contenidos esenciales de distintos campos disciplinarios con los que se pretende abarcar las diversas dimensiones que conforman el quehacer docente..."<sup>51</sup>

Las líneas de formación son: psicopedagógica, socioeducativa, filosófico-social y metodológica.

La primera, la psicopedagógica, conduce al estudiante a la conceptualización de la práctica docente como un proceso de carácter social en el cual se expresa y se reproducen relaciones institucionales y sociales.

La socioeducativa se propone identificar y analizar la relación entre la práctica docente y la realidad social en que se desenvuelve.

La línea filosófico-social, favorece en el estudiante el análisis crítico de los modelos de conocimiento, fines y valores implícitos en los postulados educativos que orientan su esfuerzo pedagógico. Las actividades de estudio de esta línea se centran en la educación como fenómeno sociocultural.

Por último, la línea de formación metodológica, propicia la reflexión epistemológica al analizar críticamente los problemas de la construcción del conocimiento en general y del conocimiento científico en particular. Enfatiza el estudio del proceso de la investigación.

El área terminal ofrece un espacio curricular para que el estudiante elabore propuestas pedagógicas en las que articule los conocimientos adquiridos en el área básica. Para el desarrollo del área terminal se le brindan opciones a partir de campos del saber científico y cultural agrupados en tres rubros: naturaleza, sociedad y trabajo y lenguaje, de los cuales se derivan los contenidos de enseñanza-aprendizaje de la educación primaria.

---

<sup>50</sup> Ibidem. p 28.

<sup>51</sup> Ibid. p 30

Hay que señalar que los campos de naturaleza y sociedad y trabajo, cada uno ofrece dos opciones de las cuales el alumno elige una para ser cursada en tres semestres. El campo de lenguaje ofrece matemáticas y lengua oral y escrita, estas son obligatorias.

Revisado el plan de estudios, encontramos que, aunque se considera que en realidad le da una información de primera calidad a los estudiantes, carece de un espacio curricular en cuanto a la formación e información artística, espacio que sí se cubrió, aunque no haya sido suficiente, en el plan '79. Esto es una contradicción entre el objetivo señalado al principio de la descripción de este plan y el cerrar la oportunidad en el área terminal, a pesar de que se diga que se basa en los contenidos de la escuela primaria y los encajona en las cuatro áreas básicas. Cabe recordar que el objetivo general de la educación es formar íntegramente al niño y no informar parcialmente.

Es necesario mencionar que en la línea metodológica y en la opción de lenguaje oral y escrito se abordan contenidos en torno a la lectura pero, al igual que en el plan '79, ésta está en función de herramienta para el estudio y, aunque en el área terminal la lectura se convierte en un objeto de estudio, no se encamina precisamente a la formación del hábito de la lectura de la obra literaria, sino más bien a la importancia de leer. Aunque podemos suponer que va implícito el goce de la literatura, no es una prioridad.

Lo anterior se puede comprobar por los problemas elegidos para la construcción de propuestas pedagógicas. La mayoría de los alumnos eligen temas de enseñanza de la lengua oral o escrita, pero preferentemente la ortografía, la redacción, la comprensión de la lectura, y la enseñanza de la lengua escrita.

Un nuevo plan de estudios se inicia en 1994, la Licenciatura en Educación. Esta licenciatura pretende atender diversos niveles del quehacer docente, y aunque cuenta con un tronco común obligatorio, también ofrece en un área específica una amplia gama de posibilidades para el desarrollo y solución de los intereses y los problemas más sentidos por los profesores en servicio.

Así encontramos que para las líneas de preescolar y primaria hay cursos específicos para la enseñanza de la lengua. Para el área específica de primaria se ofrecen, por el momento, los siguientes cursos: "El aprendizaje de la lengua escrita en la escuela" en el tercer semestre y "Alternativas para el aprendizaje de la lengua en el aula" en el quinto semestre y está programado un curso que complementa estos dos "Expresión y Comunicación".

En la línea de preescolar del área específica, los cursos anteriores se relacionan con el de “Expresión literaria” y “Desarrollo de la lengua oral y escrita en preescolar”.

No conocemos todos los cursos antes señalados, pues apenas se está trabajando en esta licenciatura podemos, sin embargo, analizar de la línea de primaria los dos primeros cursos.

El primero “Aprendizaje de la lengua en la escuela” tiene como propósito general que el profesor-alumno reflexione acerca de la naturaleza del lenguaje y la lengua en relación con el proceso de apropiación que realiza el alumno de primaria para desarrollar competencia en el uso de la lengua oral y escrita en diversos contextos. Se pretende lograr este propósito en las cuatro unidades en que se estructura este curso. Las tres primeras hacen énfasis en temas de aprendizaje de la lengua, lecto-escritura y su desarrollo; la última se propone la enseñanza-aprendizaje de la literatura. La intención es que el profesor reconozca en la naturaleza de la lengua literaria las posibilidades de formación que representa para el educando.

El segundo curso “Alternativas para la enseñanza de la lengua en el aula” pretende que el estudiante, a partir de una fundamentación teórica y práctica, elabore alternativas metodológicas para la enseñanza-aprendizaje de los diversos aspectos de la lengua y la literatura, que conforman los planes y programas de la escuela primaria. Este curso también se estructura en cuatro unidades para lograr el objetivo general y, al igual que el curso anterior, las tres primeras unidades plantean temas relacionados con el desarrollo de la lengua oral y escrita, siendo la última unidad la que se propone diseñar propuestas para desarrollar en los educandos el gusto por la creación y recreación del texto literario.

Al revisar los nombres de los cursos que se proponen en el área de la enseñanza de la lengua, en esta nueva licenciatura, nos dimos cuenta de que compartimos la inquietud por desarrollar el gusto por la literatura, hecho que nos congratula y beneficia, aunque hay que esperar los resultados. Por lo pronto es un avance pero, siempre hay un pero, parece ser que, y aquí inicia la confusión, ¿será posible que a partir de algunas reflexiones, el profesor se sensibilice hacia una literatura y no caiga en los textos ramplones y sensibleros a los que recurre generalmente? Porque si no es así, el problema continúa y entonces habría que diseñar estrategias que desarrollen en los profesores el gusto por la literatura.

Es así, y siguiendo con esta problemática, que en la Unidad Ajusco de la UPN y por otros motivos, se diseñó un diplomado en **Fomento a la lectura y producción**

**de textos para la educación básica**, el cual se imparte actualmente en la Unidad 112 de Celaya.

Los objetivos del diplomado son:

- Ofrecer a los docentes de educación primaria y secundaria los avances teóricos y metodológicos más recientes sobre la problemática de la lengua escrita.
- Favorecer la organización y sistematización de las experiencias docentes en torno a la lectura y producción de textos.
- Propiciar la construcción, por parte de los docentes de educación básica, de propuestas metodológicas para la lengua escrita.
- Contribuir al desarrollo profesional de los docentes de educación básica, a partir de la reflexión y problematización de su propia práctica docente.

El diplomado se organiza en cuatro módulos de desarrollo, un módulo propedéutico y el taller de lectura para maestros:

A) Módulo Propedéutico. Fomento a la Lectura y Práctica Docente.

B) Módulos de Desarrollo.

- I. Los procesos de aprendizaje y la lectura.
- II. Los procesos de comprensión lectora.
- III. Análisis de portadores de texto.
- IV. Propuestas metodológicas para la comprensión y producción de textos.

El diplomado promueve la lectura de obras literarias en el taller de lectura para los maestros, pero se considera -por la experiencia vivida como coordinadora y asesora de este diplomado- que los alumnos que al inicio del curso tienen un mínimo gusto por la literatura no modifican significativamente su hábito lector y los que no tienen ni el hábito, ni el gusto, participan muy poco en este taller y ponen pretextos para no leer.

En un principio se les pedía que compraran las novelas pero nunca las encontraban o se les hacían claras; después se les fotocopiaban y el pretexto era que no estaban claras, por último se elaboró una miscelánea de cuentos, la cual se les entrega junto con los materiales de estudio, pero no hay cambios significativos en cuanto a la actitud hacia "leer por placer".

También sabemos que el taller de lectura no ha impactado mucho a los profesores, porque en las ponencias que presentan al término del diplomado no mencionan nunca su experiencia en este taller.

Se consideró que si los niños aprendían a "leer leyendo", se podría aplicar este mismo principio con los profesores, pero, tal vez, haya que modificar la estrategia.

### **2.3.3 La práctica docente real en el eje de recreación literaria**

La investigación que presento a continuación se ha relizado con la intención de observar lo que sucede en las aulas de las escuelas primarias en torno al eje de recreación literaria y comprobar si se cumple con los propósitos de disfrutar los géneros de la literatura y el sentimiento de participación y creación que despierta la literatura, que los niños deben descubrir a edad temprana; así como de observar si a partir de la lectura en voz alta, realizada por el maestro, el niño desarrolla la curiosidad y el interés por la narración, la descripción, la dramatización y la poesía y se logra que este mismo niño se adentre en la literatura, se coloque en el lugar del autor y cree sus propias producciones literarias.

Con la autorización del inspector de la zona escolar 111 de Celaya se nos permitió la observación participante en escuelas de dicha zona. Fue el mismo inspector quien sugirió las escuelas y los maestros que estarían en disponibilidad de aceptar durante un mes, en la sesión dedicada a Español, a un extraño que consignara permanentemente su trabajo.

La Zona 111 cuenta con 16 escuelas, 6 urbanas y 10 rurales, 5 son vespertinas y sólo una es particular. Se eligieron como objeto de observación las siguientes escuelas: urbana "Leyes de Reforma", semiurbana "Guillermo Prieto" y rural "Gral. Lázaro Cárdenas". En cuanto a los grupos en que se realizaron los registros se tomó la siguiente decisión: en la "Leyes de Reforma" se trabajaría con los grupos de 3º "B" y 4º "A"; en la "Guillermo Prieto" los de 5º y 6º y en la rural con 1º y 2º. Los tiempos serían los siguientes: noviembre y parte de diciembre de 1995, los grupos de 3º y 4º, en enero de 1996 los de 5º y 6º y en febrero cuando los niños ya están más alfabetizados, los grupos de 1º y 2º.

Es conveniente señalar que se tomó la decisión de observar a los maestros de los grupos señalados ya que en su mayoría han trabajado o trabajan con PALEM (Propuesta para la enseñanza de la lengua escrita y las matemáticas) pues ellos están más acostumbrados a ser observados. Asimismo, se consideró solicitar el permiso al director de la escuela y al profesor de grupo sin mencionar de manera específica cual era el motivo de la investigación; sólo se les explicó que el objeto

de investigación era la asignatura de español. Se tomó esta decisión para evitar poner sobre aviso al profesor y que modificara su planeación o desempeño docente.

#### **Escuela "Leyes de Reforma"**

Las observaciones en esta escuela se iniciaron, como ya se menciona en el mes de noviembre de 1995. Ésta se ubica en la zona urbana, en una colonia cuyo nivel socioeconómico es de clase media, la mayoría de los padres de familia son profesionistas. La escuela es de organización completa (cuenta con todos los grados y es atendida cada grupo por un profesor).

El personal docente cuenta con una formación mínima de normal superior o licenciatura en la UPN aunque no todos estén titulados. En promedio tienen más de 15 años de experiencia.

#### **Registros de 3º año "B"**

Las observaciones que se iniciaron el día 6 de noviembre con el grupo a cargo de la profesora Lourdes, ella atiende a 44 alumnos. Esta profesora cuenta con estudios de licenciatura en la UPN, plan '75, sin titular y con 20 años de servicio; trabajó durante 6 años con PALEM. Sus alumnos aprendieron a leer y escribir con esta propuesta.

Las actividades del área de español se desarrollan en el siguiente horario:

|              |              |
|--------------|--------------|
| lunes de     | 9:30 - 10:30 |
| martes de    | 8:00 - 9:30  |
| miércoles de | 8:00 - 9:30  |
| jueves de    | 9:30 - 10:30 |
| viernes de   | 8:00 - 9:30  |

cubriendo seis horas a la semana, tal y como lo señala la organización del plan de estudios para los grados de tercero a sexto, a fin de cumplir en la asignatura de Español un total de 240 hrs. al año.

El salón es amplio, cuenta con 22 mesabancos acomodados uno frente a otro de manera que sea posible formar equipos de 4 niños. Posee suficiente equipo mobiliario, entre éste se encuentra un librero grande con libros de texto gratuito, de geografía para 4º grado y sobre el Estado de Guanajuato, objetos personales de la maestra y diversos objetos, el resto del librero está vacío. El salón tiene bastante iluminación y ventilación, así como paredes desnudas.

El grupo en general es trabajador, pero hay unos cuatro niños que interrumpen constantemente las actividades con sus juegos y carreras; estos niños, David, Daniel, Javier y Carlos, parece ser que no hay quien los ponga a trabajar y los ordene, porque provocan desorden entre los demás.

En este ambiente se iniciaron las observaciones una vez que se hicieron las presentaciones. Los registros se tomaron desde el lugar del niño que hubiera faltado ese día y se presentan en el anexo "B". Aquí sólo se anotan los comentarios generales.

En el momento de iniciar los registros nos dimos cuenta de que la maestra va al corriente según el material de apoyo **Avance programático**. Lo que nos indica (Ver anexo "B") que por lo menos hasta ese momento lo ha estado leyendo. Asimismo podemos comprobar que sí selecciona actividades de recreación literaria, aunque no les da mucha atención pues siempre le preocupa más el eje de reflexión sobre la lengua a pesar de que no permita que el niño reflexione, lo que atrae nuestra atención, ya que por varios años la maestra ha trabajado PALEM y esta propuesta ofrece actividades que permiten al niño la reflexión.

Podemos pensar que la maestra cree firmemente que el niño, con manipular letreros, papel, tijeras y pegamento, logra un pensamiento reflexivo, pero debería considerar las interrogantes que constantemente hacen los niños para saber si cuentan con la aprobación de la maestra; si ella sanciona favorablemente ya no hay problema, pero si no es así el niño pide la respuesta y se le da, no se le explica ni se le permite pensar, no hay tiempo.

Señalamos a continuación algunos errores que hemos encontrado durante la toma de los registros.

- La maestra no hace lectura en voz alta, es decir, no les lee a los niños.
- Los cuentos y las historias que se leen en clases tienen como objetivo el aprendizaje de adjetivos, sustantivos, palabras con -ca, -que, -qui, o cualquier otra, pero no para disfrutar su lectura.
- La escritura es un castigo y cuando ésta puede servir para que el niño se divierta con ella, la maestra no le pone atención.
- Aunque si hay aparentemente planeación, el propósito es avanzar para terminar el programa, pues las actividades en algunas ocasiones son excesivas, en otras, hay mucho tiempo para hacerlas y se cae en el aburrimiento, por lo que se pierde el objetivo pedagógico.

Los temas se dan aislados, no hay interrelación entre unos y otros, se acaba una lección y se inicia otra sin hacer un enlace. Es decir, se parcializan los conocimientos, y se lleva al niño de sorpresa en sorpresa: hoy vemos un cuento y mañana un sustantivo.

Por último, se pidió permiso a la maestra para revisar algunos cuadernos (tres); para evitar alguna situación de favoritismo, se sortearon de acuerdo al número de lista. Se observó lo siguiente.

Hay copias de poesías, de canciones, de cuentos, pero poca producción original de los niños y si ésta aparece, sólo tiene el garabato de revisado; este garabato significa que se cumplió.

Con relación al aspecto administrativo, podemos observar que de 16 días hábiles, la maestra trabajó 13 días y de 18 hrs., que le debió dedicar al Español, en realidad fueron aparentemente 15 hrs. y 30 min., pero habría que descontar las interrupciones, las salidas del salón para atender otros asuntos y demás.

### **Registros del 4º año "A"**

Al igual que en el grado anterior, las observaciones se iniciaron el 16 de noviembre. La profesora a cargo de este grupo es la maestra Guadalupe, el grupo está integrado por 40 niños.

La profesora Guadalupe es vecina de la escuela, así que es muy conocida en la colonia. Cuenta con estudios de licenciatura en la UPN, plan '75, no se ha titulado, tiene 23 años de servicio y está considerada en la zona como muy buena maestra. Ha trabajado durante 6 años con grupos de 1º y 2º grados con PALEM. Los niños de este grupo también aprendieron a leer y escribir con esta propuesta.

La maestra organiza la asignatura de Español en el siguiente horario:

|              |              |
|--------------|--------------|
| lunes de     | 8:00 - 9:30  |
| martes de    | 9:30 - 10:30 |
| miércoles de | 9:30 - 10:30 |
| jueves de    | 8:00 - 9:30  |
| viernes de   | 9:30 - 10:30 |

En cuanto al ambiente físico del aula, está equipada con 20 mesabancos ordenados uno tras otro en cinco hileras de 4 filas c/una, todas viendo al frente; el pizarrón es grande, al lado se encuentran 2 lockers con 4 puertas para guardar material, hay un librero pequeño que sólo tiene dos macetas, al lado de la puerta hay otro librero grande y amplio con cajas vacías, rollos de papel y algunos libros

para la educación de adultos y junto a él una banca que la maestra a veces utiliza para trabajar ella pues, según dice, se siente más a gusto que en el escritorio.

El salón es amplio e iluminado y, al igual que el otro grupo, las paredes están limpias; sólo arriba del pizarrón está la fotografía de "Vicente Guerrero", pero no hay dibujos, ni letreros.

### **Comentarios**

La maestra va muy atrasada al iniciar las observaciones, durante una semana no trabaja con los niños y el tiempo que se pierde no lo recupera pues considera que hay actividades que no son importantes porque sobre eso, "recreación", no preguntan en el examen de ingreso a la secundaria y para eso hay que prepararlos en gramática y matemáticas.

Ella considera que su planeación es muy buena pero ésta, en realidad es sólo para aparentar, pues no se cumple.

Cuando llega a trabajar algunas actividades recreativas es porque así están señaladas en el libro de Español, pero si es mucha su angustia por el retraso, olímpicamente se las salta. O si la trabaja es solo para que el niño se entretenga, porque después ella no las valora.

No permite que el grupo se desordene, así que tampoco se trabaja en equipo, pues se provoca indisciplina, aunque tampoco se promueve la interacción entre los niños.

Al revisar los cuadernos de los niños, encontramos ejercicios y actividades relacionadas con la recreación literaria, pero al ver el avance programático y el libro de español constatamos que se desarrollan porque ahí están señaladas, pero después esos contenidos no son retomados y los aprendizajes no son significativos. Al igual que con la maestra del grupo de tercero, encontramos que las actividades son muy rutinarias, muy dirigidas y poco reflexivas y mucho menos recreativas, intelectualmente hablando.

Pero el maestro siente que está "cumpliendo".

### **Escuela "Guillermo Prieto"**

En esta escuela se levantaron registros de 5° y 6° grados. La escuela está ubicada en una zona semiurbana; el nivel socioeconómico es bajo: obreros,

madres solteras o abandonadas, ladrones, pandilleros, prostitutas y drogadictos. La escuela es de organización completa con un grupo por grado.

Los profesores en su mayoría han estudiado alguna especialidad en la normal superior. Ninguno ha estudiado en la UPN ni estudia en este momento. Algunos cuentan con doble plaza.

### **Registros de 5º año**

Las observaciones se iniciaron el lunes 8 de enero de 1996. Este grupo está a cargo del profesor Francisco, está formado por 31 alumnos de los cuales no todos asisten diariamente. Como todos los grupos, éste es muy heterogéneo, hay niños de diversas edades, desde 11 hasta 15 años, con problemas de diversa índole que provocan inasistencia o rebeldía, hasta niñas con experiencias sexuales que comentan o presumen con las niñas más pequeñas. El profesor Francisco vive en el municipio de Cortazar y trabaja en Celaya el turno matutino y en Cortazar el vespertino, en estas fechas está tramitando una permuta. Él tiene estudios de normal superior, es la segunda ocasión que trabaja con este grupo, pues fue su profesor en 3º grado.

Las actividades de Español se realizan de acuerdo al siguiente horario:

|              |              |
|--------------|--------------|
| lunes de     | 8:30 - 9:30  |
| martes de    | 9:30 - 10:30 |
| miércoles de | 8:30 - 9:30  |
| jueves de    | 9:30 - 10:30 |
| viernes de   | 8:30 - 9:30  |

En total se trabajan aproximadamente 5 horas a la semana. Cabe mencionar que los viernes no se tomaron registros pero por pláticas con los niños, el maestro faltó en 2 ocasiones por tener que ir a Guanajuato para tramitar su permuta y otros viernes pues "casi no trabajamos, nos vamos temprano".

El salón es amplio, pintado de amarillo (feo), sólo están los mesabancos para los niños, el escritorio del maestro y hay mucho espacio para moverse; unos mesabancos están desocupados y otros rotos. En un rincón atrás de la puerta hay una caja para la basura, las ventanas se ubican a los lados, son amplias y conservan los arreglos de la época navideña ya un poco deteriorados; las paredes no cuentan con ningún adorno y al frente sólo el pizarrón y no se ve material didáctico por ningún lado.

Cuando se platicó con los maestros para solicitar su autorización para ser observados y ponerse de acuerdo en el horario, comentaron que las observaciones

iniciarán a las 8:30 horas pues debían antes organizar al grupo, revisar tareas y así poder empezar a trabajar.

## Comentario

Al iniciar los registros, el profesor estaba comenzando a trabajar el bloque II, el tema sobre la poesía, cuya sugerencias didácticas señaladas en el **Avance Programático** pág. 57, desarrolla como primer punto: lectura oral para expresar estados emocionales correspondientes al texto.

Esta es una actividad relevante en la formación de un lector que goza con el texto literario, pero al parecer el profesor no tiene el menor interés en trabajar recreativamente la poesía. Todo el tema queda reducido a una mecanización de ejercicios y un mal manejo de la teoría literaria, pues señala sólo definiciones de lo que es un verbo, una rima o un poema pero de ahí en fuera no hay ninguna otra motivación. Es más, da la impresión de que le urge acabar. 3 días, 3 horas escasas le dedica al tema. Las preguntas que hacen los niños nunca son respondidas.

Como en el caso de la poesía, el profesor no acepta ninguna de las sugerencias de trabajo señaladas en el **Avance Programático**. Sigue metódicamente el libro de texto y sólo se apoya, como reforzador mecánico, en la **Guía (Complemento Didáctico)**; en 24 días de trabajo el maestro revisó 30 páginas del libro, además del famoso **Complemento didáctico**.

De acuerdo al **Avance Programático**, el profesor debería estar terminando el II bloque. Asimismo pudimos detectar que revisa el tema que se va a trabajar pero no planifica ni diseña estrategias para lograr un aprendizaje significativo, es el típico profesor que se deja llevar exclusivamente por el libro de texto, no dosifica ni selecciona.

Podemos asegurar sin miedo a equivocarnos que al docente no le interesa enseñar, pues no resuelve dudas de los niños ni les permite reflexionar. Es más, ni siquiera podría decir que hace énfasis en algún eje temático, pues parece que para él todo es igual, monótono y aburrido.

Una pregunta: ¿Cómo salvan estos niños todos los obstáculos que el profesor les crea? no cabe duda, los niños aprenden a pesar del maestro.

Administrativamente podemos observar que el programa, al igual que para tercero y cuarto de primaria propone 6 horas semanales de trabajo en el área de Español

para cubrir 240 horas al año. El profesor en 11 sesiones registradas, debió haber trabajado 16:30 horas y sólo trabajó 11:00, es decir, le faltaron 5:30 horas y eso sin considerar las salidas del salón para ir por café o la charla matutina con el director.

Una última reflexión, que quisiéramos hacer es: ¿cuál es la causa real de la falta de interés por lograr un mejor aprendizaje en los niños? ¿será ignorancia o sólo aburrimiento?. Creo que el aburrimiento provoca el desinterés pero la ignorancia provoca el aburrimiento pues el maestro se ve imposibilitado a innovar en su práctica.

### **Registro de 6º grado**

Las observaciones se iniciaron, igual que en el grado anterior, el 8 de enero. El responsable de este grupo es el profesor Gustavo y el grupo está integrado por 29 niños.

El profesor Gustavo es un maestro joven, con 7 años de experiencia, tiene estudios de Normal Superior en el área de Ciencias Naturales, no se ha titulado. No vive en Celaya; él se traslada todos los días de Salvatierra a Celaya y atiende a un sólo turno.

En cuanto al ambiente físico del aula, éste está en concordancia con el resto de la escuela, cuenta con el mobiliario mínimo indispensable; incluso, hay algunos mesabancos de más, lo que permite mayor movilidad de los niños. La austeridad en el aula llega al extremo de tener sólo las paredes pintadas de un amarillo feo y viejo (por la mugre acumulada) pero no hay nada extraordinario, sólo un mueble con llave, en el que suponemos que el profesor guarda material didáctico diverso.

Al igual que cualquier salón construido por CAPFCE, se cuenta con suficiente luz y ventilación.

### **Comentarios**

En este grupo se realizaron pocos registros pues en alguna ocasión no se presentó el profesor por tener que ir a Guanajuato a algún trámite: en otra, se enfermó.

Podemos observar mayor gusto por parte de este maestro al trabajar con los niños; no grita ni castiga pero, sin bromear, les permite algunos chistes a los niños.

Sin llegar a ser el docente ideal y a pesar de confusiones y omisiones, el profesor realiza las actividades de manera que se logren aprendizajes significativos, aunque

desperdicia la evidencia de errores que presentan los niños en el proceso de aprendizaje.

Asimismo advertimos que el maestro trabaja todo el libro y no con prisa, no va muy atrasado y logra más aprendizajes significativos, por lo que podemos afirmar que, sin necesidad de mucho y siguiendo la propuesta de la SEP, se alcanzan buenos resultados.

Seguimos encontrando confusiones conceptuales en el profesor, desperdicio de tiempo, falta de lectura en los niños y cuidar muchos detalles, pero con algunas actividades sugeridas y algunos textos teóricos, se podría mejorar la práctica docente de este profesor.

Administrativamente el profesor no dedica el tiempo necesario a esta asignatura y al igual que los anteriores la planificación es sobre las rodillas. El trabajo es muy sencillo no maneja más material que los otros, pero su actitud hacia los niños marca la diferencia, hay respeto mutuo y se ve que le gusta su trabajo.

Escuela "Lázaro Cárdenas"

Las observaciones de 1° y 2° grados se efectuaron en la comunidad de San José de Guanajuato, en la escuela "Lázaro Cárdenas" que se encuentra en la zona rural a 6 km. de Celaya. Es de organización completa, el nivel socioeconómico es medio bajo, la mayoría de los padres de familia son obreros, empleados y campesinos, la planta de profesores es de 10 profesores frente a grupo, la directora y un intendente.

La escuela es muy grande, cuenta con 2 canchas de basquet ball, pero hay pocas y descuidadas áreas verdes, se ve sucia y maltratada, vidrios rotos o faltantes, los salones aunque son amplios y grupos de máximo 32 alumnos, aunque en su mayoría son de 25, se ven con tanto mobiliario y triques desordenados que dan muy mal aspecto.

Los registros se iniciaron el 20 de febrero, ya que el inspector de la zona no pudo presentarme antes a la directora. No fui muy bien recibida por las profesoras de 1° y 2°, incluso su aceptación estuvo condicionada a que yo también trabajara frente a ellas. Conforme pasó el tiempo y se fueron rompiendo las tensiones, la actitud de las profesoras cambió.

## Registro de 1º grado "A"

La maestra responsable de este grupo es la profesora Olivia; ella atiende a 28 niños, tiene 16 años de experiencia y primordialmente ha trabajado con primer grado; tiene la Normal Superior en la especialidad de Inglés. Vive, como el resto de las maestras de esta escuela, en la ciudad de Celaya.

El salón es amplio con suficiente luz, cuenta con la cantidad necesaria de mesabancos y con 3 mesas redondas en las que la maestra ha ubicado a los niños que van más rezagados; estas mesas están hasta adelante 2 y una que sólo ocupa un muchachito de unos 12 años que no está inscrito pero que pidió permiso para poder aprender a leer y escribir. La profesora lo aceptó y sí lo toma en cuenta, aunque él es muy poco participativo. He observado que hace todos los ejercicios muy bien y que siempre está atento.

Las paredes y ventanas están cubiertas casi en su totalidad por dibujos y letreros, cuentan con un gran ábaco, un locker y siempre en el escritorio de la maestra una caja con libros.

Uno de sus temores, por lo que no quería que fuera observada, es que se sentía angustiada porque algunos pequeños todavía no saben leer y escribir y había dejado, según ella, de trabajar con PALEM y estaba con un método "eclectico".

La maestra ha sido capacitada para trabajar PALEM y, de acuerdo con la coordinadora de esta propuesta en la zona, es una excelente maestra, lo que pude confirmar.

Algo que no está bien es que la maestra tiene las comisiones de mejoras materiales, Rincón de Lecturas y aparte guardias en la escuela.

El primer nivel de educación primaria, se organiza para el trabajo, en ocho bloques para Español y Conocimiento del Medio y seis para Matemáticas, a diferencia de los niveles subsiguientes que se organiza en cuatro bloques.

El **Avance Programático**, pretende para cada uno de los ocho bloques los mismos propósitos, los cuales se ubican sólo en el apartado que sobre el tema, recreación literaria, se refiere a conocimientos, habilidades y actitudes:

- atención y seguimiento en la audición de textos.
- Participación en lecturas realizadas por el maestro.
- Cuidado en el manejo de los libros.

En el mes de enero y poco antes de iniciar las observaciones en estos grados -1º y 2º, se entregaron a los profesores de este nivel el **Fichero de actividades didácticas** y el libro **Español. Sugerencias para su enseñanza**. En este último texto se manejan sólo tres aspectos importantes: Expresión oral, Lectura y Escritura y Reflexión sobre la lengua. Considero que es más correcto puesto que estos tres aspectos deben trabajarse siempre con textos recreativos y literarios, por lo que deducimos que como se ha señalado en diferentes ocasiones a los estudiantes de las Licenciaturas en la UPN, la recreación literaria debe permear y aglutinar siempre el resto de las actividades y, de acuerdo a lo observado en las profesoras de este nivel, así es, recreación literaria es el eje que permite el desarrollo de los otros.

Por lo señalado anteriormente, me tomé la libertad de resumir lo sucedido en los 12 registros y no anotar los aspectos rutinarios; además, cabe aclarar que aquí se cometió un grave error pues se pretendía asistir a la "hora" de español, se pensó que las actividades se desarrollaban de la misma forma que en los otros grados. Planes y Programas sugiere trabajar 9 horas semanales con Español, así que nunca permanecí en ningún grupo la sesión completa por más que quise, ya que era muy difícil pues se había solicitado sólo una hora a cada profesora y, dada la situación inicial, no se quiso abusar.

Cuando hablo de un resumen, es porque casi siempre, y principalmente en el 1º grado, las actividades se desarrollaban bajo una rutina: presentación de la letra, juegos con ellas, ejercicios, canciones de relajamiento, lectura de un cuento que inicia la presentación, etc.

- Lectura de un texto introductorio para presentar la letra o el tema;
- ejercicios de reflexión a través de juegos;
- revisión de los ejercicios y;
- canciones alusivas o con el objetivo de relajar un poco a los niños.

Para esto, la maestra maneja mucho material y con una enorme variedad, alguno es proporcionado por la Secretaría de Educación de Guanajuato (SEG) y otro lo ha elaborado ella misma. El libro de texto se usa como apoyo pero normalmente se trabaja con la libreta y en el pizarrón.

Algunos niños que ya leen piden prestados a la hora de recreo libros del Rincón de lecturas, la consigna es "cuidarlos". Normalmente piden el libro que la maestra les leyó.

La maestra promueve mucho la competencia y cada vez que los niños hacen bien los ejercicios o terminan pronto les regala algo: muñequitas recortables, muñecos de plástico, dulces, carritos, etc.

Algo que me atrajo mucha curiosidad fue el hecho de que cuando trabajaban con el libro nunca mencionaba el número de la página sino que les enseñaba a los niños la página y les decía si era cerca del principio o en medio o al final.

Los temas que no tenían que ver con la enseñanza de alguna letra, fueron la rima, los sinónimos, el uso de mayúsculas y minúsculas.

Cuando cuenta algún cuento les pregunta a los niños ¿cuántos personajes hay? ¿qué pasó? y ¿después? ¿cómo termina?, nunca pregunta si se divirtieron o si les gustó.

El dibujo es sólo un recurso en algunas ocasiones y lo hacen dirigido o sugerido por la maestra, no hay dibujo espontáneo, pues al parecer lo más importante para la maestra es la adquisición de la lectura y la escritura.

La maestra promueve mucho la participación de los niños y la interacción, así como evita corregir ella; siempre pide que sean los niños quienes revisen y corrijan.

Conforme se presentan oportunidades la maestra señala el uso del acento, aunque a veces se le pasa alguno o lo pone de más; lo mismo sucede con las mayúsculas, pero comete una falta más grave cuando enseña el sonido fuerte de la /r/: señala como fuerte /hermana/, /cortó/ y /usarlo/ pero no acepta /quiere/ ni /florero/.

En este grupo nunca trabajé con los niños, pues la verdad es el grupo con el que más miedo me daba, ya que aunque son unos niños ordenados y tranquilos, no me conocían, y siempre estaban al pendiente de lo que hacía.

### **Registro 2º grado "B"**

La profesora Margarita es la encargada de este grupo, el cual está integrado por 25 alumnos. La profesora tiene 15 años de experiencia y cuenta con estudios de Normal Básica; la mayor parte de su experiencia ha sido con 6º grado. Tiene 5 años de vivir en Celaya y 2 años de trabajar en esta escuela. Vivía en la ciudad de México y trabajaba en una escuela oficial en la que había grupos integrados que trabajaban con PALEM. Ella nunca lo había trabajado pero cuenta con bastante información, pues su trabajo es muy dinámico y maneja muy bien al grupo.

Ella considera que el grupo no va muy bien y le preocupa pues sabe que para el próximo ciclo escolar no se va a hacer cargo de estos niños, a diferencia del año pasado que los guió de 1º a 2º pues esto es lo más recomendable.

La maestra es un ejemplo de organización, los lunes revisa aseo y recoge el ahorro temprano y cuando el clima lo permite, llega media hora antes pues cita a los niños temprano, para dedicarle un buen rato al Rincón de lectura.

Su salón está limpio, detrás de la puerta tiene guacales acomodados y ordenados donde se encuentran los libros de texto, las libretas, pegamento, tijeras, colores y material de los niños. Estos últimos sólo se llevan a su casa los libros en caso de una tarea específica, pero normalmente estos niños no parecen bultos con patas pues la maestra garantiza de esta forma que a la hora de trabajar con X material, no se les olvide a los niños.

También cuenta el salón con cajas en las que los niños tienen sus ábacos, máscaras, otros materiales que van realizando durante el año y que guardan para cuando se ofrezca. Junto al escritorio de la maestra se encuentra un locker también con material, hojas blancas, de color, láminas con ilustraciones, etc. Las paredes están llenas de letreros, un calendario grande en el que los niños tachan los días que ya pasaron, el reglamento del salón, dibujos de los niños, carteles dibujados por ellos, etc., en fin éste es un salón con un ambiente agradable.

Se tiene, como parte fundamental en el trabajo, el juego y la disciplina, se fomenta el gusto por la lectura, aunque a la maestra le falta dar el énfasis y el tono adecuado.

### **Conclusiones de los registros**

Después de observar seis diferentes prácticas docentes en diferentes escenarios y en diferentes grados, me da gusto poder decir que la mayoría de los maestros se preocupan por su trabajo, aunque también, y esto para mí es muy importante, comprobé que muchas actividades son de sentido común o estrategias que al profesor de repente se le ocurren. En su mayoría siguen trabajando exclusivamente a partir del libro de texto, tienen errores graves de ortografía y redacción, no saben planificar pues continúan sus prácticas tradicionales.

Por lo que se refiere a recreación literaria, sólo los grados de 1º y 2º trabajan permanentemente sobre él pero no sabría decir si es por recrear o si es una estrategia para enseñar algún contenido del lenguaje; yo me inclino por lo último.

Los libros del Rincón de lecturas no son considerados elementos de recreación, sólo son usados cuando hay que participar en la exposición o para cubrir algún tiempo sin un objetivo preciso.

Los profesores desconocen los materiales de apoyo para trabajar rincones o estrategias para la recreación literaria; asimismo, carecen de una formación crítica, trabajan las actividades poéticas de la misma forma que las actividades sobre reflexión de la lengua.

Con las observaciones anteriores hemos podido comprobar que no estábamos equivocados al afirmar que la recreación literaria es una actividad que carece de interés entre los maestros de educación básica. A continuación señalamos algunas de las causas:

La recreación literaria es algo que

Los maestros no pueden evaluar y mucho menos calificar

El maestro considera que no aporta aprendizajes significativos.

Sirve para presumir, pero quita tiempo.

Desconocen los beneficios de la formación estética.

Ayuda a entretener a los niños mientras que el profesor se ocupa en algo importante.

Lo que los niños escriben en estas actividades, no sirve, pues sus textos están mal redactados y tienen faltas de ortografía; además, el profesor sólo revisa para controlar que se trabaja, pero no le interesa lo que expresa el niño.

Le provoca problemas en la planificación.

Considera que no tiene que ver nada con la modernización educativa y que para ello no necesita capacitarse.

Parte importante de este trabajo fue la aplicación de las encuestas, pues de esta forma se pudo confirmar lo que el profesor opina sobre el eje de Recreación.

Estas encuestas (Apéndice "D") se entregaron a los 112 profesores de la supervisión 111 de Celaya, sólo se regresaron 36.

La mayoría de los maestros son mujeres de entre 30 y 40 años, con una experiencia mínima de 10 años; la mayoría se ubica con estudios de normal básica, atiende a un solo grupo (en escuelas rurales) conformado en promedio por 25 y 30 alumnos, son pocos los que trabajan doble turno.

Los problemas que señalan como graves en el área de Español son los referidos a la lengua escrita (redacción, ortografía, segmentación, etc.). Estos problemas, según ellos, son generados por el medio y el poco interés de los padres. Los maestros no son creativos para el trabajo en esta área. Cuentan con algunas estrategias o trabajan las fichas de PALEM los más preocupados y los otros sus actividades son muy tradicionales, muy de sentido común.

Aseguran que a los niños les interesa el área de español siempre y cuando sea amena la actividad. También coinciden en que el enfoque que se le da a Español es bueno pero ninguno puede definir en qué consiste ese enfoque.

Con relación al manejo del tiempo, consideran innecesarios los 200 días, a pesar de que la mayoría afirma que si planea, el tiempo no es suficiente para abarcar el programa.

Un dato curioso es el afirmar que le dedican tiempo por separado a cada eje dándole prioridad a la lengua hablada y escrita. ¿Cómo lo hacen? ¡quién sabe!

Consideran los libros de texto gratuito sólo como apoyo, aunque piensan que no están bien organizados y los califican con un promedio de 8, aunque algunos lo califican con 7, en cambio, a los Complementos didácticos los llegan a calificar de 9. En relación con el **Libro de Lectura** consideran que, al igual que al de **Español**, es sólo un apoyo. Todos afirman que tienen los libros del Rincón a disposición de los alumnos y que también apoyan el desarrollo de los niños. Por último, son minoría los que dicen que el **Avance programático** les apoya en su trabajo.

Otro aspecto interesante es ver que la mayoría de las encuestas afirma que tanto profesores como alumnos tienen problemas en el eje de reflexión sobre la lengua, pero reconocen que lo que más les gusta a los niños es el eje de recreación literaria pues es el que propicia la creatividad en los niños.

Hasta aquí podemos afirmar que todo lo anterior ya lo sabíamos y la pregunta es ¿lo sabrá el profesor de grupo? lo que nos lleva a pensar que los Consejos Técnicos no están funcionando como deben.

## CAPITULO III

### LA APRECIACIÓN DE LA LITERATURA INFANTIL. UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA PARA PROFESORES DE EDUCACIÓN BÁSICA

#### 3.1 La educación básica, el docente y la apreciación literaria

La investigación que se realizó de septiembre 95 a julio 96 en algunas escuelas primarias con el objeto de diseñar este curso puso de manifiesto que, a pesar de múltiples esfuerzos que para fomentar la lectura en las escuelas de educación básica realizan diversas dependencias, gubernamentales o no, los resultados al interior de las aulas son pobres.

Las causas de este fracaso no están en función de los proyectos, pues a fin de cuentas son propuestas que deben ser implementadas por profesores de grupo.

Entre los puntos que se registraron en las observaciones realizadas en las escuelas y que se consideran relevantes, están: la falta de conocimientos por parte del profesor sobre lo que es la literatura y principalmente lo relacionado a los géneros literarios; -el docente confunde constantemente términos como lectura y literatura, -considera la recreación literaria como un espacio para que el alumno se entretenga en "algo" mientras él se ocupa en otros asuntos y sin embargo, cuando se le cuestiona sobre este punto, considera al eje de recreación literaria importante pues "propicia la creatividad en los niños" y es el eje que "más les gusta, pues los relaja".

El profesor prioriza el eje de reflexión sobre la lengua y los exámenes de español giran en torno a contenidos de este eje, olvidando los propósitos del enfoque comunicativo del programa de español. (**Plan y programas de estudio 1993**, pp. 23-29)

Se observó principalmente que el docente descuida la lectura en el aula, normalmente es él quien lee en voz alta, y lo que lee son instrucciones u órdenes; pocas veces lee textos literarios, y cuando llega a leer, su lectura es plana y sin entonación, "rígida".

Cuando el profesor lee textos literarios ante el grupo no los goza, posiblemente porque él mismo no siente placer, ni disfruta con los géneros literarios, ni se

involucra con el sentimiento de participación y creación que debe despertar la literatura, razón por la cual no trabaja adecuadamente el eje de recreación literaria.

Causa de esta falta de interés por la literatura es la errónea formación que en este aspecto recibe el profesor durante su carrera, como se observa en el análisis de los planes y programas de Normales en la investigación previa. Los cursos que recibe en las escuelas privilegian una historiografía o, en el caso de las Normales, una práctica que provoca falsas apreciaciones y valoraciones sobre la literatura como expresión estética del hombre.

Las escuelas deberían privilegiar, en el estudio de la literatura, el valor artístico de la expresión escrita para lograr una mejor formación y una comunicación más competente que le permita insertarse en otros ámbitos culturales con mayor eficiencia, enriqueciendo su vida.

Es por ello que consideramos diseñar un curso con el objetivo de educar el temperamento de los profesores de este nivel para que gocen con la literatura, pues, la mayoría de las propuestas pretenden favorecer y fomentar la lectura en general descuidando la literatura; se dirigen principalmente a los niños, olvidando al profesor, o dándole el papel de aplicador de estrategias que él mismo no utiliza en sus lecturas.

Ahora bien, para organizar el curso es necesario considerar que éste dé respuesta a las siguientes interrogantes.

¿Cómo desarrollar en el profesor de educación básica, la sensibilidad y el goce estético por la literatura?

¿Se podrá, a partir de reconocer la importancia de trabajar en el aula el eje de recreación literaria, desarrollar el gusto por la literatura en los niños?

Para poder solucionar dichas cuestiones, presentamos a continuación el programa indicativo.

### **3.2 Programa indicativo para el curso La literatura infantil y juvenil para profesores de educación básica**

#### **PRESENTACIÓN**

El curso "La literatura infantil y juvenil en la educación básica" tiene como propósito promover la reflexión del docente en torno a la importancia de la literatura, para generar una interacción estética gratificante y liberadora.

Se pretende que el profesor de educación básica, a partir de dicha reflexión modifique su actitud en torno a las actividades que los planes y programas de estudio para la escuela primaria sugieren en el eje de recreación literaria. Asimismo, que comprenda la importancia de la literatura en la formación integral del niño y apoye al desarrollo de actividades relacionadas al tema en la educación preescolar.

#### **Justificación**

Conscientes del descuido que existe en la educación básica para que el niño recree su imaginación y desarrolle su sensibilidad estética a partir de la literatura, proponemos al profesor de grupo un curso -lo más actualizado posible- con la intención de modificar su actitud en torno a la literatura.

Reconocer que la literatura y su lectura en voz alta, por parte del maestro, provoca emociones gratificantes en el niño de cualquier edad, que "leer" en las ilustraciones, que los niños son individuos que piensan de acuerdo a su contexto y a los estímulos que existen a su alrededor, son los aspectos sobre los cuales el profesor de grupo debe recapacitar y considerar, para que esa tan llevada y traída educación integral se logre.

Una finalidad primordial del curso es que el profesor se sensibilice y goce con los textos literarios que presente a sus alumnos, que se libere de las ideas atávicas de que la literatura debe ser algo formal, obligatorio, absurdo, aburrido y que sólo sirve para entretener al niño sin aportarle ningún conocimiento para asignar una calificación. Asimismo, que reconceptualice las nociones de teoría literaria.

A continuación damos a conocer la manera en que se organiza el curso.

## Estructura del curso

El curso se ha estructurado a partir de la idea de reconocer la literatura como una obra de arte que comunica y provoca un goce estético.

Para esto se parte de los conceptos clave: *Estética, función de la literatura y la relación de la literatura con la escuela.*

Una vez que se ha reconocido la importancia de la literatura en la formación del individuo, se busca dar a conocer la teoría sobre la literatura para niños escrita por adultos y los conceptos clave para trabajar son:

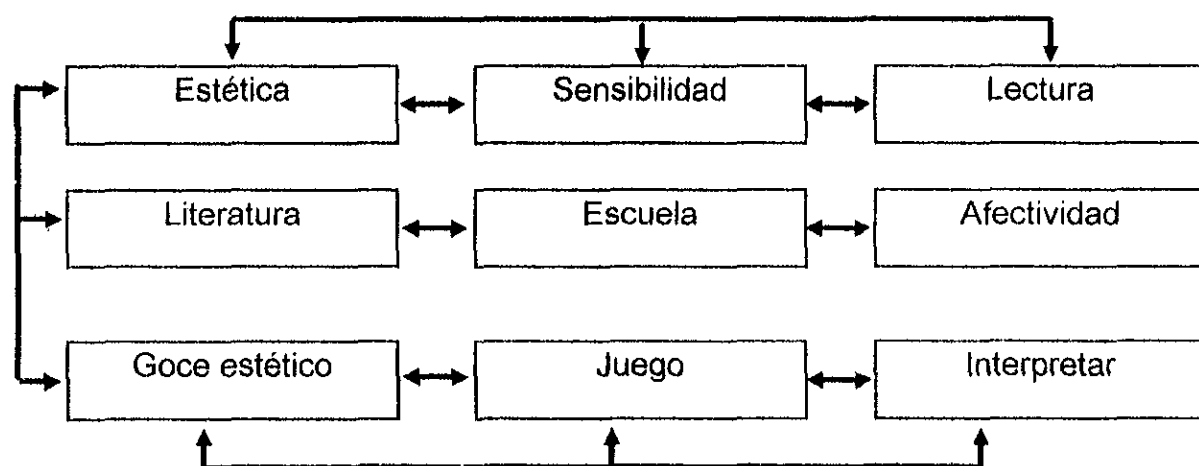
*Literatura infantil -géneros literarios para la infancia, el estilo apropiado para la literatura infantil y desarrollo del lenguaje infantil.*

A continuación se retoman aspectos que se trabajaron someramente con anterioridad pero señalando lo que sucede en la escuela y la actitud que se tiene en ella hacia la literatura.

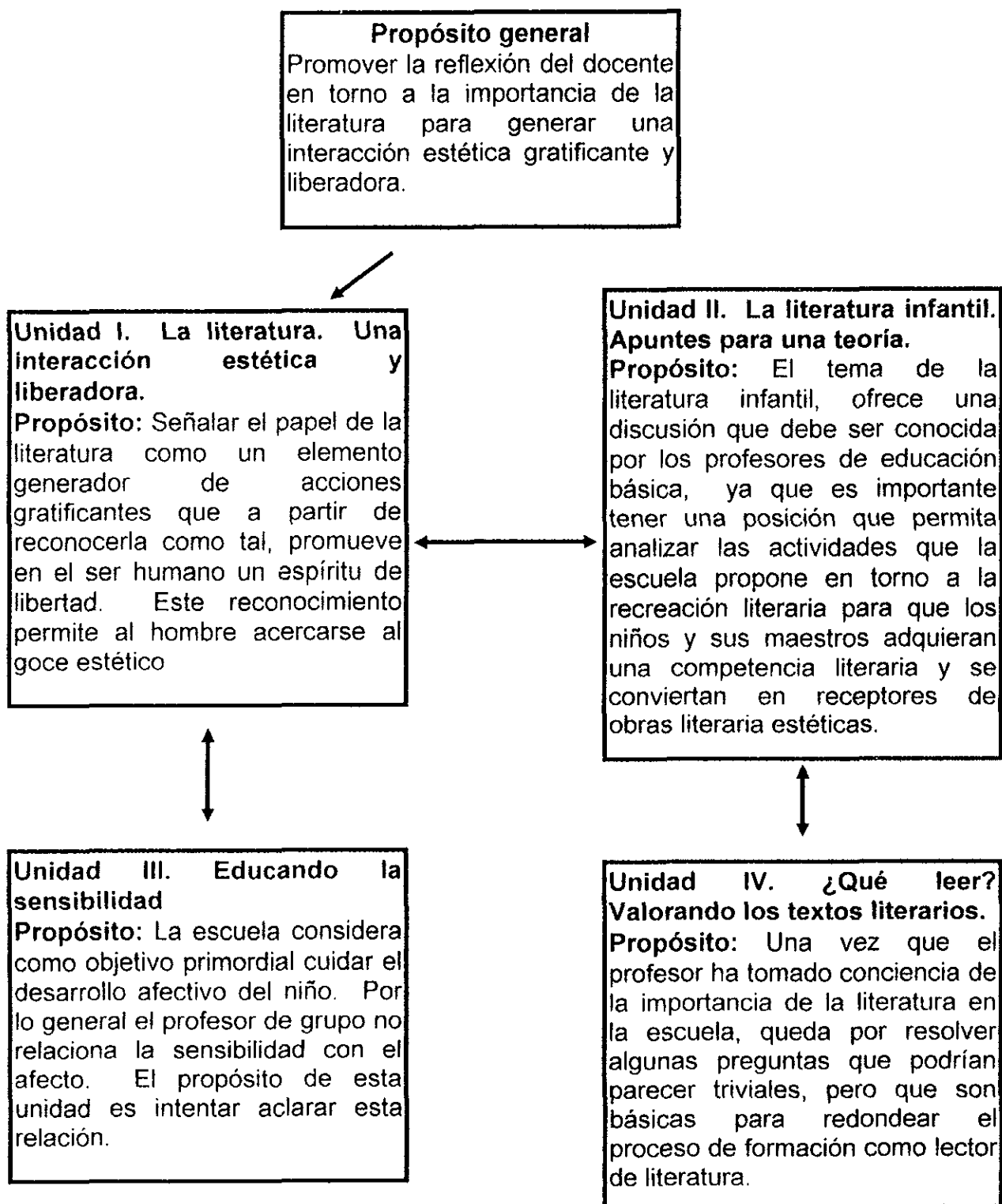
La razón de esto es permitir reflexionar sobre los conceptos clave (*escuela-afecto-sensibilidad-arte y juego*).

Para terminar y a manera de cierre del curso se reflexiona sobre los conceptos claves *Interpretación-selección y lectura.*

Para visualizar la relación conceptual y lo que hemos expuesto presentamos la siguiente red conceptual.



## Esquema general del curso



## **Propósito General**

Promover la reflexión del docente en torno a la importancia de la literatura para generar una interacción estética gratificante y liberadora.

## **Unidad I. La literatura una interacción estética y liberadora**

**Propósito:** Señalar el papel de la literatura como un elemento generador de acciones gratificantes que, a partir de reconocerla como tal, promueve en el ser humano un espíritu de libertad. *Este reconocimiento permite al hombre acercarse al goce estético.*

### **Contenidos temáticos:**

Tema 1: La literatura en la escuela. Interacción, estética y liberadora.

Tema 2: Función de la literatura.

Tema 3: El deber ser de la literatura en la escuela.

### **Descripción**

Entender la literatura no como un montón de letras que sólo revisan determinados círculos sociales o intelectuales y que no produce ningún bien social, es la idea que se pretende en esta unidad.

Rescatar la literatura y su función en la sociedad, señalar lo que se hace en la escuela y lo que se puede hacer para lograr, a partir del cuento y la poesía, nuevos aliados en el aula y en la formación integral del niño.

Aprender a gozar de lo bello y en especial de la literatura implica una concepción clara sobre la literatura como obra de arte y poder reconocerla.

Pero cómo se conceptualizan en la escuela términos como poesía, placer, liberación. ¿Cómo acerca el profesor al niño a estos conceptos ?

Este es el objetivo del teleprograma **La letra con sangre entra** que corresponde al primer tema de esta Unidad. En este teleprograma diversos profesionistas exponen sus experiencias en torno al fomento y el placer por la lectura. Los objetivos que se pretenden son: considerar la lectura desde un punto de vista ajeno a la escuela, involucrar al padre de familia en esta actividad; enfatizar la relación del libro con el juego y la lectura en voz alta y analizar la relación del texto literario con el maestro.

Para el segundo tema se presenta el capítulo III de la **Teoría literaria** de Wellek y Warren quienes parten de una sencilla pregunta ¿para qué sirve la literatura? Son diversas las respuestas que permiten la reflexión para iniciar a modificar conceptos erróneos sobre el tema.

También para este segundo tema se trabaja el capítulo XII de la **Teoría literaria** de Wellek y Warren "El modo de ser de la obra de arte literaria".

La pregunta eje de reflexión que mueve a los autores es ¿Qué es la literatura?, disertan sobre este asunto y concluyen que "la obra de arte es un sistema de normas, de conceptos ideales que son intersubjetivos y que existen en la ideología colectiva".

Para cerrar la unidad, se propone la película **La sociedad de los poetas muertos**. Este filme que, aunque ha sido muy comercializado, propone, lo que se ha intentado en el trabajo de la presente unidad, romper esquemas rígidos y elitistas que se le han achacado al arte y en especial a la literatura.

De esta manera creemos que es posible reconceptualizar el término "literatura" e iniciar con una actitud liberadora un acercamiento diferente a la teoría literaria y en especial a la literatura infantil.

## **Bibliografía**

**La sociedad de los poetas muertos**. (Película), Dir. Peter Weir, 129 min., color.

Teleprograma **La letra con sangre entra**. María Victoria Llamas. Canal 13, México, sept. 29/1993, 30 min.

WELLEK, René y Austin Warren. "Función de la literatura". **Teoría literaria**. 4a. ed., Ed. Gredos, Madrid, 1974. pp. 35-46.

---

\_\_\_\_\_. "El modo de ser de la obra de arte". **Op. cit.**  
pp.168-186

## **Unidad II. La literatura infantil. Apuntes para una teoría.**

**Propósito:** El tema de la literatura infantil ofrece una discusión que debe ser conocida por los profesores de educación básica, ya que es importante tener una posición que permita analizar las actividades que la escuela propone en torno a la

recreación literaria, para que los niños y sus maestros adquieran una competencia literaria y se conviertan en receptores de obras de literatura estéticas.

### **Contenidos temáticos**

Tema 1: La literatura infantil. Una discusión sin resolver.

Tema 2: Los géneros literarios infantiles.

Tema 3: El estilo en la literatura infantil.

### **Descripción**

Los textos seleccionados para el desarrollo de esta unidad exponen los criterios mínimos para considerar a la literatura infantil objeto de estudio de la teoría literaria en general y cuyo propósito es analizar las características propias de una literatura específica para niños.

Continuando la línea señalada en la primera unidad, ésta se desarrolla a partir de un texto que se ha preparado **ex profeso** y cuyo objetivo es presentar al lector un problema que hasta la fecha no se ha resuelto pero que cada día va alcanzando un lugar preponderante, nos referimos a la conceptualización a la literatura infantil.

Una vez aceptado el término se ofrece un recorrido por lo que podría ser la historia de la literatura infantil desde sus posibles orígenes en el relato oral hasta nuestros días.

El segundo tema se aborda, a partir de la **Teoría literaria** de Wellek y Warren, con el capítulo XVII "Géneros literarios".

Aunque este tema ha sido estudiado por los profesores en su proceso de formación, no lo han hecho a partir de la discusión que sobre este tema han librado los teóricos. El criterio que se ha utilizado para la selección de este texto es su sencillez y su accesibilidad para que el lector neófito comprenda la importancia de conocer con exactitud lo relativo a los géneros literarios.

Para completar la información se anexa un texto que nos permite organizar los géneros literarios infantiles. No se puede hablar de una Teoría literaria infantil sin considerar las características estilísticas de este paradigma literario. El último tema de esta segunda unidad es El estilo en la literatura infantil. Para desarrollar este tema, se han elegido tres textos: el primero es un texto preparado para iniciar al estudiante en la comprensión del estilo literario y en específico para la literatura infantil. Se destacan las principales características que debe tener un texto elaborado para el disfrute del lenguaje y del texto para niños.

El segundo texto de Angelo Nobile, "Crítica pedagógica de los géneros narrativos". Este escrito resume lo hasta aquí revisado en esta Unidad, pero su pertinencia radica en la aplicación que hace el autor de los estudios sobre la literatura infantil y juvenil a las actividades escolares de lectura. Para completar el tema proponemos el apartado "El realismo" de Isabel Schon y Sarah Corona. De esta forma nos vamos aproximando a la tercera unidad de este curso.

Cierra la segunda unidad un pequeño texto cuyo objetivo es recordar lo ya estudiado en la primera unidad sobre calidad estética del libro infantil en momentos en que la comercialización se ha preocupado por un producto más vendible y menos artístico.

Asimismo destaca el valor lúdico de la poesía, lo que permite señalar la función del profesor alrededor de la literatura infantil para liberar no sólo a la palabra sino también al sujeto

## **Bibliografía**

"El estilo de la literatura infantil". Texto elaborado a partir de: Juan Carlos Merlo.

**La literatura infantil y sus problemáticas.** 3a. ed., Ed. Ateneo, Buenos Aires, 1985.

"Géneros literarios infantiles". Texto elaborado para este curso a partir de: Dora

Pastoriza de Etchebané. **El cuento en la literatura infantil.** Kapelusz, Buenos Aires, 1977.

NOBILE, Angelo. "Crítica pedagógica de los géneros narrativos". **El aprendizaje de la lengua en la escuela.** Antología Básica. UPN/SEP-México, 1995. pp. 282-311.

**Origen y desarrollo de la literatura infantil.** Texto elaborado para este curso a partir de: Alga Marina Elizagaray. **Niños, autores y libros.** Ed. Gente Nueva, La Habana, 1982.

SÁNCHEZ CORRAL, Luis. "Epílogo. A modo de conclusiones". **Literatura infantil y lenguaje literario.** Ed. Paidós, Madrid, 1995. pp. 215-221.

SCHON, Isabel y Sarah Corona Berkin. "El realismo": **Introducción a la literatura infantil y juvenil.** International Reading Association. Newark, Delaware, USA, 1996. pp. 91-100.

WELLEK, René y Austin Warren. "Géneros literarios". **Teoría literaria**. 4a. ed., Ed. Gredos, Madrid, 1974. pp. 271-285.

### **Unidad III. Educando la sensibilidad**

**Propósito:** La escuela considera como objetivo primordial cuidar el desarrollo afectivo del niño. Por lo general el profesor de grupo no relaciona la sensibilidad con el afecto. El propósito de esta unidad es intentar aclarar esta relación.

#### **Contenidos temáticos**

Tema 1: Cómo entender la sensibilidad

Tema 2: Se puede educar la sensibilidad

Tema 3: Conocimiento, juego y arte.

Una vez que se han estudiado diversos aspectos sobre el arte y la literatura infantil, y su relación con la escuela, en esta unidad nos abocaremos a estudiar sobre lo que, desde la escuela, se puede hacer para educar al niño en el goce estético.

El primer tema, "Cómo entender la sensibilidad" se estudia a partir de la cinta **Una lección de vida**. Un viejo profesor de literatura, a partir de una buena lectura en voz alta, pretende llegar a la afectividad de sus alumnos y que éstos además de recrear su imaginación y su lenguaje desarrollen su sensibilidad.

Para el segundo tema se propone un texto de Alicia Pérez Guerrero en el que explica, a partir de los estadios de desarrollo cognoscitivo revelados por Piaget, cómo se liga este proceso evolutivo con el desarrollo de la sensibilidad.

Para el tercer tema "Conocimiento, juego y arte" y como una continuación del tema, se ofrece el texto "La literatura infantil como saber específico: revelación y juego de Luis Sánchez Corral. En este texto el autor pone de relieve algunos puntos señalados por Wellek y Werren en el capítulo "Función de la literatura" en la que se le confiere a la literatura la "función de conocimiento" y añade el aporte que el juego hace a la poesía vinculando así al niño con la poesía.

Un segundo texto apoya el tema que estamos estudiando "Lenguaje artístico y lúdico" de Juan Cervera. En el se expone la importancia de la educación literaria relacionando precisamente los dos lenguajes, lo que permite al profesor a partir del desarrollo natural del lenguaje infantil y el juego inicie al niño en el lenguaje artístico.

Para concluir con un sabroso sabor de boca esta unidad, tomamos el capítulo I del libro **Como una novela** de Daniel Pennac, "El nacimiento del alquimista".

En él, Pennac refleja con bastante acierto, los métodos en que tanto la familia como la escuela contribuyen en la formación o en la deformación lectora de los niños.

### **Bibliografía**

CERVERA BORRAS, Juan. "Lenguaje artístico y lúdico". **Alternativas para el aprendizaje de la escuela**. Antología Básica. UPN/SEP, México, 1996. pp. 209-220.

PENNAC, Daniel. "El nacimiento del alquimista". **Como una novela**. Ed. Norma. Sta. Fé de Bogotá, 1993. pp. 11-57.

PÉREZ GUERRERO, Alicia. "El desarrollo de la sensibilidad". **Revista Educación** no. 41. México, Consejo Nacional Técnico de la Educación, julio-septiembre, 1986. pp. 309-323.

SÁNCHEZ CORRAL, Luis. "La literatura infantil como saber específico: revelación y juego" **Literatura infantil y lenguaje literario**. pp. 215-221.

**Una lección de vida** (Película). Dir. Pake Figgis, 97 min. color.

### **Unidad IV: ¿Qué leer? Valorando los textos literarios.**

**Propósitos:** Una vez que el profesor ha tomado conciencia de la importancia de la literatura en la escuela, quedan por resolver algunas preguntas que podrían parecer triviales, pero que son básicas para redondear el proceso de formación como lector de literatura.

#### **Contenidos temáticos**

Tema 1: ¿Cómo leer?

Tema 2: ¿Qué leer?

Tema 3: ¿Cuándo, dónde y por qué leer?

La cuarta y última unidad pretende cerrar con broche de oro este curso. ¿Por qué con broche de oro? porque para tratar los temas que se plantean, se han buscado

textos lúdicos, sabrosos y así, para el primer tema, y continuando con las reflexiones de Pennac, sugerimos el teleprograma "Actuando a Shakespeare. Las dos tradiciones". Con este programa se pretende que el estudiante a partir de un texto clásico, puede hacer una excelente interpretación con una lectura en voz alta si se toman en cuenta ciertos aspectos y lograr un impacto en el escucha, alumno de educación básica.

Si esto se puede hacer con un clásico, qué no se podrá hacer con un texto infantil.

El segundo tema se trata a partir del capítulo XVIII, "Valoración" de la tan citada obra de Wellek y Werren, **Teoría literaria** y que nos permite una última reflexión sobre un asunto tratado desde una perspectiva infantil, pero como este curso va dirigido a adultos es necesario valorar desde esta perspectiva la obra literaria y así decidir ¿qué leer?

Por último, cierran la unidad y el curso tres textos, el primero es el capítulo IV de la obra de Pennac **Como una novela**, "El qué se leerá (o los derechos imprescindibles del lector)", en el que el autor muy a su manera nos invita a respetar los "derechos" que deben tener los niños y jóvenes, si es que en realidad queremos que lean.

El segundo texto son siete. "recomendaciones" que hacen Isabel Schon y Sarah Corona a los adultos para acercar a niños y jóvenes al mundo de los libros.

El último folio de este curso es un "canto" que algún día entonarán los niños si hay quien se los enseñe: "Los derechos del niños a escuchar un cuento", del escritor cubano Francisco Garzón Céspedes.

## **Bibliografía**

**Actuando a Shakespeare.** "Las dos tradiciones" Royal Shakespeare Company.  
Programa 1/9., s.d.e., Canal 22, 1992, color, 60 min.

GARZÓN CESPEDES, Francisco. "Los derechos del niño a escuchar cuentos".  
**Antología de cuentos y leyendas para preescolar.** SEP/SEG.  
Guanajuato. s.f., pp. 23-24.

SCHON, Isabel y Sarah Corona Berkin. "Recomendaciones". **Introducción a la literatura infantil y juvenil.** International Reading Association, Newark, Delaware, USA, 1996. p. 7-8.

PENNAC, Daniel. "Derechos imprescindibles del lector". **Como una novela**. Trad. Moisés Melo. Ed. Norma, Colombia, 1995.

WELLEK, René y Austin Warren. "Valoración". **Teoría literaria**. 4a. ed., Ed. Gredos, Madrid, 1974 pp. 286-301.

### **Características metodológicas**

- Ofrece cumplir con aspectos teóricos y prácticos que incidan en la práctica docente, pues el tiempo que se puede emplear para el estudio de las cuatro unidades es de 10 horas para cada una de ellas, divididas en sesiones de tres horas, más una hora de evaluación, dando un total de 40 horas de sesiones grupales y otras tantas para el trabajo individual.
- Las actividades individuales permiten la reflexión sobre los conceptos a estudiar para iniciar su modificación. A partir de estas primeras reflexiones el alumno elabora nuevos conceptos en la confrontación grupal y transformará su práctica docente, en torno al objeto de estudio.
- El alumno confrontará permanentemente su transformación al elaborar su diario de campo.
- En este documento, el profesor-alumno, describirá sus tropiezos, dudas y progresos para que objetivamente confronte sus progresos.
- El marco conceptual que sustenta este curso es el enfoque constructivista del conocimiento. Este enfoque considera al sujeto que aprende como el constructor de su propio conocimiento, el docente-asesor es considerado como un propiciador de experiencias y el conocimiento como un objeto de estudio que el sujeto construye de acuerdo a sus posibilidades y en relación a sus conocimientos previos, su capacidad intelectual, sus experiencias y su contexto.

### **3.3 Guía de estudio**

#### **PROPÓSITO GENERAL:**

Promover la reflexión del docente en torno a la importancia de la literatura para generar una interacción estética gratificante y liberadora.

#### **Unidad 1. Interacción estética y liberadora**

**Propósito:** Señalar el papel de la literatura como un elemento generador de acciones gratificantes que, a partir de reconocerla como tal promueve en el ser humano un espíritu de libertad. Este reconocimiento permite al hombre acercarse al goce estético.

## **Tema 1. La literatura en la escuela. Interacción estética y liberadora.**

### **1º. sesión. Actividad Previa:**

A partir de observar y comentar en el grupo el teleprograma "La letra con sangre entra", elabore un ficha mixta (resumen y comentarios) en la que destaque la función que la escuela en general asigna a la literatura.

## **Tema 2. Función de la literatura**

### **2º. sesión. Actividades de Desarrollo:**

A partir del texto de Wellek y Warren "función de la literatura", realice las siguientes actividades:

- a) elabore en fichas de comentario un resumen del texto en la que destaque los siguientes conceptos:
  - poesía
  - placer
  - arte
  - estética
  - juego
  - imaginación
  - sentimiento
  - liberación
  - utilidad
  - valores cognoscitivos (conocimiento)
  - verdad - ficción
  - sabiduría
- b) Explique cómo interpreta la siguiente frase: "...la poesía tiene muchas funciones posibles. La primera y principal es la fidelidad a su propia naturaleza".
- c) Elabore a partir de fichas de resumen, un escrito en el que comente las ideas principales del texto "El modo de ser de la obra de arte" de Wellek y Warren. Preséntelo al grupo para su discusión y análisis.

## **Tema 3. El deber ser de la literatura en la escuela**

### **3º. sesión**

Con base en la película **La sociedad de los poetas muertos** reseñe el papel del profesor en cuanto a la utilidad que le da a la literatura en la escuela.

### **Actividad final**

### **4º. sesión**

Elabore un ensayo en el que desarrolle el tema: "La literatura en la escuela, un espacio para la belleza y la libertad". Para ello rescate las

fichas y los comentarios que ha registrado durante las sesiones de trabajo.

## **Unidad II. La literatura infantil. Apuntes para una teoría**

**Propósito:** El tema de la literatura infantil ofrece una discusión que debe ser conocida por los profesores de educación básica, ya que es importante tener una posición que permita analizar las actividades que la escuela propone en torno a la recreación literaria para que los niños y sus maestros adquieran una competencia literaria y se conviertan en receptores de obras literarias estéticas.

### **Tema 1. La literatura infantil. Una discusión sin resolver**

#### **1º. sesión. Actividad Previa**

Elabore una lista de autores que recuerde aparecen en el **Libro de lectura** del grado en que labora. Si puede anote el título del texto.

Haga una lista de los libros del Rincón que más le gusten a sus alumnos.

De las listas anteriores cuáles le gustan a usted y qué otros textos recuerda.

Señale el género literario al que pertenece cada uno de los textos señalados.

A partir de esta selección, cómo definiría el concepto "literatura infantil".

Lea "Origen y desarrollo de la literatura infantil" texto preparado para este curso.

Compare su lista con los autores reseñados en el texto indicado y responda las siguientes preguntas. ¿Cuántos de estos autores han sido leídos por usted o por sus niños? ¿Cuenta en su salón con alguno de estos autores? ¿Qué opina de sus textos? ¿Por qué cree que son considerados como libros infantiles?

### **Tema 2. Los géneros literarios**

#### **2º. sesión. Actividades de Desarrollo**

Lea "Géneros literarios" de Wellek y Warren, "El realismo" de Schon y Corona, así como el apartado "Géneros literarios infantiles". A partir de sus lecturas, señale en el índice del libro de lectura del grado en que labora, el género al que pertenece el texto y si es posible, señale el subgénero. Realice lo mismo con el catálogo de los libros del Rincón.

Por último señale el género con mayor número de frecuencias y determine si es el que más les gusta a usted y a sus niños. Fundamente a partir de su experiencia este gusto.

Presente su trabajo en la sesión grupal y coméntela con sus compañeros.

### **Tema 3. El estilo de la literatura infantil**

#### **3º. sesión**

Revise el texto "El estilo de la literatura infantil" y elabore fichas mixtas, rescate sus fichas sobre el texto "El modo de ser de la obra de arte literaria", comentado en la 2º. sesión del tema 1.

Con las fichas de estos textos exprese en un escrito, si los textos seleccionados en la actividad previa son "captados" por los niños y si gozan con esa captación.

Explique por qué considera que sucede esa "captación gozosa".

Señale cuál es el género que más fácil se capta y si éste es el que más gozan.

#### **Actividad final**

#### **4º. sesión.**

Para concluir la revisión del tema, lea "Crítica pedagógica de los géneros" de Angelo Nobile y "Epílogo. A modo de conclusiones" de Luis Sánchez Corral.

Elabore fichas mixtas de cada uno de los textos y desarrolle un escrito en el que exponga la problemática que existe en torno a la literatura infantil.

Considere para ello su papel como profesor de grupo y las inquietudes que sobre la lectura y la literatura se generan en las escuelas de educación básica en nuestro país.

Asimismo tome en cuenta la función de la recreación literaria y los medios de comunicación masivos en el contexto socio-cultural de su escuela. Respóndase a manera de reflexión ¿por qué son más atractivos los cómics y la televisión que la literatura?

### **Unidad III. Educando la sensibilidad**

**Propósito:** La escuela considera como objetivo primordial cuidar el desarrollo afectivo del niño. Este objetivo impide pensar en la relación que existe entre sensibilidad y afecto. El propósito de esta unidad es intentar aclarar esta relación.

#### **Tema 1. Cómo entender la sensibilidad**

##### **1º. sesión Actividad Previa**

A partir de disfrutar el video **Una lección de vida**, reflexione sobre la actitud del protagonista, la relación que guarda con la literatura de los clásicos y el punto de vista como profesor en la formación de sus alumnos; contraste con su práctica docente.

#### **Tema 2. Se puede educar la sensibilidad**

##### **2º. sesión Actividad de Desarrollo**

Elabore un escrito breve en el que exponga su punto de vista sobre las siguientes preguntas.

¿Se puede educar la sensibilidad? ¿Es importante educar la sensibilidad? ¿Por qué?

Lea el texto "El desarrollo de la sensibilidad" de Alicia Pérez Guerrero.

Elabore fichas de comentario y resumen.

A partir de las primeras reflexiones, elabore un escrito en el que relate la forma en que fue educada su sensibilidad y la manera en que usted educa la sensibilidad de sus alumnos.

Presente sus escritos en la sesión grupal.

#### **Tema 3. Conocimiento, juego y arte**

##### **3º. sesión**

Del texto "La literatura infantil como saber específico: revelación y juego", de Luis Sánchez Corral. Elabore tres fichas en las que rescate a manera de análisis, los conceptos de conocimiento (1 ficha), juego (1 ficha) y arte (1 ficha) expuesta por el autor.

Haga lo mismo en torno al texto "Lenguaje artístico y lúdico" de Juan Cervera Borrás.

Compare las posturas y redacte un texto en el que exprese su opinión en torno al tema: conocimiento, juego y arte.

## **Actividad final**

### **4º. sesión**

Para cerrar la argumentación sobre la necesidad de educar la sensibilidad y sobre todo la sensibilidad lectora, lea "Nacimiento del alquimista" de Daniel Pennac. Elabora fichas de resumen y reflexione sobre su formación como lector pero de literatura, y anote si su proceso ha sido semejante al que señala el autor.

Pregunte a sus alumnos qué recuerdan de su formación como lectores de literatura y comente con ellos el texto de Pennac.

Y una última pregunta ¿Cuándo fue la última vez que leyó un cuento o un poema a su grupo, solo por el placer de leer?

## **Unidad IV. ¿Qué leer? Valorando los textos literarios**

**Propósito:** Una vez que el profesor ha tomado conciencia de la importancia de la literatura en la escuela, quedan por resolver algunas preguntas que podrían parecer triviales, pero que son básicas para redondear el proceso de formación como lector de literatura.

### **Tema 1. ¿Cómo leer?**

#### **1º. sesión Actividad Previa**

Después de ver el teleprograma "Actuando a Shakespeare", comente con sus compañeros su opinión sobre las diferentes formas de interpretar a un mismo personaje.

### **Tema 2. ¿Qué leer?**

#### **2º. sesión Actividad de Desarrollo**

Una vez que hemos observado las diversas formas que tenemos para interpretar una obra y que dependiendo de qué queramos lograr en el grupo dependerá la interpretación, es conveniente saber cómo podemos valorar una obra literaria.

Wellek Warren nos ayudan en esta decisión en el capítulo XVIII de su *Teoría literaria* "Valoración". lea el texto, haga fichas de resumen y comentario y valore dos cuentos de su Rincón y dos del libro de lectura del grado que usted atiende. Explique en qué fundamenta esa valoración.

### **Tema 3. ¿Cuándo, dónde y por qué leer?**

#### **3º. sesión. Actividad Final**

Por último y para concluir el curso lea "Derechos imprescindibles del lector" de Daniel Pennac, "Los derechos del niño a escuchar cuentos" de Francisco Garzón y Las "Recomendaciones" de Isabel Schon.

Confronte estos con las anotaciones de la actividad previa del tema 1 y elabore un ensayo en el que evalúe su participación en el curso, si se modificó su actitud ante la obra literaria y si ahora, a partir de las modificaciones ante el texto literario, sus alumnos gozan junto con usted de la lectura.

## CONCLUSIONES

Al iniciar este trabajo escribimos un epígrafe que nos señalaba que apreciar la literatura "es cuestión de temperamento y no de enseñanza". Fue así que nos propusimos a averiguar sobre lo que tendríamos que hacer para que los niños educaran su temperamento y apreciaran la literatura.

La primera acción era averiguar si era correcto hablar de una literatura propia para la infancia, ya que nuestro sentido común nos llevaba a pensar y que así como hay piezas musicales que se han compuesto para desarrollar en el infante el gusto por la música, habría también escritores que dirigían su obra a la niñez con el objeto de divertirla y de que aprenda a apreciar la literatura.

Encontramos por fortuna que sí hay una literatura infantil, aunque también nos dimos cuenta que hay detractores que opinan que no debe existir en literatura un apartado específico para el niño, pues el concepto abarca todos los géneros.

Por un momento dudamos, pero al revisar nuestra intención "educar el temperamento", nos dimos cuenta que estábamos en lo correcto, de que es necesario señalar la existencia de una literatura con características específicas para la infancia, puesto que no sólo se habla de los niños, sino que provoca en el pequeño lector una empatía con los protagonistas que lo hace partícipe de sueños, aventuras y juegos desarrollando la imaginación, la creatividad y la afectividad a través del valor estético de la palabra, lo que coadyuva a educar el temperamento para apreciar al arte en general y a la literatura en particular.

Para fortalecer lo antes dicho, nos dimos a la tarea de escudriñar en los orígenes de la literatura infantil y, encontramos que ésta se inicia con la tradición oral<sup>52</sup>, con la narración de leyendas y con el folklore, que ha recorrido un largo camino hasta nuestro siglo, lo que la ha fortalecido y la ha hecho ganar un lugar en el amplio mundo de la literatura. Mundo en el que destacan autores que han escrito pensando gustar en primer lugar a los niños y después en los adultos.

También nos topamos en que los años sesenta se presentan en la literatura infantil, nuevas tendencias en cuanto a temas y, parafraseando a Makarenko

---

<sup>52</sup> No como una literatura específica para la infancia, pero que era escuchada por ella y gozada tanto por niños como por adultos. Es decir, como afirma Juan Valera "Cuando todos los hombres eran niños tenían razón los poetas de meterse a pedagogos, y los pedagogos a poetas". Cit. por Carmen Bravo Villasante **Historia de la Literatura Infantil Española**. p. 12.

podemos decir que no existen temas inaccesibles a la comprensión del niño, así que encontramos autores de todas las tendencias ideológicas y temas que en una época se consideraban tabú, ahora se le hacen llegar al niño en cuentos escritos con talento.

Así pasamos de los cuentos de hadas, a los de guerra, sexo, muerte, racismo, etc., pero sin perder lo que ha se había ganado con los cuentos populares y folklóricos, imaginación y gusto por la lectura.

Descubrimos que los géneros literarios tradicionales se adecuan y toman características propias en la literatura infantil<sup>53</sup>. Comprobamos que sin deterioro del lenguaje artístico, como algunos suponen al referirse a los textos infantiles, éste adquiere un nuevo valor al no desvirtuar su valor estético en función de un lenguaje ramplón y cursi. Este lenguaje infantil es claro, sencillo y ameno.

Al incursionar en el lenguaje infantil apreciamos que desde el momento mismo de nacer y con los arrullos maternos, el niño inicia la educación de su temperamento y con ello la apreciación literaria.

En este indagar sobre la literatura infantil vemos sus peculiaridades estilísticas aproximándonos así, a una teoría literaria específica para la infancia.

Al terminar el primer capítulo y considerando las características del desarrollo psicológico y afectivo del niño nos fue posible conocer una clasificación de libros apropiados para cada etapa. Cabe mencionar que dicha clasificación no es única y que es importante tomar en cuenta al lenguaje, al estilo, a la trama, a los personajes y a la ilustración y evitar considerar propósitos moralizantes.

Así mismo descubrimos que en nuestro país hay autores de prestigio que valoran la literatura para niños como una actividad artística e importante en su trabajo cotidiano. Lo que podemos interpretar como una aceptación de la existencia de un lector con ciertas características y que requiere de libros e historias que lo ayuden en su formación literaria.

El capítulo dos retoma la idea de que para que el niño aprecie la literatura, ésta se le debe enseñar en la escuela. Así tomamos una nueva ruta, la de la literatura y

---

<sup>53</sup> Considerando al niño acorde al momento histórico, un "hombrecito recortadito" o como se le considera en la actualidad, un individuo involucrado en su propia formación y ésta ya no le es simplemente otorgada.

su relación con la escuela. Describimos las políticas que se han seguido en nuestro país para la enseñanza de la lengua y en ella, para la apreciación de la literatura.

En este recorrido nos percatamos de que aparentemente hay una intención formativa pero que raya más en lo informativo, por lo que consideramos que los responsables de que los niños aprecien la literatura desde la escuela, son los profesores. Así que incursionamos en la formación literaria del docente.

Encontramos que las escuelas normales generalmente se enseña a los maestros una historia de la literatura, una información muy general sobre teoría literaria y muchas estrategias didácticas para la transmisión de dichos conocimientos a los niños.

Esto lo comprobamos con las observaciones que sobre el desempeño en el área de español y en particular en el eje de recreación literaria, desarrollan los profesores en la escuela primaria.

De igual modo se revisaron los planes y programas para la enseñanza del español y en particular los de literatura en la escuela primaria. Encontramos que aunque al profesor se le informa sobre los temas a trabajar, no se logra desarrollar en él las habilidades y actitudes requeridas para desenvolverse con acierto en el aula y lograr en los niños el aprecio por la literatura.

Podemos afirmar que en las escuelas se viven muchas situaciones de simulación, pues el profesor al carecer de conocimientos y habilidades adecuadas para cumplir los objetivos, comete infinidad de errores. Estos errores provocan deformaciones en la adquisición de habilidades y actitudes en el niño que le permitan educar su temperamento para apreciar la literatura.

Esto es conocido por las autoridades educativas quienes cubren estos vacíos con diversos programas y cursos que desafortunadamente no han dado resultados.

Esta formación ineficaz tiene su punto débil, según descubrimos en nuestra investigación, en el descuido que se ha tenido en la escuela, ya que se enfoca más hacia la enseñanza de los aspectos cognitivos que hacia el desarrollo de los aspectos afectivos.

En la investigación de campo comprobamos que dicho aspecto afectivo se desarrolla más en los primeros grados cuando el niño accede a los conocimientos básicos de lectura y escritura, ya que en estos niveles los maestros recurren al juego y, por ende, a lo afectivo, logrando así un mejor aprendizaje. Esta actitud es erradicada en los niveles subsecuentes.

A partir de que el niño se ha apropiado del código para leer y escribir, el profesor se preocupa más por enseñar contenidos (léase gramática) que por desarrollar habilidades y modificar actitudes.

Los profesores cuando tienen que trabajar contenidos literarios los desarrollan igual que si fueran ejercicios matemáticos, recurren a la memorización de conceptos a partir de dar respuesta a preguntas como: ¿qué es la poesía? ¿qué es una metáfora? o a la memorización de autores y nombres de sus obras. Es decir, ese es un trabajo sin significado tanto para el niño como para el maestro, pues como decía un profesor en alguna de las encuestas aplicadas, "la recreación literaria no es tema de examen para ingresar a la secundaria, los conocimientos gramaticales sí".

Sin necesidad de profundizar mucho en esta frase insistimos en el mundo de apariencias que se viven en las escuelas, se aparenta que se educa la sensibilidad del niño cuando se le obliga a participar en "actividades artísticas" el día de la madre o en el concurso sobre rincones de lectura.

Regresando a las encuestas que se aplicaron para conocer con mayor precisión lo que opinan los profesores sobre el eje de recreación literaria, éstos lo consideraron importante y benéfico para el niño, pero lo más gracioso -si alguna gracia tiene-, es que una cosa es el discurso y otra la actuación. Con las respuestas que se iban obteniendo, se fue aclarando el propósito de nuestro trabajo y nos dimos cuenta que lo que las encuestas hasta aquí nos han señalado, es desconocido para el profesor, pues él, es sólo un administrador de la educación, es decir, sólo hace lo que le dicen, aplica el programa y realiza los ejercicios que aparecen en el libro, pero no todos, sólo aquellos que piensa pueden ser preguntados en el examen.

Ante esta situación decidimos la forma en que podíamos incidir en el profesor de banquillo para modificar su actitud ante la literatura, que la considerara como algo agradable y no como un estorbo para la formación integral del niño.

Por lo anterior pensamos en organizar un curso en el que no sólo se trabajen contenidos referentes a la teoría literaria en general, sino que abarque temas que permitan la reflexión sobre la importancia de educar en el niño, independientemente del nivel socioeconómico y geográfico en el que se ubique, la sensibilidad artística a partir de reconocer la existencia de la literatura infantil. Que al mismo tiempo el profesor se reconozca como un individuo afectivo, sensible a la literatura y capaz de gozar y recrearse con ella. Si el profesor logra reconocerse de esta forma será capaz de transmitir este gusto a sus alumnos.

Resumir y organizar lo investigado para dar coherencia al trabajo, puede resultar vano. Lo que pretendemos no es un estudio exhaustivo del tema, puesto que estamos en el conocimiento de que existen en el mercado muchos estudios serios; no obstante nos fue, si no imposibles, sí muy difícil de acceder a ellos. Pero estamos ciertos de que seleccionamos para nuestro curso, lo que estaba a nuestro alcance, lo mejor para acercarlo a las personas a quienes nos interesa que llegue, los maestros de las escuelas de educación básica y hacerlo a través de una propuesta digerible, de manera que pueda repercutir en los niños, quienes son a los que en realidad se les dedica este trabajo.

Reconocemos que la antología para desarrollar dicha propuesta, está organizada a criterio del autor y con los textos que se consideraron pertinentes. Aunque nuestra intención va más allá, quisiéramos que el profesor de grupo, abra una carpeta en la que incluya todos aquellos textos que de acuerdo al tema le sea de interés y que descarte aquellos que ya no le sean útiles. De forma, que siempre mantenga su antología actualizada.

Si con este trabajo logramos que un solo profesor de escuela básica desarrolle en sus alumnos la sensibilidad y el gusto por la literatura, esa será nuestra mejor recompensa. Puesto que quiere decir que ese profesor es un individuo sensible al arte y útil a la sociedad.

## BIBLIOGRAFÍA

BONILLA, Oralia. "Breve retrospectiva de la enseñanza del Español en México". **Cero en Conducta**. Ed. Educación y Cambio, A.C., años 5, n. 20, jul-ags. 1990. pp 52-59.

**DICCIONARIO DE LAS CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**. Dir. Sergio Sánchez Cerezero, V. 2, Ed. Santillana, México, 1984. pp. 892-894.

ALMENDROS, Herminio. **A propósito de la Edad de Oro de José Martí. Notas sobre Literatura Infantil**. Ed. Gente Nueva, Instituto Cubano del Libro. La Habana, 1972.

ARENZANA, Ana. "Leer, imaginar y saber". **Cero en Conducta**. Ed. Educación y Cambio, A. C. núm. 29-30, México, 1992, pp. 15-16.

BRAVO-VILLASANTE, Carmen. **Historia de la Literatura Infantil Española**. 6a. ed., Ed. Escuela Española, Madrid, 1985.

CENTRO DE ESTUDIOS MARTIANOS. **Acerca de la Edad de Oro**. Selecc. y Prolog. Salvador Arias, Ed. Letras Cubanas, La Habana, 1980.

\_\_\_\_\_. **La Edad de Oro. José Martí**. Ed. Letras Cubanas, La Habana, 1989.

CONSEJO NACIONAL TÉCNICO DE LA EDUCACIÓN. **Revista Educación**. No. 41, México, julio-septiembre, 1986.

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES. **Catálogo de la Dirección General de Publicaciones. Infantes y Juveniles**. México, 1993.

DURÁN RICO, Ma. Elena. "¿Se vale hacer de la ciencia un cuento?" **Cero en Conducta**. Ed. Educación y Cambio, A. C. México, 1992. pp. 27-32.

ELIZAGARAY, Alga Marina. **En torno a la literatura infantil**. Unión de escritores y artistas de Cuba, La Habana, 1975.

\_\_\_\_\_. **Niños, autores y libros**. Ed. Gente Nueva, La Habana, 1982.

\_\_\_\_\_. **Nos interesa todo**. Ed. Gente Nueva, La Habana, 1984.

**ENCICLOPEDIA TÉCNICA DE LA EDUCACIÓN.** Vol. 3, Ed. Santillana, Madrid, 1972.

**En Julio como en enero.** Boletín sobre literatura infantil. Ed. Gente Nueva, La Habana, núms. 5, 6 y 7.

ESCARPIT, Denise. **La literatura infantil y juvenil en Europa. Panorama Histórico.** Trad. Diana Luz Sánchez Flores. FCE, México, 1986. (Vreviario 386).

**Espacios para la lectura. Órgano de la red de animación a la lectura del Fondo de Cultura Económica.** núms. 1 y 2, México, 1996.

FÄHRMANN, Willi y Mercedes Gómez de Manzano. **El niño y los libros. Cómo despertar una afición.** Ed. S.M., Madrid, 1979.

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA. **Catálogo. Libros para niños. Primavera 1996,** México.

GARCÍA CUETO, Miguel Ángel. **Aproximación a la literatura infantil,** México, 1979. 73p. Tesina (Lic. en Lengua y Literatura Hispánica) UNAM.

GAMARRA, Pierre. **El libro y el niño. Importancia de la lectura en la educación.** Ed. Kapelusz, Buenos Aires, 1976.

GILI GAYA, Samuel. **Estudios de lenguaje infantil.** Ed. Bibliografía, Barcelona, 1973.

GÓMEZ DEL MANZANO, Mercedes. **El protagonista-niño en la literatura infantil del siglo XX. Incidencias en el desarrollo de la personalidad del niño lector.** Ed. Narcea, S.A. de ediciones, Madrid, 1987.

IBBY México. **Leer de la mano. Cómo y qué leerles a los que empiezan a leer. Cuadernos I y II.** México, 1993.

INBA. **Guía para promotores de lectura.** México, 1990.

\_\_\_\_\_. **Senderos para la lectura.** México, 1990.

"La literatura infantil y juvenil". **Diccionario de las Ciencias de la Educación.** V. 2, Santillana, México, 1984. pp. 892-894.

"La enseñanza del Español en la Educación Básica". **Cero en Conducta.** año II, n. 42-43, agosto 1996, p. 96.

- La Luciérnaga. Antología para niños de la poesía mexicana contemporánea.**  
Comp. Francisco Serrano, Ed. CIDCLI., México, 1986.
- MEDERO, Marinés. Volvamos a la palabra. La literatura en el salón de clases.** SEP, México, 1989.
- MERLO, Juan Carlos. La literatura infantil y su problemática.** 3a. de., Ed. Ateneo, Buenos Aires, 1985.
- MINERA, Otto. "¿Dramaturgia para niños?". Cero en Conducta.** Ed. Educación y Cambio, A. C., núm. 13-14, México, 1998. pp. 23-27
- PASTORIZA DE E., Dora. El cuento en la literatura infantil.** Kapelusz, Buenos Aires, 1977.
- PENNAC, Daniel. Como una novela.** Trad. Moisés Melo. Ed. Norma, Colombia, 1995.
- Primer Congreso Nacional de Lectura. Lectura, democracia, desarrollo. Memorias.** Fundalectura, Bogotá, 1993.
- RAMOS del Río, Carmen. Entre la realidad y la fantasía. Ensayo de literatura infantil.** SEP, México, 1957.
- Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil.** Ed. IBBY, latinoamericana. 1 y 6, Bogotá 1995 y 1997.
- ROBLEDO MOGUEL, Margarita. "¿Cuentos para niños?". Cero en Conducta.** Ed. Educación y Cambio, A.C., núms. 13-14, México, 19 8. pp. 23-27.
- RODARI, Gianni. Gramática de la fantasía.** Reforma de la escuela, Barcelona, 1976.
- RODRÍGUEZ Díaz, Sonia. Iniciación del niño de tercer grado de primaria a la creatividad infantil.** Celaya, Gto., México, 1974. Tesis (Licenciatura en Normal Primaria)
- SÁNCHEZ CORRAL, Luis. Literatura infantil y lenguaje literario.** Ed. Paidós, Madrid, 1995.
- SCHON, Isabel y Sarah Corona Berkin. Introducción a la literatura infantil y juvenil.** International Reading Association Newark, Delaware, USA, 1996.
- SEP. Libros de Español** (de primero a sexto grado). México, 1982.

- \_\_\_\_\_. **Plan de actividades culturales de apoyo a la educación primaria. Módulo Literario.** México, 1994.
- \_\_\_\_\_. **Avances programáticos de primero a sexto.** México, 1996.
- \_\_\_\_\_. **Fichas de Español para primero y segundo grado.** México, 1996.
- \_\_\_\_\_. **Libro para el maestro de primero y segundo grado.** México, 1996.
- \_\_\_\_\_. **Libro para el maestro de Español.** Educación secundaria. México, 1995.
- SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. **Lecturas Clásicas para niños.** México, Edición facsimilar, 1984.
- SEP/SEG. **Antología de cuentos y leyendas para preescolar.** s.d.e.
- SOLANA, Fernando, Raúl Cardiel Reyes, Raúl Bolaños Martínez, et al. **Historia de la Educación Pública en México.** ed. especial, SEP, México, 1982.
- TRILLA BERNET, Jaumé. **Otras educaciones. Animación sociocultural, formación de adultos y ciudad educativa.** UPN/Anthropos, México, 1993.
- UNAM **Antología. Textos de lengua y literatura.** México, 1971. p.280.
- UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. **Literatura infantil y juvenil.** México, 1985. (Serie Colección Cuadernos de Cultura Pedagógica. Seminarios, No. 1)
- UPN. **Manual del estudiante.** México, 1981.
- UPN. **Licenciatura en Educación Primaria, Plan 1985.** México.
- UPN. **Licenciatura en Educación, Plan 1994.** México.
- UPN. **El aprendizaje de la lengua en la escuela.** México, 1995. (Antología básica)
- UPN. **El desarrollo de la lengua oral y escrita.** México, 1997. (Antología básica)
- WELLEK, René y Austin Warren. **Teoría literaria.** 4º ed., Ed. Gredos, Madrid, 1974.

## Videografía

**Actuando a Shakespeare** "Las dos tradiciones". Royal Company Programa  
1/9., s d.e., Canal 22, 1992, color, 60 min.

**La sociedad de los poetas muertos.** (Película). Dir. Peter Weir, 129 min., color.

**Una lección de vida.** (Película). Dir. Pake Figgis, 97 min., color.

LLAMAS, María Victoria. **La letra con sangre entra...** (teleprograma). Canal 13,  
México, 1993, Color, 60 min.

## APÉNDICE "A"

### **Autores más representativos de la literatura infantil y juvenil**

A continuación, presento por países y en orden cronológico, un listado de los autores europeos y americanos más representativos de la literatura infantil y juvenil.

#### **Alemania**

**Jacobo y Guillermo Grimm (1785-1863) (1786-1859).** Eruditos, filósofos e historiadores, los hermanos Grimm llevaron una vida de verdadero compañerismo filial e intelectual; son los primeros, en la Europa de su tiempo, en dar valor estético y humano al folklore. Recopilaban cuentos –nos dice Paul Hazard- casi como si persiguieran mariposas; y su primer interés se dirigía hacia los cuentos aún vivos. Iban de aquí para allá, interrogaban amigos, conversaban con campesinos y gente del pueblo, buceaban en su memoria buscando el relato de los cuentos populares escuchados en la niñez, cotejando las diversas versiones ofrecidas, hasta poder filtrar de dichas variantes la más auténtica. Con el material seleccionado publicaron, en 1812, los *Cuentos de la infancia y del hogar*. Nos divertimos aún con la historia de los cuatro músicos de Bremen: el asno que ya no sirve para nada, el perro de caza al que su dueño quiere matar, el gato pelado y el gallo sin pluma, que asocian sus infortunios y se ponen en camino hacia la ciudad donde solicitan buenos cantantes. Seguiremos las huellas de los inocentes Hansel y Gretel hasta encontrar la casita de caramelos, eterno sueño de cualquier niño, y nos deslumbraremos ante el hallazgo. Como vemos, no se vive del aire, los personajes de los hermanos Grimm tienen buen apetito, son seres de carne y hueso, que gozan de buena salud, como los más genuinos campesinos alemanes.

**Karl May (1842-1912).** Sus westerns norteamericanos, sudamericanos y orientales eslabonados con aventuras exóticas que, a veces, son una protesta de la realidad social de su tiempo, otras el sueño de un mundo carente de burocracia y policía. Su mensaje romántico lleno de suspenso se impuso entre los adolescentes a partir de la década del veinte con una obra de sorprendente extensión: setenta y cuatro títulos, Entre ellos *El tesoro del lago de Plata; Winnetou; El hombre de la pradera; Mano Segura, el infalible*.

**Waldemar Bongels (1881).** Su obra más conocida *Maya, la abeja*, escrita en 1912 y muy popular entre los niños debido a la calidad de sus cuentos y a las numerosas traducciones que ha tenido.

**Liza Tetzner (1894-1963).** En su obra predominan el humor, los niños y los animales. Recoge tempranamente en su legendario libro *Hans Urian o la historia de un viaje alrededor del mundo* (1919) un panorama de la miseria en numerosos países del mundo; denuncia social también presente en un libro posterior: *Lo que ocurrió a orillas del lago* (1932); mientras que en su obra de nueve volúmenes *Los niños del número 67*, actualiza los horrores de la guerra y la destrucción y trata también de señalar el camino hacia un futuro mejor. Entre sus obras traducidas al español, tenemos: *Los hermanos negros*, *Viaje a Ostende* y *Cuentos para los pequeños*.

**Erich Kaistner (1899-1974)** El autor más notable entre sus contemporáneos, publicó en 1929 su primer libro para niños y hasta hoy el de más éxito mundial (*Emilio y los detectives*) con un argumento de intriga policiaca que termina felizmente, y ejemplifica en todo momento el compromiso social como virtud suprema, además de ofrecernos una magnífica descripción de la gran ciudad y de sus niños. Otros títulos importantes de Kaistner son *Emilio y los tres mellizos*, *La clase voladora*, *Dos por uno* y *El 35 de mayo*. En 1960 recibió el Premio Andersen.

**Michael Ende (1929-1995).** En 1940, obtiene el premio al Libro Infantil Alemán con *Jim Botón y Lucas el maquinista*, sorprende por la densidad de su contenido y el dominio de mundos fantásticos inusualmente presentados al público infantil. En 1974 recibe nuevamente el premio al Libro Juvenil Alemán por **Momo**. Sin embargo, es *La historia interminable* la obra que marca una pauta en la historia de la literatura infantil y juvenil, y supone una renovación del género. Otros textos: *Jim Botón y los trece salvajes*, *Tranquila tragaleguas*, *La tortuga cabezota*, *Teatro de sombras*, *El ponche de los deseos*.

## **Austria**

**Felix Salten (1860-1945).** Mundialmente conocido por *Bambi*, la historia de un pequeño ciervo en la espesa selva, libro de poético dramatismo, al que siguió *El hijo de Bambi*.

## Bélgica

**Maurice Maeterlinck** Autor de literatura documental se caracteriza por presentar un hecho natural o científico dentro de un relato en el que los niños son protagonistas: *La vida de las abejas* (1901), *La vida de las termitas* (1926) y *La vida de las flores* (1930). Escribe *El pájaro azul*.

## Dinamarca

**Hans Christian Andersen** (1805-1875). Nace en una pobre aldea de pescadores junto a las grises aguas del Báltico. Él mismo narra su biografía en *El cuento de mi vida*. Publica en 1835 sus *Cuentos para los niños*, por medio de los cuales, comprueba que había nacido poeta, pero para contar cuentos y escribirlos. Considerado el príncipe de los cuentistas infantiles, hizo entrar el múltiple paisaje del universo en el reducido marco de un cuento. Nadie como él ha sabido penetrar en ese caleidoscopio misterioso que es el mundo de los seres y de las cosas. Aborda una temática múltiple de la condición humana: el amor, el dolor, la necedad, el orgullo, el egoísmo, la crueldad, el dualismo, en fin, llega a plantear la problemática del bien y el mal. Entre sus cuentos inolvidables podemos citar: *El patito feo* (cuento alegórico autobiográfico), *La sirenita*, *Los cisnes salvajes*, *La reina de las nieves*, *El nuevo traje del emperador*, *El ruiseñor*.

## España

En España al igual que en el resto de Europa, los niños escuchaban las mismas historias que los adultos. Es así que los romances históricos, las aventuras novelescas aunque fueran reales, proporcionaban gran placer a los niños; ya que, como afirma Carmen Bravo-Villasante, "el infantilismo de los orígenes de casi todas las literaturas explica que ésta fuera apta para niños". Así encontramos de Raimundo Lulio, *Libro de las bestias*, y de Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*, cuyas historias, según Juan Valero, inspiraron a Andersen o al propio Shakespeare.

Continuando en el hilo de la historia encontramos que los villancicos y las canciones navideñas por su carácter lúdico y folklórico son ideales para la infancia, y que decir del libro de Rodrigo Caro (1573 - 1647) *Días geniales o lúdicos* en el que señala el origen de las "nanas" y la cantinela arrulladora "lala, lala", así como las retahílas orales. También encontramos infinidad de libros para la formación religiosa y la buena crianza de los niños. Podemos señalar los "*disparates trovados*" de Juan de la Encina o los graciosos *Pasos* de Lope de Rueda, o por que no *El Lazarillo de Tormes* serán en la actualidad algunos de sus

pasajes textos divertidos para nuestros niños. El propio Lope de Vega dedica a su hijo el libro de *Los pastores de Belén* y Don Luis de Góngora logra, de acuerdo con Carmen Bravo, una de sus más bellas y graciosas creaciones en el romancillo *Hermana marica* y que parece dedicado a los niños.

Durante el siglo XVII en España se leen las traducciones de los autores franceses e ingleses que habían sido adoptados por los niños, pero para el siglo XVIII, los filósofos y pensadores consideran que los niños merecen una literatura especial y por supuesto, su finalidad debe ser didáctica así aparecen autores que por encargo escriben para los niños. Así tenemos a Tomás Iriarte (1750-1791) quien escribe *Fábulas literarias* y dos manuales de Geografía y de Historia y a Félix María de Samaniego con sus fábulas.

En el campo de la literatura infantil existen dos corrientes que se entrecruzan a lo largo de todo el siglo XVIII: lo culto y lo popular. Lo culto era pedagógico, traducido del francés, literatura impuesta. Lo popular nacía sin querer del mismo niño. Los aleluyas, de procedencia religiosa, con ingenuo texto y dibujo muy apropiados a los niños, se extienden principalmente en la segunda mitad de este siglo. El auca, cuyo origen es pagano y posiblemente se deriva de los juegos, es considerada una manifestación folklórica. La primera auca fue la de *Los oficios*, aparecida en 1578 y la de *Los jochs d'infantia* (1674) en la que se incluye el juego de la oca.

En 1798 Don José y Don Bernabé Canga Arguellas publican el primer periódico infantil "*Gaceta de los Niños*" dedicado a los niños a partir de los nueve años, y con una marcada intención pedagógica. Esta gaceta se publica por dos años (al parecer, un número mensual) y no es sino hasta 1841 que vuelve a aparecer una publicación infantil: 1841, "*El Amigo de la Niñez*"; 1842, "*El Eco de la Juventud*"; 1843, "*El Mentor de la Infancia*"; 1849, "*El Faro de la Niñez*"; 1875, "*La Educación Pintoresca*". Publicaciones, todas, de carácter pedagógico, moralizante y religioso.

Es precisamente en el siglo XVIII con "*La Educación Pintoresca*" que Fernán Caballero (Cecilia Böhl de Faber) se convierte en la primera escritora de literatura infantil en España. En esta publicación aparecen artículos sobre héroes y dioses mitológicos de la antigua Grecia los cuales constituyen el libro *Mitología* a los que se agregan los cuentos populares rescatados de la tradición oral como: *El zurrón que cantaba*, *El carlanco*, *El pan*, *Cuentos*, *oraciones*, *adivinanzas* y *refranes populares e infantiles*, (1874, Leipzig) *Cuentos y poesías populares* (1887) y algunos otros.

**Martínez de la Rosa** (1789-1862) Autor del ameno y educativo *El libro de los niños*. Tiene máximas en forma de aleluyas, consejos para el niño prudente, villancicos y fábulas.

**Juan Eugenio Hartzenbusch** (1806-1880) *Cuentos y fábulas, cuentos y teatro infantil. El niño desobediente* (obra de teatro). *Los polvos de la madre Celestina* (obras de teatro de magia), *La redoma encantada* y *Los Batuecas*.

**Luis Coloma** (1815-1914). Son conocidos sus cuentos para niños: "*Pelusa*". "*Historia de un cuento*", "*Juan Botija*", "*La camisa del hombre feliz*", todos ellos de origen popular. El padre Coloma tiene el acierto de utilizar fórmulas al inicio y al final de sus cuentos típicamente tradicionales añadiendo un mundo extraño y fantástico dentro de una realidad. En muchos pasajes, principalmente en "*Pelusa*", atinó con el **nonsense** o absurdo que tanto atrae a los niños.

En 1876 se funda en Madrid la Editorial Calleja que da a conocer casi todo lo que se ha escrito en el mundo para niños, así es que aparecen los cuentos de Perrault, Grimm, Hoffmann y Andersen, acompañados de excelentes ilustraciones. Sucede que además de publicar la literatura infantil producida en otras partes, Saturnino Calleja edita cuentos anónimos puesto que llega a ser más importante la ilustración a quien se le da crédito y se omite el nombre del autor del texto. Hay que reconocer que algunos ilustradores también eran autores de cuentos, como en el caso de Sánchez Tena: "*El viaje de Zueco rojo al país extraordinario*", "*Los terribles gigantes barbudos*", "*El castillo de altos Robles*", "*Aldaba, Aldabón y Aldabanazo*". Al igual que Calleja, la editorial Sopena publica textos infantiles anónimos ejemplo de esto es *La infancia de Pirulete* y *Pirulete en vacaciones*. Estos libros tenían como objetivo principal hacer reír con bromas inocentes. También Sopena publica libros cuyo tema principal son los animales: *Los deportes de los animales*, *Luchas de animales*, *El perro bandolero* y *El circo del señor Tigrino*.

El Siglo XIX es el siglo de los cuentos. En la segunda mitad surgen una serie de novelistas que dedica buena parte de sus aficiones a la creación de cuentos que, aunque no son escritos precisamente para niños, estos los adoptan. En ellos predominan, la observación, el realismo. Así podemos señalar a: Juan Valera (1824-1904) "*El pájaro verde*", "*El caballero del azar*" y dos versiones de los cuentos japoneses "*El espejo de matsuyama*" y "*El pescadorcito Urashima*". Pedro Antonio de Alarcón (1833-1891): "*La buena ventura*", en el que se narran los

sucesos ocurridos entre los bandidos de Sierra Morena y los campesinos andaluces. Benito Pérez Galdós (1843-1920): "*La mula y el buey*". Leopoldo Alas "Clarín" (1852-1901), su popular cuento "*¡Adiós cordera!*" quizá nos parezca demasiado triste para los niños, pero hay que recordar que en esa época estaban de moda los relatos de Corazón de Edmundo D'Amicis. Armando Palacio Valdés (1853-1936). Su cuento "*Polifemo*" que pertenece a la colección de Aguas fuertes; "*El cachorrillo*", "*Misterios dolorosos*", "*El viaje de la monja*" todos ellos tienen protagonistas infantiles. La condesa de Pardo Bazán (1852-1921) también escribió numerosos cuentos de carácter realista, aunque no propiamente infantiles como *La vida de Hernán Cortés*.

Entre los novelistas y cuentistas de esta época destaca, de manera muy especial el padre del filósofo José Ortega y Gasset, Don José Ortega y Menilla (1856-1923) quien escribe con especial dedicación cuentos para niños, realista y naturalista, al modo español, da cabida en sus relatos a las tradiciones españolas. El interés de sus cuentos es grande y su estilo fluido, ejemplo de ello es *Los tres sorianitos*, *La voz de los niños*, colección de cuentos breves, en donde se comentan sucesos de actualidad a manera de crónica.

Con relación a los cantos populares podemos señalar el *Cancionero infantil español* del reverendo Sixto Córdova de entre estos 423 canciones hay restos de romances y romancillos antiguos, como el de "*La doncella guerrera*" y "*Delgadina*" o infantiles que todavía entonan nuestros niños como: "*Estaba la pájara pinta...*" o "*Salga usted que la quiero ver bailar...*"

**Salvador Bortolozzi Rubio** (1826-1890) Creador de "Chapete" personaje enemigo de Pinocho y con quienes inicia una serie de cuentos "*Pinocho contra Chapete*" en cuarenta y cuatro tomos. No contento con esto, crea nuevos personajes "Pipo" y "Pipa", un gallardo e infantil héroe de cuentos, con su gorra de papel y su espada de madera; su desenvuelta perrita, que le sirve a modo de escudero. Con ellos se narran *Aventuras maravillosas de Pipo y Pipa* y *El mago Roña-Roñica*, y muchos más. El autor vive en el mundo de los pequeños y es capaz de pensar como los mismos niños. Bortolozzi funda el Guiñol en el Teatro de la Comedia y hace decoraciones para las obras de Valle-Inclán como la Farsa y licencia de la reina castiza. "La modalidad artística de la ilustración del cuento infantil fue, sin duda, la que más popularidad le dio a Bortolozzi en el ámbito de España e Hispanoamérica. Como escritor de cuentos infantiles puede parangonarse con Andersen." En México organiza un teatro infantil en Bellas

Artes donde estrena obras como *La fantástica aventura de Cucuruchito*, y *El retablo de maese Pedro*.

**Rafael Alberti** (1903) *Marinero en tierra*, la mayor parte de la poesía es para niños, algunas de sus poesías están inspiradas en los cancioneros antiguos.

**Juan Ramón Jiménez** (1881-1958) *Platero y yo*, poema lírico que no fue concebida para niños sin embargo se convierte en un libro de lectura en las escuelas.

**Federico García Lorca** (1898-1936). En su libro *Canciones* hay una parte titulada "Canciones para niños". El poeta granadino compuso tal obra en sus primeros años de estancia en la Residencia de Estudiantes. En este precioso libro de su "musa vestida de corto" como él mismo dice, juega y salta con graciosa e infantil ingenuidad. "*La canción China en Europa*", "*La cancioncilla sencilla*", "*El paisaje*", "*La canción tonta*" así como la que no tenía título del lagarto y la lagarta son obras maestras de la literatura infantil.

**Clemencia Laborda** (1914) Autora de los libros de poesía: *Jardines bajo la lluvia*, *Canciones de cañamazo*.

**Gloria Fuentes** *Canciones para niños*, *Pirulí*; en teatro: *Premio del cielo a la niña del mar*, *Don Pato y don Pito* (1977). *El camello cojito*, *La oca loca*, *El dragón tragón*.

**Miguel de Unamuno** (1864-1936) Sus nanas son muy conocidas. Escritas para un niño enfermo, son nanas tristes que mecen el sueño eterno de su hijo muerto. *Cancionero* así se titula el diario poético de Unamuno, existen en él un gran número de composiciones que tienen por tema un asunto infantil.

**Encarnación Aragoneses Urquijo** (a) "Elena Fortún" (1886-1952). Mujer de sensibilidad delicada, de agudo y fino humor, conoce a la perfección el mundo de los niños. En una serie de obras que tiene como personaje central a una niña, Celia, se dirige a los niños pequeños. Celia habla como hablan los niños y obra como ellos. Es una niña desenvuelta y graciosa de nuestro tiempo. En los libros de Elena Fortún la personalidad del niño se destaca y afianza. El niño es el eje, no una persona mayor. La moralidad y el didactismo se administra a cuentagotas.

"*Antoñita la fantástica*", creación de **Borita Casas**, niña actual que refiere sus aventuras con desparpajo y que conversa con Nicerata su muchacha.

Conversaciones graciosas, con un lenguaje que refleja las novedades lingüísticas del vulgo. Celia y Antoñita representan un tipo de niñas de clase media acomodada.

Con el mismo concepto de la infancia de Elena Fortún y de Borita Casas, la poetisa Carmen Conde (1907) (a) "Florentina del mar" ha descrito las ocurrencias de una niña en el libro *Los enredos de Chismecita, Las aventuras y desventuras de los cuatro condes, La geografía contada por la abuela, El molino que no obedecía al viento y El miedo* son sólo algunos de los títulos de esta prolífica y diversa autora.

Concha Zardoya (1914). Escritora e investigadora con el seudónimo de "Concha de Salamanca" escribe para niños. Con ella las historias y leyendas españolas son escritas con amenidad y sentido poético. *Los siete infantes de Lara, El caballero Olmeda, Aben Humiya, El correo mayor*. En la serie de "Historia y leyendas de Ultramar" recoge las vidas y circunstancias de la América española: *El Anáhuac conquistado, El Purén indómito, La desolada Patagonia*, etc.

Celia Viñas (1917-1954) es autora de un libro de poesías titulado *Canción tonta del sur* de rimas sencillas y populares llenas de ternura.

Alejandro Casona (1932) *Flor de leyendas*. Con claridad y sencillez y estilo poético se resaltan los vigorosos rasgos de los héroes mitológicos, dioses y gigantes; revive también la magia de leyendas como: *El anillo de Sakuntala, Las mil y una noche y Lohengrin*. También recopila tradiciones españolas y las cuenta a los niños María, Héctor y María Luz Morales, quien además de recoger y traducir escribe historias para los niños como *Maribel y los elefantes, Madame Curie y Doña Ratita se quiere casar*.

También podemos citar a autores ocasionales de libros para niños como Manuel Abril, que ha escrito sobre aventuras de animales dedicados a los niños como *Trampolín y la pájara pinta, Panfrito y borlas de polvos, El cuento del pío, pío, El domador de leones y El brujo estrujalimones*. Estos cuentos son alegres escritos en un lenguaje saltarín en el que se hacen extrañas asociaciones de versos y prosas, se imita el de los niños, además el absurdo permea estos cuentos.

Antoni orrobes (Antonio Robles y Soler) dibujante escritor y colaborador de revistas infantiles, no podemos pasar por alto su reconocido *Botón rompecabezas. Rompetacones y azulita, Hermanos monigotes, Cuentos de los juguetes vivos y*

*Cuentos para leer uno cada día.* Los cuentos de Antoniorrobles sirven para observar el cambio que sufre posteriormente la literatura infantil fantástica.

**Ana María Matute** (1925), con su frío sentido poético, ha dirigido hacia el mundo de los niños sus últimos libros, entre ellos *Paulina* y *El país de la pizarra*, *El saltamontes verde*.

**Angela Lonescu**, con su colección en cuentos "*De un país lejano*", gana el premio Doncel en 1960. Escribe también *Detrás de las nubes* y *Vivía en el bosque*.

**María Luisa Gfaell**, en 1950 recibe el Premio Nacional de Literatura por el libro infantil *La princesita que tenía los dedos mágicos*. Este es también el título del primer cuento de este libro que contiene varios narrados con un lenguaje claro y sencillo, con giros infantiles del lenguaje familiar. La ternura y la gracia son elementos artísticos de un estilo en que la realidad y la fantasía se unen para crear gratas impresiones poéticas. Los títulos de algunos de estos cuentos son: "*El violín encantado*", "*Los monigotes de Luisiana*", "*Las islas maravillosas*", "*La historia de la niña Margarita*", etc.

**José María Sánchez Silva** (1911). Creador de *Marcelino Pan y Vino* y también, aunque con menos éxito, *Historias menores de Marcelino Pan y Vino* e *Historias del cielo*, *La burrita Non*.

El resto del siglo se va llenando de nombres y obras de todos los géneros reconocidos para y por los niños hasta el tan controvertido de ciencia-ficción, podemos mencionar a **Miguel Buñuel** con *El niño, la golondrina y el gato*; a **Tomás Salvador** con *Dentro de mucho tiempo*, *Marsuf*, *el vagabundo del espacio*.

## **Finlandia**

**Tove Jansson** (1914) escritora e ilustradora de una famosa serie de libros fantásticos que parten de su espléndida imaginación y del folklore de su patria. *La familia Mumin* es el primero de esa colección basada en los Mumin (una familia de trols) -extraña criatura parecidas a hipopótamos bípedos- que habitan con sus amigos en un apacible y perdido valle de los bosques fineses. Son fantásticos seres que viven de acuerdo con sus características y hábitos peculiares, variadas aventuras que entretejen la deliciosa trama de los siete capítulos de esta obra, encantadora como pocas. Las peripecias de los trols están insertadas en un contexto de realismo mágico enriquecido de continuo por el fino humor y

desbordante lirismo de la autora. La Jansson es una excelente artista, ganadora del "pequeño Nobel" (Premio Hans Christian Andersen) en 1966. La crítica internacional la compara a veces con Lewis Carroll por su sentido del humor y del absurdo; no obstante esos elogiosos criterios, creemos que esta escritora es un auténtico poeta que inspirada en el folklore nacional ha creado una original mitología para la infancia. Las ilustraciones de sus obras -un derroche de imaginación- son siempre el complemento de sus textos, como debiera ser siempre en el libro para niños.

## Francia

**Madame Leprince de Beaumont (1711-1780).** Publica en 1757 un libro, ya felizmente olvidado, *El almacén de los niños*, con el siguiente subtítulo largo, dulzón y rebuscado: *Almacén de los niños; o diálogos de una prudente institutriz con sus distinguidos alumnos, en los que se hace pensar, hablar y actuar a los jovencitos según el genio, el temperamento y las inclinaciones de cada cual.* Representase los defectos propios de su edad y muéstrase el modo de corregirlos; aplícase el autor tanto a formar el corazón como a ilustrar el espíritu. Contiene un resumen de Historia Sagrada, de Mitología, de Geografía, etc., con multitud de reflexiones útiles y cuentos morales para proporcionarles delicado solaz; todo ello escrito en un estilo sencillo y adecuado a la ternura de sus almas, por Madame Leprince de Beaumont, que si por suerte para ella y aún más para nosotros, no hubiese escrito, además, *La bella y la bestia*, sería forzoso citarla, al menos por el enorme y variado surtido de dicho <Almacén>. Gracias a este cuento "*La bella y la bestia*", una verdadera joya literaria, tiene un lugar guardado en la historia de la literatura infantil.

**Madame de Genlis (1746-1830).** Autoproclamada discípula de Juan Jacobo Rousseau, de todo cuanto escribe Madame de Genlis está ausente la sencillez y la espontaneidad "roussonianas". En 1782 publica un voluminoso libro, *Adela y Teodora o Cartas sobre la educación*, que desgraciadamente fue un best-seller no sólo en su país sino en toda Europa. ¿Qué planteaba esta influyente y seria señora, institutriz del duque de Chartres? Casi nada: ¡una guerra de exterminio a la imaginación! ¿Qué debían leer los niños? Pues nada de cuentos, nada de absurda fantasía. Los cuentos no, aun con moralejas le parecían inmorales a esta intransigente moralista. Y por si fuera poco, dos años después publica las *Veladas del castillo*, cuyo título esperanzador no deja de ser más que un eufemismo, pues consiste la obra en aburridas historias llenas de la falsedad más tendenciosamente clasistas que podamos imaginar.

**Arnoldo o Armando Berquin (1747-1791).** Preceptor del hijo de Luis XVI, crea en 1782, en medio del clima nada placentero que existía para la infancia, un periódico, *"El amigo de los niños"*, y posteriormente, *"El Amigo de los adolescentes"*, ambos con éxito económico, pues llegaban hasta el lector infantil de provincia, ávido de materiales impresos. De Berquin también es *El teatro de los niños*, colección de composiciones dramáticas para uso de las escuelas y casas de educación.

**Julio Verne (1828-1905).** Típico autor francés, hijo del afán de progreso y las apetencias científicas del siglo XIX. Ocupa la segunda mitad como el autor más fecundo del género infantil, y tiene la suerte de gustar a todas las edades. Padre de la ciencia-ficción, visionario o profeta del siglo XX y poeta de su tiempo. Sin embargo, por su estilo escueto y apegado a lo inmediato, hubo críticos que le negaron imaginación poética, sin embargo Apollinaire destacaba su empleo casi exclusivo de sustantivos. Fue un escritor sedentario que apenas si hizo un par de cortos viajes en toda su larga vida; pero que sin abandonar la ciudad de Amiens dio *La vuelta al mundo en ochenta días*, hizo una travesía de *Veinte mil leguas de viaje submarino*, y *permaneció Cinco semanas en globo*. Autor al que nada humano le es ajeno -en el sentido de progreso- estuvo al tanto de lo que su siglo supo.

**René Guillo (1900-1969)** es un autor de enorme relieve en la literatura juvenil contemporánea francesa. Profesor de Matemáticas de la Universidad de Dakar durante veinticinco años, vivió extraordinarias experiencias en África donde aprendió a conocer y a amar a los animales en estado de libertad. Además recogió un valioso tesoro folklórico de leyendas y cuentos y pudo estudiar el comportamiento de los animales salvajes. Ganador de numerosos premios literarios, entre ellos el máximo galardón, el Premio Andersen en 1964. Es considerado, por sus fecundos resultados dentro de la temática de animales salvajes, el Kipling francés. Muchos de sus libros han sido traducidos a diversas lenguas, como *Ouoro, el chimpancé*, *Sirgo, la leona*, *La bella del bosque dorado*, *Sama, príncipe de los elefantes*, *Grichka y sus osos*. Cultivó con parejo éxito el libro de aventuras para jóvenes, los cuentos para niños y las obras enciclopédicas. Hay en su obra una nostalgia por la vida sencilla, menos civilizada y una actitud amorosa y comprensiva hacia todos los animales salvajes.

**Charles Vildrac (1882-1971)** es el conocido autor de *La isla rosa*, una imaginativa robinsonada que obtuvo y aún goza de considerable éxito. Tiene dos importantes manuales de lectura de las escuelas primarias -encomendadas a Vildrac de la

misma forma que en el siglo anterior le había sido solicitado a G. Bruno, *El viaje por Francia de dos niños*; estos textos son *Bridinette* y *Milot*. Este autor pertenece a la raza de los adultos que permanecen niños de por vida, es decir, es un poeta. Otros libros suyos son: *Los espejuelos del león*, *La familia gorrión*, *La colonia*.

Colette Vivier próxima a Vildrac por la inspiración y los temas. Su obra se caracteriza por una doble renovación: la de su estilo variado, directo y natural y, a la vez, pleno de hallazgos. Sus temas interesan profundamente a los jóvenes: las relaciones con los mayores, la estructura familiar, los contactos de unos muchachos con otros, el lugar de la mujer en la sociedad, la elección de la profesión, las responsabilidades... Sus libros más famosos son: *La casa de las pequeñas felicidades*, Premio Juventud de 1939, *La casa de los cuatro vientos*, *La puerta abierta* y otras.

Jean de Brunhoff (1899-1937). Es el mundialmente famoso creador del elefantito "Babar" desde 1930. A partir de esa fecha con la aparición de *Historia de Babar*, siguieron *El viaje de Babar*, *El rey Babar* y otros, hasta convertirse en una extensa serie, que ha sido publicada en millones de ejemplares antes de la guerra y traducida a quince lenguas. La popularidad de Babar es tal que el psicólogo René Zazzo le atribuye con verosimilitud la preferencia que en los tests de animales muestran los niños pequeños por los elefantes. Su hijo Laurent retomó la colección del padre en 1945 y en 1969 la adaptó para la televisión. Hoy día, según las estadísticas uno de cada cuatro franceses conoce a Babar.

Marcel Aymé (1902-1967) es un escritor especialmente dotado como cuentista para niños, sus famosos *Contes du Chat Perché* (no traducidos al español), comenzaron a publicarse en 1937 en forma de álbumes ilustrados. Más tarde se reagruparon y editaron en numerosas lenguas en dos volúmenes: *Cuentos rosados* y *Cuentos azules*. Sus personajes aunque parten de la tradición (lobos, aves de corral, niños traviesos o indolentes) se alejan de ella en el tratamiento formal, pues Aymé ironiza sutilmente y sus cuentos se convierten, más bien, en anticuentos sobre las relaciones familiares y la vida cotidiana. Su obra se caracteriza por una compleja sabiduría plena de humor que se relaciona -según el autorizado criterio de Marc Soriano- con la de *Pedro y el Lobo* de Prokofiev y *La famosa invasión de los osos a Sicilia* de Dino Buzzati.

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944). Forma parte de los autores de literatura juvenil por su famoso libro *El principito*, y por otras tres obras, producto de sus experiencias como pionero de la aviación comercial: *Correo Sur*, *Vuelo nocturno* y

*Tierra de hombres*, que aunque no fueron escritos para jóvenes resultan de gran interés para ellos. Su cuento *El principito* es una obra maestra de las letras francesas que podría colocarse en la misma vertiente de otro clásico francés del presente siglo, *El gran Meaulnes* de Alain Fournier, por el magistral manejo de la nostalgia, el elemento onírico y el valor filosófico del lenguaje. Ambas obras por sus incuestionables méritos resultan altamente recomendables para los jóvenes.

Cabe destacar que en Francia existen algunos premios literarios de importancia, como el *Prix Jeunesse Premio Juventud*, creado en 1934, el *Prix Enfance du Monde Premio Infancia del Mundo*, a partir de 1955. Y el *Prix Jean Macé* desde 1958, creado por la Liga Francesa de la Enseñanza.

## Inglaterra

Daniel Defoe (1665-1731). Parecía el autor menos a propósito para que los niños se fijasen en él. Súbdito británico de ocupaciones diversas: escritor, comerciante, jugador, moralista a ratos, de tendencias algo heterodoxas, y apasionado siempre por los vaivenes de la política; había llegado a los cincuenta y pico de años muy desfavorecidos por la fortuna y sin el gusto por las estrecheces económicas. Ante esas poderosas razones, decidió hacerse novelista de renombre, y aprovechando la popularidad de que gozaba por entonces la historia de Selkirk -un marino inglés que había naufragado y vivido cuatro años en la isla de Juan Fernández-, escribió y publicó en 1719 *La vida y las singulares y sorprendentes aventuras de Robinson Crusoe*, marino de York, que vivió sin compañía, durante veintiocho años, en una isla desierta de la costa americana, cerca de la desembocadura del gran Orinoco, tras haber sido arrojado a la orilla, a consecuencia del naufragio en que perecieron todos los tripulantes del navío, salvo él; con la narración del modo, no menos singular, cómo fue libertado por unos piratas. Obra escrita por él mismo. Muy pocos libros han sido tan famosos como éste. Lo eligieron los niños, aunque su autor no se había dirigido a ellos. Y, al apoderarse de la obra, la comenzaron a filtrar hasta dejarla libre de sermones sobre verdades fundamentales, hasta dejar la anécdota pura en su meticulosa verosimilitud. Cuanto nos cuenta Robinson parece cierto por la gran cantidad de detalles que proporciona. Este héroe no se olvida ni de las operaciones aritméticas aun en medio de las más trágicas circunstancias; además, no es cualquier héroe de novela, no, pues se marea, come, duerme, y se enferma como cualquier hombre de carne y hueso. Los niños se dejaron seducir por ese espíritu de exactitud y de ingeniosidad escrupulosa, que da un acento de indudable seguridad al relato. Creen en Robinson, que para ellos es el propio autor y no Defoe, lo encuentran

admirable por su ingeniosidad y su fuerza, cualidades que lo conducen a la reconstrucción de su vida. Este héroe representa el triunfo de la voluntad sobre el destino. Es el hombre civilizado que se niega a aceptar la barbarie que supuestamente le impone la fatalidad de las condiciones más adversas, y que gracias a esa actitud vuelve a inventar el progreso. Y no sólo eso diremos sobre Robinson Crusoe. Si seguimos su itinerario por el ancho mundo, tendremos que agregar lo siguiente: los viajes que efectuó en vida nada son comparados con los que realiza después de su muerte. *El Robinson Crusoe* de Defoe recorrió primeramente Inglaterra y todos los países de su imperio colonial. Se convirtió en un clásico de todas las escuelas del mundo. Conquistó también a Francia, donde la voz de Rousseau le señala como la única obra de lectura conveniente a su *Emilio*. Logra tal éxito en Alemania que en todo el siglo XVIII, allí florecen las robinsonadas. Y se convierte en 1779, gracias a Campe, en un *Robinson alemán*. En 1813 se torna *Robinson suizo*, gracias a la pluma y la imaginación de V.R. Wys: Robinson alcanza la costa en un navío hecho con cubos y construye en un baobab una morada para su mujer y sus cuatro hijos. También conquista la América del Sur, donde su nombre adquiere inflexiones musicales: *O Robinson de infancia*, *El Robinsoncito*. Tanto el *Robinson suizo* como el *Robinson alemán* son traducidos a su vez. En el extranjero este nuevo Robinson alcanzó el mayor éxito. En 1800 este libro se tradujo a todas las lenguas europeas. Luego desembarca en Inglaterra y empieza una nueva carrera en la misma patria de su hermano mayor. El árbol genealógico del héroe inglés, con sus hijos, hermanos, nietos, etcétera, crece más que los baobabs, y los niños se recrean bajo su frondosa sombra.

**Jonathan Swift (1667-1745).** Era un autor de lúcida ironía y de humor canibalesco, que hasta había tenido la feroz audacia -medio en serio, medio en broma- de proponer la solución del problema de la infancia desvalida, a través de la venta de dichos niños -mientras más tiernos, mejor- para manjar de las mesas de los ricos. Un hombre de tal ironía, tan polémico y tan irlandés, no parecía tampoco un posible candidato a ídolo de los niños. Sin embargo, ellos reconocen como suyo *Los viajes de Gulliver*, publicado en 1726. Obra que obtiene un éxito inmediato, aun cuando Gulliver sea básicamente una sátira política, echa mano de algunos procedimientos -mundo al revés, absurdo que pertenece a la literatura popular. Además lo que los niños conocen de Gulliver es por lo general Gulliver en Lilliput, la historia de un gigante en un país de hombrecitos. El mundo al revés es un elemento maravilloso con el que los niños están familiarizados. Si se olvida la sátira política y se lee el texto como lo lee un niño se encuentran muchos rasgos que caracterizan a *Alicia en el País de las Maravillas*.

Lewis Carroll (1832-1898). Es el autor del libro más apreciado por los niños ingleses: *Alicia en el país de las maravillas* y su continuación *A través del espejo*. Ambas obras son, de hecho, libros que apenas admiten trasplantes (léase traducciones). Carroll, cuyo verdadero nombre era Charles Lutwidge Dodgson, era un brillante profesor de matemáticas de la Universidad de Oxford, fotógrafo eminente y gran poeta cuando hacía literatura. Prefería la compañía de las niñas a la de la gente adulta, pues era realmente muy tímido. Un buen día salió de paseo con una de sus amiguitas preferidas. Alice Liddle, hija del rector de Oxford. Y a esta Alicia, auténtica niña, ávida de cuentos, el autor, a petición suya, le improvisó la narración de lo que habría de ser, más tarde, un clásico insuperable de la literatura infantil. *Alicia en el país de las maravillas* se publica en 1864 y su popularidad e interés han ido creciendo desde entonces hasta nuestros días.

Este autor, se vale de lo maravilloso para reanudar la tradición popular del absurdo. Desde el inicio no existe ni un plan ni intriga preparada; no hay más que una situación inverosímil y una suposición previa. Lo maravilloso del cuento consiste en el manejo de los recursos, cambios de tamaño, de naturaleza, apariciones y desapariciones mágicas. No obstante, el relato está lejos del cuento de hadas tradicional, pues no hay continuidad en él, los personajes o las cosas surgen por mediación de Alicia, quien es asimismo, un personaje ambiguo diligente, educado y de espíritu lógico, sin embargo sigue los caprichos de su fantasía.

Charles Dickens (1812-1870). Este autor inglés escribió novelas que en su época fueron divulgadas en forma de folletines con continuidad. Auténticos melodramas, esperados con gran interés por el público inglés y norteamericano de su tiempo. Tuvo una triste infancia: su padre fue arrestado por deudas cuando el autor tenía doce años, teniendo éste que abandonar sus estudios regulares y comenzar a trabajar como aprendiz en una fábrica de calzado. Ese traumático episodio de su infancia lo revivió más tarde en su famosa novela *David Copperfield* y parece haberle dejado profunda huella. Quizá por ahí convenga el tono de denuncia social que está presente siempre en sus obras. Dickens es un autor autodidacta, que como muchos otros grandes escritores comenzó por el periodismo. En su juventud logró trabajar como taquígrafo y de ahí pasó a ser el corresponsal parlamentario más apreciado en Inglaterra. Comienza a escribir para "*The Evening Chronicle*" y se casa con la hija del redactor-jefe. En pocos años llega a ser el autor más leído del público de habla inglesa. En 1842 visita Estados Unidos interesado por conocer personalmente el país que creía heredero de los altos principios de la revolución francesa. El choque con la realidad lo desilusionó por

completo. Después de este viaje escribe *Notas americanas* y la novela *Vida y aventuras de Martín Chuzzlewit*, que provocan violentas reacciones en Norteamérica por las críticas que el autor hace a la democracia americana. Durante los últimos años de su vida Dickens practicó la lectura en público de episodios escogidos de sus novelas, logrando de esta forma desahogar su instinto dramático y su sed de aplausos, que sin duda padecía desde siempre. Los espectadores lloraban de risa o caían en estados de llanto convulsivo según las escenas narradas fuesen humorísticas o truculentamente dramáticas. Destinadas a llamar la atención sobre las condiciones de la infancia, las novelas de Dickens son adoptadas por los jóvenes, quienes, según su problemática personal ven en ellas la posibilidad de identificarse con un personaje ficticio. La imagen que dan sobre la infancia está amplificada por el elemento picaresco que permite descubrir un cuadro de miseria frente a una burguesía prospera. Su doble carácter testimonial explica el éxito entre los jóvenes. Sus mejores novelas para niños y jóvenes son: *Oliver Twist*, *David Copperfield*, *Grandes ilusiones*, *Papeles del club Pickwick*, *Historia de dos ciudades*, *Almacén de antigüedades*, *La pequeña Dorrit*.

**Robert Louis Stevenson** (1850-1894). Es un autor inglés cuya vida fue una incesante peregrinación en busca de su más preciado tesoro, la salud. Enfermizo desde niño, estaba destinado a seguir la tradición familiar de grandes ingenieros, constructores de puentes. Rompe con esa tradición y se dedica por entero a la literatura. Si bien como hombre no logró encontrar, siquiera en las tranquilas islas del Pacífico, el tesoro de su salud perdida; en cambio, como autor de libros de aventuras, daría a los niños y jóvenes del mundo el hermoso y apasionante libro de su género: *La isla del tesoro*, un verdadero tesoro, publicado en 1882. Aunque escribió muchos cuentos y novelas, éste es su más perfecto libro, sin duda alguna, y un clásico inolvidable de la infancia con el que ganó la fama su autor. Esta novela es una obra destinada a hacer felices a los niños mediante el ejercicio de la imaginación y el ensanchamiento de la sensibilidad. El héroe, Jim Hawkins, es un niño que narra en primera persona y del cual el autor no nos dice su edad, quizá a propósito, permitiendo de esa manera que cualquier niño se identifique con el personaje. El libro tiene una atmósfera inquietante y envolvente, escrito en un estilo verdaderamente artístico. Sus ambientes son descritos en forma romántica con la intención de ofrecer un ambiente embrujado de las cosas. Su postura de esteticismo literario estaba complementada con una ética de exaltación a la lealtad y al deber social. Stevenson estimaba que la literatura era tan esencial al hombre como el juego al niño, lo que se comprueba en su obra. Sus novelas más importantes son, además de su obra maestra *La isla del tesoro*, *Las aventuras de*

David Balfour, *El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde*, *Flecha negra*, *Secuestrado*, *El señor del Ballantrae* y otras.

**Sir James Barrie** (1860-1937). Dramaturgo y novelista escocés creador de uno de los más grandes clásicos de la infancia, *Peter Pan*, el niño que no quiso crecer, así como de otras obras infantiles menos importantes y conocidas, tales como *Un beso para Cenicienta* y *María Rosa*. Pero la fama la obtiene a partir de 1904, año en que publica *Peter Pan y Wendy*, que traspasa rápidamente los límites del idioma y del país. Casi de inmediato realizó una versión para el teatro, que desde entonces se presenta tradicionalmente cada Navidad a los niños de Inglaterra. El relato se desarrolla en dos niveles: el del mundo real, en el que vive un niño y el del sueño en el límite de lo fantástico. Esta coexistencia del mundo imaginario y del mundo real se encuentra también en *Winnie el osezno* de Nesbit y *El viento de los sauces* de Milne.

**Rudyard Kipling** (1865-1936). Autor angloindio. Hijo de padres ingleses nacido en la India, en la que pasó toda su primera infancia; pues no fue hasta después de los seis años que lo enviaron a estudiar a Inglaterra. De regreso a la India, en 1882, se dedica al periodismo y comienza su fecunda obra literaria que abarca todos los géneros, un verdadero legado que influye en muchos escritores posteriores y contemporáneos de él. Su estilo rápido, su tono rudo, a veces cínico, y su crudo realismo, anticipan la obra de Hemingway y de London, entre tantos otros. Como cuentista, quizá el género en que más se destaca, es un verdadero maestro por el manejo eficaz de su fino humor y su gran talento para la creación de personajes; también por su colorido en la descripción y su hábil manejo del diálogo. Entre los muchos cuentos escritos para niños y jóvenes por Kipling podemos citar: Precisamente así, *La litera fantasma* y *otros cuentos*, *Cuentos de las colinas*, etcétera, pero los mejores son, sin duda alguna, los incluidos en *El libro de las tierras vírgenes*, publicado en 1894, una auténtica obra maestra donde aparecen las aventuras de un personaje inolvidable: Mowgli, el niño criado entre lobos; junto a otros cuentos independientes a dicho personaje. *El libro de la selva* y *En países de frío y en países de sol*. La primera parte es una fábula en la que se satiriza a la sociedad humana, al contraponerla a la de los animales salvajes. La segunda parte contiene bellísimos cuentos, algunos de ellos antológicos como es el caso de *Rikki tikki tavi*, *Toomai el de los elefantes*, y *La foca blanca*. Sus novelas son inferiores a sus cuentos: *Kim* es la mejor, y de *La luz que se apaga* hay que decir que el tema fue casi calcado por London, más tarde, en *Las aventuras de Martin Eden*, su libro autobiográfico. Entre los muchos

honores que recibió en vida por sus méritos literarios está el Premio Nobel en 1907.

Frances Hodgson Burnett (1849-1924), escribió su obra y adquirió la fama en Estados Unidos, lugar en el que residió la mayor parte de su vida. Colaboradora de la popular revista "*St. Nicholas*", comenzó a publicar en forma seriada desde sus páginas el libro que sería más tarde conocido como *Little Lord Fauntleroy* (*El pequeño lord*), publicado en 1886. Este cuento se convirtió en seguida en un best-seller de su tiempo, pero es *The Secret Garden* (*El jardín secreto*), editado en 1911, su mejor libro y quizá el único que realmente merecería reeditarse.

Walter de la Mare (1873-1956), autor de numerosos libros de poesía y fábulas para niños. Durante el periodo de 1902-1927 escribió la mayor parte de sus poemas y rimas, y entre 1925-1946 la mayoría de sus cuentos. En su extensa y valiosísima obra encontramos libros como *Canciones para la infancia*, *Los tres monos reales*, *Historias de animales*, *Colección de cuentos para niños*, *Colección de rimas y versos*, etcétera.

Alan Alexander Milne (1882-1956). Surge de la "escuela" del semanario londinense "*Punch*", se dedica tanto a la literatura para niños como al ensayo y el periodismo. Entre 1924 y 1928 escribió cuatro libros, dos de poesía y dos de cuentos inspirándose en los recuerdos de su infancia y en su propio hijo Christopher Robin de tres años y sus juguetes. Los libros de versos, *When We Were Young* (*Cuando éramos pequeños*) y *Now We Are Six* (*Ahora somos seis*), tuvieron un éxito sensacional y están considerados entre los mejores escritos en lengua inglesa para niños pequeños. En 1926 publica *Winnie-the Pooh* y dos años más tarde *The House at Pooh Corner* (*La casa de Pooh*). El primero ha sido traducido a casi todas las lenguas incluso al latín y su fama es universal. Todos los libros de Milne fueron delicadamente ilustrados por el humorista Ernest H. Shepard y han devenido clásicos, entre otras razones, por la perfecta conjunción entre el texto y la ilustración, ese **desideratum** del libro infantil.

Kenneth Graham (1859-1932) es el inolvidable autor de *The Wind in the Willows* (*El viento en los sauces*) publicado en 1908 y uno de los más hermosos clásicos infantiles de este siglo. Su primera edición apareció en 1908. Pronto se convirtió en un best-seller por todas partes, al extremo de que cuarenta años después contaba con cien ediciones y más tarde una versión fílmica de dibujos animados. Hoy día está considerado uno de los más importantes clásicos infantiles que alguna vez se hayan escrito.

**Eleanor Farjeon** (1882-1965) tiene una extensa y valiosa obra infantil que abarca unos setenta libros entre cuentos, novelas, poemas y teatro. En nuestro idioma es conocida por una selección de cuentos suyos publicada en 1960 (*La princesa que pedía la luna*). Su cuento "*Elsie Piddock Skips in Her Sleep*" (*Elsita Piddock salta en su sueño*) está considerada por la crítica europea como uno de los más perfectos cuentos que se hayan escrito para ser leídos en voz alta a niños pequeños. En 1956 recibió el Premio Andersen.

**Pamela Travers** (1900). En 1934 publicó *Mary Poppins*, el primero de la famosa serie, que continuó con *El regreso de Mary Poppins*, *Mary Poppins abre la puerta*, *Mary Poppins en el parque* y *Mary Poppins de la A a la Z*. Este personaje es una singular institutriz con dotes de hada moderna que logra transformar la vida de los niños de la familia Banks. Es una autora muy conocida, traducida y llevada al cine.

**Richmal Crompton** (1890) es la madre literaria del simpático personaje de Guillermo, cuya serie contaba en 1966 con treinta y seis títulos. El primero, *Just William* (*Guillermo*), publicado en 1922, ha sido reeditado más de cuarenta veces. Las aventuras de Guillermo suelen tener mucha gracia y se han popularizado por medio de las diversas traducciones, la radio y la televisión.

**Enyd Blyton** (1900-1968). La más fecunda y popular de todos los autores infantiles de habla inglesa de las últimas décadas. Ha publicado una enorme cantidad de libros desde 1923 y es mundialmente famoso por sus series *Los siete secretos*, *Los famosos cinco*, *Santa Clara*, etcétera. Su fabuloso éxito es desconcertante si solamente tomamos en cuenta lo trivial de sus historias, muy parecidas entre sí y escritas con tan poca imaginación y pobreza de estilo que parecen estar siempre vaciadas en un mismo molde; pero quizá podamos explicarnos su demanda si notamos el hábil uso del suspenso, la oportuna presencia de animales y el empleo de un vocabulario y una psicología estereotipados en sus personajes. Estas características -destaca el especialista Marc Soriano- convierten sus libros en una especie de mercancía cosmopolita e intercambiable, es decir, susceptible de traducirse y "despacharse". No obstante debemos añadir que según una reciente estadística de la UNESCO la Blyton es la tercera autora británica de mayor traducción mundial, inmediatamente después de William Shakespeare y Agatha Christie.

**Roger Lancelyn Green** (1918). Tiene una amplia y valiosa obra que comprende tanto la divulgación crítica de los mejores autores de la literatura juvenil inglesa como una considerable obra narrativa sobre temas históricos y mitológicos,

además de libros de poesías. Algunos títulos importantes son: *El misterio de Micenas* (1957), que incluye una historia sobre Helena de Troya en forma de moderno cuento policíaco; *El rey Arturo y sus caballeros de la Mesa Redonda* (1953); *Las aventuras de Robin Hood* (1956); *Cuentos de los héroes griegos* (1958); *Cuentos de Shakespeare* (1964); *Sir Lancelot del Lago* (1967), entre otros.

**Sir Arthur Conan Doyle** (1859-1930) es de todos conocido como el creador del más clásico de los detectives, Sherlock Holmes y de su ayudante el doctor Watson. Existen unos cincuenta cuentos sobre estos personajes, publicados en cinco tomos: *Las aventuras de Sherlock Holmes* (1892), *Las memorias de Sherlock Holmes* (1894), *El regreso de Sherlock Holmes* (1905), *Su último saludo* (1917) y *El librero de Sherlock Holmes* (1927). Entre sus novelas policíacas la mejor es *El sabueso de los Baskerville* (1902), que introduce a Holmes, el maestro del asombroso poder deductivo que aún sigue cautivando a los jóvenes lectores en este espectacular género.

Existen numerosos premios en Inglaterra destinados a estimular y reconocer la labor creadora de los artistas dedicados a los niños y jóvenes. Los más importantes son desde 1935 la *Medalla Carnegie* para los mejores autores y la *Medalla Kate Greenway* para los más destacados ilustradores.

## Italia

**Carlo Collodi** (1826-1890). Su verdadero nombre era Carlo Lorenzini, florentino y humorista. Funda varios periódicos en su ciudad natal; participa en la segunda guerra de independencia italiana. A partir de 1875 se dedica a la literatura infantil, escribe cuentos tradicionales y compone libros didácticos; pero nada de ello resulta comparable siquiera a la historia de su célebre muñeco de madera *Pinocho*, su obra maestra. Escrito entre 1881 y 1883 con el ánimo de saldar deudas de juego, esta obra ha sido traducida a todos los idiomas y ha encantado a todos los niños desde entonces. Ciertamente esa historia de un títere que se convierte en niño es, además de un cuento, una novela de iniciación de la infancia, una novela de formación. Constituye una crítica a la actitud tradicional del adulto frente al niño. Este contraste valoriza la fantasía y el espíritu emprendedor de la infancia.

**Edmundo de Amicis** (1846-1908). Se cuenta que en el mes de enero de 1886, este autor, ya favorito del gran público italiano por sus exitosas narraciones militares, había ido a buscar a su hijo menor, a la salida del colegio. Lo vio llegar en compañía de un muchacho pobre, compañero de clase, extrañamente vestido

con un traje hecho para otro niño más corpulento que él. Antes de separarse, ambos niños se dieron un fuerte abrazo. De Amicis, conmovido por tal fraternidad, concibió la idea de escribir un libro sobre la vida escolar. A los cuatro meses ya estaba terminado *Corazón, el diario de un niño*. Con esta obra, hoy día muy discutida y discutible, los niños italianos tuvieron a mano un libro infantil y un breviario patriótico, un “catecismo” de italianidad, en el mejor sentido de la palabra. No olvidemos que el hecho más relevante de la historia de Italia, en esa época, es la realización de la unidad nacional; por tanto convenía grabar ese hecho fundamental de la conciencia infantil. Consecuentemente el autor presenta cada mes un cuento que lee en clase el maestro: *El pequeño patriota de Padua*, *El pequeño centinela lombardo*, *El pequeño copista florentino*, etcétera. Los títulos demuestran obviamente el propósito primordial de Amicis. El estilo peca de sensiblero y truculento, también es grandilocuente y efectista: es, en suma, fiel al romanticismo finisecular y a la idiosincrasia italiana.

**Emilio Salgari (1862-1911).** El más conocido y publicado de los escritores italianos. Verdadero maestro de la literatura infantil de aventuras, pese a su desigual calidad a través de su descomunal producción (¡cuatrocientos relatos y ochenta novelas!). De joven se dedicó al periodismo sin éxito. Interesado en la vida de acción, abandona el hogar paterno y estudia náutica. Su gran amor por el mar y las aventuras lo llevan a emprender largos viajes por los lugares más recónditos y exóticos del mundo. Durante algunos años viaja, observa y estudia para después crear sus famosos best-sellers de la literatura romántica juvenil. Por espacio de veinticinco años se dedica a escribir novelas de acción, que lo harían famoso en su patria y en el mundo entero, a través de múltiples traducciones a lenguas extranjeras. Se destacan en Salgari cuatro ciclos temáticos: la jungla, los piratas asiáticos, los corsarios del Caribe y las praderas norteamericanas. Salgari no fue solamente un autor de aventuras para gente joven de todas las edades, sino un implacable testigo ocular de los paisajes y los hombres reflejados en sus libros. Por medio de su estilo vigoroso y su trepidante imaginación nos habla del año 2000, de ciudades submarinas, de seres extraterrestres, de vencer a la muerte...; sin embargo, su mayor logro consiste en cómo destaca la grandeza intrínseca del hombre, su fuente de inspiración fundamental. Recordemos uno de sus héroes más importantes: *Sandokan, el Tigre de Mompracem*, hundiéndose en su parao, tras presentar batalla a la escuadra de Su Majestad británica en pleno... Sus personajes más logrados, tras relampagueantes victorias o golpes audaces, quizá fracasen, pero lo hacen con patética grandeza. Nunca rehuyen el enfrentamiento con los peligros que la búsqueda de la justicia implica en cualquier parte. Y tampoco pierden el respeto hacia sí mismos, hacia su propia dignidad

humana, ni en las situaciones más adversas. Salgari es un autor romántico e italiano por añadidura, de ahí que su obra padece de excesivo melodramatismo. También, a menudo, se excede en los elementos de violencia y crueldad propios de la temática de acción que desarrolla; pero sabe comunicar al lector la intensidad de la vida misma. Sin embargo, sabe crear el suspenso. Su fantasía inagotable y su sentido del relato hacen olvidar la falta de profundidad psicológica de sus personajes. El objetivo de Salgari es simplemente dar alegría a los niños. Entre sus títulos más importantes y conocidos, están: *El capitán tormenta*, *Los tigres de Mompracem*, *Sandokan*, *El corsario negro*, *El león de Damasco*, *Yolanda*.

Gianni Rodari (1920). Hablar de literatura para niños en Italia es mencionar a su mejor escritor contemporáneo, el famoso maestro, periodista, poeta de alto voltaje y militante comunista. Comenzó a escribir para los niños en 1950 y desde entonces ha ganado todos los premios importantes nacionales e internacionales - el Premio Andersen le fue concedido en 1970-. Por su estilo Rodari es de inspiración clásica por cuanto está ligado a la mejor corriente de la poesía popular italiana; pero toma de la tradición sólo sus aspectos más revolucionarios. Todo su arte está abierto y permeado de las preocupaciones más actuales tanto por la forma como por el contenido. Sus libros son comprometidos, se esfuerzan por desmistificar los fines de la sociedad de consumo y, sin embargo, en ningún momento dejan de caracterizarse por una fantasía e inventiva sorprendente. Sus cuentos breves y poesías aparecen a menudo en los libros de texto de la escuela primaria y secundaria de su país. Su cuento en verso *Cipollino* (*Las aventuras de Cipollino*) se ha traducido a numerosos idiomas y se ha llevado al cine, la radio y la televisión. El gran poeta soviético S. Marshak tradujo al ruso ese cuento y una selección de toda su obra, e incluso el compositor soviético K. Jachaturian convirtió a Cipollino en ballet infantil. Los primeros textos infantiles de Rodari reflejan sus posturas políticas e ideológicas de manera explícita. Son cuentos breves y poemas que abordan temas comunes en la literatura para adultos, pero inéditos en la literatura italiana para niños; el mundo del trabajo, las injusticias sociales de la posguerra, la lucha por la libertad, la solidaridad, etc. Los personajes pertenecen al mundo proletario marginado. En la década de los sesenta, explora la renovación lingüística, incorpora el humor y subvierte los límites de lo real a través de múltiples juegos literarios. La fantasía y el juego verbal se entremezclan con los valores éticos. Una constante en la obra de Gianni Rodari es la interdependencia de realismo y fantasía, del compromiso político ideológico y de la imaginación a través del juego y del humor. Sus novelas infantiles más conocidas son: *Las aventuras de Cebolleta* (1951), *Gelmosino en el*

*país de los mentirosos* (1959), *Cuentos por teléfono* (1962), *Jip en el televisor* (1962), *El libro de los errores* (1964), *La torta voladora* (1966) y *Cuentos para jugar* (1971).

## **Rusia**

El origen de esta literatura rusa del siglo XIX se considera a partir de la publicación por vez primera, en 1785, de un suplemento de una revista semanal de Moscú, una hoja dedicada a los niños con el título: "*Lectura de los niños, según el corazón y el entendimiento*". El humorista Nevikov fue su fundador y se dirigió a través de ella a un público muy amplio de lectores de la burguesía urbana pero ya en el lapso de 1800 a 1870 iniciaron sus publicaciones en Rusia más de cincuenta periódicos para la juventud en los cuales se formaron algunos autores. Sin embargo, la mayoría de estos escritores eran más bien artesanos literarios que trabajaban por poco dinero o escritores fracasados que no habían conseguido pasar a las filas de la literatura para adultos. A pesar de esta situación, hubo escritores de la talla de Garshin, Korolenko, Chejov, Kuprin, Mamin-Sibiriak y Nekrasov que escribieron en algún momento narraciones y poemas con los que conquistaron a los niños. Los muchachos mayores leían -y aún siguen leyendo- la novela de Garin-Mijailovski *La infancia de Tioma*, escrita originalmente para adultos.

**Alexander Pushkin** (1799-1837) A comienzos del siglo pasado, recurrió a las fuentes de la tradición popular y creó varias fábulas poéticas, posteriormente escribió *El zar Saltán* en emulación con su maestro Jukovski y otros bellos cuentos como *El pope y su siervo*, *El gallo de oro*, *El pescador y el pececito* y *La princesa y sus siete caballeros*, considerados como clásicos por sus elementos poéticos y satíricos, y como ejemplos de artística asimilación individual del folklore nacional.

**Jasili Jukovski** (1783-1852) Está considerado como uno de los pocos escritores que dedicó gran parte de su obra a la felicidad de los niños. Transcribió *El cantar de las huestes de Igor*, que es el poema nacional de la revancha rusa contra la dominación de los polovtsianos, una población nómada de la Ucrania del sur; también escribió la hermosa fábula *El zar Barendai* en competencia con su discípulo Pushkin.

**Alexander Afanasiev**, durante los años 1859 a 1864 recogió la viva voz del pueblo un amplio material de fábulas, cuentos e historias que conservaban el sabor ingenuo de la creación popular.

Se podrían mencionar otros recopiladores y fabulistas en este periodo como Ivan Krilov, Aksakov, Meknikov, e incluso autores tan famosos como Gogol y Turgueniev con obras de contenido valedero para la juventud. Pero de todos ellos el que más se acercó al gusto infantil fue el gran León Tolstoi (1828-1910) con sus cuatro libros de lectura en los que recogió textos antiguos y populares, fábulas y cuentos originales.

**Máximo Gorki** (Alexei Maximovich Peshkov, 1868-1936). Sus famosos relatos autobiográficos *Infancia*, *Entre gentes extrañas*, y *Mis universidades* caracterizados por una gran crudeza, ausencia total de nostalgia y por una voluntad de comprensión y mejoramiento del mundo de los adultos, se han convertido en clásicos de la adolescencia. Muchas de sus novelas y cuentos tienen por héroes jóvenes que descubren bruscamente los grandes problemas humanos, como por ejemplo, *El nacimiento de un hombre*. Este breve, pero admirable relato merece -según opinión de Marc Soriano- convertirse en un clásico de la juventud por su tema fundamental que presenta con valor y sinceridad el carácter profundamente natural de la sexualidad, la pureza del amor y la belleza. Gorki se interesó con apasionada lucidez en toda la problemática de la creación de una literatura para niños y jóvenes y su relación con la época del socialismo. Sostuvo un contacto profundo con el educador Makarenko y sus alumnos de la colonia que llevó su nombre. Encargado personalmente por Lenin de organizar la producción literaria infantil y juvenil, expuso sus puntos de vista en textos hoy día esenciales que conocemos gracias a una compilación colectiva, *Los que escriben para niños*, publicada en Moscú en 1950. La literatura para niños, como variedad específica, no existió en Rusia en los tiempos anteriores a la Revolución de Octubre. Gorki -pseudónimo que significa amargo- comprendió su necesidad y fue su principal promotor hasta su muerte. **Visarion Belinski**, clásico de la crítica rusa, decía que el escritor infantil debe serlo por vocación. Gracias a la iniciativa de Gorki se crearon las condiciones para que en la Unión Soviética naciera una literatura de este tipo y que fuera una "gran potencia con derechos y leyes soberanos", según idea del propio Gorki. De esta "potencia" forman parte muchas regiones y repúblicas y a ella se han integrado todos los géneros literarios: la prosa, la poesía, el teatro, el periodismo, la ciencia-ficción, la novela de aventuras, la narración histórica y el guión cinematográfico. Esta diversidad de desarrollo quizá se deba a la encuesta que realizara el autor de *La madre*, a comienzos de la década del treinta, desde el periódico "*Pionerskaya Pravda*". Se dirigió a los niños preguntándoles qué les interesaba y qué querían leer en sus nuevas obras. "¡Nos interesa todo!", contestaron los niños. En 1933, gracias a su iniciativa, se fundó la primera editorial especializada en este tipo de publicaciones.

Ese mismo año se imprimieron ciento sesenta y ocho títulos de libros con un total de siete millones de ejemplares. Actualmente esta editorial se llama Detskaya Literatura y es la mayor del país. En 1974 tuvo una tirada global de doscientos diez millones e imprimió seiscientos títulos. Debemos agregar, para concluir, que Gorki escribió también algunos cuentos para niños pequeños inspirados en el folklore: *El gorrioncito* y *Juan, el tonto*, etcétera.

Kornei Chukovski (1882 - 1969). Es uno de las más populares escritores para niños pequeños: sus libros son el regalo preferido de aquellos que han aprendido a hablar. De la lectura en voz alta de los padres, los fantásticos personajes creados por Chukovski se graban para toda la vida en la imaginación infantil. Sus cuentos han enraizado en la vida cotidiana de los niños soviéticos de tal modo, que es difícil imaginarse que alguna vez no existieran. Los personajes de sus cuentos: el buen doctor Aymeduele, Bienlava, el Cocodrilo, Barmalei, Cucarachón y otros, colman de alegría a los niños, les enseñan la lengua materna y les ofrecen el curso preparatorio de la gran poesía. Su primer cuento en verso *Cocodrilo* es, además una sátira contra las obras sensibleras y falsas que asolaban el panorama de los años anteriores a la Revolución. Lo escribió después de su primera entrevista con Gorki, en 1916. Su primera edición, realizada en 1918, se repartió gratuita a los niños de Petrogrado. Entre la voluminosa obra de Chukovski hay un libro teórico que lo caracteriza como un profundo investigador: *De los dos a los cinco*.

Samuil Marshak (1888). Es otro de los iniciadores de la literatura para niños en su país. Los pequeños lectores entran en contacto con sus cuentos en verso, refranes, canciones y poemas y le toman un afecto que se prolonga a lo largo de sus vidas. El estilo de sus libros para niños está muy influido por el folklore. Para el poeta fue decisivo el contacto en su temprana juventud con Stasov y Gorki, grandes admiradores de la poesía popular y el folklore ruso. Pero el secreto de la popularidad de sus versos entre los niños consiste en que no tienen nada de aburridos, sino que son alegres, divertidos y con una moral viva y comprensible. Sus pequeños relatos en versos forman una cadena de diversos episodios ligados sin interrupción unos a otros. Siempre en movimiento y yendo y viniendo de lo conocido a lo desconocido, como si el poeta pretendiera abrirles de par en par la gran ventana del mundo. Así *El correo* no sólo les enseña cómo viaja una carta, sino la necesidad del cumplimiento del deber. En el mordaz *Mister Twister*, habla de la discriminación racial y nacional; en *Guerra contra el Dnieper* describe la gran transformación industrial del país soviético: *El correo militar*, sin ocultar el tinte trágico, pinta los borrascosos acontecimientos de los años de la guerra; *Érase y*

no era subraya la significación histórica de la Revolución de Octubre y contraponen el ayer con el presente; pero en ningún momento incurre en aburridos didactismos. Este libro escrito en la posguerra recoge temas de otros libros escritos con anterioridad. Maiakovski, que a principios de los años veinte sacó con audacia la poesía infantil del pequeño mundo del juego al vasto espacio de la poesía social, vio en Marshak un excepcional colaborador en la lucha por el nuevo y alegre libro infantil. La rica experiencia creadora de Marshak demuestra una vez más aquella observación de Makarenko sobre los temas infantiles. Realmente no existen temas inaccesibles a la comprensión del niño, el problema reside en el talento para lograr la forma de hacerlo llegar. El libro más voluminoso de su extensa obra es *Un alegre viaje por el alfabeto, desde la A a la Z*, un festivo viaje por el mundo de las letras.

**Valentín Kataiev (1897).** Su infancia coincidió con la revolución de 1905. Escribió *Una vela blanca en el horizonte* que ha salido airosa de la prueba del tiempo y está considerada como un clásico de la narrativa soviética. Esta obra le fue inspirada por vivencias nacidas de la primera revolución rusa. Kataiev es un escritor multifacético, premio nacional, con una obra importante y numerosa. *Una vela blanca*, es la primera novela de su trilogía para la juventud basada en material biográfico, que continuaría después con *Por el poder soviético* (1949), donde los personajes anteriores son ya hombres, y en 1956 con *Caserío en la estepa*, en la que describe la adolescencia de los protagonistas.

**Arkadi Gaidar (1904 - 1941).** Su vida es casi legendaria. A los catorce años, en 1918, Arkadi Golikov -pues todavía no era Gaidar: jinete de vanguardia en lengua antigua- marcha voluntario al Ejército Rojo. A los diecisiete manda un regimiento y sueña con quedarse para siempre en el ejército, pero es licenciado a causa de sus heridas. Entonces, a instancias del camarada Frunze -a quien había escrito una apasionada carta al despedirse del Ejército Rojo-, cambia el fusil por la pluma y elige el orgulloso seudónimo literario de Gaidar. Quizá porque aspirara a ser guía del más joven destacamento humano, de los niños soviéticos. En 1930 escribe una de sus mejores obras: *La escuela*. En esta novela autobiográfica relata la dura escuela por la que tuvo que pasar la joven generación de la Revolución de Octubre. El libro se convirtió de inmediato en un preferido de la juventud. Aunque no tuvo tiempo de escribir mucho, sus libros y cuentos *Consejo Militar Revolucionario*, *La escuela*, *El cuarto fortín*, *Países lejanos*, *Secreto militar*, *La tacita azul*, *El destino de un tambor*, *Humo en el bosque*, *Chuck y Guek* y *Timur y su pandilla*, educan a los niños y jóvenes soviéticos en la más noble comprensión del honor, la audacia y la verdad. Gaidar siempre escribía con franqueza y

honradez y no evitaba los temas considerados difíciles en la literatura de este nivel. Como había vivido y sufrido muchas pruebas en su vida, podía hablar concienzudamente de los lados problemáticos de ésta. Por esa razón escribe en 1938 *El destino de un tambor*, novela que no trata de la guerra, "sino de cosas no menos duras y peligrosas que la propia guerra", según declaró su autor en una ocasión. Para los niños más pequeños creó una obra maestra: *Chuck y Guek* (1939), de incomparable originalidad poética y narrada con una sencillez clara. Pero su libro más popular y difundido es *Timur y su pandilla*, escrita poco antes de su muerte, en 1940.

**Agnia Barto** (1906 - 1981). La más famosa de las escritoras soviéticas en el campo de la literatura infantil. Es mundialmente conocida gracias a las múltiples traducciones de su rica y extensa obra poética: su libros se han editado en setenta y seis idiomas. Su estilo se caracteriza por una mezcla de humor y laconismo, de poesía y ternura. Sus poemas se enlazan estrechamente con la época que le ha tocado vivir, es sincera y auténtica al expresar a los niños los problemas de la construcción de la nueva sociedad tanto en tiempos de paz como de guerra. En 1925 publicó su primer libro de poesía para niños *Chinito Van-Ly*, después vinieron *Pioneros*, *Estrellita del niño de octubre*, *Hermanitos*, *La niña llorona*, *La niña sucia*, *Juguetes*, *Alegres poesías* y muchos más. Las obras *Calle querida*, *Camina un alumno*, *Nikita*, hablan de las pruebas que sufrió su pueblo en aquella época, sobre los jóvenes patriotas que sustituyen a sus padres en las fábricas. En su poema "Svenigorod" (una aldea cercana de Moscú) la Barto canta al gran amor de los niños soviéticos por su patria y a los niños huérfanos criados en los orfanatos, que perdieron sus padres en la guerra. Un lugar importante en su obra lo ocupan los versos satíricos. Entre ellos gozan de mucha popularidad "La habladora", "Tamara y yo", "Liubochka", "Lioshenka" y otros. En 1972 recibió el Premio Lenin por su libro *Por flores en invierno*. Era presidenta de la Asociación de Escritores para Niños de la Unión Soviética y ejerció importantes funciones en la IBBY (Unión Internacional de Libros para Niños).

**Nikolai Nosov** (1908 - 1976). Es un escritor humorístico muy popular entre los niños soviéticos. Graduado del Instituto de Cinematografía de Moscú, trabajó primeramente como director de dibujos animados durante muchos años. En 1938 apareció su primer cuento para niños, *El ingenioso*; más tarde, en 1945, vio la luz *Tuk, tuk, tuk*; en 1949 publicó *La familia alegre*; siguieron *El diario de Kolia Sinitsin*, *Vitia Maleiev en la escuela y en la casa*, *Las aventuras de Nadasabe y sus amigos*, *Las aventuras de Kolia Klukvin*.

Sus obras rebosan de humor y poesía. Su moral jamás incurre en el didactismo o en el aburrida moraleja, sino en la aparición condensada en alegres bromas o en amenas aventuras. Su combinación del mejor humorismo con elementos poéticos y su perspicacia de escritor costumbrista lo sitúan entre los primeros escritores para niños en la URSS.

**Alexei Panteleiev** (Lionka Panteleiev, 1908). En los primeros años de la Revolución de Octubre, siendo aún pequeño, se separó de su familia y se hizo vagabundo. Fue recogido en un orfanato. En 1925 publicó sus primeros cuentos; en 1927 apareció su relato *República de vagabundos* y más adelante *Retrato y El reloj*. En el cuento *El sobre secreto* (1930) describe la hazaña de un soldado de la Caballería Roja durante la guerra civil. Durante la Guerra Patria, Panteleiev vivió en el cerco de Leningrado. Las observaciones del escritor durante aquellos tiempos fueron recogidas en diversas producciones. Gozan de gran popularidad entre los niños el relato autobiográfico *Lionka Panteleiev* y sus cuentos "*La primera hazaña*", "*Palabra de honor*" y "*En la barquita*".

**Serguei Mijalkov** (1913). Comenzó a escribir muy joven, aunque encontró su lugar en la literatura para niños más tarde, al cabo de múltiples experiencias personales. En 1935 escribió su primer libro infantil, *El tío Stiopa*. Esta obra presenta un personaje largo y flaco como una espiga, pero bueno como el pan. Los niños suelen a veces burlarse de hombres así y esa fue la motivación del tema: despertar la simpatía por esas personas. Este libro es muy leído actualmente y con él alcanzó su gran popularidad. Entre sus obras más destacadas están *El tío Stiopa*, *Amigos del frente de batalla* (guión de cine), *Tom Kenti*, *Alya Golovin*, *Cómo entre todos salvaron al chivito*, *Quiero ir a casa*, *Sombrero*, *Monumento a alguien* (obra teatral), *El grillo verde*, *Estamos unidos*, *Mis amigos y yo*, *En el mundo de Lenin*, entre otras. Su libro más reciente es *La fiesta de la desobediencia*, un delicioso cuento largo. También ha escrito teoría literaria acerca de su especialidad. Todo comienza desde la infancia.

**Serguei Baruzdin** (1926). En 1947 escribió su primer libro para niños a instancias de una pregunta formulada por su hija Svetlana de tres años: "¿Quién hizo esta casa?". Así surgió *Quién construyó esta casa*, publicada en 1950. Después *Sobre Svetlana*, *Quién estudia hoy*, *Cuento de un tranvía*, *Cómo llegó el Nevadito a la India*, *Mi vecino*, *Nuevos patios*, *Sólo que no mañana*, etcétera. unos en verso y otros en prosa.

## Suecia

Selma Lagerloff (1858-1940) *La leyenda de Gosta Berting* y *El maravilloso viaje de Nels Holgersen a través de Suecia*. Publicado en 1907. Este cuento es un valiosísimo ejemplo de cómo aún la tan desprestigiada literatura escolar puede llegar a tener óptima calidad. Este libro cumple un propósito docente sin concesiones estéticas. El viaje resulta una lección de costumbres, ciencias naturales, geografía y folklore. Selma Lagerloff, recibe el Nobel en 1909.

Astrid Lindgren (1907). La riqueza de su fantasía, unida a la perfección de su expresivo estilo, notable aún en las traducciones, la sitúan entre los mejores escritores contemporáneos para la infancia y juventud. Sus temas son muy originales y variados, su tono estético mezcla su peculiar ternura con un sentido del humor de recurrencia lírica, presente sobre todo en los libros en que ella recuerda su propia infancia y el paisaje natal. La novela que la hizo mundialmente famosa fue *Pippa Medias Largas* (1945), a la que siguió *Pippa se embarca*. Estas novelas presentan las peripecias de una niña excepcional igualmente dotada para la acción y la fantasía. Pippa vive la realidad en forma maravillosa sin que intervengan recursos meramente mágicos o fabulosos. Lindgren logra una fórmula nueva, moderna, que no altera el carácter de la fábula y que responde a la exigencias fantásticas del niño y le divierte sanamente. Tiene otros ciclos más realistas e igualmente divertidos y famosos: el de Kati y el de Emilio. Ha cultivado la novela histórica juvenil con éxito, como es el caso de su *Rasmus y el vagabundo*, que le valió el Premio Andersen en 1958. También ganó el famoso premio sueco Nils Holgersen en 1950 por su cuento fantástico "*No hay ningún Roberto en el bosque*".

María Gripe. Esta autora comienza a ser muy conocida y traducida , sobre todo después que en 1974 recibió el codiciado Premio Andersen. Algunas de sus obras son: *La hija del espantapájaros*, *Los hijos del vidriero* y *El abrigo verde*. También Ake Holmberg es admirado por los lectores infantiles de habla hispana gracias a su creación del divertido detective Teven Sventon en libros tales como *Tevan*.

## América

### Argentina

La primera mitad del siglo XX presenta textos infantiles de carácter didáctico, destacan los siguientes autores:

**Juan B. Ambrossetti** (1865-1917) *Supersticiones y leyendas* (1917). **Fray Mocho** (1858-1903) *Caras y caretas* que recopila fábulas inspirados en el folklore. **Juan María Gutiérrez**. *Compendio de Historia Argentina al alcance de los niños*. (1877) **J. Barrera Oro**. *Cuentos patrióticos y episodios históricos*.

Como autores argentinos representativos de la segunda mitad de este siglo, podemos enumerar, en orden alfabético a:

**Josefina Acosta**. *Historia de Bey y otros enanos*. Sencillos cuentos donde se relatan episodios de la vida de los enanos. **Olga de Alder**. *Jazmín del país* (1929). Cuentos infantiles para la escuela y el hogar. Entre los doce cuentos que forman el volumen predominan aquellos cuyo asunto está tomado de la vida diaria.

**Julio Arámbura**. Dentro de la producción literaria de este autor, algunas obras entran en el campo de la literatura infantil, *Ronda de niños* (1937), *El folklore de los niños* (1940-1944) y el libro *Las hazañas de Pedro de Urdenalas* (1949).

**Germán Berdiales**. En su libro *Mis mejores cuentos para niños* (1932) reúne diez relatos de diferente inspiración, así "Su primera carta", "El rengueto", "José María" y "Padrino", son cuentos camperos; "La pingüina", "El preferido de la señorita" y "El monstruo" tienen como escenario la escuela. Completan la serie "Un ladrón", "El padre miguens" y "Un gaucho bruto".

**Ana M. Berry**. En el conjunto de dieciséis relatos que integran *Las aventuras de Celendín y otros cuentos*, (1942) podemos elegir desde el cuento donde se narran las costumbres de algunos animales hasta lo que el elemento maravillosos da lugar a las aventuras de una niña.

**Graciela Beatriz Cabal**, *La señora planchita* (1988), *Coquita, la gallina mamita*, *Secretos de familia* (1995); **Juan Manuel Cotta**. Autor de numerosos trabajos para niños, publica en 1944 *Leyendas y episodios de la Pampa*; **Emma de Cartosio**. *Cuentos del ángel que bien guarda* (1958). Conjunto de dieciséis cuentos en los que la autora maneja con acierto elementos para comunicarse con los niños como: imaginación, gracia, bondad e inocencia; **José Cullaré Pi**. *Los cuentos del tío Pepe* (1962) donde el ratoncito Pérez es el protagonista. Le siguen: *La espada maravillosa*, *La tetera mágica* y *El gremlin*; **Laura Devatach**. *El garbanzo peligroso* (1996); **Adolfo Díaz Gómez**. *Cuentos de hadas argentinos* (1942) relata cuentos no precisamente de hadas ni tampoco todos son argentinos. Ofrece el interés de presentar una serie de cuentos o leyendas inspiradas en temas americanos.

Elena Dreser. *Manuela color canela*, primer lugar en el II Concurso A la orilla del viento; Ada María Elflein. Una de las primeras escritoras para niños con *Leyendas argentinas y tres relatos A mano*, *La portada* y *La visita del presidente*; Juan Manuel Ferrari. *Felipillo*, *Los hombres que trajo el mar* (1945) cuento corto basado en la conquista del Perú. Aunque resulta superior su libro *Cuentos del abuelo*; Aristides Gandolfi Herrera. "Alvaro Yunque", "Barcos de papel" y "Cuentos de niños" (1925) no son relatos para niños sino de niños pero a pesar de ello los niños lo han adoptado; Gregorio Guzmán Saavedra. *Matinal* (1928) contiene diez cuentos en los cuales el elemento maravilloso aparece confiriendo al conjunto un valor meritorio en la literatura infantil; Pedro Inchauspe. *Vueltatrás*. Libro integral por doce cuentos de ambiente campero. El título se debe al castigo propinado a un mal gaucho -Juan Mandinga a quien un hada castiga diciéndole "A los malos se les hace volver atrás para que aprendan a ser buenos". Susana Itzcovich. *Un buen escondite* (1992); María Leonor S. de Lattermoser. Seis obras integran la producción de esta escritora *Los cuentos de Tía Nonó*, 1931; *Los cuentos de Tío Arlos*, 1932; *Cachitos de verdad*, 1933; *Pepitas de oro*, 1937; *Cogollitos*, 1942; y *Tía Chufe*, 1943, la cual lleva como subtítulo: novela infantil. Todos ellos referidos a la vida de una familia.

Benito Lynch. Este escritor no escribió deliberadamente para niños pero sus cuentos "El potrillo roano" y "La Chuña" del libro *De los campos porteños* alcanzaron un gran éxito entre niños y adolescentes.

Ricardo Mariño. *Recuerdos de Locosmos* (1991), *Cuentos ridículos*, *El mar preferido de los piratas*, *Botella al mar* y *En el último planeta*. José Murillo. *Silvestre y el hurón* (1991) y en colaboración con Ana María Ramb, *Renancó y los últimos huemules* (1978). Ricardo Monner Sans. *La docenita del fraile* (1925) dedicado a sus jóvenes amigos y compuestos con el propósito de entretenerlos agradablemente, aunque lo guiaba el afán de instruir moralmente.

Graciela Montes. La obra literaria de Graciela Montes abre las puertas al conocimiento de los mundos internos y externos y representa por ello una tendencia develadora. Lo fantástico en su narrativa se aparta de cualquier forma de ocultamiento o superficialidad. Ha escrito *El corral de la infancia* (1990), *Doña Clementina*, *Queridita*, *La Achicadora* (1990), *Amadeo y otros cuentos* (1985), *Tengo un monstruo en el bolsillo* (1987), *Y el árbol siguió creciendo* (1987), *Historia de un amor exagerado*, *Aventuras y desventuras de Casiperro del Hambre* (1995), *Pete busca llaves* (1989), *Irulana y el ogronte* (1991).

**Conrado Nalé Roxlo.** Humorismo y poesía, dos constantes en su libro para niños *La escuela de las Hadas* (1954). "El examen de ingreso", "El recreo", "El sueño de Merlin", "Historia del payaso pintado", "Primera salida de Cordelia", "La varita rota" y "Colorín, colorado", constituyen los capítulos que cuentan las peripecias de Cordelia una niña cuyo maestro Merlin le enseña para llegar a obtener el título de hada.

**María Paseyra Galcerán** (1951). Autora de *Los cuatro hermanitos* y *Le sucedió a Copete*. En el primero de una manera poética explica el origen de las cuatro estaciones, y en segundo, con intención moralizadora relata la inconformidad de un niño y su deseo de ser pájaro o gato. **Ricardo E. Rose.** *Ruano* (1942) y *Leyendas negras para los niños blancos* (1945).

**María Luz Román.** Seis cuentos integran su libro *La nariz maravillosa*, (1951). Al término de una fiesta de cumpleaños, unas abuelas acceden al pedido de sus nietos y comienzan a contarles cuentos. Los hay de pura ficción o estrictamente realistas. Pero todos tienen por finalidad exaltar las cualidades que enaltecen al ser humano y hacen la vida más agradable.

**Héctor Sánchez Puyol.** Parte de su obra está destinada a los niños pues sabe manejar con acierto y soltura los elementos que configuran un ámbito adecuado a la infancia. Su libro *El señor Quesete y su escuelita*; **Silvia Schujer.** *Las visitas* (1994); **Esther Thirion de Verón.** *Ernesto quiere ser Nils Holgersson* (1945). Relato de poco más de cien páginas cuyo antecedente es el libro de la famosa sueca. Ernesto, dominado por la lectura de Nils Holgersson, sólo piensa en lo maravilloso que sería viajar montado en un pato. **Esteban Valentino.** *El hombre que creía en la luna, Las lágrimas nacen en Grecia, Caperucita Roja 2* (1996); **Javier Villafañe.** Titiritero, poeta y cuentista infantil. Escribió *El libro de cuentos y leyendas*, ilustrado por niños, incluye diez relatos poéticos y llenos de honda sugestión.

**María Elena Walsh.** Entre los autores que se han proyectado fuera de su país, encontramos a, quien nació en Buenos Aires en 1930 y publicó su primer libro de poesías *Otoño imperdonable*, en 1947. Disidente con la política peronista se trasladó a Europa. De regreso a la Argentina en 1956 comenzó su profundización en torno a una poética para la infancia caracterizada por dos rasgos fundamentales: la transgresión y el juego.

Creó un lenguaje tramado en el absurdo y el disparate, no como herramientas de entretenimiento inocuo sino como estrategias de escritura destinada al

cuestionamiento de orden establecido. Sus primeros libros de poesía *Tutu Marambá* (1960), *El reino del revés* (1963) y *Zoo Loco* (1964).

En narrativa gestó relatos fantásticos y dio nacimientos a criaturas intensas y rebeldes, dispuestas a dar vueltas a la realidad para que se vea bien su otra cara, la que sólo se puede apreciar desde la ventana del pensamiento mágico. *Dailan Kifki* (1966), *Cuentatopos de Gulubú* 1966, *El diablo inglés* 1974. Entre sus últimas obras cabe señalar, *Versos tradicionales para cebollitas* (1985), *Chaucha y Palito* (1978), *Novias de antaño* (1990), *Manuelita ¿Dónde vas?* (1996) y muchos otros más publicados por Espasa Calpe y Sudamericana.

**Berta Wernicke.** *Yunda* (1929) A su condición de educadora se suma la sólida cultura adquirida en libros y en viajes lo que se evidencia en sus cuentos escritos para la juventud argentina.

*Yunda* es un libro libremente atrayente, por lo que sus cuentos tienen de exóticos e instructivos, y por el hondo sentido humano que les infundió la autora.

**Enrique Wernicke.** Este autor publicó una serie de once relatos con el título de *Hans Grillo*, nombre del primer relato. Un fondo poético otorga singular categoría a todo el conjunto. Parecería que la música del niño violinista, Hans Grillo, fuera la creadora del ámbito espiritual en que se desenvuelven los sencillos relatos.

**Emma Wolf.** *¡Qué animales!* (1996), *Maruja* (1993), *Hay que enseñarle a tejer al gato* (1994), *Los imposibles* (1989).

## **Bolivia**

De este país podemos señalar a **Aníbal Eduardo León Zamora** con *Sueño Aymará* (1966), y **Gaby Vallejo.** *Detrás de los sueños* (1987), *Mi primo es mi papá* (1989), *Sí o no, así de fácil* (1992).

## **Brasil**

**Julio Emilio Braz,** *Saguairú* y *En la oscuridad.*

**Ligia Bojunga Nunes.** Nació en Pelotas, Brasil, en 1932. En 1971 escribe su primer libro para niños *Los compañeros* ganador del concurso de literatura infantil del Instituto Nacional del Libro. En 1982 ganó la medalla Hans Christian Andersen por el conjunto de su obra. Por primera vez dicho premio fue recibido por un escritor de América Latina. Su obra *Angélica* (1975), *El bolso amarillo* (1976), *La casa de la madrina* (1978), *La cuerda floja* (1979), *El sofá estampado* (1980),

*Adiós* (1985), *Mi amigo el pintor* (1984), *Juntos los tres* (1987), *Livro* (1988), *Fozendo Ana Paz* (1992), *Paisagem* (1992).

**Lourenzo Cazarré**, *La espada del general*; **Raquel Coelho**, *Monstrico*; **Marina Colassanti**. En 1979 publicó su primera obra para niños y jóvenes, *Una idea maravillosa* y 17 libros más hasta 1996 en que ganó con *Lejos como mi querer* el premio latinoamericano de literatura infantil y juvenil Norma-fundalectura. Su obra todavía no ha sido traducida al español. **Marco Tulio Costa**, *El mago desinventor*; **Edson Gabriel García**, *Diario de Biloca*; **Edy Lima**, ha publicado *La vaca voladora*, *La vaca en la selva*, *La vaca despistada*, y *La vaca prohibida*. Su obra junto con la de Colassanti y Bojunga han contribuido a la formación del lector al ponerlo en contacto con sus verdades más profundas al abordar ritos de paso en que los personajes viven nuevas experiencias en la búsqueda del autoconocimiento.

**Ana María Machado**. Una de las autoras brasileñas más importantes. Ha sido jurado del premio Hans Christian Andersen 1986-1990. Entre sus obras destacan: *Historia medio al revés*, *Un pajarito me contó*, *Un montón de unicornios*, *Del tamaño justo*, *Camilón, comilón*, *Bisa bea, bisa bel* (traducida al español) y varios más en portugués.

**Luiz Carlos Neves**, dramaturgo y cuentacuentos brasileño que vive en Venezuela desde 1986. Ha publicado libros de cuentos, poesía y teatro para niños y han merecido varios premios de literatura infantil sus cuentos: *Marita y el globo*, *Nuevas hazañas del sapo Cururú* (1991) y *Duende de aquende y allende* (1993). A propósito del quinto centenario y de la réplica de una carabela, teje una divertida historia en la que la niña protagonista entabla amistad con el fantasma que habita en el viejo cascarón, *Carabela, calavera*, ganadora del premio Andino Enka de Literatura Infantil.

**José Ziraldo**. En 1996, La sección brasileña de IBBY presenta como uno de sus mejores libros para niños y con el premio Ofelia Fontes *O menino do Rio Doce* de Ziraldo considerado un clásico de la literatura infantil brasileña. *O menino quadrado* y *O menino mais bonito do mundo* son algunos de los cuentos de este autor que siempre van ilustrados de manera excelente lo que los hace más atractivos para el lector infantil. En México la Editorial. Buki ha publicado la serie "*Juanito, el gusanito de la manzana*", de este autor.

## Chile

**Víctor Carbajal.** Conocido en el mundo de la literatura infantil latinoamericana por su libro *Cuentatrapos* (1984) premio El barco de vapor. *Chipana* (1988), *Como un salto de campana* (1992). **Lucía Gevert.** *El mar encantado*.

**Ana María Guiraldes.** *Un embrujo de cinco siglos*, *El castillo negro del desierto*, *El violinista de los brazos largos*, *Ratita Marita*, *La bruja aguja*, *La Pata patana y otros cuentos*, *Biruli Birulay*, *Animales, animalitos y animalotes*.

Autora reconocida mundialmente que no podemos dejar de mencionar es la Premio Nobel **Gabriela Mistral** (1899-1957), gran parte de su obra poética está dedicada a los niños: *Ternura*, *Preludio y*, *Tala y Ronda de Astros*.

**Saúl Schkolnik.** *El ratón forzado y el resorte y Cuentos ecológicos*.

## Colombia

**Gloria Cecilia Díaz.** Es una de las figuras de la literatura infantil latinoamericana que mayor difusión ha alcanzado. En 1985 resultó triunfadora del premio El barco de vapor con la novela *El valle de los cocuyos*. Seis años más tarde otra de sus obras narrativas *El sol de los venados*, resultó finalista en el mismo certamen. *La bruja de la montaña* (1990), relato dedicado a los niños más pequeños.

**Hernán Rodríguez Castelo.** *Historia del niño que era rey y quería casarse con la niña que no era reina* (1994). **Gonzalo España.** *Galería de bandidos y piratas de América* (1994). **Juan Antonio Ramos.** *El príncipe de Blanca Nieves* (1997) Premio latinoamericano de literatura infantil y juvenil Norma-Fundalectura. **Irene Vasco.** *Paso a paso* (1995). **Jairo Aníbal Niño.** *Autor de Zoro*, ganadora del curso Enko en 1977.

**Triunfo Arciniega.** Dirige el teatro de niñas *La manzana azul*. Ha sido galardonado con el premio Enka de Literatura Infantil y con el Premio Nacional de Literatura Infantil de su país. Autor de *Los casibandidos que casi roban el sol*.

**Luis Darío Bernal Pinilla.** *La batalla de la luna rosada* recibió Mención Honorífica por el jurado Casa de las Américas, ha publicado en la colección Travesías del FCE *Anacaona y las tormentas*.

## Costa Rica

Jorge Charpentier. *El abuelo en el espejo* (1997). Lara Ríos. *Mo* (1994). Joaquín Gutiérrez. *Cocorí* (1947).

## Cuba

Herminio Almendros (1898-1974). Además de los excelentes libros sobre Martí: *A propósito de La Edad de Oro de José Martí*, *Notas sobre literatura infantil y Nuestro Martí*, biografía dedicada a los niños cubanos y latinoamericanos, podemos citar sus libros más significativos para los niños: *Pueblos y leyendas*, *Oros viejos*, *Cuentos de animales*, *Cosas curiosas de animales*, *Había una vez...*, *Lecturas ejemplares*, *Leer*. En su obra predominan el realismo, la sencillez y el cuidadoso uso del idioma. En 1963 inauguró el Teatro Nacional de Guiñol. El repertorio teatral infantil cuenta con figuras como Dora Alonso y sus deliciosas obras: *Pelusín del monte*, *Tin*, *Tin Pirulero*, *Cómo el trompo aprendió a bailar*, *Espantajo y los pájaros*, *Bombón y cascabel* y *Doña abejita y Donita Bella*.

Dora Alonso (1910). Una de las autoras más completas y certeras de la literatura cubana para niños. *Aventuras de Guille: en busca de la gaviota negra* (1964) primera novela de aventuras para niños que se escribe en Cuba. *El caballito enano* (1967), *El cochero azul* (1976), *Once caballos*, *Gente del mar* (1977), *Ponolani* (1978), *El libro de Camilín* (1979), *Palomar* (1979), *La flauta de chocolate* y *El valle de la pajarera*.

Mirta Aguirre (1912-1980). *Juegos y otros poemas* (1974), hay en este poemario una muestra de lo que se puede hacer con la poesía infantil pues hay poemas para enseñar las cuatro estaciones o los cinco dedos de la mano, los de simple querer lírico. Algunos para pequeñitos y otros para adolescentes.

Sergio Andricaín (1956). Ha sido jurado de concursos internacionales de literatura infantil. Actualmente reside en Colombia. *Sobre la nube, un lucero*, Antología de poesía cubana para niños. *El cantautor*, además de obras como *Cuentos para leer tú y yo*, *Versos para colorear al mundo*, *Cuentos de esto y de lo otro*, *Ese universo llamado lectura* y *Puertas a la lectura*.

Emma Artilles, *Ikebana* (1995); Edwiges Barroso (1932). Creadora de la vaquita Matilde, el simpático personaje de la televisión cubana. Publicado en 1972 en forma de telecuento, esta primera aventura de *Matilde* trata de la vez que decidió visitar a la familia de la abuela Cebú. También es autora de *Cantos del bosque* y *Conejita Pompy*.

**Luis Cabrera Delgado**, *Ito* (1993) *Querido diario* (1989); **Yanitzia Canetli**, *Secretos de palacio* (1994).

**Onelio José Cardoso** (1914). Cuentero nato, narrador de varia y fabulosa invención. *Caballito blanco* (1974) que encanta por su gracia, el humor y la poesía. *Crecimiento*. Selección de diez cuentos de gran calidad. Onelio es un moralista en el mejor sentido de lucha contra lo falso, deformante e injusto de la condición humana. **Eddy Díaz Souza**, *Bernardino soñador y su cafetera mágica* (1993); **Nersys Felipe** (1936). En el lapso de dos años ganó tres premios nacionales: 1974 "La edad de oro" por su poemario *Para que ellos canten*, en 1975 Premio Casa de las Américas por cuentos de Guane y al siguiente año el mismo premio por su cuento *Román Elé*.

**Nicolás Guillén** (1902). Su primer libro dedicado a los niños (1979), *Por el mar de las Antillas anda un barco de papel*, consta de treinta y cuatro poemas ofrecidos a dos ciclos que incluyan, adivinanzas, sones, canciones y fábulas. **Ramón Luis Herrera**, *Corazón asustado* (1994) y otros.

**José Martí**. Destacado representante de la literatura infantil, creador de la original revista mensual: "*La Edad de Oro*", de la cual sólo se publicaron cuatro números (de julio a octubre de 1889). Obra de "instrucción y recreo" dedicado a todos los niños de Latinoamérica editada totalmente por Martí. En 1920 La Biblioteca Nacional José Martí creó el Departamento de Literatura y Narraciones Infantiles cuya dirección estuvo a cargo de Eliseo Diego. La labor fue múltiple en un destacado trabajo de búsqueda, selección y formación de narradores infantiles para la Hora del Cuento en las Bibliotecas Públicas Juveniles de la red nacional. Son valiosísimas las traducciones y adaptaciones de los clásicos universales y sus aportes teóricos y críticos en el entonces ignorado o subvalorizado campo de la literatura para niños.

**Reneé Méndez Capote** (1901). Escritora fecunda, dedicada por entero a la labor creadora en la literatura para jóvenes. *Memorias de una cubanita que nació en el siglo*, *De la maravillosa historia de nuestra tierra*, *Pasajes de la epopeya*, *Un héroe de once años*, *Dos niños en la cuba colonial*, *Costumbres de antaño y Che*, *comandante del alba*.

**Anisia Miranda** (1932). *Cuentos del compay Grillo*, Premio Ismaelillo en 1973; *Mitos y leyendas*, *Becados*, *La primera aventura*, *Vietnam y tu*; **Felipe Oliva**, *El león vegetariano* (1996); **Gumersindo Pacheco**, *María Virginia está de vacaciones* (1994).

**Hilda Perera.** Nació en Cuba y vive en Miami. Es autora de más de una decena de títulos para niños y jóvenes. *Perdido* fue finalista del I Concurso A la Orilla del Viento del FCE y publicada por esta editorial; Emma Pérez Artiles, *El alma de una nube* (1994);

**Enrique Pérez Díaz.** Narrador, periodista y crítico. Ha publicado en Cuba, Argentina, España, Japón y México. Entre sus libros más conocidos están: *Mensajes*, *Inventarse un amigo*, *El último deseo*, *¿Se jubilan las hadas?*, *Minicuentos de hadas*, *El (des) concierto de gatos*, *La gran fiesta de los bichos*, *Mensaje* (1991).

**Felix Pita Rodríguez** (1909). Un solo libro de cuentos le ha servido para establecerse como autor de libros para niños. *Niños de Viet Nam*. Traduce al lenguaje de la infancia las furias y penas del pueblo vietnamita, y comunica con acentuada proyección sentimental sus rasgos y actitudes humanas dentro de la situación de guerra.

**Iliana Prieto.** *La princesa del retrato y el Dragón-Rey* (1997), *Ariel Ribux Diago*. *En busca de un tiempo perdido* (1995) premio David y *El oro de la edad*.

**Joel Franz Rosell.** Narrador y crítico literario nacido en Cuba, en 1954. Reside en París, donde trabaja como periodista y como profesor de la Universidad de Marnela-Vallie. Entre sus libros de narrativa infantil y juvenil se encuentran *De los primeros lejanos tiempos la lechuza me contó* (1987), *Los cuentos del mago y el mago del cuento* (1995), *Las aventuras de Rosa de los vientos* y *Perico el de los palotes* (1996) y *Vuela, Ertico, vuela* (1997).

**Magaly Sánchez Ochoa,** *Un hada y una maga en el piso de abajo* (1995); **Esther Suárez Durán,** *El libro del orégano* (1995).

**Ivette Vian Altarriba,** nació en Santiago de Cuba en 1944. Se vinculó a la creación literaria en 1966. Su bibliografía destinada a los lectores infantiles incluye los siguientes títulos narrativos: *Como te iba diciendo* (1977), *La Marcolina* (1984), *Mi amigo Mik Kum* (1987), *El telescopio de David* (1987), *Curundán y Busula* (1992) y *Siete cuentitos* (1992).

## **Estados Unidos**

**James Fenimore Cooper** (1789-1851). Escritor casi por azar y hombre de vigorosa e infatigable personalidad. Supo extraer del salvaje mundo norteamericano su más profunda poesía. Poseído por una ardiente fe en los ideales democráticos y

un sentimiento casi místico del destino de su país, terminó por exasperarse y volverse escéptico ante los métodos empleados por la supuesta democracia norteamericana. Esta actitud hizo de él, hasta su muerte, un feroz tábano, un crítico combativo enfrascado, de continuo, en lances polémicos contra las instituciones de su patria. Comenzó su carrera literaria sin gran interés por la misma como arte; pero al ir desarrollando su obra, empezó a hurgar en las más profundas raíces nacionales, y de ese modo fue penetrando casi inconscientemente en el rico mundo poético y mitológico americano. Tiene una extensa obra novelística de aventuras, pero *El último de los mohicanos* es su clásico por excelencia. Esta obra es una novela histórica que se desarrolla en 1757 cuando todavía el joven Washington no soñaba con la independencia de su patria del dominio británico. Por entonces Francia e Inglaterra luchaban por la hegemonía del territorio norteamericano y no vacilaban en aliarse con las tribus indígenas. El relato presenta un argumento apasionante: la azarosa aventura de dos jóvenes ingleses a través de los peligros de la selva americana y el asedio y captura de un fuerte inglés por las tropas francesas del general Montcalm y sus aliados, los indios hurones. Los personajes principales, muy bien trazados, Ojo de Halcón, Zorro Sutil, Uncas y Reyward, mantienen en todo momento el clima de incertidumbre e interés. El desenlace final es trágico y grandioso, pues la muerte de Uncas representa el fin de su raza, la de los mohicanos, que se sacrificaron en aras de la justicia y el amor.

**Louise May Alcott (1832-1888).** Fue una mujer, que a pesar de su condición femenina en la primera mitad del siglo XIX, tuvo la suerte de realizar estudios universitarios y de tener de maestros a profesores de la talla de Thoreau y Emerson; por ser hija de un notable pedagogo de la época, preocupado por su educación al margen de los criterios machistas habituales. Escribió su primer libro a los dieciséis años. Durante la guerra de secesión trabajó como enfermera adicta a la causa del Norte, publicando más tarde sus cartas referentes a dicha experiencia bélica. Su primera novela *Moods* (Estados de ánimo) es editada en 1864. Marcha a Europa y reaparece de nuevo en su país donde asume entonces la dirección de una revista para niños, la "*Merry's museum*". El primer volumen de su más importante libro, *Mujercitas*, aparece en 1868 y tiene gran éxito; el segundo, al año siguiente, logra la misma suerte.

Después escribió otros libros como: *Hombrecitos*, *Ocho primitos*, *Bajo las lilas*, *Rosa en capullo*, etcétera, inferiores a *Mujercitas*. Sus novelas dirigidas a un público infantil de ambos sexos, tiene gran frescura y gustan aún, pese a que la autora las escribió más con una finalidad ética que estética.

**Mark Twain (Samuel Clemens) (1835-1910).** Figura espectacular de las letras norteamericanas, hasta su propia vida fue sensacional: nació coincidiendo con la aparición del famoso cometa Halley, y falleció, según su propia predicción, durante la reaparición de dicho cuerpo celeste. Gran humorista y excelente narrador. Su infancia transcurrió en la soñolienta localidad de Hannibal, a orillas del río Mississippi. Río que descubrió y recreó magistralmente en sus dos grandes novelas favoritas de la infancia: *Las aventuras de Tom Sawyer* (1876) y *Huckleberry Finn* (1884). Estos dos libros que se editan continuamente en los más diversos idiomas, son una evocación muy rica, fresca y pintoresca del fabuloso mundo de la infancia del autor junto al mitológico río sureño. Huckleberry Finn tuvo una fantástica resonancia en su momento, que no ha cesado todavía. Hemingway consideraba que todo lo que hay de valioso en las letras de su país, procede de esa obra maestra. La obra de este autor es un ejemplo eficaz de autodidactismo, pues a los doce años tiene que abandonar sus estudios a causa de la muerte de su padre. Ingresa entonces como aprendiz en una imprenta editorial donde comienza a escribir artículos periodísticos. A los dieciocho se va de la casa y por espacio de cuatro años vagabundea por la región, ganándose la vida como tipógrafo. Luego, impulsado por uno de sus crónicos ensueños de riqueza, pensó dirigirse en busca de las fuentes del Amazonas; pero durante el viaje abandona inesperadamente el proyecto, y termina por dedicarse durante algunos años al oficio de piloto fluvial del río Mississippi. Durante este periodo, evocado en *Vida en el Mississippi* (1875), su imaginación asimiló los elementos esenciales de que habría de valerse posteriormente. Con la publicación en un periódico de su cuento *La rana saltarina del condado de Calaveras*, en 1865, comienza a disfrutar de la fama.

**Joel Chandler Harris (1848 - 1908).** Se dedicó al folklore sureño y recogió hermosas canciones populares y fábulas de la tradición de origen africano. Así surgió un fabulario escrito en lengua dialectal cargado de humorismo. Estas fábulas están supuestamente narradas por un cuentero ambulante, el tío Remus. En *Noches con tío Remus* y *Narraciones del tío Remus* (las dos recopilaciones existentes), aparecen preciosas historias de animales y cómicos personajes como el hermano Rabito y el hermano Zorro.

**Lyman Frank Baum (1856 - 1919).** Creó un extraordinario mundo fantástico, original y complejo organizado en catorce volúmenes. Es la historia fabulosa de la tierra de Oz y de sus extravagantes personajes y la realización de un vasto sueño infantil. *El mago de Oz* (1901) fue el primer volumen y el más famoso. A la muerte de Baum, la serie fue continuada por John Snow.

**Zane Grey** (1872 - 1939). Creador del western moderno en Norteamérica y, en cierto sentido, un epígono del pionero **Karl May**. Más recientes o contemporáneos son: **Sterling North** autor de *Pillastre, mi tremendo mapache*, Premio Dutton; **Scott O'Dell**, el popular autor de *La isla de los delfines azules*, Medalla Newbery y ganador del Premio Andersen 1972; **Kay Thompson**, la autora del encantador libro *Eloise*; y sobre todo el más famoso en las dos últimas décadas: **Maurice Sendak**, escritor e ilustrador de gran talento y enorme prestigio, ganador de la Medalla Caldecott en 1964 y del Premio Andersen en 1970. Su obra maestra es el cuento *Where the Wild Things Are* (traducido como *La tierra de los tipos indómitos*). En esta original obra el autor pone en juego desde el comienzo, el sueño, la fantasía y otros recursos, y sitúa la historia en un ámbito irreal o surrealista. Evitando intencionalmente la reflexión práctica del lector consigue por la vía indirecta del extrañamiento irreal un efecto tanto más profundo. Así el pequeño héroe del cuento que tiene que irse a la cama sin cenar por haberse portado mal, sueña a continuación con un viaje en barco a la tierra de los "tipos indómitos", en el que por ser él "el más indómito de todos" es coronado rey de esos tipos; pero con la sumisión de tales "tipos indómitos", a los que manda a la cama sin cenar, se afloja la tensión psíquica de tal modo que puede regresar en el barco a su casa y encontrar en su habitación la cena todavía caliente. Encontramos pues que la realidad es parte de la fantasía y la fantasía parte de la realidad, de ese modo las fronteras desaparecen y el niño se encuentra con situaciones que le permiten identificarse, según la interesante opinión del crítico **Dian Hagey**.

**Jean Webster** (1876 - 1916). Famosa por su best-seller *Papaíto Piernas Largas*, publicado en 1912, que narra la historia humorístico-sentimental de una huérfana y su encuentro con el amor y su desconocido tutor. Tanto ese libro como la novela siguiente, *Mi querido enemigo* (1915), hicieron furor entre los jóvenes y aún siguen leyéndose en la edad llamada romántica.

**Jack London** (1876-1916). Tuvo una corta vida, pero diversa. Fue obrero, capitán de barco, pirata, policía, vagabundo, borracho, periodista y escritor de fama mundial. Todo eso en sólo cuarenta años de existencia es casi demasiado. Nacido en San Francisco, desde niño sintió verdadera pasión por los libros de aventuras. Cuentan que su infancia transcurrió entre la escuela y una taberna de la esquina de su casa donde pasaba horas enteras dedicado a la contemplación de los personajes que la frecuentaban. A la par que vive una vida llena de aventuras con los altibajos propios de tales peripecias escribe furiosamente. Sus libros se venden pero apenas se habla de ellos. No es hasta 1903 que hace saltar

a la crítica con *El llamado de la selva*, su libro más importante. Es la sencilla historia de un animal maravilloso en las tierras heladas de Alaska. Buck es un perro casi humano y el personaje más hermoso de London. El autor comenzó a narrar esta historia como una más de animales, pero se apasionó con el tema y terminó por hacer de él su mejor libro. El verdadero Buck fue criado en un rancho californiano, allí lo conoció el autor y quedó tan profundamente impresionado que llega a convertirse en su héroe más querido.

**Hugh Lofting** (1886 - 1947). Escritor de origen inglés que vivió y realizó su obra en Estados Unidos. Su personaje el doctor Do-Little aparece a partir de su libro *La historia del doctor Do-Little* (1920), que luego se multiplicó en nuevas aventuras y títulos que llevaron al protagonista a las más remotas tierras. Así surgió toda una serie: *Los viajes del doctor Do-Little* (1923), que ganó la Medalla Newbery concedida al mejor libro del año en este país; *El circo del doctor Do-Little*, *El doctor Do-Little en la Luna*, etcétera, hasta llegar a una docena de títulos todos con ilustraciones del autor.

**Ernest Hemingway** (1898 - 1961). Autor de *El viejo y el mar*, publicada en 1952. Desde sus comienzos "arranca" con las formas clásicas del cuento tradicional que tanto gusta a los niños: "Era un viejo que pescaba solo en un bote en la Corriente del Golfo y hacía ochenta y cuatro días que no cogía un pez". Es una obra edificante, humana y optimista, su hermoso mensaje nos dice que el hombre podrá ser derrotado muchas veces, pero nunca vencido, como un eterno y desafiante Prometeo. Este libro contribuyó a que le fuera otorgado el premio Nobel de literatura. Su estructura y su temática y la sencillez de su estilo -la técnica del Iceberg- lo convierten en un cuento que bien puede convertirse en algunos años en un clásico infantil.

**Sid Fluschman**, vive en Sta. Mónica, California. Fue acreedor al premio Newberry Medal en 1987, autor de *El caballo de medianoche*.

**Deberah y James Howe** nacieron y viven en Estados Unidos. Además de escribir libros para niños han incursionado en el teatro, ella como actriz, él como director. Son autores de *Bonícula*. Una historia de misterio conejil.

**Christine Mc. Donnell**. Es una autora muy popular entre los jóvenes. En sus obras está presente el interés por los cambios propios de la adolescencia. Autor de *Los amigos primero*.

Otros autores contemporáneos son **Ann M. Martin** autora de *Ma y Pa Dracula*; **Claudia Mills**. *Después del quinto año...El mundo*; **Gary Soto**, *Beisbol en abril y otras historias*; *Travesías del pacífico*, **Clayton Bess**, *Cuento negro para una noche negra*; **Deborah Hautzing**, *segunda estrella a la derecha* y muchas más que ha publicado el Fondo de Cultura Económica.

## Nicaragua

**Rubén Darío** (1867-1936), nicaragüense, creador del modernismo en América; entre sus obras hay algunas de repertorio infantil como: *¿Cuántos quieres niña bella?* leyenda titulada *La rosa niña*, *Los motivos del lobo*, pequeño poema infantil y su cuento poético "*Margarita*"

## Perú

**Aníbal Eduardo León Zamora**. Maestro del campo peruano, escribió *Sueño Aymará* (1995) con la intención de "afirmar con esperanza que en la cultura cabemos todos". Premio Enka en ese mismo año.

**Luis Urteaga Cabrera**. *Fábulas de otoronga, el oso hormiguero y otros animales de la Amazonia*, incluido en la lista de honor de IBBY 1994.

## Uruguay

**Roy Berocay** (1955). Empezó su carrera como periodista escribiendo sobre música popular uruguaya. Desde 1996 es editor de internacionales de la revista uruguaya "*Tres*" y editor de "*El sapo Ruperto*", revista para niños que también circula por Internet. Su carrera como escritor comenzó en 1985 con una novela para adultos *Pescasueños*. Después publicó *Las aventuras del sapo Ruperto* (1989), un personaje muy uruguayo, que habla con el mismo lenguaje de los niños y que le ha ganado la admiración de estos. Sus personajes en general viven las alegrías, frustraciones y expectativas que posiblemente enfrentan los niños, cargados tal vez de un poco de ironía. Además de los libros ya mencionados, podemos citar: *Ruperto detective en: Una cuestión de tamaño* (1989), *La noche del dragón* (1990), *El misterio de la caja habladora* (1991), *Ruperto de terror* (1991), *Pateando lunas* (1991), *Ruperto escolar* (1992), *El abuelo más loco del mundo* (1994), *Los telepiratas* (1995), *Ruperto insiste* (1996).

**Ana María Bowosi**. *Pedro catorce*; **Horacio Cassinelli**. Joven ilustrador pero también autor de *Fiesta de disfraces*;

**Beatriz Doumerc.** Nació en Uruguay, ha publicado tanto en España como en América Latina más de 30 títulos. En la actualidad reside en España. El Fondo de Cultura Económica le publicó *El invisible director de orquesta*; **Mali Guzmán.** ¿Cómo se llama este libro?;

**Carmen Posadas.** Nació en Uruguay. Es periodista y novelista; ha escrito más de veinte libros para niños. Actualmente vive en España. En el FCE ha publicado *María Celeste* y *Liliana bruja urbana*.

**Horacio de Quiroga** (1878-1938) escribió para los niños *Cuentos de la selva*, *Nuevos cuentos de la selva*, *El hombre entre los animales* y *Para los niños*. En ellos, la ternura, la piedad y la justicia son los pilares sobre los que se sustenta la acción.

## Venezuela

Es hasta 1829 que comienza la producción de libros dirigidos a los niños, y en 1856 que **Amenodoro Urdaneta** escribe *El libro de la infancia por un amigo de los niños*, conjunto de fábulas que se guían en el modelo europeo y las formas clásicas, pero cuya escritura retórica, salpicada de palabras criollas, hablaba de cocoteros, monos filósofos y chivos enamorados, prefigurando el nacimiento de una literatura infantil propia.

Una de las grandes figuras contemporáneas, considerado como pionero y padre de la literatura infantil venezolana, es el prolífico autor **Rafael Rivera Aramas**, creador de las revistas "*Onza, tigre y león*" (1938-1948) y "*Tricolor*" (1949-1993). Se propuso hacer llegar a los niños un tipo de literatura opuesta a las lecturas escolares. Autor de *Folklore venezolano* (1948) en el que incluye el "Folklore infantil" y el "Folklore maternal", Don Rafael concibió a un personaje llamado "El tío Nicolás" al que definió como un viejo cantador de leyendas y cuentos, y con esta figura dio vida a una gran cantidad de cuentos de tradición oral, entre ellos, alcanzaron mayor fama los del Tío Tigre y Tío Conejo. Algunos títulos se encuentran recopilados en *El mundo del Tío Conejo* (1973), otros cuentos son: *El hojarasquerito del monte*, *La piedra de zamuro* y *Tío Caricari*. Como novelista ha escrito: *La dante blanca*, publicada inicialmente por entregas en "*Tricolor*" y editada como libro en 1965. Considerada la primera novela para jóvenes. En ella, con gran manejo de suspenso y tensión, narra las aventuras de un grupo de expedicionarios que exploran la Guayana Venezolana.

**Orlando Araujo** publicó en 1971 el relato *Miguel Vicente Pata Caliente*, un limpiabotas muy caminador y amigo de conversar con todo el mundo, que muestra su miseria, sus amigos y sus inmensos deseos de viajar. En 1977 publica *Los viajes de Miguel Vicente Pata Caliente*, donde se relatan las aventuras reales y fantásticas que vive este personaje en distintas regiones del país.

**Josefina Bello de Jiménez** publica *Arrecaballito* (1965) en donde incluye rimas y juegos para los niños más pequeños; **Carmen Diana Dearden**. *La calle es libre*, publicada en 198 , ha sido traducida a ocho idiomas. Es un cuento de carácter realista que narra la forma en que se organizan los niños para conseguir un parque de juegos en su barrio; **Miguel Ángel Jusayú**, escribe un conmovedor relato sobre la vida de un niño guajiro y su desarraigo en *Ni era vaca, ni era caballo* (1984); **Yolanda Pantin** aparece en la Lista de Honor de IBBY en 1994 gracias a su libro *Ratón y Vampiro se conocen*; **Efraín Subero**, autora de *Poesía infantil venezolana*; **Josefina Urdaneta**. *Contigo sí, Cómo divertirse y jugar con niños en edad de preescolar* y *Si canto... soy un cantuso* (1992); **Verónica Uribe** publica *Tres buches de agua* (1992), obra protagonizada por un niño que siente una inmensa atracción ante un broche con la figura de Yemayá, diosa africana del agua. *El libro de oro de los niños* (1995) es una recopilación de cuentos recomendada por el Banco del Libro.

## ÍNDICE

|                                           | Pá<br>g. |
|-------------------------------------------|----------|
| RAZONES POR LAS QUE SE PUBLICA ESTE LIBRO | V        |
| A GUISA DE PRÓLOGO                        | IX       |
| ORIENTE                                   | I        |
| Los Vedas                                 | 1        |
| A la Aurora                               | 5        |
| A los Maruts                              | 7        |
| A Agni                                    | 8        |
| Las Ranas                                 | 9        |
| Relato del Diluvio                        | 10       |
| EL KATA UPANISHAD                         | 13       |
| La lección de la Muerte                   | 15       |
| EL RAMAYANA                               | 21       |
| LA LEYENDA DE BUDA                        | 33       |
| La Vida de Buda                           | 40       |
| PANCHATANTRA                              | 45       |
| TAGORE. -La Luna Nueva- (Poemas de niños) | 59       |
| En las Playas                             | 63       |
| El manantial                              | 65       |
| El astrónomo                              | 66       |
| Nubes y olas                              | 67       |
| La flor de la Champaca                    | 68       |
| La escuela de las flores                  | 69       |
| Mimos                                     | 70       |
| Superioridad                              | 71       |
| El hombrecito grande                      | 72       |
| El héroe                                  | 74       |
| EL ABANDONADO (Cuento)                    | 77       |

|                                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|
| LAS MIL Y UNA NOCHES                                                 | 89      |
| Historia de Simbad el Marino                                         | 95      |
| Historia del pájaro que habla, del árbol que canta y del agua de oro | 114     |
| La Historia de Aladino o de la lámpara maravillosa                   | 132     |
| <br>LEYENDAS DEL LEJANO ORIENTE                                      | <br>157 |
| El sueño de Akinosuké                                                | 161     |
| Hoichi el desorejado                                                 | 167     |
| La mujer de nieve                                                    | 176     |
| <br>APÉNDICE PARA LOS MAESTROS                                       | <br>182 |
| <br>GRECIA                                                           | <br>187 |
| Heracles o Hércules                                                  | 191     |
| Prometeo                                                             | 195     |
| Orfeo                                                                | 197     |
| Deméter o Ceres                                                      | 202     |
| La ninfa Egeria                                                      | 204     |
| La ninfa Eco                                                         | 205     |
| <br>LA ILIADA                                                        | <br>207 |
| <br>LA ODISEA                                                        | <br>243 |
| Odisea en la isla de los Ciclopes                                    | 247     |
| Eolo da a Odisea los vientos prisioneros                             | 253     |
| Odisea en las islas de Circe                                         | 255     |
| Caribdis y Escila                                                    | 261     |
| Odisea en la isla de Helios                                          | 263     |
| Naufragio de Odiseo                                                  | 264     |
| Odiseo en el país de los Feacios                                     | 267     |
| Odisea en Itaca                                                      | 271     |
| <br>LOS HEBREOS                                                      | <br>277 |
| <br>ANTIGUO TESTAMENTO                                               | <br>277 |
| Isaac y Rebeca                                                       | 281     |
| Jacob y Raquel                                                       | 284     |
| Historia de José                                                     | 287     |
| Moisés                                                               | 294     |
| Sansón y Dalila                                                      | 301     |
| Ruth                                                                 | 305     |

|                                                                                                 |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| NUEVO TESTAMENTO                                                                                | 309 |
| Nacimiento de Jesús                                                                             | 311 |
| Parábolas de Jesús                                                                              | 317 |
| ESPAÑA                                                                                          |     |
| EL CID                                                                                          | 7   |
| El Cid                                                                                          | 9   |
| Destierro del Cid                                                                               | 13  |
| El Cid convoca a sus vasallos                                                                   | 16  |
| El Cid en Burgos                                                                                | 18  |
| Destierro del Cid                                                                               | 20  |
| Por León y por Castilla                                                                         | 22  |
| En tierras de Alfonso                                                                           | 24  |
| Conquista de Valencia                                                                           | 26  |
| Jimena en Valencia                                                                              | 28  |
| Jimena pide al Rey que la despose con el Cid                                                    | 29  |
| Trajes del Cid y de Jimena en el día de sus bodas                                               | 32  |
| El conde Lucanor                                                                                | 35  |
| De lo que le aconteció a un hombre que iba cargado de Piedras<br>preciosas y se ahogó en el río | 37  |
| De lo que hacen las hormigas para mantenerse                                                    | 39  |
| El prisionero                                                                                   | 43  |
| EL CONDE ARNALDOS                                                                               | 45  |
| El conde Arnaldos                                                                               | 47  |
| MIGUEL DE CERVANTES                                                                             |     |
| Don Quijote                                                                                     | 49  |
| De la condición y ejercicio del famoso hidalgo                                                  | 53  |
| De la jamás imaginada aventura de los molinos de viento                                         | 58  |
| De lo que sucedió a Don Quijote con unos cabreros                                               | 62  |
| La extraña aventura del caballero de los espejos                                                | 67  |
| De cómo Don Quijote enfermó, del testamento que hizo y de su<br>muerte                          | 80  |
| FRANCIA                                                                                         |     |
| EL JUGLAR DE NUESTRA SEÑORA                                                                     | 85  |
| El Juglar de Nuestra Señora                                                                     | 89  |
| La Leyenda de Tristán e Isolda                                                                  | 93  |
| Infancia de Tristán                                                                             | 95  |
| La bella de los cabellos de oro                                                                 | 98  |
| El filtro                                                                                       | 101 |
| El pino                                                                                         | 103 |
| La muerte                                                                                       | 106 |

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| LA CRUZADA DE LOS NIÑOS                                | 107 |
| La cruzada de los niños                                | 109 |
| Relato de los tres niños                               | 111 |
| Relato de Alis                                         | 113 |
| <br>ALEMANIA                                           |     |
| PARSIFAL                                               | 115 |
| Parsifal                                               | 117 |
| EL BUQUE FANTASMA                                      | 129 |
| El buque fantasma                                      | 131 |
| HERMANN Y DOROTEA                                      | 139 |
| Hermann y Dorotea                                      | 141 |
| <br>ITALIA                                             |     |
| De cómo San Francisco sanó un leproso de cuerpo y alma | 153 |
| <br>INGLATERRA                                         |     |
| EL REY LEAR                                            | 161 |
| El Rey Lear                                            | 163 |
| LA TEMPESTAD                                           | 169 |
| La Tempestad                                           | 171 |
| Cuentos de Tolstoi                                     | 175 |
| En donde está el amor allí está Dios                   | 177 |
| Los Melocotones                                        | 189 |
| Tres preguntas                                         | 191 |
| El perro muerto                                        | 195 |
| <br>CUENTOS CELEBRES                                   |     |
| La bella durmiente                                     | 201 |
| LA PRINCESA DE LOS CABELLOS DE ORO                     | 207 |
| La princesa de los cabellos de oro                     | 209 |
| PULGARCITO                                             | 221 |
| Pulgarcito                                             | 223 |
| EL PATITO FEO                                          | 229 |
| El patito feo                                          | 233 |
| EL PRÍNCIPE FELIZ                                      | 241 |
| El príncipe feliz                                      | 245 |
| <br>AMÉRICA                                            |     |
| LAS LEYENDAS                                           | 253 |
| El Címbalo de oro                                      | 257 |
| Quetzalcoatl                                           | 262 |
| Las hazañas de los hijos del Sol                       | 266 |

|                                                                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| Netzahualcóyotl                                                   | 271     |
| La vanidad de las cosas humanas                                   | 272     |
| Ninoyolnonotzá                                                    | 275     |
| <br>EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA -El viaje de Colón-              | <br>277 |
| <br>La primera travesía del Atlántico                             | <br>281 |
| La empresa de Magallanes                                          | 288     |
| <br>LA CONQUISTA                                                  |         |
| VIDA DE CUAUHTÉMOC                                                | 299     |
| Vida de Cuauhtémoc                                                | 303     |
| Sitio de México                                                   | 307     |
| Antiguo Tenoxtitlán                                               | 312     |
| El Padre de las Casas                                             | 319     |
| <br>LA COLONIA                                                    |         |
| LAS MULAS DE SU EXCELENCIA                                        | 323     |
| El obispo Chicheño                                                | 330     |
| Simón Bolívar                                                     | 334     |
| Entre libertador y dictador                                       | 360     |
| Hidalgo                                                           | 363     |
| Morelos                                                           | 365     |
| El Gral. Don José María Morelos según el Diario del Lic. Rosains, |         |
| Secretario General del Héroe                                      | 372     |
| San Martín                                                        | 377     |
| Dos anécdotas sobre San Martín                                    | 379     |
| Resumen de la vida del General Sucre                              | 381     |

## **Registros de tercer grado**

### **1º registro, lunes 6 de noviembre.**

Lección de trabajo número 8, es decir, se está iniciando el bloque II, el título de la lectura es "Los libros de mi casa". Sugiere una actividad muy relacionada con la recreación literaria. La lección trata de la organización de un librero y de la importancia que los libros tienen para la gente estudiosa. Todo hace suponer que se organizará en el grupo una biblioteca. La maestra hace preguntas sobre como organizar los libros, los niños dicen que por tamaños, colores, asignatura, grado escolar, etc.. también les pregunta sobre el tipo de libros que prefieren y todos mencionan que los cuentos. Hablan sobre la importancia de tener una biblioteca en el salón.

Posteriormente indica que resuelvan los ejercicios del libro de Español de las páginas 52 y 53, que copien lo que esta en el recuadro azul.

Se revisan las actividades y la maestra reparte libros del rincón que tiene guardados en el armario con llave, les pide que los revisen y los comenten. Da un tiempo más que razonable, pues los niños empiezan a desordenarse, y pregunta que si les gustaron los libros, todos dicen que ¡sí! Muestra un libro con dibujos grandes y chistosos, pero que como no tienen texto al equipo que le tocó no le gusto. Ella señala que es para imaginar. -Los otros libros, ¿para qué serán?

Tarea: traer mañana un libro.

### **2º registro, martes 7 de noviembre**

Se continúan con los ejercicios de la lección 8, ahora lo que se refiere a las partes del libro, hay mucho movimiento, los niños recortan y pegan en su libro, letreros con el nombre según corresponda: lomo, portada, índice, colofón, autor, título, etc. La actividad les gusta, pues manejan el libro y lo conocen pero no saben de que trata y la maestra no los invita a ello por lo que la actividad es limitada, pues ni el avance programático, ni el libro sugieren otra cosa.

Se continúa trabajando en torno al aspecto físico de los libros, es decir se les ve sólo como "cosas".

### **3º registro, miércoles 8 de noviembre**

Los niños copian el recuadro de la página 55 sobre el índice, después se les pide que lo lean en voz alta pero parejitos.

A continuación y por sugerencia del libro, los niños escribieron en su libreta un instructivo para hacer un librero con lo que hay en el salón, después harán un dibujo de "su" librero. El trabajo siempre es en "equipo".

Una vez que los niños han terminado, casi media hora de trabajo, los niños leen y muestran sus dibujos aunque la maestra corrige oralmente los escritos, pues no hay ideas completas, ni son claras, además no usaron lo que había en el salón, les cuestiona la resistencia de los materiales pero no hace comentarios sobre la creatividad para hacer el librero.

Se da por concluida la lección 8 y se pasa a la siguiente página, 56, lección 9.

Los niños deben leer "La botella y el pequeño velero" en silencio, después, por indicación de la maestra un niño, por turnos, volverán a leer en voz alta, la consigna: "estén atentos porque nadie sabe quien sigue". Una vez que terminan, se les ordena que cierren el libro y comienza a preguntar sobre el contenido, los personajes, etc., por tercera vez vuelven a leer el texto pero ahora la modalidad es en grupo pero eso sí parejitos.

Por último la maestra cuestiona el final del cuento y pide a los niños que de tarea le escriban un final diferente. ¡Por fin! una situación comunicativa de recreación literaria bien identificada.

### **4º registro, jueves 9 de noviembre**

Para iniciar las actividades, los niños cantan y recitan con mímica y todo, se sientan y la maestra les recuerda la tarea, así que les pide a algunos que lean el final que escribieron, la maestra les dice que están muy largos o muy trágicos, pero nunca les dice que esta bien, que cómo se imaginan cosas.

Un niño se acerca y le lee al observador su final, se le sugiere que para que sea menos trágico, se imagine otro final para que su historia tenga dos finales y de acuerdo al estado de ánimo del lector escoja el que más le guste, el niño acepta la sugerencia y se va contento.

Se acabó lo divertido, la maestra reparte unas hojas con los dibujos de algunos objetos, los niños deben poner rayitas de acuerdo al número de sílabas que tenga el nombre del objeto y encierran en un círculo las sílabas -ca, -que, -quí, -co o -cu. El trabajo es entretenido, terminan ese y hacen otro parecido.

#### **5° registro, viernes 10 de noviembre**

Hoy la maestra trae otro material preparado, un crucigrama y les dice a los niños - van a resolver el crucigrama, a iluminar el dibujito y a escribir un cuentito.

El crucigrama no tiene tema, no especifica si la palabra es horizontal o vertical, tiene ocho palabras cuya característica es que lleven alguna de las sílabas que se está estudiando.

Los niños terminan, la maestra revisa y si de reojo ve algún error lo corrige. Se insiste en que el cuento debe incluir las palabras del crucigrama. Ya para cerrar la sesión, algunos niños leen su cuento, pero la maestra se distrae, regaña y no presta mucha atención. Así podemos ver que las pocas actividades de recreación literaria la maestra no les pone interés.

#### **6° registro, martes 14 de noviembre**

Nuevo tema, el adjetivo calificativo, los niños resuelven los ejercicios de la página 60. La maestra dicta una lista de sustantivos y los niños deben anotar al lado un adjetivo. Al dictar se pone atención a las palabras que pueden ofrecer problemas ortográficos pero no señala los acentos.

Al resolver el ejercicio los niños tienen confusión pues agregan un verbo copulativo, la maestra se los tacha pero no les explica por qué. Hacen otro ejercicio y termina la clase.

### **7º registro, miércoles 15 de noviembre**

De tarea los niños tenían que subrayar los adjetivos que encontraran en el texto "Las ruinas indias" que está en la página 26 del libro de lecturas. La maestra revisa las palabras subrayadas pero incluye no sólo adjetivos sino también frases adjetivas y adverbios, se da cuenta de su error y distrae la atención de los niños sobre el problema de la educación en la escuela azteca. Inmediatamente cambia de página y pide que lean la página 56 "Para hacer el retrato de un pájaro". Se hace una lectura parejita en voz alta e indica que dibujen la jaula siguiendo los pasos que menciona el autor. No aprovecha la lección para ejemplificar más sobre el adjetivo.

Saca una lámina, la pega al pizarrón y les pide a los niños que escriban una historia entre todos, no se anima mucho el grupo pues hay mucho ruido y sólo algunos participan, no terminan la historia pues interrumpe para pedir que subrayen los adjetivos. Revisa el libro de español para dejar la tarea, contestar la página 61.

Se perdió la actividad relacionada con la recreación.

**NOTA:** El 16 y 17 no hubo clases pues se realizó un desfile en la colonia para celebrar el 20 de noviembre y después una Kermess, según informaron el 17 también se hizo la presentación de los libros del rincón.

### **8º registro, miércoles 22 de noviembre**

El martes iniciaron la lección 10, así que hoy trabajan las páginas 64 y 65 se ve que no les gusta pues están muy inquietos y no tienen ganas de hacer el trabajo. Tarea, traer fotografías de revistas, periódicos o anuncios. Día perdido y aburrido.

### **9º registro, jueves 23 de noviembre**

Con la tarea los niños van a hacer un cartel y poner un mensaje, se pasan todo el tiempo sobre la elaboración del cartel. Al terminar pegan su cartel y explican lo que hicieron, aunque los niños se distraen identificando a los personajes que ahí aparecen. Tarea: llevar una revista.

### **10° registro, viernes 24 de noviembre**

Con la revista, los niños deben escoger una hoja que tenga más letras que dibujos, cortarla en tiras y las tiras en cuadritos y con ello formar una figura. Cada equipo tendrá cuatro figuras y a partir de ellas harán un cartel. Los niños trabajan y al final la maestra pone un garabato que significa revisado.

### **11° registro, lunes 27 de noviembre**

La maestra no vino, se tuvo oportunidad de “entretener” a los niños, se aplicó la estrategia. “Una lectura equivocada” (anexo). Los niños participaron, pusieron atención pero no se atrevieron a decir “¡se equivocó!”. Esto es importante porque nos permite ver cual es la imagen que tienen del maestro. Algo importante, los niños solicitaron no hacer nada por escrito.

### **12° registro, martes 28 de noviembre**

A pesar de que la maestra no vino, se continúa como si ella hubiera asistido. Iniciar la lección 11, “Un buen escondite”. Que lástima, se brincaron un agradable ejercicio al final de la lección 10, p 69 “Un juego de señas y gestos”, este ejercicio le da oportunidad al niño de expresarse de una forma que rescate la importancia de la lengua oral o escrita y de recrearse con el lenguaje.

Lean y resuelvan las actividades de la página 72, no tienen ganas, la maestra les pide que trabajen, pero los niños no están animados, no quieren escribir. Los niños le dan gusto a la maestra pero no le encuentran el sentido a la actividad.

## **Registros de cuarto grado**

### **1° registro, lunes 6 de noviembre**

El tema que están trabajando corresponde a la página 35 y es la concordancia entre el género y el número, entre sujetos y el verbo de un mismo enunciado. La actividad que propone la maestra es de recortar y pegar el verbo que corresponde de acuerdo al enunciado, mientras los niños trabajan, la maestra pasa lista y recoge el ahorro escolar.

Se acerca al observador y le presenta su avance programático, (se anexa formato) que ella misma ha diseñado pues comenta, que el supervisor les dijo que el material de apoyo Avances programáticos que se les entregó, “no sirve”, además,

aclara que en el espacio de "contenidos" faltó anotar "Conocimientos, hábitos y actitudes". La primer asignatura que anota siempre es español y en contenidos señala el tema y cuando mucho menciona el eje de español que se pretende trabajar, por lo general son reflexiones sobre la lengua y lengua escrita. Cabe señalar que en otra conversación comentó que copia del Avance programático algunos contenidos. Si analizamos su formato con detenimiento, podemos observar que la maestra es "cumplida" en lo aparente, pero que tiene problemas en la planificación.

Revisa con un intercambio de libretas el trabajo y los niños salen a recreo.

### **2º registro, martes 7 de noviembre**

Se recuerda el tema del día anterior y se pasa a resolver el ejercicio de la página 36 (escribir los verbos a un cuento). La maestra les pide a algunos niños que lean su cuento, y si le gusta le da otro verbo al niño pues según ella es "mejor", los niños aceptan. La maestra no promueve la reflexión, pues no las problematiza ni les da tiempo de pensar.

Los niños pasan a leer al frente del grupo su cuento, no se comenta, sólo se corrige.

Pasan a resolver el ejercicio de la página 37, se corrige y se acaba la clase.

### **3º registro, miércoles 8 de noviembre**

Los niños leen en silencio la lección 6 "El libro olvidado", después le pide a Moisés que lea en voz alta, si se equivoca, corrige inmediatamente. Terminada la lectura la maestra dice a los niños que subrayen con rojo las palabras que no conozcan y que las busquen en el diccionario.

### **4º registro, jueves 9 de noviembre**

Se lee de nuevo "El libro olvidado", y se les pide a los niños que copien con letra clara y sin errores las preguntas de la página 40. Al terminar de copiar y contestar, los niños salen a ensayar para el desfile del día 17. No se revisa el trabajo.

### **5º registro, viernes 10 de noviembre**

Se revisa el ejercicio del día anterior y la maestra pide a algunos niños que lean el trabajo al observador. Este momento es aprovechado para preguntarles a los

niños sobre la lectura del libro de lecturas o de otros cuentos, responden que sí les gustan y que el año anterior leían muchos, pero que este año casi no.

La maestra los organiza en equipos, -que ya están formados de acuerdo a un sorteo para todo el año- y les pide que resuelvan los ejercicios de las páginas 40 y 41.

**NOTA:** La maestra no asistió desde el lunes hasta el miércoles, jueves no se trabajó porque había ensayos y el 17 kermess.

El lunes 13 el observador aplicó con los niños la estrategia “Una lectura equivocada”, los niños participaron y estuvieron muy contentos, al terminar se les indicó que hicieran un dibujo sobre lo que más les hubiera gustado del cuento.

El resto de los días que faltó la maestra el director estuvo con los niños.

#### **6º registro, martes 21 de noviembre**

Los niños leen en silencio la lección 7 “Me das mi calavera”. Después se vuelve a leer en voz alta y por turnos según señale la maestra. Al terminar se indica que de manera individual se resuelvan las actividades de la página 46. Mientras los niños trabajan la maestra manda sacar copias fotostáticas de unos dibujos (se anexan) y comenta al observador que ella mandó su avance para que trabajaran los niños, pero que parece que no hicieron nada.

Observamos que en las actividades que los niños deben resolver, hay una en la que los remite al libro de Lecturas pero les dice que no la hagan pues ya esta fuera de tiempo. Lo mismo sucede con la indicación a pie de página sobre una lectura sugerida de los Libros del Rincón.

Terminado los ejercicios, se revisan y se comentan, la última parte de la página 47 se deja la tarea

#### **7º registro, miércoles 22 de noviembre**

Los niños están trabajando matemáticas, la maestra interrumpe la actividad y pide a los niños que saquen el libro de Español. Y continúan trabajando ejercicios sobre el uso de la g.

### **8º registro, jueves 23 de noviembre**

Se continúa trabajando sobre el uso de la g, la maestra da otro material a los niños para seguir ejercitando y mecanizar más el uso de esta grafía. No se trabajan las páginas 48 y 49 que tienen ejercicios diferentes y divertidos como son un trabalenguas y la creación de otros y un gegrama, pues la maestra va muy atrasada y esas actividades no son importantes.

### **9º registro, viernes 24 de noviembre**

Por fin hoy se va a revisar el cuento que les dejó sobre los dibujos que les entregó hace 3 días. Pide a los niños que pasen a leer su cuento en voz alta. La maestra no pone atención pues está distraída viendo un folleto de cosméticos, no se da cuenta de lo que los niños escriben y hay cuentos bien elaborados (el de Oscar), no motiva la lectura. Al terminar los niños, la maestra lee sin mayor mérito, en voz alta el texto original que se encuentra en los materiales de PALEM. Los niños ríen con el cuento (se recrean). Terminada la lectura se les pide a los niños que dibujen secuencialmente y de acuerdo al cuento original.

### **10º registro, lunes 27 de noviembre**

Las actividades de español inician hasta las 8:45 pues antes había honores a la Bandera y se recogió el ahorro. Como la maestra sigue muy atrasada se "brinca" la lectura de la lección 8, "Las bibliotecas" y las actividades propuestas sobre el tema de las páginas 52 y 53, pues tienen que estudiar el tema de la página 54 "En lugar del nombre" ya que este es un tema del examen que se debió aplicar a principios de noviembre.

### **11º registro, martes 28 de noviembre**

Los niños están desde las 8:00 hrs., resolviendo el examen bimestral lo que corresponde a las asignaturas de español y matemáticas. Mañana responderán lo concerniente a las otras áreas.

**NOTA:** Los maestros de esta escuela no elaboran sus instrumentos de evaluación los compran ya hechos. Estos instrumentos comerciales son por objetivos y de opción múltiple, el niño por lo general adivina lo que le piden aunque la maestra diga que es porque los niños no saben interpretar las instrucciones.

## Registros de quinto grado

### 1º registro, lunes 8 de enero

8:30 - El maestro está tomando café en la dirección, los niños se encuentran en su salón entrando y saliendo al baño.

9:00 - El maestro pide la libreta de español, les recuerda a los niños que deben anotar la fecha completa y su nombre, indica que el tema de hoy es la poesía.

*Prof* - Para hablar de este tema tenemos que saber lo que es la poesía. La poesía es una forma de comunicación que expresa estados de ánimo...

El profesor continúa hablando en torno al tema, algunos niños lo miran, otros escriben y algunos más dibujan. Termina el maestro su exposición y dicta. "La poesía es una forma de comunicación literaria que tiene como finalidad expresar estados de ánimo, sensaciones y sentimientos. Generalmente las composiciones poéticas..." Todos los niños escriben y cuando se atrasan o tienen dudas, preguntan. El maestro dicta pausadamente y pronunciando las sílabas tónicas más fuertes, si lo considera necesario, repite.

Termina de dictar y les dice a los niños que traten de comprender, que lean en silencio, un rato después les pregunta ¿qué entendieron? algunos niños responden que no alcanzaron a escribir todo y mucho menos a leer. Carmen repite textualmente lo escrito. El profesor no comenta nada y continúa su exposición.

*Prof.* -Van a buscar lo que significa verso, rima y poesía.

Los niños se apresuran a buscar el significado de esas palabras en el diccionario, el maestro les pide que lo copien en su cuaderno. Mientras los niños copian, el profesor camina entre las bancas observando lo que hacen los niños, Terminan de copiar, el maestro solicita que algunos lean lo que encontraron. La mayoría de estos lectores lo hacen fluido pero hay otros que tienen serias dificultades y cuando leen no se les entiende nada. Las definiciones que copiaron textualmente cuentan con términos difíciles de comprender. Pero el maestro comenta sólo las diferencias de las definiciones y no explica.

Lee las definiciones que él encontró y que ya tenía preparadas. Estas son más sencillas y con términos más comprensibles.

El profesor anota en el pizarrón la lección de la pág. 94, "El Torito", escribe sólo una estrofa pero les pide a los niños que copien las estrofas de esa página, son 4 de 4 y aparece uno a la mitad, pues continúa en la pág. 95.

Calcula el tiempo y dice: - "Lean la poe.... bueno los versos" y les pide algunos niños que lean las estrofas. Al terminar la tercer estrofa, los niños sonríen y el maestro deja la tarea: traer escrita en su libreta una canción popular de las que escuchan en el radio.

Parece una actividad interesante, a ver que pasa mañana.

## **2º registro, martes 9 de enero**

9:30 - El maestro está revisando el trabajo de matemáticas.

9:40 - El maestro pide a los niños que saquen el cuaderno y la tarea de español. Una niña presenta su canción (son pocos los que cumplieron la tarea) y el maestro le pide que la anote verso por verso en el pizarrón, el profesor revisa el cuaderno de la niña, la escribió toda "de corridito". Como ningún niño la escribió por estrofas y versos, pide que saquen el libro de español en la pág. 66, "Escrito con tinta verde".

Los niños arman mucho ruido y hacen mucho escándalo, el profesor les pide que lean en silencio. Una niña pregunta que si la van a copiar.

La lección es un poema de 4 cuartetos de Octavio Paz, con metáforas creo, de difícil interpretación para niños de este medio y con una excelente ilustración, pero parece que el maestro no opina lo mismo y dice: -Octavio Paz ya se comunicó con ustedes, puesto que ustedes pueden captar la idea general del poema... Silencio, los niños ni afirman ni niegan, sólo ven al maestro. Pide a una niña que lea en voz alta. Por la forma en que lo hace se ve que no ha entendido nada pues no corrige sus errores y le preocupa más decodificar que entender. Le pide a un niño que haga lo mismo. Lee con más fluidez pero no capta el sentido del verso, la lectura es muy lineal, no hay modulación de la voz.

Al terminar la lectura, una niña pregunta: -¿Por qué todas las poesías tienen 4 estrofas de 4 versos?

*Prof.* -Así han sido lo que ha leído el grupo, pero hay otras que tienen 2 o 3 pero no sabría explicar el porqué.

Pide que pasen a la pág. 68 e inicien su lectura, con actividades. Vuelven a leer la poesía, en silencio y pasan a contestar el cuestionario. Anotan las respuestas en la libreta. Algunos sí lo hacen y otros se hacen, un rato después el profesor le pide a dos niñas que lean sus respuestas.

La primer pregunta: -¿Por qué crees que el poema se llama "Escrito con tinta verde"?

N.1 -Porque el autor usa tinta verde para escribir.

N.2 -Porque habla de cosas verdes.

El profesor acepta, con una cara de no muy convencido, las respuestas.

La segunda pregunta es ¿De qué hablarías si tuvieras tinta azul, tinta roja y tinta negra?

N.1 -de flores, de rosas y de la selva.

N.2 -de esos colores y de cosas azules, rojas y negras.

Poco a poco los niños van pidiendo la palabra y dan diversas respuestas, algunos repiten lo que ya dijeron pero por lo general todos quieren decir muchas cosas en la 2ª respuesta pero en la 1ª tienen dificultades. Algo interesante es que los niños dicen. -Se llama así porque Octavio...

Para dar por terminadas las actividades de esta página, se deja la tarea: "hacer un poema con un color de tinta que cada quien escoja". Esta actividad está en la página 68. En esa misma página hay otras dos actividades una que considero muy importante "elegir" del libro de lectura varios poemas siguiendo las recomendaciones sobre "cómo leer en voz alta", este texto se encuentra en la pág. 202. Esta actividad y la última, "Entre todos, comenten de que tratan los poemas que leyeron", pues invitan a la reflexión y al goce de los poemas en pequeños grupos y después todos, a hablar, actividad de interacción que es sugerida en el enfoque comunicativo propuesta de los nuevos planes y programas. Así como a la

recreación literaria ya a conocer un lenguaje diferente, el poético que educa el temperamento y el gusto estético en el niño.

Pasan a la pág. 69 y hacen las actividades sugeridas sin mayor dificultad pero también sin mucho ánimo, sólo la actividad final se les hace divertida. Deben anotar el último verso a unas coplas populares.

Esta lección da para mucho pues se podría hacer una lectura por parte del maestro en la que se recreara el lenguaje y el niño también la hiciera con más gusto, pero parece que al maestro esto no le importa mucho, tal parece que él quiere acabar ya.

### **3º registro, miércoles 10 de enero**

Los niños trabajan en la pág. 70 y leen poesía en coro pero con sonsonete, leen varias veces la poesía pero es más el ritmo que el significado. Siguiendo con las actividades del libro pasan a la pág. 106 del libro de lectura. "Balada Amarilla" de Federico García Lorca, la leen según ellos en coro pero cada quien se va por su lado. El maestro no guía la lectura y tampoco comenta nada. Les pide el Complemento escolar de la Ed. Santillana, pág. 42 los niños se ponen a trabajar y conforme van terminando, los niños se forman al lado del escritorio, el profesor revisa y de vez en cuando corrige.

A continuación pide de nuevo el libro de Español, pág. 71. El tema "homófonos" el maestro hace una breve introducción y los niños pasan al pizarrón a dibujar lo que entienden por "banco", alguno piensa en la institución bancaria, otro en un taburete. ¡Qué horror! y ¡qué error! Sin más ni más de lo sensible a lo "práctico".

Para continuar con el tema, resuelven grupalmente el ejercicio de la pág. 71, para cerrar la sesión pide el Complemento escolar pág. 43 y resuelven de manera individual un ejercicio semejante. Conforme van terminando pasan a que revise el profesor.

Creo que con esto termina la sesión, voy al otro grupo pero tal parece que el maestro tiene prisa por salir del tema de la poesía, como que le causa desconfianza o por lo menos no le gusta. Creo que como está con lo de su cambio no está preparando las clases y como al parecer va muy atrasado, pues va

empezando el bloque II y debería ir, según el avance programático, terminando este bloque, se angustia más.

#### **4º registro, jueves 11 de enero**

El profesor pretende cambiar la rutina de la clase, pregunta quién trajo el material que les encargué. Nadie, el pretexto: "es que teníamos que hacer una maqueta para matemáticas y se nos olvido". El profesor acepta el pretexto pero continua con la clase.

Es cuando me doy cuenta que ya habían iniciado un nuevo tema. "Lectura de instructivos", tema que se trata en la lección 11 pág. 72. Decide platicar sobre el tema y leer primero las instrucciones. Los niños se emocionan con la idea de hacer el papalote y piden permiso para ir a comprar el material.

El maestro los autoriza y se pone a perder el tiempo. Conforme van regresando los niños, los organiza en equipo.

Empiezan a armar el papalote, algunos tienen problemas y el maestro se desespera y con mal modo los manda a leer las instrucciones de la pág. 73. Cuando las cosas no les empieza a salir bien los intenta a ayudar pero los regaña porque no saben interpretar bien las instrucciones.

Hay tantas cosas que tendría que considerar el maestro en esta lección como por ejemplo preguntarse ¿qué pasa?, ¿por qué los niños tienen problemas para interpretar un instructivo?

#### **5º registro, lunes 15 de enero**

Los niños están trabajando con el Complemento en la pág 44 trabajan un instructivo pero la actividad consiste en que se presentan imágenes y los niños deben anotar la interpretación para escribir como se hace el objeto que ahí aparece dibujado. Cuando terminan, leen su instructivo en voz alta.

El profesor les había prometido salir a volar sus papalotes, así que una vez que han terminado el ejercicio y la tarea de la pág. 45 del Complemento, salen.

## **6º registro, martes 16 de enero**

Los niños sacan el libro de español pág. 74. El maestro le pide a Rigo que lea, lee el recuadro se hace un breve comentario y se inicia el trabajo de las actividades señaladas en el libro.

Deben pensar en un juego, escribir las instrucciones. El profesor les da chance de apoyarse con dibujos para que queden más claras las instrucciones. Una vez que terminan pasan a que el maestro les revise, no a que corrija.

Terminan con la actividad e inician con las de la pág. 75, el maestro participa en la solución del ejercicio, terminan y salen a recreo.

## **7º registro, martes 23 de enero**

El tema del día, es un tema que ya estaba empezado, "los sinónimos".

El maestro pide a dos niños que escriban en el pizarrón los enunciados, escriben así:

*en la vivienda hay mucha jente*

*la casa está pintada de azul*

*el ferrocarril lleva muchos pasageros*

*el tren lleva muchos pasageros*

El maestro corrige el inicio del enunciado -"se inicia con mayúscula y se terminan con punto" de la g y la j tal vez para otra ocasión. Continúa pasando niños al pizarrón y hace correcciones de caligrafía, palabras juntas, etc., pero no de ortografía.

La actividad se convierte en aburrida pues es muy monótona y super lenta. Cuando se acaban los enunciados les pide que pasen a su escritorio para anotarles de revisado (no de corregido).

Termina y les hace un dictado, les aclara que este es un tema de C. Naturales pero que va a servir para Español y que no se les olvide anotar la fecha.

*Prof.* -El tema es, escriban "Cómo se forman las rocas". Pasan un renglón.

La superficie de nuestro planeta está formado por rocas. (punto coma y seguido) muchos metales, (coma) como el oro, (coma) el plomo y el fierro, se extraen de alguna roca. (punto)

*Prof.* -¡Escribe! este es un trabajo de Español (continúa dictando) y repite: se extrae de...

Al dictar no señala la ortografía de palabras que pueden ser de difícil escritura o desconocidas. Los niños escriben y no comentan nada. Pero no todos están escribiendo de acuerdo a como dicta el profesor, copian directamente del libro de Ciencias Naturales el profesor se da cuenta y les cierra el libro.

*Prof.* El objetivo es que se enseñen a escuchar para escribir, aunque ya se que para ustedes es más fácil copiar, pero ese no es el objetivo.

- Fíjense bien lo que vamos hacer, aunque algunos no sean muy honestos como los dos Carlos e Israel. Abran su libro de Naturales en la pág. 59 y subrayen las palabras que escribieron mal, no las corrijan, sólo subráyenlas en la libreta, no en su libro.

### **8º registro, miércoles 24 de enero**

9:00 el maestro no está en el grupo, lo niños están anotando en el pizarrón las faltas de ortografía del dictado de ayer.

Llega el maestro y comienza a preguntar quién escribió "X" palabra, cada niño dice la palabra que anotó y en que consiste el error, pasa a corregirla y además deben anotar en 2 listas todas las palabras en una como la anotaron y en frente como debe ser, aparecen las siguientes:

|              |   |                                                                   |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------|
| diferentes   | - | diferentes                                                        |
| parafabricar | - | para fabricar                                                     |
| elgasnatura  | - | el gas natural                                                    |
| supersice    | - | superficie                                                        |
| estreco      | - | estrecho                                                          |
| bejetales    | - | vejetales (así la corrigió el niño, pero el maestro no dijo nada) |
| creecen      | - | cresen (anota el maestro)                                         |

Nuestro - nuestro  
Ilerro - hierro  
estA - esta (el profesor pregunta si no le falta algo) un niño dice -tá  
Prof. -¿qué le falta? - el acento, es muy importante.

Se continúa con el mismo trabajo y el maestro, no se si por distracción o ignorancia deja pasar errores, creo que es más bien lo último.

Al terminar comienza a revisar que hayan realizado la actividad. Mientras revisa, los niños deben copiar del Complemento lo que está en el recuadro de la pág. 48 el tema, los adjetivos demostrativos.

### **9º registro, jueves 25 de enero**

El maestro me pidió que si podía trabajar un día con los niños, así que desde ayer le pedí que trajeran envolturas y etiquetas. La actividad escribir un cuento sustituyendo palabras con textos o nombres recortados de las etiquetas. Los niños trabajaron en equipo, les costo trabajo al principio pero poco a poco fueron teniendo confianza y al final querían seguir narrando más.

Les dejé de tarea un nuevo cuento, pero ahora de manera individual.

### **10º registro, lunes 29 de enero**

Los niños me esperaban para mostrarme sus cuentos, les pedí que me los regalaran. Al terminar la lectura de sus cuentos, (sólo 3 trajeron la tarea) el profesor les pide que saquen su Guía p. 48 y 49, pues es una actividad que ya habían iniciado y no podían "dejar sin terminar".

Prof. -Antes de empezar vamos a recordar ¿qué es un adjetivo demostrativo?

Los niños dan diferentes respuestas pero no logran decir la correcta, entonces el profesor decide que lean. A continuación los niños le dictan los adjetivos y su significado, el maestro los escribe en el pizarrón.

Después él escribe unos enunciados y los niños deben identificar si hay o no adjetivos.

Así que por ejemplo, quedan:

N - estás en la Paz  
adj. dem. (sic)

N - estos zapatos  
adj. dem.

N - dame aquel lápiz  
adj. dem.

N - esa mesa está sucia (aquí los niños mencionan está pero el profesor no hace caso y sigue trabajando, no resuelve la duda que él mismo provocó con el primer enunciado).

N - La casa de Mariano está al Este.

Prof. A ver, a ver ¿Este?, te refieres al punto cardinal de la tierra.

Los niños están desconcertados, el profesor no explica nada.

N - Esta muchacha está cotorreando.  
adj. dem.

N - estos están jugando. Así lo da por correcto el profesor. El mismo profesor adj. dem (sic) desconoce cuando una palabra es adjetivo, pronombre o verbo, para él no hay diferencia, habría que ver qué es lo que en realidad aprendieron los niños.

Se continúa trabajando con la Guía los errores siguen apareciendo y el profesor sólo cuida que los niños resuelvan los ejercicios en el libro.

### **11º registro, martes 30 de enero**

La clase inicia con una conversación en torno a la lluvia de meteoritos que se vio anoche, los niños dijeron lo que habían visto con mucha animación, a lo que el profesor les dijo que no iban a discutir sino que él quería saber si la noticia había salido en el periódico.

Prof. -A ver, quien me dice que noticias han leído últimamente en el periódico.

Los niños dicen que sobre los terremotos, otro sobre la detención de su hermano, otros sobre el asalto a un banco, otros sobre el triunfo del Celaya al Cruz Azul, así

hasta que se les agotó el tema de lo que más han leído en la nota roja o los deportes. El profesor les pide que saquen su libro de Español en la pág. 83, corresponde a la lección 13 "El Periódico". Se inicia la lectura del texto en voz alta, el profesor indica quién lee y cuándo. Les pide que lean volteando hacia el grupo.

El profesor sigue con sus bromas pesadas pues al corregir algún niño dice: -A ver Miguel cuando leas no te pegues al libro a la cara porque te tapas el sonido y, aunque te tapas lo feo que estás eso no se te va a quitar.

Los niños ríen, aunque mi compañero se queda muy serio, no le gusta que el maestro haga bromas.

Si alguien se equivoca, en tono de enojo dice: - ¡hasta ahí! ¡ya! el que sigue. Pero cuando alguien cambia una palabra en el texto, el profesor no dice nada.

Continúan comentando la noticia de los meteoritos, como nadie leyó la noticia sino que la oyeron por radio o TV el profesor pregunta: -¿Cómo piensan que salió la noticia en el periódico? Otra vez los niños comienzan a hablar y opinar.

El profesor les pide a dos niños que anoten el nombre del periódico que ellos conocen y escriben.

el a.m., el Sol, el Esto, el Universal, el Excélsior y otros. El maestro no corrige ni comenta nada en torno a la escritura de los nombres propios de estas publicaciones, después pregunta -¿quién compra periódicos?- sólo tres o cuatro lo compran.

Continúan resolviendo los ejercicios de la pág. 86. Las respuestas de los niños reflejan la situación sociocultural de sus casas. El periódico normalmente se los regalan los patrones de sus familiares, les gustan las secciones de deportes, de "muertos" y los chismes de la comunidad.

La tarea es traer para mañana un periódico completo.

El profesor no ha podido controlar al grupo en toda la sesión, ha expulsado a 4 niños por latosos.

## **12º registro, jueves 1º de febrero**

10:10 Los niños están analizando una noticia, en el pizarrón están escritas las siguientes preguntas.

Una noticia

¿Qué ocurrió?

¿Quién participó?

¿Cómo pasó?

¿Cuándo pasó?

¿Dónde pasó?

Las dos primeras preguntas no están acentuadas. Los niños buscan la noticia, la recortan y la pegan, después deben leerla y contestar las preguntas. El profesor regaña, bromea y les pica a los niños para que usen la cabeza y piensen como resolver las preguntas.

Terminan, leen ante el grupo sus respuestas pasan a que el profesor les ponga revisado y salen a recreo.

## **Registro de sexto grado**

### **1º registro, martes 9 de enero**

8:45 Los niños están leyendo en voz alta y frente al grupo de uno en uno (no modulan la voz, cuidan la pronunciación y de no cambiar las palabras) la pág. 80 del libro de Español que corresponde a la lección 7, tercera lección de la Unidad 2. El tema es El Diario y el nombre de la lección "Nuestra calle tiene un problema". Al terminar la lectura el profesor explica que lo leído corresponde a lo que un niño anota en su diario, así que les pide que interpreten con sus palabras lo más importante anotado por el niño en cada día. Los niños tardan en iniciar su participación, poco a poco ésta se intensifica hasta llegar a la indisciplina. Se interrumpe la participación y se continúa con las actividades de la siguiente página. Un niño dicta las preguntas de la pág. 82 que se refiere a la interpretación de la lectura. El profesor hace hincapié en los signos de puntuación. El grupo trabaja en silencio. Una vez que todos han anotado las preguntas, el profesor les da 10' para contestar, se les permite consultar el texto pero se les sugiere que traten de contestar sin ver el libro.

Al terminar el tiempo señalado, los niños leen sus respuestas, el maestro acepta como buenas todas. Sólo 2 preguntas causan polémica: ¿Cuál crees que sea el "famoso idioma" que usa el papá de Mauro? pues la respuesta no se encuentra en las páginas que ellos han leído, otra pregunta presentó la misma problemática.

Se continúa trabajando con las siguientes actividades de la misma página. La actividad se hace atractiva para los niños, pues tienen libertad para expresarse.

El profesor se entusiasma y adelanta la tarea, deben escribir sobre lo que pasaría si ellos le pidieran permiso al papá de Paco para salir a jugar a la calle.

Continúan leyendo "el diario de Rosana" y encuentran la respuesta que planteó el maestro para la tarea, lo que nos permite pensar que el profesor no tenía planeada la sesión, o que por lo menos no había leído la lección antes de trabajar con el grupo.

Los chicos se entusiasman con el idioma del papá de Mauro "el idioma de la f", ésta es una actividad interesante pues les ayuda a trabajar la división silábica, les cuesta trabajo.

Continúan trabajando la pág. 84 y se deja de tarea la pág. 46 del Complemento didáctico.

## **2º registro, jueves 11 de enero**

Tema: La carta

En el pizarrón hay dibujados dos esquemas, uno para la carta personal y otro para la carta formal. Leen la definición de cada una de las cartas y el profesor va anotando en el esquema los datos que deben llevar para señalar las diferencias. Se les pide que en donde va el texto ellos escriban una carta dirigida a quien quieran. Después se solicita que lean su carta, la mayoría se resiste y el profesor acepta pues los niños argumentan que es personal.

Se repite lo mismo para la carta formal.

### **3º registro, lunes 15 de enero**

Los niños están leyendo en voz alta y de uno en uno la lección 8 "El Sol de Monterrey" la lectura es monótona y cuidadosa, falta de expresión, terminada la lectura marcan las estrofas, para organizar la poesía coral y la indicación única, respetar la puntuación.

Hay problemas de lectura y por leer bien no pronuncian correctamente y mucho menos entienden el contenido del poema.

El profesor señala que van a encerrar con tinta roja las palabras desconocidas. Pero no hay ningún trabajo para comprender el sentido de la poesía y sensibilizar las emociones en los niños. Buscan el significado de las palabras en el diccionario e interpretan el significado de acuerdo al contexto. Es un buen intento pero al intelectualizar el poema se corre el riesgo de quitar el sentimiento.

### **4º registro, martes 16 de enero**

Los niños continúan trabajando con la interpretación y la comprensión del poema "Sol de Monterrey" siguiendo las indicaciones del libro. El profesor les hace hincapié en las metáforas (no utiliza el término, él habla de similitudes) que usa el autor "para que el poema sea bonito". Como podemos observar el profesor carece de términos adecuados para referirse a las imágenes poéticas que el autor quiere provocar en el lector.

El profesor señala constantemente la importancia de conocer el nombre del autor del texto.

Como el libro de texto señala que lean el poema "Espiral" de Octavio Paz que se encuentra en la pág. 97 del libro de Lecturas, lo leen varias veces y regresan al libro de texto a continuar resolviendo las actividades. Siguen las instrucciones y logran buenos ejercicios poéticos, muy sencillos pero algunas imágenes muy bien logradas. Esto es una muestra de lo que los niños pueden hacer aunque el maestro no se lo proponga.

### **5º registro, martes 23 de enero**

El grupo lee la pág. 98 "El Piojo". Al terminar la lectura el maestro dice: -esta lección es bastantísima (sic) exagerada, porque así son los chistes. Pone a trabajar a los niños en parejas para que lean los chistes que ellos han escrito y los analicen.

Siguen trabajando con las actividades señaladas en el libro. Al hacerlo los niños se animan con la actividad, además el maestro participa mucho con los niños, los anima. Las actividades propuestas permiten conocer lo que los niños saben no sólo en relación al tema sino también en relación a significados principalmente, pues se les dificulta comprender los textos pues su lenguaje es muy reducido y cuando una palabra adquiere un significado "X" (por el contexto en que se ubica), el alumno no se lo puede dar porque sólo conoce el significado más popular.

El profesor dejó de tarea en la sesión anterior escribir una copla, una adivinanza y un trabalenguas así como refranes y calaveras, el maestro les reparte a los niños 5 hojas por equipo en cada una deben anotar 2 ejemplos de refranes, coplas, calaveras, adivinanzas y trabalenguas, elegidos de la tarea. La intención es formar una antología por lo que deben escribir con mucho cuidado y con tinta azul.

### **6º registro, jueves 25 de enero**

El grupo sigue trabajando con los versos populares, hoy están divididos por equipos, el profesor les pide que elaboren tres coplas de 4 versos cada uno pero les da el inicio -ejercicio del libro de Español, pág. 100.

El profesor les recuerda que deben rimar el 1º verso con el 3º y el 2º con el 4º. Les da 15 minutos para hacerlo. Los niños trabajan muy animados y el profesor los apoya mucho, les cuestiona lo que hacen pero permite que los niños argumenten y defiendan sus propuestas. Al terminar los niños leen en voz alta y frente al grupo, su trabajo. En general logran buenas rimas y coplas graciosas. Hacen otro ejercicio pero ahora usando el nombre de un compañero -actividad propuesta en el libro de texto.

### **7º registro, lunes 29 de enero**

El 24 de enero el profesor tuvo que salir del grupo y cuando llegué les puse una estrategia de lectura "Combate", cuando el profesor regresó no interrumpió, y al parecer le gusto el trabajo pues me pidió que para hoy trabajara la lección que tocaba. Así que apliqué "Están o no están". La lección 9 es "Piratas a la vista", pág. 105 del libro de Español. Se deja todo listo y organizados los equipos para mañana.

### **8º registro, martes 30 de enero**

Los niños me estaban esperando para iniciar la actividad, el profesor es el que sirve de arbitro y creo, que resultó muy provechosa la actividad, los niños participaron mucho, discutieron, argumentaron, consultaron y tomaron decisiones, además aceptaron sus errores.

Pude observar que los niños tienen problemas con Geografía y con la interpretación de textos.

### **9º registro, jueves 1º de febrero**

El tema que se revisa hoy es el periódico. Los niños leen uno por uno en voz alta los textos periodísticos de la pág. 109. La lectura es monótona y lenta, como casi siempre, cuidando no decir palabras diferentes a las escritas. Al terminar el profesor les pide que vuelvan a leer en silencio y que después señalen las semejanzas y las diferencias para que aprendan a reconocer una noticia y una crónica.

Después les entrega el recorte periodístico de una noticia, la cual deben reelaborar pero ahora como crónica. Al terminar los niños leen sus crónicas pero comentan que no les quedó claro el trabajo, el maestro no hace ningún comentario.

Al revisar el libro de texto veo que en la pág. 48 hay una lección que se llama "Los textos periodísticos", pero el profesor ya no la recuerda y pues, como ya pasó el tema no regresa pero le puede ser muy útil. Esto confirma la idea de que el profesor al planear, no revisa los temas lo hace conforme el libro de texto.

**APENDICE "D"**  
**La enseñanza del Español en la**  
**escuela primaria**  
**(encuesta)**

**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL**  
**UNIDAD 112**                      **CELAYA, GTO.**

La enseñanza del español en la escuela primaria  
(Encuesta)

La Unidad 112 de la Universidad Pedagógica Nacional, preocupada por conocer el impacto que los nuevos planes y programas de educación básica están causando, tanto entre los profesores como en los niños, ha decidido iniciar una investigación.

En esta investigación se han realizado algunas observaciones directas en diferentes escuelas y en diferentes grados. Dichas observaciones se realizan exclusivamente en la asignatura de español.

Ante la imposibilidad de encuestar a toda la región, gracias al interés que la supervisión escolar No. 111 ha demostrado en este proyecto, se han considerado las escuelas pertenecientes a esta supervisión como muestra significativa para los propósitos de la investigación.

La presente encuesta tiene por objetivo completar y comparar los resultados obtenidos hasta ahora en las observaciones realizadas, con la opinión de un mayor número de profesores frente a grupo.

Es por esto que le solicitamos responda con la mayor veracidad posible, pues nuestro objetivo es coadyuvar a mejorar la calidad de la educación en nuestra región, y si es posible, ¿por qué no? la del país.

Los datos que usted nos proporcione son confidenciales y serán tratados estadísticamente para la investigación ya mencionada.

## DATOS GENERALES

Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Sexo: F M

Fecha de ingreso al servicio docente: \_\_\_\_\_

Antigüedad en el servicio docente: \_\_\_\_\_ años.

### A) Formación profesional

Estudios realizados: ☐ Preparatoria o equivalente

☐ Normal básica ☐ con título ☐ sin título

☐ Normal superior ☐ completa ☐ con título

☐ sin título Especialidad: \_\_\_\_\_

Licenciatura en UPN ☐ Plan '75 ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Plan '79 ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Plan '85 ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Plan '94 ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Maestría ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Doctorado ☐ completo ☐ c/t ☐ s/t

☐ Cursos de actualización de más de 40 hrs. Total de cursos \_\_\_\_\_

### B) Datos de la escuela

Nombre: \_\_\_\_\_

Tipo de organización: ☐ completa ☐ incompleta ☐ bidocente ☐ unitaria

Ubicación: ☐ urbana ☐ semiurbana ☐ rural

Turno: ☐ matutino ☐ vespertino

Grupo(s) que atiende: \_\_\_\_\_ Núm. de alumnos

Docencia en el turno matutino

Antigüedad: \_\_\_\_\_ años frente a grupo: \_\_\_\_\_ años

¿Cuántos años ha atendido cada grado?

| Grados | 1° | 2° | 3° | 4° | 5° | 6° |
|--------|----|----|----|----|----|----|
| años   |    |    |    |    |    |    |

¿Qué otras actividades ha atendido en la escuela?

Docencia en el turno vespertino

Antigüedad: \_\_\_\_\_ años frente a grupo: \_\_\_\_\_ años

¿Cuántos años ha atendido cada grado?

| Grados | 1° | 2° | 3° | 4° | 5° | 6° |
|--------|----|----|----|----|----|----|
| años   |    |    |    |    |    |    |

¿Qué otras actividades ha atendido en la escuela?

### Instrucciones.

Antes de dar respuesta a las siguientes interrogantes, le sugerimos lea con cuidado la pregunta, si su respuesta es muy amplia anexe una hoja al final indicando el número de pregunta a la que se refiere. Asimismo si desea agregar comentarios o sugerencias serán bienvenidas.

1. ¿Qué problemas más frecuentes ha identificado en sus alumnos en relación con el uso del español?
2. ¿Cuáles son a su juicio, las causas de esos problemas?
3. ¿Qué estrategias didácticas ha puesto en práctica para resolver esos problemas?

4. ¿Esta asignatura es de interés para los niños?
5. ¿Cuál es su opinión sobre el nuevo enfoque para la enseñanza del español?
6. Está de acuerdo con la ampliación del calendario escolar a 200 días  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_ ¿por qué?
7. Distribuye el tiempo de sus actividades diarias de manera que cumpla el tiempo establecido en los nuevos programas  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_
8. Considera que el tiempo que le dedica a la asignatura de español es suficiente  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_
9. ¿Cuánto tiempo, aproximadamente, trabaja cada uno de los ejes temáticos, en la semana  
Lengua hablada \_\_\_\_\_  
Lengua escrita \_\_\_\_\_  
Recreación literaria \_\_\_\_\_  
Reflexiones sobre la lengua \_\_\_\_\_
10. Anote por prioridad el eje que considera fundamental para sus alumnos.  
1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_
11. Explique el por qué de ese orden.
12. En su trabajo cotidiano que papel desempeña el libro de texto gratuito.  
de apoyo ☐ fundamental ☐ o de guía ☐
13. Considera que los temas están bien organizados.  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_ ¿por qué?
14. Considera que las actividades están equilibradas  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_ ¿por qué?
15. Qué calificación le da al libro de texto en una escala del 5 al 10 \_\_\_\_\_  
¿por qué?
16. Cuenta con algún texto de apoyo como los Complementos didácticos  
si \_\_\_\_ no \_\_\_\_ cuál \_\_\_\_\_ que calificación le da del 5 al 10 \_\_\_\_\_
17. Qué uso le da al libro de lecturas con más frecuencia.

de apoyo ☐ de entretenimiento ☐

18. ¿Cuenta en su escuela con los libros del Rincón de Lecturas?  
sí \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_

19. Los libros del Rincón están: a disposición de los alumno \_\_\_\_\_, en la biblioteca de la escuela \_\_\_\_\_, usted los guarda \_\_\_\_\_.

20. Considera que este proyecto  
no tiene ninguna utilidad \_\_\_\_\_  
su utilidad es muy poca \_\_\_\_\_  
sirve para entretener a los niños \_\_\_\_\_  
apoya el desarrollo de los niños \_\_\_\_\_

21. El Avance Programático que le proporcionó la SEP, de qué manera le apoya en su trabajo.  
mucho \_\_\_\_\_ poco \_\_\_\_\_ nada \_\_\_\_\_

22. ¿Cuál de los ejes temáticos es el que más se le dificulta al niño? \_\_\_\_\_  
¿Cuál es el que más se le dificulta a usted para enseñar? \_\_\_\_\_

23. ¿Cuál de estos ejes es el que más les gusta a los niños?  
\_\_\_\_\_ ¿por qué?

24. ¿Cuál es su opinión sobre el uso de juegos para la enseñanza del español?

25. ¿Considera importante desarrollar la creatividad infantil?  
¿por qué?

26. ¿Cuál de los ejes temáticos es el que más propicia la creatividad infantil?

27. ¿Qué opina de los últimos 3 cursos o los que ha asistido?

29. Si le ofrecieran un curso para la asignatura de español, cuál es el tema sobre el que le gustaría se hiciera mayor énfasis.

comentarios:

Gracias por su colaboración

**Figuras literarias**

**Tropo:** Empleo de las palabras en sentido distinto al que propiamente corresponde, pero que tiene con éste alguna conexión, correspondencia o semejanza. El tropo comprende la metáfora, metonimia y sinocdoque.

**Metáfora:** Traslación del sentido o significado de un vocablo, de un objeto a otro por la semejanza que tienen entre sí.

Presenta como idénticos dos términos distintos. Hay en la metáfora una equivalencia entre realidades y fantasías. Lo propio de la metáfora es la omisión de uno de los términos relacionados.

**Metonimia:** Figura consistente en llamar una cosa con el nombre de otra en razón de la relación que existe entre ellos.

**Sinécdoque:** Figura que consiste en reemplazar el nombre de un objeto por el de una de sus partes, o a las partes individuales englobadas en un término que las comprenda a todas

**Énfasis:** Figura de expresión para dar mayor realce a lo que se dice, figura que consiste en subrayar lo dicho con el empleo de reiteraciones.

**Hipérbole:** Figura que exagera las cualidades del objeto o las expresiones mismas, para dar efecto de grandilocuencia, de mayor dramatismo o de subrayar la sátira.

**Antonomasia:** Figura que consiste en llamar a las cosas por una cualidad que le corresponde de manera inconfundible.

**Ironía:** Figura que consiste en escribir algo en un sentido para dar a entender lo contrario por medio de argumentos inverosímiles y grotescos.

**Litote:** Atenuación. Significa sutileza, tenuidad y consiste en no expresar todo, lo que se quiere dar a entender, sin que deje de comprenderse la intención del que habla

**Paráfrasis:** Figura de pensamiento que consiste en expresar, una cosa con más palabras de las estrictamente necesarias para su comprensión inmediata.

### **Figuras por agregación**

**Reduplicación o anadiplosis:** (Lit. Esp. y Mex. Lozano Fuentes, p. 31) la considera figura de elegancia y la define como: ... repetir consecutivamente una palabra en un mismo inciso.

**Gradación:** Figura lógica que consiste en presentar una sucesión de ideas en progresión ascendente o descendente, según los casos.

**Anáfora:** Figura que consiste en repetir palabras. Puede utilizarse como recurso expresivo para dar mayor énfasis en la que se dice. Repetición de una palabra al principio de varias frases o versos.

**Epífora:** (Epifonema) Exclamación o reflexión deducida de lo que anteriormente se ha dicho y con la cual se cierra o concluye el concepto o pensamiento general a que pertenece.

**Complexión:** Consiste en la repetición al principio y al fin de cada miembro o inciso.

**Sinonimia:** Consiste en extender las ideas por medio de voces sinónimas, procurando que haya entre ellas gradación. Cuando en esta figura hay apenas diferencia perceptible entre los términos sinónimos, lejos de ser una forma de belleza, constituyen un verdadero vicio, fecundo origen del estilo vago.

**Enumeración:** Partes de un todo. Figuras que consiste en enumerar o repetir rápida y animadamente varias ideas o distintas partes de un concepto o pensamiento general.

**Distribución:** figura. Especie de enumeración que, en que ordenadamente se afirma o niega algo acerca de cada una de las cosas enumeradas.

**Epíteto:** Adjetivo que añade una cualidad al sustantivo sin modificar su extensión ni su comprensión. Se diferencia del calificativo en que este aumenta su alcance en la frase. El epíteto da idea de la característica intrínseca del sujeto; el adjetivo de una cualidad que puede ser pasajera.

## **Figuras por supresión**

**Elipsis:** Figura que consiste en suprimir una o varias palabras sin que por ella pierda sentido lo que se dice.

**Zeugma:** Figura de construcción que consiste en que cuando una palabra que tiene conexión con dos o más miembros del periodo, está expresa en uno de ellos ha de sobrentenderse en los demás. La adjunción es la verdadera Zeugma de los gramáticos. Consiste en sobrentender un mismo verbo en diferentes oraciones. Esta figura, además de la armonía que bien manejada trae por su simétrica cadencia a los incisos, contribuye mucho a dar nervio y robustez al pensamiento. Propiamente es la contraria a la repetición.

**Asindenton:** Consiste en suprimir las conjunciones que unen y enlazan las ideas para dar mayor energía al concepto.

## **Figuras de transposición**

**Anástrofe:** Inversión violenta en el orden de las palabras de una oración. Se da al introducir en el discurso un orden lógico o temporal artificial, anteponiendo la expresión final a la inicial

**Hiperbaton:** Forma de construcción que consiste en modificar el orden considerado normal de las palabras en el enunciado.

**Isocolon:** Periodos cuyos miembros son iguales. Cadena enumerativa de dos o más elementos principales o secundarios que se coordinan a la vez que su extensión, sus miembros o su efecto acústico se corresponden.

**Aliteración:** Repetición de un sonido o serie de sonidos acústicamente afines a una palabra, o en una cláusula. La aliteración se emplea como sistema de versificación en la poesía germánica antigua.

**Onomatopeya:** Imitación del sonido de una cosa en el nombre que se forma para mencionarla.

## **BIBLIOGRAFÍA**

**ALONSO, Martín. Ciencia del lenguaje y arte del estilo. Libro práctico. Ed. Aguilar, Madrid. 1975.**

**DOMÍNGUEZ, Luis Adolfo. Glosario de términos de lengua y literatura. Anuies, México, 1977.**

**BERISTAIN, Helena. Diccionario de retórica y poética. Ed. Porrúa, México, 1985**

## **Presentación**

El Avance programático presenta una propuesta de secuencia, profundidad e interrelación en los contenidos de la enseñanza de las asignaturas que se imparten en cada grado escolar.

El propósito del Avance es auxiliar al maestro para que planifique las actividades de enseñanza.. "El material que contiene presenta una opción para organizar la enseñanza.. "

En este anexo sólo se exponen los propósitos que se deben desarrollar en cada bloque de la asignatura de Español, específicamente en el eje de Recreación literaria. Cabe mencionar que para los dos primeros grados son ocho bloques a trabajar, uno por mes. Para los cuatro grados subsiguientes son cuatro bloques, uno por cada dos meses

## **Primer grado**

Para los ocho bloques, es decir, para todo el ciclo escolar, los propósitos a desarrollar en el eje de Recreación literaria son:

- . Escuche con atención la lectura de textos en voz alta.
- . Participe activamente en lecturas realizadas por el maestro.
- . Muestre cuidado en el manejo de los libros

Lo anterior obedece a que el aprendizaje del Español se desarrolla como un proceso continuo, lo que hace inconveniente y poco factible establecer propósitos exclusivos para cada bloque.

Por otro lado, conviene reiterar situaciones que permitan ejercitar y reforzar de manera progresiva las competencias del alumno

## **Segundo grado**

### *Bloque I*

- Participación en la organización, manejo y cuidado de los libros.
- Escuche y participe en la lectura en voz alta de textos.

Este bloque se estudia de la pág 9 a la 32 del libro de texto.

### *Bloque II*

- Escuche y participe en la lectura en voz alta de poemas.
- Elabore historias y las escenifique.

Se ubica de la pág 35 a la 58.

### *Bloque III*

- Escuche y participe en las lecturas en voz alta que haga el maestro.
- Lea el poema identificando las rimas.
- Transforme el final de un cuento.

De este bloque se ocupan las pp 63 a 88 del libro de texto.

### *Bloque IV*

- Escuche y participe en las lecturas en voz alta que haga el maestro.
- Redacte y lea rimas, coplas y fábulas.

A este bloque le corresponden las páginas de la 90 a la 114.

### *Bloque V*

- Lea e invente rimas.
- Redacte cuentos.
- Escuche y participe en las lecturas en voz alta que haga el maestro.

Las actividades para este bloque se ubican en las páginas de la 117 a la 140.

### *Bloque VI*

- Escuche y participe en las lecturas en voz alta que haga el maestro.
- Redacte individual o colectivamente un cuento.
- Participe en la escenificación de un texto.

Para lograr estos propósitos, el profesor debe revisar de la pág. 144 a la 168 del libro de Español.

### *Bloque VII*

- Redacte individual y colectivamente poemas y cuentos.
- Participe en la escenificación de un texto.
- Comente acerca del sentido de algunos refranes.
- Ilustre una leyenda.

Para el desarrollo de este bloque es necesario revisar y realizar las actividades del libro de Español que se encuentran en las páginas 170 a la 195.

### *Bloque VIII*

- Participe individual o colectivamente en la redacción y lectura de cuentos.
- Participe en la escenificación de un cuento.
- Comprenda el significado de algunos refranes.

Las actividades para este último bloque, se trabajan las páginas 198 a la 223

## **Tercer grado**

### *Bloque I*

- Cree distintas versiones de cuentos, fábulas y poemas.
- Cree textos literarios en forma individual o colectiva.

Este bloque inicia en la p. 6 y termina en la 49 del libro de Español.

### *Bloque II*

- Aprecie y explore el significado de diversas expresiones de la literatura popular tradicional.
- Cree textos literarios en forma individual o colectivo.

Este bloque trabaja de la p. 50 a la 99 del libro de Español.

### *Bloque III*

- Cree distintas versiones de un mismo cuento o historieta.
- Aprecie y explore el significado de distintas coplas y canciones
- Cree textos literarios en forma individual o colectiva.

Se estudia de la pág. 100 a la 144.

### *Bloque IV*

- Represente cuentos.
- Cree textos literarios en forma individual y de manera colectiva.

Las páginas del libro de texto que corresponde a este bloque son de la 144 a la 173.

### **Cuarto grado**

#### *Bloque I*

- Cree poemas.
- Practique la poesía coral, cuidando el tono y el volumen de la voz.
- Cree trabalenguas.

Este bloque inicia en la página 6 y termina en la 55 del libro de Español.

#### *Bloque II*

- Cree cuentos y adivinanzas
- Elabore diálogos a partir de textos que hayan leído o redactado.
- Recopile y represente leyendas.

Para lograr estos propósitos se estudian las páginas 56 a la 99 del libro de Español.

#### *Bloque III*

- Cree poemas, fábulas y adivinanzas.

Para ello hay que revisar de la página 100 a la 149 del libro de Español.

#### *Bloque IV*

- Practique la poesía coral, cuidando el tono y el volumen de la voz.
- Cree trabalenguas.

Las páginas que corresponden a este bloque son de la 148 a la 189.

### **quinto grado**

#### *Bloque I*

- Lea novelas cortas
- Recree cuentos y fábulas.
- Recopile leyendas propias de su comunidad.
- Elabore y represente obras de teatro.

Este bloque inicia en la pág. 8 y termina en la pág. 59 del libro de texto

### *Bloque II*

- Redacte una autobiografía.
- Lee y recree poemas
- Interprete poesía coral, haciendo uso de recursos y materiales.
- Prepare lecturas dramatizadas.
- Recree y escenifique obras de teatro

Este bloque inicia en la pág. 77 y termina en la pág. 107.

### *Bloque III*

- Lea y elabore historietas
- Realice lecturas dramatizadas.
- Produzca cuentos con sus compañeros.
- Lea y recree adivinanzas y poemas.

Las actividades correspondientes a este bloque se ubican de la pág. 108 a la 153.

### *Bloque IV*

- Realice lecturas dramatizadas de textos literarios.
- Lea y elabore una crónica familiar.
- Lea cuentos y novelas cortas.
- Organice y presente distintos eventos artísticos.

Estos propósitos se ubican de la pág. 154 a la 201 del libro de Español

## **Sexto grado**

### *Bloque I*

- Lea diversos textos literarios.
- Redacte textos literarios.

Este bloque inicia en la pág. 8 y cierra en la p. 55 del libro de textos.

### *Bloque II*

- Describa, en textos narrativos, las tradiciones y fiestas populares de la localidad.
- Elabore un antología de textos tradicionales.
- Lea cuentos, leyendas y mitos.
- Elabore un cuento
- Narre experiencias personales.

- Redacte poemas, canciones y coplas populares.

De este bloque se ocupan a partir de las pág. 56 a 106 del libro de texto gratuito.

### *Bloque III*

- Lea libretos de teatro.
- Recree y escenifique obras teatrales.
- Narre experiencias personales.
- Lea novelas cortas.
- Transforme cuentos en sencillos guiones teatrales.

Las actividades referidas a este bloque, se ubican desde la pág. 107 a la 151.

### *Bloque IV*

- Lea historietas e identifique recursos gráficos utilizadas en ellas.
- Elabore historietas.
- Organice eventos artísticos y culturales en la escuela.

El estudio de este bloque se localiza a partir de la p.152 para terminar en la 199.